叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《三色堇杂志》，第15卷，(the Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.) 000001

2. 《三色堇杂志》，第15卷，(the Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.) 000002

3. 《三色堇杂志》，第15卷，(the Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.) 000003

4. 《三色堇杂志》，第15卷，(the Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.) 000004

5. 《三色堇杂志》，第15卷，(the Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.) 000005

6. 《三色堇杂志》，第15卷，(the Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.) 000006

7. 《三色堇杂志》，第15卷，(the Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['pænzi]
The **Pansy**
这 三色堇

三色堇

['edɪtɪd]
EDITED
编辑

已编辑

[baɪ]
BY
经过

经过

" ['pænzi]
" **PANSY**
" 三色堇

“三色堇

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** **.**
" 太太 .

“太太。

[dʒi:] . [ɑ:r] . ['ɔ:ldən]
G **.** **R** **.** **ALDEN**
G . 拉 . 奥尔登

奥尔登将军

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tu:; tə]['lɑ:rdʒər] ['kɑ:piz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Many **of** **the** **advertising** **images** **are** **linked** **to** **larger** **copies** **to** **enable** **the**
许多 的 这 广告 图片 是 链接 到 更大的 副本 到 使能够 这
['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
reading **of** **the** **fine** **print** **and** **details** **.**
阅读 的 这 美好的 打印 和 细节 .

许多广告图片都链接到更大的文本，以便阅读小字和详细信息。

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD **MEDAL** **,** **PARIS** **,** **1878** **.**
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɜ-z]
BAKER'S
面包师的

贝克

['brekfəst] ['koʊkoʊ] .
Breakfast **Cocoa** **.**
早餐 可可 .

早餐可可。

['wɔːrəntɪd] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ['koʊkoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn]

Warranted	**absolutely**	**pure**	**Cocoa**	**,**	**from**	**which**	**the**	**excess**	**of**	**Oil**	**has**	**been**
有保证	绝对地	纯的	可可	,	从	哪个	这	过量的	的	油	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	**.**
已移除	.

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] , ['æroʊruːt] [ɔːr]

It	**has**	**three**	**times**	**the**	**strength**	**of**	**Cocoa**	**mixed**	**with**	**Starch**	**,**	**Arrowroot**	**or**
它	有	三	时代	这	力量	的	可可	混合	和	淀粉	,	葛	或者

['ʃʊgər] ,

Sugar	**,**
糖	,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [fɑːr] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , ['kɔːstɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent] [ə; eɪ] [kʌp] .

and	**is**	**therefore**	**far**	**more**	**economical**	**,**	**costing**	**less**	**than**	**one**	**cent**	**a**	**cup**	**.**
和	是	所以	远的	更多的	经济	,	成本	较少的	比	一	中心	一个	杯子	.

因此，它更加经济实惠，每杯成本不到一分钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nɜːrɪʃɪŋ] , ['streŋθəniŋ] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ,

It	**is**	**delicious**	**,**	**nourishing**	**,**	**strengthening**	**,**	**easily**	**digested**	**,**
它	是	可口的	,	滋养	,	强化	,	容易地	消化	,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'vælɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['pɜːrsənz] [ɪn] [helθ] .

and	**admirably**	**adapted**	**for**	**invalids**	**as**	**well**	**as**	**for**	**persons**	**in**	**health**	**.**
和	令人钦佩地	改编	为了	无效	作为	出色地	作为	为了	人	在	健康	.

而且非常适合病人以及健康人使用。

[soʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriwer] .

Sold	**by**	**Grocers**	**everywhere**	**.**
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .

W	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Dorchester**	**,**	**Mass**	**.**
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

['braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ] ,

BROWN'S	**FRENCH**	**DRESSING**	**,**
布朗的	法语	敷料	,

布朗法式沙拉酱

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] !

The	**Original**	**!**
这	原来的	!

原版!

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] !

Beware	**of**	**Imitations**	**!**
提防	的	仿制品	!

谨防假冒!

[ə'wɔrdɪd] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli]

AWARDED	**HIGHEST**	**PRIZE**	**AND**	**ONLY**
获奖	最高	奖	和	仅有的

荣获最高奖项，且仅

['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .
PARIS EXPOSITION , 1878 .
巴黎 展览 , - .

1878年巴黎世博会。

[haɪɪst; 'haɪəst][ə'wɔːrd] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Highest Award New Orleans Exposition .
最高 奖 新的 奥尔良 展览 .

新奥尔良博览会最高奖项。

[gʊd] [nuːz]
GOOD NEWS
好的 消息

好消息

[tuː; tə] ['leɪdiz] .
TO LADIES .
到 女士们 .

致女士们。

['gretɪst] [ɪnd'juːsmənts] ['evər] ['ɔːfərd] .
Greatest inducements ever offered .
最 诱导 曾经 提供 .

史上最诱人的条件。

['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['selɪbreɪtɪd] [tiːz] [ænd; ənd] ['kɔːfi]
Now's your time to get up orders for our celebrated Teas and Coffees
现在是 你的 时间 到 得到 向上 订单 为了 我们的 著名 茶 和 咖啡
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [bænd] [ɔːr] [mɔːs] [roʊz] ['tʃaɪnə] [tiː] [set] ,
and secure a beautiful Gold Band or Moss Rose China Tea Set ,
和 安全的 一个 美丽的 金子 乐队 或者 苔藓 玫瑰 中国 茶 放 ,

现在正是订购我们备受赞誉的茶和咖啡，并锁定精美金边或苔藓玫瑰瓷茶具的好时机！

[ɔːr] ['hænsəm] ['dekəreɪtɪd] [goʊld] [bænd] [mɔːs] [roʊz] ['dɪnər] [set] , [ɔːr] [goʊld] [bænd] [mɔːs] ['dekəreɪtɪd]
or Handsome Decorated Gold Band Moss Rose Dinner Set , or Gold Band Moss Decorated
或者 英俊的 装饰 金子 乐队 苔藓 玫瑰 晚餐 放 , 或者 金子 乐队 苔藓 装饰
['tɔɪlət] [set] .
Toilet Set .
洗手间 放 .

或者精美的镶金边苔藓玫瑰餐具套装，或者镶金边苔藓装饰盥洗套装。

[fɔːr; fər] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ə'dres]
For full particulars address
为了 满的 细节 地址

详情请见地址

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [tiː] [ˌsiː 'oʊ] . ,
THE GREAT AMERICAN TEA CO . ,
这 伟大的 美国人 茶 一氧化碳 . ,

美国大茶公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - . - [ænd; ənd] - ['vɛsi] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
P . O . Box 289 . 31 and 33 Vesey St . , New York .
P . 哦 . 盒子 - . - 和 - 维西 英石 . , 新的 约克 .

邮政信箱 289。纽约州维西街 31 号和 33 号。

['wiːvər] ['ɔrgənz]
WEAVER ORGANS
织工 器官

韦弗风琴

[ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][toʊn] , [staɪl] , ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] [ʌp][ʌv; əv]['eni] [gʊdz] [meɪd] .

Are	the	Finest	in	Tone	,	Style	,	Finish	and	general	make	up	of	any	goods	made	.
是	这	最好的	在	语气	,	风格	,	结束	和	一般的	制作	向上	的	任何	商品	制成	.

在色调、款式、做工和整体组成方面，都是所有产品中最优质的。

[ˌgærən'tiːd] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

Guaranteed	for	6	years	.
保证	为了	6	年	.

质保6年。

[send][fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] , [ˌtestə'məʊniːəlz][ænd; ənd][tɜːrmz] , [friː] , [tuː; tə]

Send	for	Catalogue	,	testimonials	and	terms	,	free	,	to
发送	为了	目录	,	用户评价	和	条款	,	自由的	,	到

免费索取产品目录、客户评价和条款细则。

['wiːvər] ['ɔːrgən][ænd; ənd][piˈænoʊ][ˌsiː 'oʊ] . ,

Weaver	Organ	and	Piano	Co	.	,
织工	器官	和	钢琴	合作	.	,

韦弗管风琴和钢琴公司

['fækt(ə)ri] , [jɔːk] , [pɑː] .

Factory	,	York	,	Pa	.
工厂	,	约克	,	宾夕法尼亚州	.

工厂，约克，宾夕法尼亚州

“ ['etʃɪŋ]

“	ETCHING
”	蚀刻

“蚀刻”

[ɑːn]

ON
在

在

['lɪnɪn] .

LINEN	.
亚麻布	.

亚麻布。

” [nuː] ['səːkjələːs] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

”	New	Circulars	free	to	all	.
”	新的	通告	自由的	到	全部	.

“所有用户均可免费获取最新通告。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['diːlər] [dʌz] [nɑːt] [sel] ['waɪtɪŋz] [ɪn'deləb(ə)l] ['etʃɪŋ] [ɪŋk] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [keɪs]

IF	your	dealer	does	not	sell	Whiting's	Indelible	Etching	Ink	I	will	send	a	complete	case
如果	你的	经销商	做	不是	卖	惠廷的	不可磨灭	蚀刻	墨水	我	将要	发送	一个	完全的	案件

,

,
,

如果您的经销商不出售 Whiting 的不褪色蚀刻墨水，我会寄送一整盒。

[friː] [tuː; tə]['eni] [ə'dres] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $1 .

free	to	any	address	,	on	receipt	of	$1	.
自由的	到	任何	地址	,	在	收据	的	$1	.

免费送货到任何地址，只需支付 1 美元。

[ef] . [ə; eɪ] . ['waɪtɪŋ] , ['welzli] [hɪlz] , [mæs] .

F	.	A	.	Whiting	,	Wellesley	Hills	,	Mass	.
F	.	一个	.	惠廷	,	韦尔斯利	丘陵	,	大量的	.

FA Whiting，马萨诸塞州韦尔斯利山。

[oʊld] [goʊld] !

OLD	GOLD	!
老的	金子	!

古老的黄金!

[ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [pleɪt] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

In	every	household	old	-	fashioned	and	worn	jewelry	and	plate	accumulate	,
在	每一个	家庭	老的	-	造型	和	磨损	珠宝	和	盘子	积累	,

[bɪ'kʌmɪŋ] “ [fuːd] ” [fɔːr; fər] ['bɜːrglər] [ɔːr] ['peti] [θiːvz] .

becoming	“	food	”	for	burglars	or	petty	thieves	.
成为	“	食物	”	为了	窃贼	或者	小气	窃贼	.

每个家庭都会积累老式破旧的珠宝和餐具，成为窃贼或小偷的“食物”。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['beɪbiˌlænd] [wɪl] [get] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊld] [goʊld] , [oʊld] ['sɪlvər] , [oʊld] ['dʒuːəlri] ,

If	the	readers	of	Babyland	will	get	out	their	old	gold	,	old	silver	,	old	jewelry	,
如果	这	读者	的	婴儿乐园	将要	得到	出去	他们的	老的	金子	,	老的	银	,	老的	珠宝	,

如果《宝贝乐园》的读者们能拿出他们珍藏的旧金银首饰，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [meɪl] [ɔːr] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	send	it	by	mail	or	express	to	me	,
和	发送	它	经过	邮件	或者	表达	到	我	,

请通过邮寄或快递方式寄给我。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər] [fʊl] ['væljuː] [ˌðer'ʌv] .

I	will	send	them	by	return	mail	a	certified	check	for	full	value	thereof	.
我	将要	发送	他们	经过	返回	邮件	一个	认证	查看	为了	满的	价值	其中	.

我将通过回邮邮件寄给他们一张金额为全部款项的保付支票。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒɔnstən] ,

J	.	H	.	JOHNSTON	,
J	.	H	.	约翰斯顿	,

JH JOHNSTON，

- ['baʊəri] , [kɔːr] .

150	Bowery	,	Cor	.
-	鲍厄里	,	科尔	.

鲍厄里街150号，拐角处

['bruːm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Broome	St	.	,	N	.	Y	.
布鲁姆	英石	.	,	N	.	是	.

纽约州布鲁姆街

['daɪmənd] [daɪz] .

DIAMOND	DYES	.
钻石	染料	.

钻石染料。

[fɔːr; fər] [sɪlk] , [wʊl] , ['kɑːt(ə)n] ,

FOR	SILK	,	WOOL	,	COTTON	,
为了	丝绸	,	羊毛	,	棉布	,

适用于丝绸、羊毛、棉布

[ænd; ənd] [ɔːl] ['fæbrɪks] [ænd; ənd] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	all	Fabrics	and	Fancy	Articles	.
和	全部	布料	和	想要	文章	.

以及所有布料和精美饰品。

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] .

Any	one	can	use	them	.
任何	一	能	使用	他们	.

任何人都可以使用它们。

['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌlərd] .
Anything can be colored .
任何事物 能 是 有色 .

任何事物都可以被着色。

- ['kʌlɚz] — - [sents] [iːtʃ] .
32 COLORS — 10 CENTS EACH .
- 颜色 — - 分 每个 .

32种颜色——每种10美分。

[rɪ'membər] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [pjʊr] , ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [daɪz] .
Remember , these are the only Pure , Harmless and Unadulterated Dyes .
记住 , 这些 是 这 仅有的 纯的 , 无害 和 纯正的 染料 .

请记住，这些是唯一纯净、无害、未掺杂的染料。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['ʌðər] [daɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːf(ə)n] ['pɔɪzənəs] , [ə'dʌltəreɪtɪd] , [wiːk] [ænd; ənd]
Beware of other Dyes , because often Poisonous , Adulterated , Weak and
提防 的 其他 染料 , 因为 经常 有毒 , 掺假的 , 虚弱的 和
['wɜːrθləs] .
Worthless .
毫无价值 .

谨防其他染料，因为它们往往有毒、掺假、效果差且毫无价值。

[wiː; wi] ['wɔːrənt] [ðiːz] [daɪz] [tuː; tə] ['kʌlər] [mɔːr] [gʊdz] , ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] ['pækɪdʒ] , [ðæn; ðən] ['eni]
We warrant these Dyes to color more goods , package for package , than any
我们 保证 这些 染料 到 颜色 更多的 商品 , 包裹 为了 包裹 , 比 任何
['ʌðər] [daɪz] ['evər] [meɪd] ,
other Dyes ever made ,
其他 染料 曾经 制成 ,

我们保证，这些染料的染色能力（按包装计算）比以往生产的任何其他染料都能为更多商品着色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ['kʌlɚz] .
and to give more brilliant and durable colors .
和 到 给 更多的 杰出的 和 耐用的 颜色 .

并赋予色彩更鲜艳持久的效果。

[ðə; ði] ['daɪmənd]
THE DIAMOND
这 钻石

钻石

[goʊld] , ['sɪlvər] ,
GOLD , SILVER ,
金子 , 银 ,

黄金、白银

[brɑːnz] [ænd; ənd] ['kɑːpər]
BRONZE and COPPER
青铜 和 铜

青铜和铜

[peɪnts]
PAINTS
油漆

油漆

[fɔːr; fər] ['gɪldɪŋ] ['fænsi] ['bæskəts] , [freɪmz] , [læmps] , [ˌʃændə'lɪəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
For gilding Fancy Baskets , Frames , Lamps , Chandeliers , and for all kinds of
为了 镀金 想要 篮子 , 框架 , 灯具 , 吊灯 , 和 为了 全部 种类 的
[ˌɔːrnə'ment(ə)l][wɜːrk] .
ornamental work .
装饰 工作 .

用于给精美篮子、相框、灯具、吊灯以及各种装饰品镀金。

['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [praɪst] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['oʊnli] - ['si:ˌti:'ɛs] .

Equal	to	any	of	the	high	priced	kinds	and	only	10	cts	.
平等的	到	任何	的	这	高的	定价	种类	和	仅有的	-	cts	.

品质堪比任何高价商品，价格却只有 10 美分。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

a	package	.
一个	包裹	.

一个包裹。

['ɔ:lsoʊ] ['ɑ:rtɪsts] - [blæk] [fɔ:r; fər] ['ɛbəˌnaɪzɪŋ] .

Also	Artists	'	Black	for	Ebonizing	.
还	艺术家	-	黑色的	为了	乌木化	.

还有艺术家专用的黑漆，用于乌木化处理。

[soʊld] [baɪ] ['drʌgists] ['evriwer] .

Sold	by	Druggists	everywhere	.
卖	经过	药剂师	到处	.

各地药店均有售。

[send] ['poʊst(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sæmp(ə)l] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kʌlərɪŋ] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]

Send	postal	for	Sample	Card	and	directions	for	coloring	Photographs	and
发送	邮政	为了	样本	卡片	和	方向	为了	染色	照片	和

['du:ɪŋ] ['fænsi] [wɜ:rk] .

doing	fancy	work	.
正在做	想要	工作	.

邮寄索取样品卡和照片着色及精美作品的制作说明。

[welz] , ['rɪtʃərdsən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɜ:rlɪŋtən] , [ˌvi:'ti:] .

WELLS	,	RICHARDSON	&	CO	.	,	Burlington	,	Vt	.
水井	,	理查森	&	一氧化碳	.	,	伯灵顿	,	vt	.

威尔斯、理查森公司，佛蒙特州伯灵顿

[ðə; ði]

THE
这

这

['oʊldɪst]

OLDEST
最老

最古老的

[ðə; ði]

THE
这

这

[best]

BEST
最好的

最好的

[soʊld] [æt; ət] [ɔ:l] [drʌg] [ænd; ənd] [bʊk] ['stɔrz] .

Sold	at	all	Drug	and	Book	Stores	.
卖	在	全部	药品	和	书	商店	.

各大药店和书店均有售。

- - ['jɪrz] .

Estab'd	50	Years	.
-	-	年	.

成立50年。

[ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] !

A	Taking	Novelty	!
一个	采取	新奇	!

令人耳目一新的体验!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['prezɪdənt] ['kliːvləndz]

PRESIDENT	CLEVELAND'S
总统	克利夫兰的

克利夫兰总统的

['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɪn] [laɪf] - [laɪk] ['kʌlər] [ɑːn] [ə; eɪ] 1½ [eks] [ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] ['kæmioʊ] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

Portrait	painted	in	life	-	like	color	on	a	1½	x	2	-	inch	Cameo	mounted	on	a
肖像	绘	在	生活	-	喜欢	颜色	在	一个	1½	x	2	-	英寸	卡梅奥	安装	在	一个

[roʊld] [goʊld] [pleɪt] ['iːz(ə)l] ,

rolled	gold	plate	easel	,
滚动	金子	盘子	画架	,

这幅肖像画色彩逼真，绘制在1½ x 2英寸的浮雕底板上，底板安装在镀金画架上。

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kiːpseɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːrlər] .

4	inches	high	;	a	beautiful	keepsake	and	ornament	to	any	parlor	.
4	英寸	高的	;	一个	美丽的	纪念品	和	装饰品	到	任何	客厅	.

高4英寸；是任何客厅里精美的纪念品和装饰品。

['nʌθɪŋ] ['evər] [siːn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [kɔːsts] - [sents] , [poʊst] [peɪd] ,

Nothing	ever	seen	like	it	before	,	and	it	only	costs	30	cents	,	post	paid	,
没有什么	曾经	已见	喜欢	它	前	,	和	它	仅有的	成本	-	分	,	邮政	有薪酬的	,

前所未见，而且只需30美分，邮费已付。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

inclosed	in	a	neat	box	for	protection	.
封闭	在	一个	整洁的	盒子	为了	保护	.

装在一个精致的盒子里，以作保护。

[send] [naʊ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [tuː; tə] ['ɛdməndz] [ɑːrt] [sə'plaɪ] [stɔːr] , - ['brɔmfiːld]

Send	now	as	our	stock	is	limited	,	to	EDMANDS	ART	SUPPLY	STORE	,	12	Bromfield
发送	现在	作为	我们的	库存	是	有限的	,	到	埃德曼兹	艺术	供应	店铺	,	-	布罗姆菲尔德

[ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

St	.	,	Boston	.
英石	.	,	波士顿	.

由于库存有限，请立即寄送至 EDMANDS ART SUPPLY STORE，地址：12 Bromfield St., Boston。

$250 [ɪn] [kæʃ] !

$250	In	Cash	!
$250	在	现金	!

现金250美元!

[θriː] ['wʊstərz] [ænd; ənd] [θriː] ['wɛbstɚz] ['dɪkʃənˌeri] , [wɜːrθ] $89 [ænd; ənd] [fɔːr] ['dɪkʃəneri] ['hoʊldɚz]

3	Worcester's	and	3	Webster's	Dictionaries	,	worth	$89	and	4	Dictionary	Holders
3	伍斯特的	和	3	韦氏词典	字典	,	值得	$89	和	4	字典	持有者

,

,

,

3本伍斯特词典和3本韦氏词典，价值89美元，以及4个词典夹。

[wɜːrθ] $15 . - ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [best] ['eseiz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

worth	$15	.	50	given	at	prizes	for	best	essays	answering	the	question	;
值得	$15	.	-	给定	在	奖品	为了	最好的	散文	回答	这	问题	;

价值 15.50 美元，作为回答该问题的最佳文章的奖品颁发；

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [juːz] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ['hoʊldər] ?
“ Why should I use a Dictionary Holder ?
“ 为什么 应该 我 使用 一个 字典 持有者 ?

我为什么要使用字典夹?

” [fɔːr; fər] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [send] [tuː; tə] [lɑː] [vəːn] ['dʌbljuː] . [nɔiz] , - & - [west] [mən'roʊ] [ˌes 'tiː] . ,
” For full particulars send to La Verne W . Noyes , 99 & 101 West Monroe St . ,
” 为了 满的 细节 发送 到 拉 凡尔纳 W . 诺伊斯 , - & - 西方 门罗 英石 . ,
[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

“详情请寄至：La Verne W. Noyes, 99 & 101 West Monroe St., Chicago.

[ðə; ði] [noʊ] . - [ɪz] [self] - ['ʃʌtɪŋ] , [strɔːŋ] [sprɪŋz] [sɪ'kjʊrli] [ʃʌt] , ['seɪfli] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kloʊsli]
The No . 19 is self - shutting , strong springs securely shut , safely support and closely
这 不 . - 是 自己 - 关闭 , 强的 弹簧 安全地 关闭 , 安全 支持 和 密切
[klæsp] [ðə; ði] ['bʌlki] [bʊk] .
clasp the bulky book .
搭扣 这 笨重 书 .

19 号是自动闭合的，强力弹簧可牢固闭合，安全支撑并紧紧夹住厚重的书籍。

[ðə; ði] ['waɪər] ['hoʊldər] [grəuz] [ɪn] [ˌpɑːpju'lærəti] — [mɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['jɪrz]
The Wire Holder grows in popularity — more having been sold in the past two years
这 金属丝 持有者 生长 在 人气 — 更多的 拥有 到过 卖 在 这 过去的 二 年
[ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [meɪks] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
than all other makes combined and not a complaint .
比 全部 其他 制作 合并 和 不是 一个 抱怨 .

这款电线固定器越来越受欢迎——过去两年它的销量超过了所有其他品牌的总和，而且这并没有引起人们的抱怨。

['kændi] !
CANDY !
糖果 !

糖果!

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːteɪl] [bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three or five dollars for a retail box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 或者 五 美元 为了 一个 零售 盒子 , 经过 表达 ,

寄一美元、两美元、三美元或五美元，即可获得一个零售包装盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] [bɑːksɪz] .
of the best Candies in the World , put up in handsome boxes .
的 这 最好的 糖果 在 这 世界 , 放 向上 在 英俊的 盒子 .

世界顶级糖果，装在精美的盒子里。

[ɔːl] ['strɪktli] [pjʊr] .
All strictly pure .
全部 严格 纯的 .

全部都是纯天然的。

['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] .
Suitable for presents .
合适的 为了 礼物 .

适合作为礼物。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
Try it once .
尝试 它 一次 .

试一次就好。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntər] , [kən'fekʃənər] , - ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] . [-]

C	.	F	.	GUNTHER	,	Confectioner	,	78	Madison	Street	,	Chicago	.	[	33	]
C	.	F	.	冈瑟	,	糖果商	,	-	麦迪逊	街道	,	芝加哥	.	[	-	]

CF GUNTHER，糖果商，芝加哥麦迪逊街 78 号。[33]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] [faɪv] .

Volume	15	,	Number	5	.
体积	-	,	数字	5	.

第15卷，第5期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] [dɪ'sembər] [θriː] , - .

Copyright	,	1887	,	by	D	.	Lothrop	Company	December	3	,	1887	.
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	公司	十二月	3	,	-	.

版权所有，1887 年，D. Lothrop 公司，1887 年 12 月 3 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	PANSY	.
这	三色堇	.

三色堇。

['tʃɑːrli] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . [-]

CHARLIE	IS	DISCOURAGED	.	[	34	]
查理	是	灰心	.	[	-	]

查理很沮丧。[34]

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['iːvnɪŋ] .

A	DARK	EVENING	.
一个	黑暗的	晚上	.

一个漆黑的夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

HE	was	just	discouraged	,	and	that	was	the	whole	of	it	.
他	曾是	只是	灰心	,	和	那	曾是	这	所有的	的	它	.

他只是感到沮丧，仅此而已。

[hiː; hi][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [liːnd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

He	sat	close	to	the	stove	,	leaned	his	ragged	elbow	on	his	knee	,
他	卫星	关闭	到	这	火炉	,	倾斜	他的	破烂不堪	弯头	在	他的	膝盖	,

他坐在炉子旁，把破旧的胳膊肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːðər] ['sʊti] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['trʌbld]

and	his	cheek	on	a	rather	sooty	hand	,	and	gave	himself	up	to	troubled
和	他的	脸颊	在	一个	相当	煤烟	手	,	和	给予	他自己	向上	到	麻烦

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他的脸颊贴着一只沾满煤灰的手，陷入了沉思。

[ðə; ði] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	two	books	which	had	slipped	from	him	,	lying	unheeded	on	the	floor	.
这	二	图书	哪个	有	滑倒了	从	他	,	说谎	无人理会	在	这	地面	.

他不小心掉落的两本书，静静地躺在地板上，无人理会。

[let] [ðem; ðəm][laɪ][ðer; ðər] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ?

Let	them	lie	there	;	what	was	the	use	in	trying	to	study	?
让	他们	说谎	那里	;	什么	曾是	这	使用	在	尝试	到	学习	?

让他们躺在那里吧；学习又有什么用呢?

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [held] , ['æftər] ['aʊərz] ,

Here	was	the	third	evening	this	week	that	he	had	been	held	,	after	hours	,
这里	曾是	这	第三	晚上	这	星期	那	他	有	到过	握住	,	后	小时	,

这是本周他第三次在下班后被拘留。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [skuːl] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt]

when	he	wanted	to	go	to	the	night	school	and	find	out	how	to	do	that
什么时候	他	通缉	到	去	到	这	夜晚	学校	和	寻找	出去	如何	到	做	那

[ɪg'zæmp(ə)l] !

example	!
例子	!

他想去夜校学习如何做那个例子!

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [fɜːrst][æz; əz] [læst] .

He	might	just	as	well	give	up	first	as	last	.
他	可能	只是	作为	出色地	给	向上	第一的	作为	最后的	.

他很可能第一个就放弃，也可能最后一个放弃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['stæmpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg]['steɪʃ(ə)n]

There	was	a	loud	stamping	outside	,	and	the	door	of	the	little	flag	station
那里	曾是	一个	大声	冲压	外部	,	和	这	门	的	这	小的	旗帜	车站

[bɜːrst]['oʊpən] ,

burst	open	,
爆裂	打开	,

外面传来一阵响亮的跺脚声，小旗站的门猛地被推开了。

['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['spaɪtf(ə)l] ['wɪntər] [er] .

letting	in	a	rush	of	spiteful	winter	air	.
出租	在	一个	匆忙	的	恶毒的	冬天	空气	.

一股凛冽的冬日寒风扑面而来。

“ [hæ'luː] ! ” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , ['mʌfld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][fɜːr] .

“	Halloo	!	”	said	a	boy	of	about	fourteen	,	muffled	to	his	eyes	in	fur	.
“	你好	!	”	说	一个	男生	的	关于	十四	,	闷音	到	他的	眼睛	在	毛皮	.

“哈喽！”一个大约十四岁的男孩说道，他全身裹在毛皮里，遮住了眼睛。

“ [hæ'luː] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

“	Halloo	yourself	,	”	said	the	boy	by	the	stove	,
“	你好	你自己	,	”	说	这	男生	经过	这	火炉	,

“你好啊，”炉子旁的男孩说道。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] .

without	changing	his	position	more	than	was	necessary	to	glance	up	.
没有	变化	他的	位置	更多的	比	曾是	必要的	到	瞥一眼	向上	.

他没有改变自己的位置，只是抬头看了一眼而已。

“ [hæz; həz][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [freɪt] [gɔːn] [daʊn] [jet] ? ”

“	Has	the	six	o'clock	freight	gone	down	yet	?	”
“	有	这	六	点钟	货运	已消失	向下	然而	?	”

“六点钟那趟货运列车下山了吗？”

“ [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Not	as	I	know	of	;	I	wish	she	would	be	about	it	;
“	不是	作为	我	知道	的	;	我	希望	她	会	是	关于	它	;

“据我所知没有；我希望她能参与其中；

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [taɪm] . ”

I've	been	waiting	on	her	now	an	hour	after	time	.	”
我已经	到过	等待	在	她	现在	一个	小时	后	时间	.	”

我已经等了她一个小时了。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][bɪ'haɪnd] , [ðoʊ] ;

“	Lucky	for	me	she	is	behind	,	though	;
“	幸运的	为了	我	她	是	在后面	,	尽管	;

“幸运的是，她落后了；

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd]['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] , [kɑːnt][aɪ] ?

I	guess	I	can	catch	a	ride	into	town	on	her	,	can't	I	?
我	猜测	我	能	抓住	一个	骑	进入	镇	在	她	,	不能	我	?

我想我可以搭她的车进城，对吧?

[aɪv] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] ['wɪndˌmɪr] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ðɪ][faɪv][əˈklɔk, əu-][meɪl] ; [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə]

I've	been	out	to	Windmere	,	and	missed	the	five	o'clock	mail	;	I	set	out	to
我已经	到过	出去	到	温德米尔	,	和	错过	这	五	点钟	邮件	;	我	放	出去	到

[fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

foot	it	,
脚	它	,

我去了一趟温德米尔，错过了五点钟的邮件；我决定步行去取。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs] [wɪnd] ; [ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

but	it	is	rather	rough	walking	against	this	wind	;	especially	when	you	have	to
但	它	是	相当	粗糙的	步行	反对	这	风	;	尤其	什么时候	你	有	到

[wɔːk] [ɑːn][aɪs] .

walk	on	ice	.
走	在	冰	.

但是逆风行走相当艰难；尤其是在冰面上行走的时候。

[aɪˈd] ['ræðər] [biː; bi][təutid][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [freɪt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I'd	rather	be	toted	in	on	the	freight	,	than	to	try	it	.
ID	相当	是	携带	在	在	这	货运	,	比	到	尝试	它	.

我宁愿被货车运进去，也不愿去尝试。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪft] ? ”

Do	you	suppose	they	will	give	me	a	lift	?	”
做	你	认为	他们	将要	给	我	一个	举起	?	”

你觉得他们会载我一程吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	You	can	sit	down	and	wait	,	and	try	for	it	,	if	you	like	,
“	你	能	坐	向下	和	等待	,	和	尝试	为了	它	,	如果	你	喜欢	,

“你可以坐下来等，如果你愿意的话，也可以尝试一下。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [glɑːnst] [tɔːrd] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] .

”	and	the	boy	glanced	toward	a	three	-	legged	stool	.
”	和	这	男生	瞥了一眼	朝向	一个	三	-	腿	凳子	.

男孩瞥了一眼一个三脚凳。

“ [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃer] [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] ['eni] ['bɑːtəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'd	give	you	this	chair	only	it	hasn't	any	bottom	,	”	he	said	,
“	ID	给	你	这	椅子	仅有的	它	还没有	任何	底部	,	”	他	说	,

“我本来想把这把椅子送给你，可惜它没有底，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	dreary	attempt	at	a	smile	.
和	一个	凄凉	试图	在	一个	微笑	.

脸上勉强挤出一个笑容。

“ [ðə; ðɪ] [stuːl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	The	stool	is	all	right	.
“	这	凳子	是	全部	正确的	.

“凳子还可以。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [freɪt] ? ”

Do	you	have	to	wait	every	night	for	the	freight	?	”
做	你	有	到	等待	每一个	夜晚	为了	这	货运	?	”

你们每天晚上都要等货物运过来吗?

“ [noʊ] ; [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət]
“ **No** ; **not** **much** **oftener** **than** **every** **other** **night** ; **it** **isn't** **my** **business** **to** **wait** **at**
“ 不 ; 不是 很多 更频繁 比 每一个 其他 夜晚 ; 它 不是 我的 商业 到 等待 在
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

“不，不会像隔夜那样频繁；等待根本不是我的责任。”

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]
but **as** **often** **as** **three** **times** **a** **week** **the** **fellow** **in** **charge** **wants** **me** **to** **do**
但 作为 经常 作为 三 时代 一个 星期 这 同伴 在 收费 想要 我 到 做
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

但负责人每周最多有三次要我这样做。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['æftər][aɪm][ɔːf] ['duːti] . ”
or **something** **else** **,** **after** **I'm** **off** **duty** **.** **”**
或者 某物 别的 , 后 我是 离开 责任 . ”

或者下班后做点别的。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
“ **So** **you** **fill** **up** **the** **time** **with** **reading** **;** **that's** **a** **good** **idea** **.**
“ 所以 你 充满 向上 这 时间 和 阅读 ; 那就是 一个 好的 主意 .

“所以你用阅读来打发时间；这是个好主意。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ?
What **have** **you** **here** **?**
什么 有 你 这里 ?

你这里有什么?

” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [bʊks] .
” **The** **visitor** **stooped** **and** **picked** **up** **the** **fallen** **books** **.**
” 这 游客 弯腰 和 挑选 向上 这 倒下 图书 .

访客弯下腰，捡起了掉落的书。

“ [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] !
“ **Arithmetic** **and** **History** **!**
” 算术 和 历史 !

“算术与历史！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] , [eɪ] ?
You **are** **studying** **,** **eh** **?**
你 是 学习 , 嗯 ?

你在学习啊?

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ɪn'dʌstriəs] .
Well **,** **now** **,** **I** **call** **that** **industrious** **.**
出色地 , 现在 , 我 称呼 那 勤劳 .

嗯，这才叫勤奋。

[wer] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['skuːl] ? ”
Where **do** **you** **go** **to** **school** **?** **”**
在哪里 做 你 去 到 学校 ? ”

你在哪里上学?

“ ['noʊwer] .
“ **Nowhere** **.**
” 无处 .

“无处。

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	pretend	to	go	to	the	evening	class	at	the	Twenty	-	third	Street	Station	,
我	假装	到	去	到	这	晚上	班级	在	这	二十	-	第三	街道	车站	,

我假装去二十三街车站上夜校，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [wʌns] .

and	sometimes	I	get	there	twice	in	the	week	,	and	sometimes	only	once	.
和	有时	我	得到	那里	两次	在	这	星期	,	和	有时	仅有的	一次	.

有时我一周去两次，有时只去一次。

[its] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] .

It's	a	discouraging	kind	of	studying	.
它是	一个	令人沮丧	种类	的	学习	.

这是一种令人沮丧的学习方式。

[aɪv] [bɪn] ['æftər] [wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I've	been	after	one	example	for	two	weeks	and	can't	get	it	.	”
我已经	到过	后	一	例子	为了	二	周	和	不能	得到	它	.	”

我找一个例子找了两个星期了，还是找不到。

“ ['werəbaʊts] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Whereabouts	are	you	?
“	下落	是	你	?

你在哪里?

[hoʊ] ! [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] ; [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Ho	!	that	old	fellow	;	I	remember	him	.
何	!	那	老的	同伴	;	我	记住	他	.

嚯！那个老家伙；我记得他。

[aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	can	show	you	about	it	,	there's	just	a	mean	little	catch	to	it	;
我	能	展示	你	关于	它	,	有	只是	一个	意思是	小的	抓住	到	它	;

我可以给你演示一下，不过这里面有个不太好的小陷阱；

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [get] [soʊ] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] .

but	you've	done	well	to	get	so	far	along	.
但	你已经	完毕	出色地	到	得到	所以	远的	沿着	.

但你已经做得很好，能走到这一步已经很不错了。

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['hedz] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊk] ,

”	Then	the	two	heads	bent	over	the	book	,
”	然后	这	二	头部	弯曲	超过	这	书	,

然后，两人低头看向书本。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪt] [bɪl] ;

and	over	the	row	of	figures	on	the	margin	of	a	freight	bill	;
和	超过	这	排	的	数据	在	这	利润	的	一个	货运	账单	;

以及货运单页边缘数字行上方；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɔɪ] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] “ [kætʃ] .

and	presently	the	face	of	the	discouraged	boy	lighted	with	a	smile	;	he	saw	through	the	“	catch	.
和	目前	这	脸	的	这	灰心	男生	照明	和	一个	微笑	;	他	锯	通过	这	“	抓住	.

突然，沮丧的男孩脸上露出了笑容；他看穿了“陷阱”。

” [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

”	Then	there	was	a	little	talk	between	the	two	.
”	然后	那里	曾是	一个	小的	讲话	之间	这	二	.

然后两人进行了一番简短的交谈。

[rælf; reɪf] ['wɛsˌtwʊd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ;

Ralph	Westwood	learned	that	the	boy	was	an	orphan	;
拉尔夫	韦斯特伍德	学习	那	这	男生	曾是	一个	孤儿	;

拉尔夫·韦斯特伍德得知这个男孩是个孤儿；

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪt] ['diːpoʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ɑːn] ['veri] [smɔːl] [peɪ] ,

was	working	at	the	freight	depot	beyond	his	strength	and	on	very	small	pay	,
曾是	在职的	在	这	货运	仓库	超过	他的	力量	和	在	非常	小的	支付	,

他当时在货运站工作，强度远超他的能力范围，而且工资非常低。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ['plenti] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn]

because	times	were	hard	,	and	boys	plenty	;	that	he	had	a	little	sister	in
因为	时代	是	难的	,	和	男孩们	很多	;	那	他	有	一个	小的	姐姐	在

[ðə; ði] ['ɔrfən] - [hoʊm] ,

the	Orphans	'	Home	,
这	孤儿	-	家	,

因为当时生活艰辛，男孩又多；而且他还有一个妹妹在孤儿院。

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

and	the	ambition	of	his	life	was	to	learn	,	and	become	a	scholar	,
和	这	志向	的	他的	生活	曾是	到	学习	,	和	变得	一个	学者	,

他毕生的抱负就是学习，成为一名学者。

[ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	earn	money	to	support	the	little	sister	.
和	赚	钱	到	支持	这	小的	姐姐	.

并挣钱养活妹妹。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['regjələrli] [waɪl] ['mʌðər] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [tuː; tə]

He	went	to	school	regularly	while	mother	lived	,	and	worked	between	times	to
他	去	到	学校	经常	尽管	母亲	居住地	,	和	工作	之间	时代	到

[help] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ;

help	support	himself	;
帮助	支持	他自己	;

在母亲在世期间，他坚持上学，并在课余时间打工补贴家用；

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

and	mother	wanted	him	to	be	a	scholar	,	and	thought	it	was	in
和	母亲	通缉	他	到	是	一个	学者	,	和	想法	它	曾是	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

母亲希望他成为一名学者，并认为他有这方面的天赋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [wɜːrs]

but	she	had	been	dead	for	two	years	,	and	things	were	growing	worse
但	她	有	到过	死的	为了	二	年	,	和	事物	是	生长	更糟

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但她已经去世两年了，而他的情况却越来越糟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	sometimes	he	was	discouraged	.
和	有时	他	曾是	灰心	.

有时他会感到沮丧。

[ðen] [ðə; ði] [freɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['wɛsˌtwʊd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪd] ['ɪntuː] [taʊn] ,

Then	the	freight	came	,	and	Ralph	Westwood	caught	his	ride	into	town	,
然后	这	货运	来了	,	和	拉尔夫	韦斯特伍德	捕捉	他的	骑	进入	镇	,

随后货车到了，拉尔夫·韦斯特伍德搭车进了城。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][seɪ] : —

and	had	only	time	to	say	:	—
和	有	仅有的	时间	到	说	:	—

他只来得及说：——

“ [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['tʃɑːrli] ; [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ?

“	Don't	give	it	up	,	Charlie	;	who	knows	what	may	happen	?
”	不	给	它	向上	,	查理	;	WHO	知道	什么	可能	发生	?

“查理，别放弃；谁知道会发生什么呢？”

['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”

Christmas	is	coming	.	”
圣诞节	是	未来	.	”

圣诞节快到了。

“ ['krɪsməs] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ;

“	Christmas	!	”	said	Charlie	to	himself	with	a	bitter	smile	;
”	圣诞节	!	”	说	查理	到	他自己	和	一个	苦的	微笑	;

“圣诞节！”查理苦笑着自言自语道；

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [mɔːr] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə][treɪn] ,

what	could	that	bring	to	him	but	more	work	,	because	of	an	extra	train	,
什么	可以	那	带来	到	他	但	更多的	工作	,	因为	的	一个	额外的	火车	,

除了增加一趟火车，还能给他带来什么呢？更多的工作而已。

[ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['skænti] [fer] ,

and	late	hours	and	scanty	fare	,
和	晚的	小时	和	稀少	票价	,

营业时间很晚，食物也很少。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] “ [hoʊm] ” [ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l] [nel] ?

and	not	even	time	to	run	up	to	the	“	Home	”	and	see	little	Nell	?
和	不是	甚至	时间	到	跑步	向上	到	这	“	家	”	和	看	小的	内尔	?

甚至连去“家”看看小内尔的时间都没有？

['dɪdnt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] ['krɪsməs] ?

Didn't	he	remember	how	it	was	last	Christmas	?
没有	他	记住	如何	它	曾是	最后的	圣诞节	?

他难道不记得去年圣诞节是什么样子了吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][rælf; reɪf] ['wɛsˌtwʊd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

As	for	Ralph	Westwood	he	waited	only	to	brush	the	snow	from	his
作为	为了	拉尔夫	韦斯特伍德	他	等待	仅有的	到	刷子	这	雪	从	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

至于拉尔夫·韦斯特伍德，他只是等着掸掉衣服上的雪。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [sʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	wash	away	the	stains	of	soot	from	his	hands	,
和	洗	离开	这	污渍	的	煤烟	从	他的	双手	,

他洗去了手上的烟灰污渍。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [-]

which	must	have	been	left	when	he	shook	hands	with	[	35	]
哪个	必须	有	到过	左边	什么时候	他	摇晃	双手	和	[	-	]

那是他与[35]握手时留下的。

['tʃɑːrli] , [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪbreri] [wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][sæt] ['riːdɪŋ] .

Charlie	,	then	he	sought	a	handsome	library	where	a	gentleman	sat	reading	.
查理	,	然后	他	寻求	一个	英俊的	图书馆	在哪里	一个	绅士	卫星	阅读	.

查理随后找到了一间环境优美的图书馆，在那里一位绅士正坐在那里读书。

[hɪr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] ！ ” [wɪtʃ]

Here	he	did	not	even	wait	to	reply	to	the	cordial	“	Good	evening	！	”	which
这里	他	做过	不是	甚至	等待	到	回复	到	这	亲切	“	好的	晚上	！	”	哪个

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

greeted	him	,
问候	他	,

他甚至都没来得及回应那句亲切的“晚上好！”，

[seɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][pə'laɪt][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] ['bɪznəs] .

save	as	his	polite	bow	was	a	reply	,	then	he	dashed	into	business	.
节省	作为	他的	有礼貌的	弓	曾是	一个	回复	,	然后	他	虚线	进入	商业	.

他礼貌地鞠了一躬作为回应，然后便匆匆忙忙地投入到工作中。

“ ['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] ！

“	Uncle	Ralph	！
“	叔叔	拉尔夫	！

“拉尔夫叔叔！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɔɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	have	found	your	boy	for	you	.	”
我	有	成立	你的	男生	为了	你	.	”

我已经找到你要找的男孩了。

“ [ɪn'diːd] ！

“	Indeed	！
“	的确	！

“的确！

[ðæt] [ɪz] [kwɪk] [wɜːrk] ！

that	is	quick	work	！
那	是	快的	工作	！

干得真快！

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ？ ”

Where	did	you	find	him	？	”
在哪里	做过	你	寻找	他	？	”

你在哪里找到他的?

“ [aɪ] ['blʌndəd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .

“	I	blundered	on	him	;	the	very	one	.
“	我	犯错	在	他	;	这	非常	一	.

“我得罪了他；就是他。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] ,

I	didn't	know	why	I	should	have	missed	the	five	o'clock	train	,
我	没有	知道	为什么	我	应该	有	错过	这	五	点钟	火车	,

我不知道为什么会错过五点钟的火车。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌoʊvər'wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt] .

and	he	didn't	know	why	he	should	have	to	do	overwork	to	-	night	.
和	他	没有	知道	为什么	他	应该	有	到	做	过度劳累	到	-	夜晚	.

他不知道为什么今晚要加班。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

I	hope	we	shall	both	have	a	glorious	reason	why	it	worked	out	before	our
我	希望	我们	将	两个都	有	一个	辉煌	原因	为什么	它	工作	出去	前	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我希望我们都能找到一个令人信服的理由，解释为什么这件事最终在我们眼前圆满解决。

〃 [ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [greɪt] ['faɪər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]

〃	Then	he	drew	a	low	chair	in	front	of	the	lovely	grate	fire	,	and	told	his
〃	然后	他	画	一个	低的	椅子	在	正面	的	这	迷人的	格特	火	,	和	讲述	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

然后，他拉了一把矮椅到漂亮的壁炉前，讲述了他的故事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

That	was	three	weeks	before	Christmas	.
那	曾是	三	周	前	圣诞节	.

那是圣诞节前三周。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

A	great	deal	can	be	done	in	three	weeks	.
一个	伟大的	交易	能	是	完毕	在	三	周	.

三周时间可以完成很多事情。

[rælf; reɪf] ['wɛsˌtwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end]

Ralph	Westwood	and	his	Uncle	Ralph	did	a	great	deal	,	and	,	at	the	end
拉尔夫	韦斯特伍德	和	他的	叔叔	拉尔夫	做过	一个	伟大的	交易	,	和	,	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

拉尔夫·韦斯特伍德和他的叔叔拉尔夫做了很多事，最终，

[nuː] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ['wɑːtsn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

knew	almost	more	about	Charlie	Watson	than	he	knew	of	himself	.
知道	几乎	更多的	关于	查理	沃森	比	他	知道	的	他自己	.

他对查理·沃森的了解甚至超过了对他自己的了解。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	end	of	it	all	,	or	,	more	properly	speaking	,	the	beginning	of	it	all	,
这	结尾	的	它	全部	,	或者	,	更多的	适当地	请讲	,	这	开始	的	它	全部	,

一切的终结，或者更准确地说，一切的开始。

[keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] : [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɛsˌtwʊdz]

came	to	Charlie	on	Christmas	eve	:	an	invitation	to	Dr	.	Westwood's
来了	到	查理	在	圣诞节	前夕	:	一个	邀请	到	博士	.	韦斯特伍德的

['elɪgənt] [hoʊm] , [tuː; tə] [miːt] ['sev(ə)n] [bɔɪz] ,

elegant	home	,	to	meet	seven	boys	,
优雅的	家	,	到	见面	七	男孩们	,

圣诞前夜，查理收到了一份邀请函：去韦斯特伍德博士优雅的家中，与七个男孩见面。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [klæs] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd] .

all	of	whom	were	in	the	Sabbath	-	school	class	which	Charlie	had	just	joined	.
全部	的	谁	是	在	这	安息日	-	学校	班级	哪个	查理	有	只是	加入	.

他们都参加了查理刚刚加入的安息日学校班级。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]

I	wish	I	had	time	to	tell	you	about	the	dinner	-	table	to	which	they	all	sat
我	希望	我	有	时间	到	告诉	你	关于	这	晚餐	-	桌子	到	哪个	他们	全部	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

我真希望有时间跟你讲讲他们围坐的那张餐桌。

[roʊst] ['tɜːrki] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [paɪ] , [ænd; ənd]

Roast	turkey	,	of	course	,	and	cranberry	sauce	,	and	chicken	-	pie	,	and
烤	火鸡	,	的	课程	,	和	蔓越莓	酱	,	和	鸡	-	馅饼	,	和

['dʒeliz][ænd; ənd] [tɑːts] ,

jellies	and	tarts	,
果冻	和	蛋挞	,

当然还有烤火鸡、蔓越莓酱、鸡肉派、果冻和馅饼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnər] ,

and	all	the	elegancies	of	an	elegant	dinner	,
和	全部	这	优雅	的	一个	优雅的	晚餐	,

以及一顿优雅晚宴的所有精致细节。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

the	like	of	which	none	of	them	had	ever	seen	before	.
这	喜欢	的	哪个	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	前	.

他们谁也从未见过这样的景象。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

At	each	plate	was	a	bouquet	of	roses	.
在	每个	盘子	曾是	一个	花束	的	玫瑰	.

每个盘子里都放着一束玫瑰花。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['roʊziz][æt; ət] ['krɪsməs] , [fɔːr; fər] [eɪt] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['hoʊmləs] [bɔɪz] !

Think	of	roses	at	Christmas	,	for	eight	hard	-	working	,	homeless	boys	!
思考	的	玫瑰	在	圣诞节	,	为了	八	难的	-	在职的	,	无家可归者	男孩们	!

想想圣诞节的玫瑰花，送给八个勤劳的无家可归的男孩！

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðoʊz] ['roʊziz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

Some	people	might	think	they	didn't	like	those	roses	with	all	their	hearts	;
一些	人们	可能	思考	他们	没有	喜欢	那些	玫瑰	和	全部	他们的	心	;

有些人可能觉得他们并没有真心喜欢那些玫瑰；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [bɔɪz] .

but	some	people	don't	understand	some	boys	.
但	一些	人们	不	理解	一些	男孩们	.

但有些人不理解有些男孩。

[slɪpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [bu'keɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [sed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] “ ['meri]

Slipped	into	each	bouquet	was	a	slip	of	paper	which	said	on	it	“	Merry
滑倒了	进入	每个	花束	曾是	一个	滑	的	纸	哪个	说	在	它	“	欢乐

['krɪsməs] !

Christmas	!
圣诞节	!

每束花里都塞了一张纸条，上面写着“圣诞快乐！”

” [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

”	in	beautiful	writing	,	and	then	followed	wonderful	things	.
”	在	美丽的	写作	,	和	然后	随后	精彩的	事物	.

“文笔优美，随后发生了许多美好的事情。”

[wʌn] ['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [haʊs] [rent] ,

One	paper	was	a	receipt	for	a	year's	house	rent	,
一	纸	曾是	一个	收据	为了	一个	年	房子	租	,

其中一张纸是一年的房租收据。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

for	one	of	the	boys	who	lived	with	his	mother	,
为了	一	的	这	男孩们	WHO	居住地	和	他的	母亲	,

对于其中一个和母亲一起生活的男孩来说，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['lænd,lɔrdz] ['eɪdʒənt] [iːtʃ] [mʌnθ] .

and	had	hard	work	to	meet	the	landlord's	agent	each	month	.
和	有	难的	工作	到	见面	这	房东的	代理人	每个	月	.

每个月都要费很大劲才能见到房东的代理人。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['teɪlər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Another	had	an	order	on	a	certain	tailor	for	a	full	suit	of	clothes	,
其他	有	一个	命令	在	一个	肯定	裁缝	为了	一个	满的	套装	的	衣服	,

另一个人则向某位裁缝订购了一整套衣服。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] : ['evri] [wʌn][hæd; həd]

such	as	it	could	be	plainly	seen	he	very	much	needed	:	every	one	had
这样的	作为	它	可以	是	显然	已见	他	非常	很多	需要	:	每一个	一	有

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

显而易见，他非常需要：每个人都得到了一些东西。

[wen] ['tʃɑːrli] ['wɑːtsn] [riːd] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd]

When	Charlie	Watson	read	his	,	he	turned	red	and	pale	by	turns	,	and
什么时候	查理	沃森	读	他的	,	他	转向	红色的	和	苍白	经过	转弯	,	和

['stæməd] [ænd; ənd] ['trembld] ,

stammered	and	trembled	,
结结巴巴	和	颤抖	,

查理·沃森读到他的那份时，脸色时而通红，时而苍白，说话结结巴巴，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	knew	not	what	to	say	.
和	知道	不是	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]

It	was	longer	than	the	others	,	and	it	took	him	some	time	to
它	曾是	更长	比	这	其他的	,	和	它	采取	他	一些	时间	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

understand	it	all	;
理解	它	全部	;

这本比其他书都长，他花了一些时间才完全理解；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ][fɔːrt] [striːt] ['græmər]

but	at	last	he	made	out	that	he	was	to	enter	the	Fort	Street	Grammar
但	在	最后的	他	制成	出去	那	他	曾是	到	进入	这	堡	街道	语法

[skuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

School	as	a	pupil	,
学校	作为	一个	瞳孔	,

但最终他还是设法让自己成为了福特街文法学校的学生。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['tuːzdeɪ] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

on	the	Tuesday	after	New	Year's	,	and	that	his	home	was	to	be	at
在	这	周二	后	新的	年	,	和	那	他的	家	曾是	到	是	在

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛs,twʊdz] ['ɑːfɪs] ,

Dr	.	Westwood's	office	,
博士	.	韦斯特伍德的	办公室	,

新年后的星期二，他的住处将设在韦斯特伍德医生的办公室。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd]

which	he	was	expected	to	keep	in	order	,	in	return	for	his	board	and
哪个	他	曾是	预期的	到	保持	在	命令	,	在	返回	为了	他的	木板	和

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他需要负责保管这些物品，以此换取食宿和衣物。

[wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

What	an	amazing	chance	had	come	to	him	!
什么	一个	惊人的	机会	有	来	到	他	!

他遇到了多么难得的机会啊!

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] ['stæməd] ?

Do	you	wonder	that	he	trembled	and	stammered	?
做	你	想知道	那	他	颤抖	和	结结巴巴	?

你难道不觉得他颤抖结巴很奇怪吗?

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][rælf; reɪf] ['wɛsˌtwʊd] ,

But	,	after	all	,	I	don't	know	that	he	was	any	happier	than	Ralph	Westwood	,
但	,	后	全部	,	我	不	知道	那	他	曾是	任何	更快乐	比	拉尔夫	韦斯特伍德	,

但说到底，我并不确定他是否比拉尔夫·韦斯特伍德更快乐。

[huː] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

who	hovered	about	him	in	great	satisfaction	,
WHO	悬停	关于	他	在	伟大的	满意	,

他们满心欢喜地在他周围徘徊，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [hoʊst] , [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns]

and	in	one	of	the	pauses	of	his	duties	as	assistant	host	,	found	a	chance
和	在	一	的	这	停顿	的	他的	职责	作为	助手	主持人	,	成立	一个	机会

[tuː; tə] ['mɜːrmər] ,

to	murmur	,
到	低语	,

在他担任助理主持人的间隙，他找到机会低声说道：

“ [aɪ] [seɪ] , ['tʃɑːrli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['rædər] [glæd][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] [freɪt] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ðæt]

“	I	say	,	Charlie	,	aren't	you	rather	glad	the	six	o'clock	freight	was	late	,	that
“	我	说	,	查理	,	不是	你	相当	高兴的	这	六	点钟	货运	曾是	晚的	,	那

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

“我说，查理，那天晚上六点钟的货运列车晚点了，你难道不觉得挺高兴吗？”

” ['pænzi] .

”	Pansy	.
”	三色堇	.

“三色堇。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !

A	HAPPY	CHRISTMAS	TO	YOU	!
一个	快乐的	圣诞节	到	你	!

祝你圣诞快乐!

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !

A	HAPPY	Christmas	to	you	!
一个	快乐的	圣诞节	到	你	!

祝你圣诞快乐!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][bɔːrn] ,

For	the	Light	of	Life	is	born	,
为了	这	光	的	生活	是	出生	,

因为生命之光诞生了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

And	his	coming	is	the	sunshine
和	他的	未来	是	这	阳光

他的到来就是阳光。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪntri] [mɔːrn] .

Of	the	dark	and	wintry	morn	.
的	这	黑暗的	和	冬季	早晨	.

在寒冷而阴冷的冬日清晨。

[ðə; ði] ['grændəst] ['ɔːrient] [gloʊ] [mʌst; məst] [peɪl] ,

The	grandest	Orient	glow	must	pale	,
这	最宏伟	东方	辉光	必须	苍白	,

东方最辉煌的光辉也会黯然失色。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['westərn] [gliːm] [mʌst; məst] [feɪl] ,

The	loveliest	Western	gleam	must	fail	,
这	最可爱的	西	闪耀	必须	失败	,

最迷人的西方光芒也终将消逝，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪt] ,

But	his	great	Light	,
但	他的	伟大的	光	,

但他的伟大光芒，

[soʊ] [fʊl] , [soʊ] [braɪt] ,

So	full	,	so	bright	,
所以	满的	,	所以	明亮的	,

如此饱满，如此明亮

[ə'raɪzɪθ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Ariseth	for	thy	heart	to	-	day	,
出现	为了	你的	心	到	-	天	,

今日，它为你的心灵而兴起。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] - ['kɔŋkərɪŋ] [biːmz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ] .

His	shadow	-	conquering	beams	shall	never	pass	away	.
他的	阴影	-	征服	光束	将	绝不	经过	离开	.

他那驱散阴影的光芒永不消逝。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !

A	happy	Christmas	to	you	!
一个	快乐的	圣诞节	到	你	!

祝你圣诞快乐!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz] [kʌm] ,

For	the	Prince	of	peace	is	come	,
为了	这	王子	的	和平	是	来	,

因为和平之君已经来临，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ,

And	his	reign	is	full	of	blessings	,
和	他的	在位	是	满的	的	祝福	,

他的统治充满了福祉，

[ðer; ðər] ['veri] [kraʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] .

Their	very	crown	and	sum	.
他们的	非常	王冠	和	和	.

他们的王冠和总和。

[noʊ] ['ɜːrθli] [kɑːm][kæn; kən]['evər] [læst] .

No	earthly	calm	can	ever	last	.
不	尘世的	冷静的	能	曾经	最后的	.

世间任何平静都无法长久。

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] :

'	Tis	but	the	lull	before	the	blast	:
-	的	但	这	麻痹	前	这	爆炸	:

这只是爆炸前的平静：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [piːs]
But his great peace
但 他的 伟大的 和平

但他的伟大和平

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ɪn'kriːs]
Shall still increase
将 仍然 增加

仍将增加

[ɪn] ['maɪti] , [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [sweɪ] ;
In mighty , all rejoicing sway ;
在 强大的 , 全部 欢欣鼓舞 摇摆 ;

强大而欢欣鼓舞;

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ] .
His kingdom in thy heart can never pass away .
他的 王国 在 你的 心 能 绝不 经过 离开 .

他在你心中的国度永不消逝。

['frænsɪs] ['rɪdli] ['heɪvərˌgæl] . [-]
Frances Ridley Havergal . [36]
弗朗西丝 雷德利 哈弗格尔 . [-]

弗朗西丝·里德利·哈弗格尔。[36]

['ɑːrtʃiz] ['krɪsməs] [gɪft] .
ARCHIE'S CHRISTMAS GIFT .
阿奇的 圣诞节 礼物 .

阿奇的圣诞礼物。

['twenti] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] !
TWENTY - ONE , two , three , four and five !
二十 - 一 , 二 , 三 , 四 和 五 !

二十一、二、三、四、五!

[dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , - [aɪm][ə'laɪv] !
Just a quarter , sure's I'm alive !
只是 一个 四分之一 , - 我是 活 !

只要25美分，我就肯定我还活着!

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [dɑːl] ,
And that will buy the funniest doll ,
和 那 将要 买 这 最搞笑 玩具娃娃 ,

这样就能买到最滑稽的玩偶了。

['rʌbər] [ænd; ənd]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [fɔːr; fər]['beɪbi] [mɑːl] .
Rubber and worsted , for Baby Moll .
橡皮 和 最差 , 为了 婴儿 莫尔 .

橡胶和精纺毛，专为 Baby Moll 设计。

[ðæt] [teɪks] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['redi] [kæʃ] ,
That takes all of my ready cash ,
那 需要 全部 的 我的 准备好 现金 ,

那会花光我所有的现金。

[ænd; ənd] [breɪks] [maɪ] [bæŋk] [ɔːl] ['ɪntuː] [smæʃ] ;
And breaks my bank all into smash ;
和 休息 我的 银行 全部 进入 粉碎 ;

把我的积蓄全部挥霍一空;

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [bæŋk] , [jʊə(r)] ['nevər] [fʊl] ;
You little tin bank , you're never full ;
你 小的 锡 银行 , 你是 绝不 满的 ;

你这小小的锡罐，永远装不满;

[aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [mʌtʃ] [naɪts] ['æftər] [skuːl] .

I	can't	work	much	nights	after	school	.
我	不能	工作	很多	夜晚	后	学校	.

放学后我晚上不能工作太多。

['ɑːtʃi] .

ARCHIE	.
阿奇	.

阿奇。

[ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [laɪt] [dəunt] [læst] ,

These	days	are	so	short	the	light	don't	last	,
这些	天	是	所以	短的	这	光	不	最后的	,

如今白昼如此短暂，阳光转瞬即逝。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [fæst] , [soʊ] [fæst] !

And	Christmas	is	coming	so	fast	,	so	fast	!
和	圣诞节	是	未来	所以	快速地	,	所以	快速地	!

圣诞节真的好快啊，好快啊！

[aɪ] [wəʊnt] [æsk] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sent] ;

I	won't	ask	father	to	give	me	a	cent	;
我	惯于	问	父亲	到	给	我	一个	中心	;

我不会向父亲要一分钱；

[hiː; hi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [rent] ,

He	works	too	hard	for	bread	and	rent	,
他	作品	也	难的	为了	面包	和	租	,

他辛辛苦苦工作，却只能勉强糊口交房租。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ;

But	mother	must	have	a	Christmas	gift	;
但	母亲	必须	有	一个	圣诞节	礼物	;

但母亲必须收到一份圣诞礼物；

[oʊ] [dɪr] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

[huːl] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [lɪft] ?

who'll	give	a	fellow	a	lift	?
谁会	给	一个	同伴	一个	举起	?

谁愿意载我一程?

[dɪr] ['mæmə] !

Dear	mamma	!
亲爱的	妈妈	!

亲爱的妈妈！

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [braʊn] ,

her	hair	is	pretty	and	brown	,
她	头发	是	漂亮的	和	棕色的	,

她的头发很漂亮，是棕色的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [soʊ] [swiːt] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [fraʊn] .

And	her	smile	so	sweet	,	with	never	a	frown	.
和	她	微笑	所以	甜的	,	和	绝不	一个	皱眉	.

她笑容甜美，从不皱眉。

[aɪl] [get] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] !

I'll	get	her	something	,	I	will	!
患病的	得到	她	某物	,	我	将要	!

我会给她买点东西，真的！

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[bʌt; bət] [haʊl] [aɪ] [get] [its] [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] .
But how'll I get it's the question still .
但 将会怎样? 我 得到 它是 这 问题 仍然 .

但我该如何得到它，这仍然是个问题。

[aɪ] [noʊ] ! — [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] ;
I know ! — I've got such a splendid plan ;
我 知道 ! — 我已经 得到 这样的 一个 灿烂 计划 ;

我知道！——我有一个绝妙的计划;

- [tɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [mæn] .
' Tis good enough for a grown - up man .
- 的 好的 足够的 为了 一个 生长 - 向上 男人 .

对于一个成年男人来说，这已经足够好了。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [grænd] ;
I think my present will be just grand ;
我 思考 我的 展示 将要 是 只是 盛大 ;

我觉得我的礼物会非常棒;

- [tɪz] [ðɪs] : [aɪl] [raɪt] , [ɪn] [maɪ] ['naɪsɪst] [hænd] ,
' Tis this : I'll write , in my nicest hand ,
- 的 这 : 患病的 写 , 在 我的 最友善的 手 ,

就是这样：我会用我最漂亮的字迹写下:

[ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] ['lɪkər] [aɪl] ['nevər] [drɪŋk] ;
A pledge that liquor I'll never drink ;
一个 保证 那 酒 患病的 绝不 喝 ;

我发誓永远不喝酒;

[ðæt] [aɪl] ['nevər] [swer] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk]
That I'll never swear — and then I think
那 患病的 绝不 发誓 — 和 然后 我 思考

我发誓我永远不会说脏话——然后我想

[aɪl] [raɪt] [ðæt] [tə'bækoʊ] [aɪl] ['nevər] [juːz] ,
I'll write that tobacco I'll never use ,
患病的 写 那 烟草 患病的 绝不 使用 ,

我会写下我永远不会使用的烟草,

[ɪn] [tə'bækoʊ] [paɪps] [ɔːr] [tə'bækoʊ] [tʃuːz] .
In tobacco pipes or tobacco chews .
在 烟草 管道 或者 烟草 咀嚼 .

用于烟斗或嚼烟。

[aɪl] [get] [æn; ən] ['envəloʊp] , [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I'll get an envelope , clean and white ,
患病的 得到 一个 信封 , 干净的 和 白色的 ,

我会拿一个干净的白色信封。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːməz] [neɪm] [aɪl] [raɪt] .
And on it mamma's name I'll write .
和 在 它 妈妈的 姓名 患病的 写 .

我会在上面写上妈妈的名字。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [fer] ,
And I'll copy it out so nice and fair ,
和 患病的 复制 它 出去 所以 好的 和 公平的 ,

我会把它抄写得漂亮又公平。

[ænd; ənd] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðer; ðər] :

And	sign	my	name	at	the	bottom	there	:
和	符号	我的	姓名	在	这	底部	那里	:

然后在最下面签上我的名字：

“ ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['spɪnər] !

“	Archibald	Spinner	!
”	阿奇博尔德	旋转器	!

“阿奇博尔德·斯宾纳！”

” [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !

”	O	what	a	name	!
”	哦	什么	一个	姓名	!

“哦，多么好听的名字！”

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [werz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [tɪz] [noʊ] [ʃeɪm] .

But	Grandpa	wears	it	,	and	'	tis	no	shame	.
但	爷爷	穿着	它	,	和	-	的	不	耻辱	.

但爷爷戴着它，这没什么丢人的。

“ ['ɑːrtʃɪbɔːld] !

“	Archibald	!
”	阿奇博尔德	!

“阿奇博尔德！

” ['mæmə] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

”	Mamma	will	like	it	so	.
”	妈妈	将要	喜欢	它	所以	.

“妈妈一定会喜欢的。”

“ ['ɑːtʃi] !

“	Archie	!
”	阿奇	!

“阿奇！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [aɪm] [gʊd] , [aɪ] [noʊ] ,

”	she	says	when	I'm	good	,	I	know	,
”	她	说道	什么时候	我是	好的	,	我	知道	,

她说：“当我表现好的时候，我知道。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] - [twɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !

But	I	think	'	twill	please	her	—	I	know	it	will	!
但	我	思考	-	斜纹布	请	她	—	我	知道	它	将要	!

但我认为这会让她高兴——我知道一定会！

[hɜːr; hər] [dɪr] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪl] [fɪl] ,

Her	dear	brown	eyes	with	tears	will	fill	,
她	亲爱的	棕色的	眼睛	和	眼泪	将要	充满	,

她那双可爱的棕色眼睛里会充满泪水，

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [terz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

But	behind	the	tears	there	will	be	for	me
但	在后面	这	眼泪	那里	将要	是	为了	我

但泪水背后，会有属于我的。

[ðə; ði] ['hæpi] ['twɪŋk(ə)l] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] .

The	happy	twinkle	I	love	to	see	.
这	快乐的	闪烁	我	爱	到	看	.

我最喜欢看到的快乐闪光。

[soʊ] , “ ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['spɪnər] , ” [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [lɔːŋ] ,

So	,	“	Archibald	Spinner	,	”	the	road	is	long	,
所以	,	“	阿奇博尔德	旋转器	,	”	这	路	是	长的	,

所以，“阿奇博尔德·斯宾纳”，路还很长。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

You	must	make	your	mind	up	good	and	strong
你	必须	制作	你的	头脑	向上	好的	和	强的

你必须下定决心，并且意志坚定。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Before	you	put	down	in	black	and	white	,
前	你	放	向下	在	黑色的	和	白色的	,

在你把事情白纸黑字写下来之前，

[ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [raɪt] .

The	pledge	that	the	angels	in	Heaven	will	write	.
这	保证	那	这	天使	在	天堂	将要	写	.

天使在天堂写下的誓言。

[jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

Yes	,	I'm	going	to	do	it	!
是的	,	我是	去	到	做	它	!

是的，我打算这么做!

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] :

I've	counted	the	cost	:
我已经	计数	这	成本	:

我已经计算过成本了:

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][tuː; tə][geɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɔːst] .

There	is	all	to	gain	,	and	nothing	lost	.
那里	是	全部	到	获得	,	和	没有什么	丢失的	.

各方面都有所收获，没有任何损失。

[naʊ] ['krɪsməs] [meɪ] [kʌm] — [kʌm] [sloʊ] , [ɔːr] [kʌm] [fæst] —

Now	Christmas	may	come	—	come	slow	,	or	come	fast	—
现在	圣诞节	可能	来	—	来	慢的	,	或者	来	快速地	—

圣诞节或许会到来——或许会来得慢，或许会来得快——

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['redi] [æt; ət][læst] ;

I'm	ready	to	meet	it	,	ready	at	last	;
我是	准备好	到	见面	它	,	准备好	在	最后的	;

我准备好了，终于准备好了;

[huː] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['faɪnər] [ʃoʊ]

Who	in	this	town	has	a	finer	show
WHO	在	这	镇	有	一个	更精细	展示

镇上谁的演出比这更好?

[ðæn; ðən] “ ['ɑːrtʃɪbɔːld] [iː] . , ” [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !

Than	“	Archibald	II	.	,	”	I'd	like	to	know	!
比	“	阿奇博尔德	二	.	,	”	ID	喜欢	到	知道	!

比起“Archibald II”，我更想知道!

['eməli]['beɪkər] [smɔːl] . [-]

Emily	Baker	Smalle	.	[	37	]
艾米丽	贝克	斯莫尔	.	[	-	]

艾米莉·贝克·斯莫尔。[37]

“ [wiː; wi] [twelv] ['gɝːlz] .

“	WE	TWELVE	GIRLS	.
“	我们	十二	女孩们	.

“我们是十二个女孩。”

” [baɪ]['pænzi] .

”	By	Pansy	.
”	经过	三色堇	.

“潘西。”

[ðə; ði] [siːd] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

The	seed	is	the	word	of	God	.
这	种子	是	这	单词	的	上帝	.

种子就是神的话语。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

The	harvest	is	the	end	of	the	world	,	and	the	reapers	are	the	angels	.
这	收成	是	这	结尾	的	这	世界	,	和	这	收割者	是	这	天使	.

收割是世界末日，收割者是天使。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] ,

So	shall	it	be	at	the	end	of	the	world	:	the	angels	shall	come	forth	,
所以	将	它	是	在	这	结尾	的	这	世界	:	这	天使	将	来	前进	,

世界末日也将如此：天使将现身，

[ænd; ənd]['sevər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒʌst] .

and	sever	the	wicked	from	among	the	just	.
和	断绝	这	邪恶	从	之中	这	只是	.

将恶人从义人中分别出来。

['mɔrəsˌvɪl] , [dɪ'sembər] , - .

Morrisville	,	December	,	1887	.
莫里斯维尔	,	十二月	,	-	.

莫里斯维尔，1887年12月。

[dɪr] ['gɝːlz] :

Dear	Girls	:
亲爱的	女孩们	:

亲爱的女孩们：

[aɪ] [tʊk] [ðæt][fɜːrst] [vɜːrs] [fɔːr; fər][maɪn] : [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

I	took	that	first	verse	for	mine	:	not	because	it	was	short	,
我	采取	那	第一的	诗	为了	矿	:	不是	因为	它	曾是	短的	,

我选用了第一段歌词作为我的创作：不是因为它短，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kept] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	because	the	talk	we	had	in	Sunday	-	school	kept	me	thinking	about	it
但	因为	这	讲话	我们	有	在	星期日	-	学校	保留	我	思维	关于	它

.

:

.

但因为我们在主日学校的谈话，我一直都在思考这件事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ðə; ði][nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]['les(ə)n] ,

We	were	planning	the	next	Sunday's	lesson	,
我们	是	规划	这	下一个	星期天	课	,

我们当时正在计划下周日的课程，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['baɪb(ə)l] [vəːsiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [siːdz]

and	one	of	the	girls	said	she	didn't	see	how	Bible	verses	could	be	called	seeds
和	一	的	这	女孩们	说	她	没有	看	如何	圣经	诗句	可以	是	称为	种子

:

:

:

其中一个女孩说，她不明白圣经经文怎么能被称为种子：

[ðæt] [set] ['mɪsɪz] . ['hwilər] [ɔːf] ['ɪntuː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

that	set	Mrs	.	Wheeler	off	into	an	explanation	;
那	放	太太	.	惠勒	离开	进入	一个	解释	;

这引发了惠勒太太的解释；

[ʃiː; ʃi][toʊld][sʌm; səm] ['lʌvli] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [haʊ] ['baɪb(ə)l] [wɜːrdz] [drɑːpt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['hɑːrts]

she	told	some	lovely	stories	about	how	Bible	words	dropped	into	human	hearts
她	讲述	一些	迷人的	故事	关于	如何	圣经	字	掉落	进入	人类	心

[hæd; həd] [bɔːrn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] ;

had	borne	flowers	and	fruit	;
有	出生	花朵	和	水果	;

她讲述了一些美好的故事，讲述了圣经中的话语如何进入人们的心中，并结出鲜花和果实；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi]['gɝːlz][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [fruːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz]

then	she	suggested	that	we	girls	try	it	,	and	see	what	fruit	we	could	raise
然后	她	建议	那	我们	女孩们	尝试	它	,	和	看	什么	水果	我们	可以	增加

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

for	Christmas	.
为了	圣诞节	.

然后她建议我们女生也试试，看看圣诞节能种出什么水果。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][plæn]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

As	you	may	imagine	,	I	liked	the	plan	ever	so	much	,
作为	你	可能	想象	,	我	喜欢	这	计划	曾经	所以	很多	,

正如你所想，我非常喜欢这个计划。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ;

for	it	made	me	think	of	you	all	;
为了	它	制成	我	思考	的	你	全部	;

因为这让我想起了你们所有人；

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [ðæt] [vɜːrs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [siːdz] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] .

and	I	decided	to	take	just	that	verse	and	see	how	many	seeds	I	could	sow	.
和	我	决定	到	拿	只是	那	诗	和	看	如何	许多	种子	我	可以	母猪	.

于是我决定就用这句诗来试试，看看我能播下多少种子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][plænz] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt] , [wʊd] [hæv; həv]

I	had	a	half	-	dozen	plans	which	,	if	I	had	carried	them	out	,	would	have
我	有	一个	一半	-	打	计划	哪个	,	如果	我	有	携带	他们	出去	,	会	有

[bɪn] ['splendɪd] [fruːt] ,

been	splendid	fruit	,
到过	灿烂	水果	,

我原本有六个计划，如果我都实施了，一定会取得丰硕的成果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,

I	am	sure	;	and	would	have	made	a	lovely	letter	to	write	you	,
我	是	当然	;	和	会	有	制成	一个	迷人的	信	到	写	你	,

我确信如此；而且这会是一封很美好的信，我想写给你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	were	all	spoiled	,	and	all	I	can	do	is	to	tell	you	about	it	.
但	他们	是	全部	被宠坏了	,	和	全部	我	能	做	是	到	告诉	你	关于	它	.

但他们都被宠坏了，我只能把这些事告诉你。

[læst] ['tuːzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɪntər] [deɪ] , [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Last	Tuesday	was	a	lovely	winter	day	,	just	the	one	for	beginning	some	of
最后的	周二	曾是	一个	迷人的	冬天	天	,	只是	这	一	为了	开始	一些	的

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænz] ,

my	beautiful	plans	,
我的	美丽的	计划	,

上周二是个美好的冬日，正是开始我一些美好计划的好日子。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ænt] ['helən][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

and	I	had	been	wishing	I	could	get	Aunt	Helen	to	go	down	town	with
和	我	有	到过	祝	我	可以	得到	阿姨	海伦	到	去	向下	镇	和

[ˌem 'i:][tu:; tə][help][ˌem 'i:][du:][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] .

me	to	help	me	do	some	shopping	.
我	到	帮助	我	做	一些	购物	.

我一直希望海伦阿姨能陪我去市中心逛逛街。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [nu:] ['ænti] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	thought	of	asking	her	,	but	she	is	a	rather	new	auntie	,	you	know	,
我	想法	的	问	她	,	但	她	是	一个	相当	新的	阿姨	,	你	知道	,

我本来想问问她，但她毕竟是个新晋阿姨，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [tu:; tə] .

and	I	didn't	quite	like	to	.
和	我	没有	相当	喜欢	到	.

我不太喜欢那样做。

[dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] ['mæmə] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ti:] [roʊlz]

Just	after	dinner	mamma	asked	me	if	I	didn't	want	to	take	a	basket	of	tea	rolls
只是	后	晚餐	妈妈	问	我	如果	我	没有	想	到	拿	一个	篮子	的	茶	卷

[tu:; tə] ['grænmɑ:] ['dʌnlæp] .

to	Grandma	Dunlap	.
到	奶奶	邓拉普	.

晚饭后，妈妈问我是否愿意带一篮茶卷去邓拉普奶奶家。

[ʃi:; ʃi] ['iznt] [maɪ] ['grænmɑ:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld]['leɪdi] [hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kɔ:lz] ['grænmɑ:] ;

She	isn't	my	grandma	,	but	a	very	nice	old	lady	whom	everybody	calls	grandma	;
她	不是	我的	奶奶	,	但	一个	非常	好的	老的	女士	谁	大家	呼叫	奶奶	;

她不是我的奶奶，而是一位非常和蔼的老太太，大家都叫她奶奶；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [pʊr] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [send] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

she	is	quite	poor	and	people	send	her	things	very	often	.
她	是	相当	贫穷的	和	人们	发送	她	事物	非常	经常	.

她很穷，经常有人给她寄东西。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][soʊ] ['kʌnɪŋ] , [-]

I	like	to	go	there	;	the	little	house	is	so	cunning	,	[	38	]
我	喜欢	到	去	那里	;	这	小的	房子	是	所以	狡猾	,	[	-	]

我喜欢去那里；那间小屋很别致，[38]

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][wæks] , [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .

and	everything	as	neat	as	wax	,	and	old	-	fashioned	.
和	一切	作为	整洁的	作为	蜡	,	和	老的	-	造型	.

一切都像蜡一样整洁，而且很有老式风格。

[aɪ] [æskt] ['mæmə] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [bæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;

I	asked	mamma	if	I	must	hurry	back	,	and	she	said	,	"	Just	as	you	please	;
我	问	妈妈	如果	我	必须	匆忙	后退	,	和	她	说	,	"	只是	作为	你	请	;

我问妈妈我是否必须赶紧回去，她说："随你便吧；

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [krɪsp] [er] ,

if	you	want	to	take	a	walk	in	this	crisp	air	,
如果	你	想	到	拿	一个	走	在	这	脆	空气	,

如果你想在这清新的空气中散散步，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['hɪndər] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

there	is	nothing	to	hinder	you	from	being	gone	for	a	couple	of	hours	.
那里	是	没有什么	到	阻碍	你	从	存在	已消失	为了	一个	夫妻	的	小时	.

你离开几个小时没有任何问题。

" [ðen] [ʌp] [spoʊk] [ænt] ['helən] ,
" **Then up spoke Aunt Helen ,**
" 然后 向上 辐 阿姨 海伦 ,

"这时，海伦阿姨开口说道："

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **But if you should happen to come back in time to go out shopping with**
" 但 如果 你 应该 发生 到 来 后退 在 时间 到 去 出去 购物 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"但如果你碰巧及时回来和我一起去购物的话，

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['erəndz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] .
I have some Christmas errands which I think you might like to help about .
我 有 一些 圣诞节 跑腿 哪个 我 思考 你 可能 喜欢 到 帮助 关于 .

我有一些圣诞节期间需要帮忙的事情，我想你或许愿意帮忙。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] !
" **Just think how glad I was !**
" 只是 思考 如何 高兴的 我 曾是 !

"想想我当时有多高兴！"

[aɪ] [sed] , " [oʊ] [ænt] ['helən] !
I said , " O Aunt Helen !
我 说 , " 哦 阿姨 海伦 !

我说："哦，海伦阿姨！"

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ;
that is just exactly what I want ;
那 是 只是 确切地 什么 我 想 ;

这正是我想要的；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [əd'vaɪs] ?
and could you find time to give me a little Christmas advice ?
和 可以 你 寻找 时间 到 给 我 一个 小的 圣诞节 建议 ?

您能否抽出一点时间给我一些圣诞节建议?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
" **She laughed and said she was good for any amount of advice .**
" 她 笑了 和 说 她 曾是 好的 为了 任何 数量 的 建议 .

她笑着说，她乐于接受任何建议。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] [p'rɪtɪɪst] ['dresɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [best] [hæt] ,
I put on one of my very prettiest dresses and my best hat ,
我 放 在 一 的 我的 非常 最漂亮的 连衣裙 和 我的 最好的 帽子 ,

我穿上了我最漂亮的裙子和我最好的帽子，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['helən] ;
so as to be ready to go with Aunt Helen ;
所以 作为 到 是 准备好 到 去 和 阿姨 海伦 ;

以便做好和海伦阿姨一起出发的准备；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] ['dʌnˌlæps] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ;
and then I started for Grandma Dunlap's as fast as I could ;
和 然后 我 开始 为了 奶奶 邓拉普的 作为 快速地 作为 我 可以 ;

然后我以最快的速度向邓拉普奶奶家走去；

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] .
I said it would not take me over a half - hour to go there and back .
我 说 它 会 不是 拿 我 超过 一个 一半 - 小时 到 去 那里 和 后退 .

我说过往返不会超过半小时。

[oʊ]['gɝ:lz] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [ski:mz] .

O	girls	,	I	had	such	lovely	schemes	.
哦	女孩们	,	我	有	这样的	迷人的	方案	.

哦，姑娘们，我曾经有过多么美好的计划啊。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I	wish	I	had	time	to	tell	you	about	them	,
我	希望	我	有	时间	到	告诉	你	关于	他们	,

我真希望有时间能跟你讲讲这些事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [tel] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] [θru:] ?

but	of	what	use	would	it	be	to	tell	now	that	they	are	fallen	through	?
但	的	什么	使用	会	它	是	到	告诉	现在	那	他们	是	倒下	通过	?

但现在说这些又有什么用呢？它们都已经失败了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪv] ['dɑ:lər] [goʊld] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] ,

I	had	a	five	dollar	gold	piece	of	my	very	own	,
我	有	一个	五	美元	金子	片	的	我的	非常	自己的	,

我曾拥有一枚价值五美元的金币，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [bi:; bi]

and	I	was	going	to	lay	it	out	for	Christmas	in	what	I	hoped	would	be
和	我	曾是	去	到	躺	它	出去	为了	圣诞节	在	什么	我	希望	会	是

[si:dz] ,

seeds	,
种子	,

我原本打算把它们摆出来，希望它们能变成种子，作为圣诞节礼物。

['berɪŋ] [fru:t] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] .

bearing	fruit	for	Jesus	.
轴承	水果	为了	耶稣	.

为耶稣结出果实。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] !

And	don't	you	think	I	didn't	do	it	at	all	!
和	不	你	思考	我	没有	做	它	在	全部	!

你别以为我什么都没做！

[aɪ] [faʊnd] ['grænmɑ:] ['dʌnlæp] [ɪn] [bed] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

I	found	Grandma	Dunlap	in	bed	;	she	had	a	hoarse	cold	and	a	headache	,
我	成立	奶奶	邓拉普	在	床	;	她	有	一个	嘶哑	寒冷的	和	一个	头痛	,

我发现邓拉普奶奶躺在床上，她感冒嗓子嘶哑，还头疼。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['ru:mətɪzəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tɜ:rn]['oʊvər][ɪn][bed] .

and	so	much	rheumatism	that	she	could	not	even	turn	over	in	bed	.
和	所以	很多	风湿病	那	她	可以	不是	甚至	转动	超过	在	床	.

她风湿病非常严重，甚至无法在床上翻身。

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	managed	to	keep	up	until	after	breakfast	,	”	she	said	,
“	我	管理	到	保持	向上	直到	后	早餐	,	”	她	说	,

“我一直坚持到早餐后，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɪfnəs] [keɪm] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

“	and	then	I	went	right	back	to	bed	,	and	this	stiffness	came	on	me	,
“	和	然后	我	去	正确的	后退	到	床	,	和	这	刚性	来了	在	我	,

“然后我就直接回床上躺下了，之后就感觉浑身僵硬。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɜ:r] [sɪns] .

so	that	I	haven't	been	able	to	stir	since	.
所以	那	我	还没有	到过	有能力的	到	搅拌	自从	.

所以从那时起我就一直无法动弹。

" [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['hædnt] [bɪn] [swept] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['faɪər]
" The cunning little kitchen hadn't been swept that day ; and there wasn't any fire
" 这 狡猾 小的 厨房 之前没有 到过 扫荡 那 天 ; 和 那里 不是 任何 火
[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
on the hearth .
在 这 炉 .

"那间狡猾的小厨房那天没有打扫；壁炉里也没有火。"

['grænmɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Grandma said it happened that nobody had been in to see her .
奶奶 说 它 发生 那 无人 有 到过 在 到 看 她 .

奶奶说，碰巧没有人来看望她。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɝːlz] , [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] ;
Now of course you know , girls , what came to me right away ;
现在 的 课程 你 知道 , 女孩们 , 什么 来了 到 我 正确的 离开 ;

当然，女孩们，你们都知道我当时立刻想到的是什么；

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp]
that I ought to sweep the room and make a fire and get her a cup
那 我 应该 到 扫 这 房间 和 制作 一个 火 和 得到 她 一个 杯子
[ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
of tea and something to eat .
的 茶 和 某物 到 吃 .

我应该打扫房间，生起火，给她泡杯茶，弄点吃的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
But I am ashamed to tell you that I said to myself : " Well , I can't do it ;
但 我 是 羞愧 到 告诉 你 那 我 说 到 我 : " 出色地 , 我 不能 做 它 ;

但我很惭愧地告诉你们，我对自己说："好吧，我做不到；

[ænt] ['helən] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [best] [dres] [ɑːn] ,
Aunt Helen will be waiting for me , and besides I have my best dress on ,
阿姨 海伦 将要 是 等待 为了 我 , 和 除了 我 有 我的 最好的 裙子 在 ,

海伦阿姨会等我，而且我还穿上了我最漂亮的裙子。

[ænd; ənd] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['haʊswɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [dres] .
and mamma does not like me to do housework in this dress .
和 妈妈 做 不是 喜欢 我 到 做 家务 在 这 裙子 .

妈妈不喜欢我穿着这身衣服做家务。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] ,
And besides all that , if I don't buy some of those things right away ,
和 除了 全部 那 , 如果 我 不 买 一些 的 那些 事物 正确的 离开 ,

除此之外，如果我不马上买下那些东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plænz] .
it will be too late to carry out my plans .
它 将要 是 也 晚的 到 携带 出去 我的 计划 .

我的计划已经无法实施了。

" [aɪ][toʊld] ['grænmɑː] ['dʌnlæp] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] ['mæmə] ,
" I told Grandma Dunlap I was sorry she was sick , and I would tell mamma ,
" 我 讲述 奶奶 邓拉普 我 曾是 对不起 她 曾是 生病的 , 和 我 会 告诉 妈妈 ,

"我告诉邓拉普奶奶我很遗憾她生病了，我也会告诉妈妈，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and have something done for her ,
和 有 某物 完毕 为了 她 ,

并为她做点什么，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [sʌn] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
and **then** **I** **took** **my** **sun** **umbrella** **and** **turned** **toward** **the** **door** **;**
和 然后 我 采取 我的 太阳 伞 和 转向 朝向 这 门 ;

然后我拿起遮阳伞，转身走向门口；

[wen] [ʌp] [keɪm] [ðæt] [vɜːrs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] , " [ðə; ði] [siːd] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ,
when **up** **came** **that** **verse** **which** **I** **was** **working** **by** **,** **"** **The** **seed** **is** **the** **word** **,**
什么时候向上 来了 那 诗 哪个 我 曾是 在职的 经过 , " 这 种子 是 这 单词 ,

这时，我想起了我一直在研读的那节经文："种子就是道，

" [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [vɜːrs] , " ['iːv(ə)n] [kraɪst] [pliːzd] [nɑːt] [hɪm'self] .
" **and** **along** **with** **it** **came** **the** **verse** **,** **"** **Even** **Christ** **pleased** **not** **himself** **.**
" 和 沿着 和 它 来了 这 诗 , " 甚至 基督 高兴 不是 他自己 .

随之而来的是一句诗："连基督也不取悦自己。"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [ɪf] [kraɪst] , [soʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **And** **another** **,** **"** **If** **Christ** **,** **so** **loved** **us** **,** **we** **ought** **also** **to** **love** **one** **another** **.**
" 和 其他 , " 如果 基督 , 所以 喜爱 我们 , 我们 应该 还 到 爱 一 其他 .

"还有一句是：'如果基督这样爱我们，我们也应当彼此相爱。'

" [ænd; ənd] [ðen] , ['paɪlɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ,
" **And** **then** **,** **piling** **on** **top** **of** **that** **,**
" 和 然后 , 桩 在 顶部 的 那 ,

"然后，雪上加霜的是，

[keɪm] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː]
came **the** **Golden** **Rule** **about** **doing** **to** **others** **as** **you** **would** **have** **them** **do**
来了 这 金的 规则 关于 正在做 到 其他的 作为 你 会 有 他们 做
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to **you** **;**
到 你 ;

由此衍生出了黄金法则，即"己所不欲，勿施于人"。

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] !
and **,** **O** **dear** **!**
和 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ; [siːdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I **don't** **know** **how** **many** **more** **there** **were** **;** **seeds** **,** **you** **know** **,**
我 不 知道 如何 许多 更多的 那里 是 ; 种子 , 你 知道 ,

我不知道还有多少；你知道，就是种子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
which **had** **been** **dropped** **in** **my** **heart** **,**
哪个 有 到过 掉落 在 我的 心 ,

它曾掉落在我的心上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ber] [fruːt]
and **were** **trying** **as** **hard** **as** **they** **could** **to** **spring** **up** **and** **bear** **fruit**
和 是 尝试 作为 难的 作为 他们 可以 到 春天 向上 和 熊 水果
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] .
and **I** **was** **trying** **to** **choke** **them** **.**
和 我 曾是 尝试 到 呛 他们 .

它们竭尽全力地想要生长结果，而我却想扼杀它们。

[aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
I **stopped** **short** **,** **with** **my** **hand** **on** **the** **door** **latch** **and** **turned** **around** **,**
我 停止 短的 , 和 我的 手 在 这 门 闩锁 和 转向 大约 ,

我猛地停住脚步，手还放在门闩上，然后转身离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [taɪl] ['oʊvər]['grænd,mɑ:z] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][ɪn]

and	the	queer	little	tile	over	grandma's	chimney	which	has	painted	on	it	in
和	这	酷儿	小的	瓦	超过	奶奶的	烟囱	哪个	有	绘	在	它	在

['fʌni] [oʊld] - ['fæʃnd] ['letərz] ,

funny	old	-	fashioned	letters	,
有趣的	老的	-	造型	信件	,

还有奶奶家烟囱上那块奇特的小瓷砖，上面用滑稽的老式字体画着字。

“ ['pɑ:li] , [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑ:n] ,

“	Polly	,	put	the	kettle	on	,
”	波莉	,	放	这	壶	在	,

“波莉，把水壶烧开。”

” [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:li] ,

”	seemed	to	speak	to	me	as	plainly	as	though	my	name	had	been	Polly	,
”	似乎	到	说话	到	我	作为	显然	作为	尽管	我的	姓名	有	到过	波莉	,

“这句话仿佛在对我直白地说话，就好像我的名字叫波莉一样。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['emili:n, -lain] .

instead	of	Emmeline	.
反而	的	艾米琳	.

而不是艾米琳。

['emili:n, -lain] [ɪz] [kən'vɪnst] .

EMMELINE	IS	CONVINCED	.
艾米琳	是	确信	.

艾米琳确信无疑。

['grænd,mɑ:z] ['grænsʌn] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ðer; ðər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst]

Grandma's	grandson	painted	the	letters	there	;	he	was	going	to	be	an	artist
奶奶的	孙子	绘	这	信件	那里	;	他	曾是	去	到	是	一个	艺术家

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ;

if	he	had	lived	;
如果	他	有	居住地	;

奶奶的孙子在那里画了这些字母；如果他活下来，他将会成为一名艺术家；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

but	he	didn't	:	and	she	hasn't	any	relations	in	the	world	.
但	他	没有	:	和	她	还没有	任何	关系	在	这	世界	.

但他没有；而她在这个世界上也没有任何亲戚。

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] , “ ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , ['grænmɑ:] ?

At	last	I	said	,	“	Wouldn't	you	like	a	cup	of	tea	,	Grandma	?
在	最后的	我	说	,	“	不会	你	喜欢	一个	杯子	的	茶	,	奶奶	?

最后我说：“奶奶，您想喝杯茶吗？”

” [haʊ] [aɪ][dɪd] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [ti:] ,

”	How	I	did	hope	she	would	say	she	couldn't	think	of	drinking	a	drop	of	tea	,
”	如何	我	做过	希望	她	会	说	她	不能	思考	的	喝	一个	降低	的	茶	,

我多么希望她说她一滴茶都不想喝啊！

[nɔ:r] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .

nor	eating	a	mouthful	,	and	that	all	she	wanted	was	to	be	left	alone	.
也不	吃	一个	一口气	,	和	那	全部	她	通缉	曾是	到	是	左边	独自的	.

她既没吃一口，也不想吃任何东西，她只想一个人待着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ; [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n][,em 'i:][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][du:] [fi:l] ['prɪti] [feɪnt] , ['ɛmi] ,

But	she	didn't	;	she	smiled	on	me	and	said	:	“	I	do	feel	pretty	faint	,	Emmie	,
但	她	没有	;	她	微笑	在	我	和	说	:	“	我	做	感觉	漂亮的	头晕的	,	艾米	,

但她没有；她对我微笑，说道：“艾米，我感觉有点晕倒了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [tiː] [roʊl] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [iːt]

and	if	you	could	give	me	a	bite	of	your	mother's	tea	roll	I'll	try	to	eat
和	如果	你	可以	给	我	一个	咬	的	你的	母亲的	茶	卷	患病的	尝试	到	吃

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

如果你能给我一口你妈妈做的茶卷，我会试着吃下去。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	I	haven't	any	tea	in	the	house	.
但	我	还没有	任何	茶	在	这	房子	.

但我家里没有茶叶。

〞 [wel] ,

〞	Well	,
〞	出色地	,

“出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz] [ɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv]

of	course	there	wasn't	any	use	in	standing	there	and	trying	to	make	believe
的	课程	那里	不是	任何	使用	在	常设	那里	和	尝试	到	制作	相信

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [best] [dres] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] ;

that	because	I	had	on	my	best	dress	I	ought	not	to	work	;
那	因为	我	有	在	我的	最好的	裙子	我	应该	不是	到	工作	;

当然，站在那里假装自己穿着最好的裙子就不应该工作是没有任何用处的；

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mæmə] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [dres] [spɔɪld] [ðæn; ðən][tuː; tə]

I	knew	well	enough	that	mamma	would	rather	have	the	dress	spoiled	than	to
我	知道	出色地	足够的	那	妈妈	会	相当	有	这	裙子	被宠坏了	比	到

[hæv; həv] ['grænmɑː] ['dʌnlæp] ['sʌfər] ,

have	Grandma	Dunlap	suffer	,
有	奶奶	邓拉普	遭受	,

我很清楚，妈妈宁愿裙子被弄脏，也不愿让邓拉普奶奶受苦。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri][ænd; ənd][get][ə; eɪ]

so	I	just	told	her	that	I	would	go	out	to	the	corner	grocery	and	get	a
所以	我	只是	讲述	她	那	我	会	去	出去	到	这	角落	杂货店	和	得到	一个

['lɪt(ə)l] [tiː] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

little	tea	and	come	back	and	make	her	a	cup	right	away	.
小的	茶	和	来	后退	和	制作	她	一个	杯子	正确的	离开	.

所以我告诉她，我会去街角的杂货店买点茶叶，马上回来给她泡一杯。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['piːp(ə)l] ['evər] [bɔːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	didn't	know	people	ever	bought	less	than	a	pound	of	tea	at	a	time	,
我	没有	知道	人们	曾经	买	较少的	比	一个	磅	的	茶	在	一个	时间	,

我以前不知道有人一次会买不到一磅茶叶。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər] .

so	I	got	a	whole	pound	,	and	it	cost	a	whole	dollar	.
所以	我	得到	一个	所有的	磅	,	和	它	成本	一个	所有的	美元	.

所以我买了一磅，花了一美元。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['gɝːlz] , [ðæt] [gʊd] [tiː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'spensɪv] ?

Did	you	know	,	girls	,	that	good	tea	was	so	expensive	?
做过	你	知道	,	女孩们	,	那	好的	茶	曾是	所以	昂贵的	?

你们知道吗，姑娘们，好茶很贵？

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	never	was	so	astonished	in	my	life	.
我	绝不	曾是	所以	惊讶	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此震惊过。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['bʌtər] [nɔːr] ['ʃʊgər] ;

Then	I	found	out	that	there	wasn't	any	butter	nor	sugar	;
然后	我	成立	出去	那	那里	不是	任何	黄油	也不	糖	;

后来我发现既没有黄油也没有糖;

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['mæmə] [kʊkt] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [iːt] [mʌtʃ] ;

and	I	knew	mamma	cooked	a	fresh	egg	for	people	when	they	couldn't	eat	much	;
和	我	知道	妈妈	煮熟	一个	新鲜的	蛋	为了	人们	什么时候	他们	不能	吃	很多	;

我知道妈妈会在人们吃不饱饭的时候为他们煮新鲜的鸡蛋;

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [-]

and	I	bought	a	dozen	at	the	[	39	]
和	我	买	一个	打	在	这	[	-	]

我在[39]买了一打

['groʊsəri] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sed] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

grocery	that	the	man	said	had	just	come	from	the	country	,
杂货店	那	这	男人	说	有	只是	来	从	这	国家	,

男子称这些食品杂货刚从乡下运来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ;

and	they	were	forty	-	five	cents	a	dozen	;
和	他们	是	四十	-	五	分	一个	打	;

每打售价四十五美分;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ;

it	must	cost	a	great	deal	of	money	to	keep	house	;
它	必须	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	到	保持	房子	;

维持一个家务肯定要花很多钱;

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	had	no	idea	what	an	expensive	thing	it	was	.
我	有	不	主意	什么	一个	昂贵的	事物	它	曾是	.

我完全不知道它这么贵重。

[dʒʌst][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][fɔːr; fər] ['grænmɑː] ['dʌnlæp] ,

Just	the	few	things	which	I	had	to	get	for	Grandma	Dunlap	,
只是	这	很少	事物	哪个	我	有	到	得到	为了	奶奶	邓拉普	,

我只是要给邓拉普奶奶买几样东西。

[kɔːst] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] !

cost	two	dollars	and	sixty	-	seven	cents	!
成本	二	美元	和	六十	-	七	分	!

花费两美元六十七美分!

['bʌtər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [stʌf] , [tuː] .

Butter	,	it	seems	,	is	very	expensive	stuff	,	too	.
黄油	,	它	似乎	,	是	非常	昂贵的	东西	,	也	.

看来，黄油也是非常昂贵的东西。

[ðə; ði]['groʊsər] [sent] [ðə; ði] [θɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [bæk] ,

The	grocer	sent	the	things	right	away	,	and	I	hurried	back	,
这	杂货商	发送	这	事物	正确的	离开	,	和	我	慌忙	后退	,

杂货店老板很快就把东西送来了，我赶紧赶了回去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][maɪ] [dres] ,

and	turned	up	the	skirt	of	my	dress	,
和	转向	向上	这	裙子	的	我的	裙子	,

然后撩起我的裙摆，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ʌv; əv]['grænd,mɑːz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	put	on	a	great	gingham	apron	of	Grandma's	and	made	the	fire	,
和	放	在	一个	伟大的	格子布	围裙	的	奶奶的	和	制成	这	火	,

然后穿上奶奶的大方格围裙，生起了火。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪts][maɪnd][tuː; tə]

and	filled	the	little	tea	-	kettle	,	and	while	it	was	making	up	its	mind	to
和	已填	这	小的	茶	-	壶	,	和	尽管	它	曾是	制作	向上	它是	头脑	到

[bɔɪl] ,

boil	,
熬	,

于是，他把小茶壶装满水，就在茶壶犹豫着要不要烧开水的时候，

[aɪ] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðen] [aɪ] [meɪd] ['grænmɑː] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv]

I	swept	and	dusted	the	room	;	then	I	made	Grandma	just	a	lovely	piece	of
我	扫荡	和	掸去灰尘	这	房间	;	然后	我	制成	奶奶	只是	一个	迷人的	片	的

[toʊst] ,

toast	,
吐司	,

我打扫了房间，掸了掸灰尘；然后给奶奶烤了一片香喷喷的吐司。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tiː] [roʊlz] ,

for	mamma	had	sent	a	loaf	of	bread	,	as	well	as	the	tea	rolls	,
为了	妈妈	有	发送	一个	面包	的	面包	,	作为	出色地	作为	这	茶	卷	,

因为妈妈送来了一条面包和一些茶卷。

[ænd; ənd] [kʊkt] [hɜːr; hər][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ; [ðen]

and	cooked	her	an	egg	,	and	made	her	a	beautiful	cup	of	tea	;	then
和	煮熟	她	一个	蛋	,	和	制成	她	一个	美丽的	杯子	的	茶	;	然后

[aɪ] [fed] [hɜːr; hər] ,

I	fed	her	,
我	美联储	她	,

我给她煮了个鸡蛋，又给她泡了一杯好茶；然后我喂她吃饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

and	she	said	she	believed	she	never	had	had	anything	so	good	in	her	life
和	她	说	她	相信	她	绝不	有	有	任何事物	所以	好的	在	她	生活

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

她说，她相信自己以前从未拥有过如此美好的事物。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [fɪks]

Then	I	had	to	wash	up	the	dishes	,	and	put	everything	in	order	,	and	fix
然后	我	有	到	洗	向上	这	菜肴	,	和	放	一切	在	命令	,	和	使固定

['grændˌmɑːz][bed] ,

Grandma's	bed	,
奶奶的	床	,

然后我得洗碗，把东西收拾好，还要整理奶奶的床。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] , [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑrkərz] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [dʒeɪn] ,

and	bring	in	some	wood	,	and	go	over	to	Mrs	.	Barker's	to	ask	if	Jane	,
和	带来	在	一些	木头	,	和	去	超过	到	太太	.	巴克的	到	问	如果	简	,

然后带些柴火过来，去巴克太太家问问简是否在，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [wʊd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

when	she	came	from	the	factory	,	would	mind	coming	over	and	spending	the
什么时候	她	来了	从	这	工厂	,	会	头脑	未来	超过	和	开支	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她下工厂回来后，介意过来过夜吗？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænt] ['helən][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][gɑːt]

and	by	the	time	I	had	reached	home	,	Aunt	Helen	had	been	,	and	got
和	经过	这	时间	我	有	达到	家	,	阿姨	海伦	有	到过	,	和	得到

[bæk] ;

back	;
后退	;

等我到家的时候，海伦阿姨已经来过又回来了；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] : " [waɪ] , [tʃaɪld] ,

just	as	I	knew	she	would	be	;	and	mamma	said	:	"	Why	,	child	,
只是	作为	我	知道	她	会	是	;	和	妈妈	说	:	"	为什么	,	孩子	,

正如我预料的那样；妈妈说："孩子，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kept] [juː; jʊ][soʊ] ?

what	in	the	world	kept	you	so	?
什么	在	这	世界	保留	你	所以	?

究竟是什么让你一直这样?

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	beginning	to	be	frightened	.
我	曾是	开始	到	是	害怕	.

我开始感到害怕。

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [aɪ][toʊld][maɪ] ['stɔːri] ,

"	They	laughed	at	me	a	little	,	when	I	told	my	story	,
"	他们	笑了	在	我	一个	小的	,	什么时候	我	讲述	我的	故事	,

"当我讲述我的故事时，他们都笑了我一会儿。"

[fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

for	buying	a	whole	pound	of	tea	,	and	two	pounds	of	butter	;
为了	购买	一个	所有的	磅	的	茶	,	和	二	磅	的	黄油	;

用于购买一磅茶叶和两磅黄油；

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [aɪ][dɪd] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	mamma	said	I	did	right	,	of	course	,
但	妈妈	说	我	做过	正确的	,	的	课程	,

但妈妈说我做得对，当然了。

[nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] [dres] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :

not	to	think	about	my	dress	when	there	was	work	which	ought	to	be	done	:
不是	到	思考	关于	我的	裙子	什么时候	那里	曾是	工作	哪个	应该	到	是	完毕	:

工作要做的时候，不要去想我的裙子：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə]['pɑːpə][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː]

and	she	sent	word	to	papa	to	have	our	doctor	go	around	and	see
和	她	发送	单词	到	爸爸	到	有	我们的	医生	去	大约	和	看

['grænmɑː] ,

Grandma	,
奶奶	,

她派人告诉爸爸，让医生去给奶奶做个检查。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]

and	said	as	soon	as	she	could	leave	Baby	in	the	morning	,	she	would	go
和	说	作为	很快	作为	她	可以	离开	婴儿	在	这	早晨	,	她	会	去

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她说，等她早上能离开宝宝的时候，她就会自己去。

[ænd; ənd] , ['gɜːlz] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	,	girls	,	that's	the	whole	of	the	story	;	I	have	none	of	the	beautiful
和	,	女孩们	,	那就是	这	所有的	的	这	故事	;	我	有	没有任何	的	这	美丽的

[θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ,

things	to	tell	,
事物	到	告诉	,

姑娘们，这就是全部的故事了；我没有什么美好的事情可以讲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː][ðem; ðəm] [naʊ] ;

because	I	spent	more	than	half	my	money	,	and	I	can't	do	them	now	;
因为	我	花费	更多的	比	一半	我的	钱	,	和	我	不能	做	他们	现在	;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

因为我已经花了一半以上的钱，现在没法做了；而且，

[ænt] ['helən] ['dʌznt] [goʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [taʊn] ['ʃɑːpɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

Aunt	Helen	doesn't	go	away	down	town	shopping	very	often	.
阿姨	海伦	不	去	离开	向下	镇	购物	非常	经常	.

海伦阿姨不常去市中心购物。

[soʊ][maɪ][plænz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌp'set] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	my	plans	are	all	upset	,	but	some	way	I	don't	feel	so	very	badly	about	it	;
所以	我的	计划	是	全部	沮丧的	,	但	一些	方式	我	不	感觉	所以	非常	糟糕	关于	它	;

所以我的计划全被打乱了，但不知为何我并没有感到太难过；

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ðoʊz] [siːdz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd]

though	I	would	have	liked	ever	so	much	to	try	how	those	seeds	I	had	in	mind
尽管	我	会	有	喜欢	曾经	所以	很多	到	尝试	如何	那些	种子	我	有	在	头脑

,

,

,

虽然我很想试试我心目中的那些种子，

[wʊd] [groʊ] ; ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

would	grow	;	maybe	I	can	try	some	of	them	some	other	time	.
会	生长	;	或许	我	能	尝试	一些	的	他们	一些	其他	时间	.

会成长的；也许以后我可以尝试一下。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] : [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] ,

There	is	just	a	little	bit	more	:	at	first	I	thought	I	wouldn't	tell	you	,
那里	是	只是	一个	小的	少量	更多的	:	在	第一的	我	想法	我	不会	告诉	你	,

还有一点：起初我以为我不会告诉你，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .

but	I	believe	I	will	.
但	我	相信	我	将要	.

但我相信我会的。

['grænmɑː] ['dʌnlæp] [sed] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

Grandma	Dunlap	said	a	very	strange	and	sweet	thing	to	me	just	as	I	was
奶奶	邓拉普	说	一个	非常	奇怪的	和	甜的	事物	到	我	只是	作为	我	曾是

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

going	away	.
去	离开	.

就在我离开的时候，邓拉普奶奶对我说了一句非常奇怪又很甜蜜的话。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bend] [daʊn] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	asked	me	to	bend	down	so	she	could	kiss	me	,	and	then	she	said	,
她	问	我	到	弯曲	向下	所以	她	可以	吻	我	,	和	然后	她	说	,

她让我弯下腰，好让她吻我，然后她说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɛmi] .

“	**You**	**have**	**given**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**a**	**beautiful**	**supper**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Emmie**	**.**
”	你	有	给定	这	主	耶稣	一个	美丽的	晚餐	到	-	夜晚	,	艾米	.

“艾米，你今晚为主耶稣准备了一顿丰盛的晚餐。”

” [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

”	**At**	**first**	**I**	**was**	**frightened**	**;**	**I**	**thought**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**she**	**was**	**saying**	**,**
”	在	第一的	我	曾是	害怕	;	我	想法	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	说	,

“起初我很害怕；我以为她不知道自己在说什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

but	**she**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**smiling**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**You**	**don't**	**know**	**what**	**I**	
但	她	看起来	在	我	和	微笑	眼睛	,	和	说	:	“	你	不	知道	什么	我	

[miːn] ?

mean	**?**
意思是	?

但她笑着看着我说：“你不明白我的意思吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] - [ˌɪnəz'mʌtʃ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Didn't	**you**	**know**	**there**	**was**	**a**	**lovely**	**'**	**inasmuch**	**'**	**in**	**his**	**Book**	**for**	**you**	**?**	
没有	你	知道	那里	曾是	一个	迷人的	-	因此	-	在	他的	书	为了	你	?	

你难道不知道他的书中有一首献给你的美妙的《inasmuch》吗?

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , ['ɛmi] .

Find	**it**	**when**	**you**	**go**	**home**	**,**	**Emmie**	**.**
寻找	它	什么时候	你	去	家	,	艾米	.

回家后找找看，艾米。

” [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] .

”	**I**	**found**	**what**	**I**	**think**	**she**	**meant**	**.**
”	我	成立	什么	我	思考	她	意思是	.

“我明白了她的意思。”

[duː][juː; jʊ]['gɜːlz] [noʊ] [ðə; ði] [vɜːrs] ?

Do	**you**	**girls**	**know**	**the**	**verse**	**?**
做	你	女孩们	知道	这	诗	?

你们女生知道这句歌词吗?

“ [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [maɪ] ['breðrən] ,

“	**Inasmuch**	**as**	**ye**	**did**	**it**	**unto**	**one**	**of**	**the**	**least**	**of**	**these**	**,**	**my**	**brethren**	**,**	
”	因此	作为	是的	做过	它	到	一	的	这	至少	的	这些	,	我的	弟兄们	,	

“你们既做在我这弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

ye	**did**	**it**	**unto**	**me**	**.**
是的	做过	它	到	我	.

你们这样对我。

” [nɑːt] [ðæt] ['grænmɑː] ['dʌnlæp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [liːst] , ” [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,

”	**Not**	**that**	**Grandma**	**Dunlap**	**is**	**one**	**of**	**the**	**“**	**least**	**,**	**”**	**she**	**is**	**a**	**dear**	**,**
”	不是	那	奶奶	邓拉普	是	一	的	这	”	至少	,	”	她	是	一个	亲爱的	,

“并不是说邓拉普奶奶是最‘最不重要’的人之一，她是一位亲爱的奶奶，

[swiːt] [oʊld]['leɪdi] [ðæt] ['enibɑːdi] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] ,

sweet	**old**	**lady**	**that**	**anybody**	**might**	**be**	**glad**	**to**	**help**	**,**
甜的	老的	女士	那	任何人	可能	是	高兴的	到	帮助	,

一位和蔼可亲的老太太，任何人都乐意帮助她。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ;

but	**I**	**am**	**sure**	**that**	**was**	**what**	**she**	**meant**	**;**
但	我	是	当然	那	曾是	什么	她	意思是	;

但我确信那就是她的意思；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][rest] .

and	it	made	me	not	care	very	much	about	the	rest	.
和	它	制成	我	不是	关心	非常	很多	关于	这	休息	.

这让我对其他事情都不太在意了。

[ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ;

This	isn't	much	of	a	story	;
这	不是	很多	的	一个	故事	;

这算不上什么故事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

it	is	only	to	explain	to	you	why	I	have	no	story	to	tell	.
它	是	仅有的	到	解释	到	你	为什么	我	有	不	故事	到	告诉	.

这只是为了向你解释为什么我没有故事可讲。

[ɪf] [aɪ]['evər] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [aɪ] [plænd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

If	I	ever	should	do	any	of	the	nice	things	I	planned	,	I'll	tell	you	about	them	.
如果	我	曾经	应该	做	任何	的	这	好的	事物	我	计划	,	患病的	告诉	你	关于	他们	.

如果我实现了我计划中的任何一件好事，我会告诉你的。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] “ [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .

Until	then	,	you	must	“	take	the	will	for	the	deed	.
直到	然后	,	你	必须	“	拿	这	将要	为了	这	契据	.

在此之前，你必须“以意志代替行动”。

” [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['skuːlmeɪt] ,

”	Your	loving	schoolmate	,
”	你的	爱	同学	,

你亲爱的同学，

['emiliːn, -lain] ['mɔːroʊ] .

Emmeline	Morrow	.
艾米琳	明天	.

艾米琳·莫罗。

“ [ˌhuːsoʊ'evər] .

“	WHOSOEVER	.
”	无论谁	.

“无论谁。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	THERE	are	children	on	the	floor	,
”	那里	是	孩子们	在	这	地面	,

地板上有孩子，

['kɔniŋ] ['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɔː(r)] .

Conning	Bible	lessons	o'er	.
骗局	圣经	课程	超过	.

骗取圣经课程。

“ [wɪtʃ] [wɜːrd][ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θruː]

“	Which	word	all	the	Bible	through
“	哪个	单词	全部	这	圣经	通过

“圣经中所有词语都通篇如此。”

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [best] ? ” ['kwiərid] [suː] .

Do	you	love	best	?	”	queried	Sue	.
做	你	爱	最好的	?	”	查询	起诉	.

“你最爱的是谁？”苏问道。

“ [aɪ] [laɪk] [feɪθ] [ðə; ði] [best] , ” [sed] [wʌn] ;

“	I	like	Faith	the	best	,	”	said	one	;
“	我	喜欢	信仰	这	最好的	,	”	说	一	;

“我最喜欢费丝，”其中一人说道;

“ ['dʒi:zəs][ɪz][maɪ][wɜ:rd][ə'loʊn] . ”
“ Jesus is my word alone . ”
” 耶稣 是 我的 单词 独自的 . ”

“耶稣就是我的道。”

“ [aɪ][laɪk] [hoʊp] ; ”
“ I like Hope ; ”
” 我 喜欢 希望 ; ”

“我喜欢希望;”

“ [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [lʌv] ; ”
“ and I like Love ; ”
” 和 我 喜欢 爱 ; ”

“我喜欢爱情;”

“ [aɪ][laɪk] ['hev(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r][hoʊm] [ə'bʌv] .
“ I like Heaven , our home above .
” 我 喜欢 天堂 , 我们的 家 多于 .

我喜欢天堂，我们天上的家。

” [wʌn] [mɔ:r] ['smɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] —
” One more smaller than the rest —
” 一 更多的 较小的 比 这 休息 —

“其中一个比其他的都小——

“ [aɪ][laɪk] [ˌhu:soʊ'evər] [best] ;
“ I like Whosoever best ;
” 我 喜欢 无论谁 最好的 ;

“我最喜欢谁;

“ [ˌhu:soʊ'evər] , [ðæt] [mi:nz] [ɔ:l] —
“ Whosoever , that means all —
” 无论谁 , 那 方法 全部 —

“无论何人，这意味着所有人——”

['i:v(ə)n][ˌem 'i:] , [hu:] [ˌeɪ 'em][soʊ][smɔ:l] .
Even me , who am so small .
甚至 我 , WHO 是 所以 小的 .

就连我这样渺小的人也是如此。

” [ˌhu:soʊ'evər] !
” Whosoever !
” 无论谁 !

“无论谁!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [si:] ,
I see ,
我 看 ,

我懂了，

[ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
That's the word for you and me .
那就是 这 单词 为了 你 和 我 .

这就是你我共同的心声。

“ [ˌhu:soʊ'evər] [wɪl] ” [meɪ] [kʌm] —
“ Whosoever will ” may come —
” 无论谁 将要 ” 可能 来 —

凡愿意的都可以来——

[faɪnd][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] .
Find a pardon and a home .
寻找 一个 赦免 和 一个 家 .

找到赦免和住所。

— ['gliːnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] . [-]
— Gleanings for the Young . [40]
— 拾穗 为了 这 年轻的 . [-]

—《青年拾穗》[40]

['telɪŋ] ['krɪsməs] ['stɔːriz] . [-]
TELLING CHRISTMAS STORIES . [41]
讲述 圣诞节 故事 . [-]

讲述圣诞故事。[41]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] [sɪks] .
Volume 15 , Number 6 .
体积 - , 数字 6 .

第15卷，第6期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] [dɪ'sembər] - , - .
Copyright , 1887 , by D . Lothrop Company December 10 , 1887 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 公司 十二月 - , - .

版权所有，1887 年，D. Lothrop 公司，1887 年 12 月 10 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] . — [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['krɪsməs] [kɑːrdz] . [-]
IN THEIR OWN ROOM . — ARRANGING CHRISTMAS CARDS . [42]
在 他们的 自己的 房间 . — 安排 圣诞节 牌 . [-]

在他们自己的房间里——整理圣诞贺卡。[42]

[ʌp] ['gærət] .
UP GARRET .
向上 阁楼 .

阁楼上方。

([mɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sevən'foʊld] ['trʌb(ə)l] .)
(More about A Sevenfold Trouble .)
(更多的 关于 一个 七倍 麻烦 .)

（更多关于《七重麻烦》的内容。）

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
Mrs . C . M . Livingston .
太太 . C . M . 利文斯顿 .

CM Livingston 夫人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [muə; mɔː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
THERE is no denying that it was very hard for Margaret Moore to give up
那里 是 不 否认 那 它 曾是 非常 难的 为了 玛格丽特 摩尔 到 给 向上
['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ænt] [kɔːr'niːljə] ,
spending the winter with Aunt Cornelia ,
开支 这 冬天 和 阿姨 科妮莉亚 ,

毫无疑问，玛格丽特·摩尔很难放弃和康妮莉亚姨妈一起过冬的机会。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [θruː] [ə; eɪ]

and	,	instead	,	stay	at	home	and	wait	on	her	step	-	mother	through	a
和	,	反而	,	停留	在	家	和	等待	在	她	步	-	母亲	通过	一个

['tiːdiəs] ['ɪlnəs] .

tedious	illness	.
乏味	疾病	.

相反，她却待在家里，悉心照料生病的继母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	once	she	had	made	up	her	mind	to	it	,
什么时候	一次	她	有	制成	向上	她	头脑	到	它	,

一旦她下定决心，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [ˌhɪrˈæftər] [goʊ] [ˈsmuːðli]

she	thought	the	battle	of	life	was	ended	and	all	would	hereafter	go	smoothly
她	想法	这	战斗	的	生活	曾是	结束	和	全部	会	此后	去	顺利

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她认为人生的这场战斗已经结束，从此以后一切都会一帆风顺。

[ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] .

Surely	she	could	meet	and	conquer	anything	after	that	.
一定	她	可以	见面	和	征服	任何事物	后	那	.

在那之后，她肯定能战胜任何困难。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə]

And	who	can	tell	what	she	might	not	have	done	if	she	had	kept	close	to
和	WHO	能	告诉	什么	她	可能	不是	有	完毕	如果	她	有	保留	关闭	到

[ˈdʒiːzəs] ?

Jesus	?
耶稣	?

谁又能说，如果她一直跟随耶稣，她会做出什么事呢?

[bʌt; bət] [jʌŋ] [dɪˈsaɪplz] — [ænd; ənd] [oʊld] [wʌnz] ,

but	young	disciples	—	and	old	ones	,
但	年轻的	门徒	—	和	老的	一个	,

但年轻的门徒——以及年长的门徒，

[tuː] — [ˈwɑːndər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [trʌst] ,

too	—	wander	from	him	and	forget	that	it	is	he	they	are	to	trust	,
也	—	漫步	从	他	和	忘记	那	它	是	他	他们	是	到	相信	,

而且——远离他，忘记了他们应该信任的是他。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] .

and	not	their	own	good	resolutions	.
和	不是	他们的	自己的	好的	决议	.

而不是他们自己做出的良好决心。

[ˈmɑːrgrət] [fərˈgɑːt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [fel] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [sneəz] .

Margaret	forgot	this	,	and	so	fell	into	many	snares	.
玛格丽特	忘了	这	,	和	所以	跌倒	进入	许多	陷阱	.

玛格丽特忘记了这一点，因此落入了许多陷阱。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .

In	the	first	place	,	she	began	to	feel	she	was	very	good	.
在	这	第一的	地方	,	她	开始	到	感觉	她	曾是	非常	好的	.

首先，她开始觉得自己非常优秀。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈseɪvjər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Instead	of	thinking	about	Jesus	,	what	a	wonderful	Saviour	he	was	,
反而	的	思维	关于	耶稣	,	什么	一个	精彩的	救主	他	曾是	,

而不是去想耶稣，想着他是一位多么伟大的救世主，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

she	thought	about	herself	and	wondered	if	everybody	did	not	think	she	was
她	想法	关于	她自己	和	想知道	如果	大家	做过	不是	思考	她	曾是

[ə; eɪ] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] ,

a	self	-	denying	,
一个	自己	-	否认	,

她想到自己，心想是不是每个人都认为她是一个自我否定的人。

[ˈnoʊb(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [ber] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈduːtiz] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] .

noble	girl	to	bear	disappointments	and	perform	disagreeable	duties	so	patiently	.
高贵	女孩	到	熊	失望	和	履行	令人不快的	职责	所以	耐心	.

一位高贵的少女，能够如此耐心地承受失望，履行令人不快的职责。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [krɔːs] [ɔːr] [ˈæŋgri] [əˈgen] .

She	felt	very	strong	and	was	sure	she	should	never	be	cross	or	angry	again	.
她	毛毡	非常	强的	和	曾是	当然	她	应该	绝不	是	叉	或者	生气的	再次	.

她感觉自己非常坚强，并且确信自己以后再也不会生气或愤怒了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [went] [wel] .

And	indeed	for	a	time	everything	went	well	.
和	的确	为了	一个	时间	一切	去	出色地	.

的确，有一段时间一切都很顺利。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wen] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	was	patient	when	waiting	on	her	step	-	mother	and	kind	to	her
她	曾是	病人	什么时候	等待	在	她	步	-	母亲	和	种类	到	她

[ˈbrʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

她耐心地服侍继母，对兄弟们也很友善。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

Even	Johnnie	had	not	power	to	put	her	into	a	rage	,
甚至	约翰尼	有	不是	力量	到	放	她	进入	一个	愤怒	,

即使是约翰尼也无法激怒她。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [pʊt] [bɜːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] [strɪŋz] .

although	he	put	burs	in	her	hair	and	untied	her	apron	strings	.
虽然	他	放	毛刺	在	她	头发	和	解开	她	围裙	字符串	.

虽然他把刺放在她的头发里，还解开了她的围裙带子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [tʃeɪft] [ˈʌndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [əˈmiljə]

There	was	one	thing	Margaret	chafed	under	,	and	that	was	having	Amelia
那里	曾是	一	事物	玛格丽特	擦伤	在下面	,	和	那	曾是	拥有	阿米莉亚

[ˈbæroʊz; ˈberoʊz] , [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðɚz] [ˈsɪstər] ,

Barrows	,	her	step	-	mother's	sister	,
巴罗斯	,	她	步	-	母亲的	姐姐	,

玛格丽特最耿耿于怀的一件事就是她继母的妹妹阿米莉亚·巴罗斯。

[kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

come	to	keep	house	for	them	.
来	到	保持	房子	为了	他们	.

来给他们看家。

[hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

Her	good	resolutions	in	no	wise	extended	to	that	person	.
她	好的	决议	在	不	明智的	扩展	到	那	人	.

她的美好愿望丝毫没有惠及那个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌp] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] “ [ænt]

She	had	made	her	mind	up	very	hard	that	she	should	not	call	her	“	Aunt
她	有	制成	她	头脑	向上	非常	难的	那	她	应该	不是	称呼	她	“	阿姨

[əˈmiljə] . ”

Amelia	.	”
阿米莉亚	.	”

她下定决心，绝不叫她“艾米莉亚阿姨”。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] ,

“	She	was	not	her	aunt	,	and	never	could	be	,
“	她	曾是	不是	她	阿姨	,	和	绝不	可以	是	,

“她不是她的姑姑，也永远不可能是。”

” [ænd; ənd] “ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

”	and	“	she	should	not	be	under	orders	to	her	;
”	和	“	她	应该	不是	是	在下面	订单	到	她	;

”和“她不应该听命于她；

” [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] ,

”	not	that	she	would	not	treat	her	well	,
”	不是	那	她	会	不是	对待	她	出色地	,

并不是说她不会善待她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

but	she	should	be	dignified	and	give	her	to	understand	that	she	was	not
但	她	应该	是	凝重	和	给	她	到	理解	那	她	曾是	不是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

such	a	very	little	girl	.
这样的	一个	非常	小的	女孩	.

但她应该保持尊严，让她明白她并不是一个很小的小女孩。

“ [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	Thirteen	and	a	half	was	nearly	fourteen	—	almost	a	young	lady	,	she	was
“	十三	和	一个	一半	曾是	几乎	十四	—	几乎	一个	年轻的	女士	,	她	曾是

.

:
.

“十三岁半快十四岁了——她几乎已经是个年轻姑娘了。”

” [əˈmiljə] ['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [æz; əz] [blæk]

”	Amelia	Barrows	was	a	young	woman	with	eyes	and	brows	as	black
”	阿米莉亚	巴罗斯	曾是	一个	年轻的	女士	和	眼睛	和	眉毛	作为	黑色的

[æz; əz]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [oʊn] ,

as	Margaret's	own	,
作为	玛格丽特的	自己的	,

“阿米莉亚·巴罗斯是一位年轻女子，她的眼睛和眉毛和玛格丽特一样黑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [kwaɪt] [æz; əz] ['pɑːzətɪv] .

and	a	will	quite	as	positive	.
和	一个	将要	相当	作为	积极的	.

并且意愿也相当积极。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['dʒɑːrɪŋ] .

So	it	was	to	be	expected	that	there	would	be	some	jarring	.
所以	它	曾是	到	是	预期的	那	那里	会	是	一些	刺耳的	.

所以出现一些不协调之处也在意料之中。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

The	hardest	part	of	it	all	to	Margaret	was	that	she	was	obliged	to
这	最难	部分	的	它	全部	到	玛格丽特	曾是	那	她	曾是	有义务	到

[ʃer] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə'miljə] .

share	her	room	with	Amelia	.
分享	她	房间	和	阿米莉亚	.

对玛格丽特来说，最难熬的是她不得不和阿米莉亚共用一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	was	a	large	old	house	,	but	there	were	not	a	great	number	of
它	曾是	一个	大的	老的	房子	,	但	那里	是	不是	一个	伟大的	数字	的

['tʃembər] ,

chambers	,
房间	,

那是一栋很大的老房子，但是房间数量不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][lɑːrdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði][hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm] .

because	they	were	all	large	except	the	hall	bedroom	.
因为	他们	是	全部	大的	除了	这	大厅	卧室	.

因为除了走廊卧室之外，其他房间都很大。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [geɪv] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

When	the	minister	came	Mrs	.	Moore	gave	that	to	him	for	his	library	.
什么时候	这	部长	来了	太太	.	摩尔	给予	那	到	他	为了	他的	图书馆	.

牧师来的时候，摩尔夫人把那件东西送给了他，供他收藏。

[soʊ][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] ['nʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'miljə] .

So	there	really	was	no	other	place	for	Amelia	.
所以	那里	真的	曾是	不	其他	地方	为了	阿米莉亚	.

所以，阿米莉亚真的没有别的去处了。

['mɑːrgrət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ,

Margaret	knew	it	could	not	be	helped	,
玛格丽特	知道	它	可以	不是	是	帮助	,

玛格丽特知道这是没办法的事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn]

and	yet	it	was	so	hard	to	feel	that	her	room	was	not	her	very	own
和	然而	它	曾是	所以	难的	到	感觉	那	她	房间	曾是	不是	她	非常	自己的

['praɪvət] [ruːm] ['eni] [mɔːr] .

private	room	any	more	.
私人的	房间	任何	更多的	.

然而，她还是很难接受自己的房间不再是她自己的私人房间了。

[ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self] ['greɪtli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [dɪ'zɜːrv] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər][ɪts]

She	prided	herself	greatly	on	it	,	and	she	really	did	deserve	great	credit	for	its
她	自豪	她自己	非常	在	它	,	和	她	真的	做过	应得	伟大的	信用	为了	它是

['tʃɪrf(ə)l] ['prɪtinəs] .

cheerful	prettiness	.
快乐	美丽	.

她对此感到非常自豪，而且她确实应该因其明快美丽的外观而获得高度赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn] , [skwer] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [wɑːʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː]

It	was	only	a	plain	,	square	room	with	white	-	washed	walls	and	a	straw
它	曾是	仅有的	一个	清楚的	,	正方形	房间	和	白色的	-	洗过	墙壁	和	一个	稻草

['mætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

matting	on	the	floor	,
垫子	在	这	地面	,

那只是一间简朴的方形房间，墙壁粉刷成白色，地上铺着草席。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['plez(ə)nt] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ,

but	there	were	two	pleasant	windows	with	cheap	white	muslin	curtains	,
但	那里	是	二	令人愉快的	视窗	和	便宜的	白色的	细棉布	窗帘	,

但有两扇漂亮的窗户，挂着廉价的白色棉布窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

and	the	bed	was	daintily	dressed	in	white	and	blue	.
和	这	床	曾是	轻柔地	穿着	在	白色的	和	蓝色的	.

床铺布置得精致雅致，以白色和蓝色为主色调。

[ðə; ði] ['rɑːkər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [kriˈtɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bluː] [mæts][ɑːn]

The	rocker	was	covered	with	blue	cretonne	,	and	there	were	blue	mats	on
这	摇滚乐	曾是	涵盖	和	蓝色的	克雷顿	,	和	那里	是	蓝色的	垫子	在

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

the	bureau	.
这	局	.

摇椅上铺着蓝色印花棉布，梳妆台上也放着蓝色垫子。

[ə; eɪ] [braɪt] [hoʊm] - [meɪd] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [smɔːl] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

A	bright	home	-	made	rug	on	the	floor	,	small	pictures	on	the	walls	,
一个	明亮的	家	-	制成	小地毯	在	这	地面	,	小的	图片	在	这	墙壁	,

地板上铺着一块色彩鲜艳的自制地毯，墙上挂着几幅小画。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ; [ðen] , [ɪn] ['wɪntər] ,

and	a	set	of	shelves	in	the	corner	filled	with	books	;	then	,	in	winter	,
和	一个	放	的	货架	在	这	角落	已填	和	图书	;	然后	,	在	冬天	,

角落里还有一排摆满书籍的书架；然后，到了冬天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [keɪm]

there	was	always	a	pleasant	sense	of	warmth	because	the	stovepipe	came
那里	曾是	总是	一个	令人愉快的	感觉	的	温暖	因为	这	烟囱管	来了

[θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

through	from	the	sitting	-	room	.
通过	从	这	坐着	-	房间	.

因为壁炉烟囱从客厅伸进来，所以总是给人一种温暖舒适的感觉。

[ˌɔːltə'geðər] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kəuzi] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə]

it	was	quite	a	cosey	place	and	Margaret	was	always	glad	to	flee	to
它	曾是	相当	一个	舒适的	地方	和	玛格丽特	曾是	总是	高兴的	到	逃跑	到

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'nɔɪənsiz] .

it	and	shut	herself	in	from	all	annoyances	.
它	和	关闭	她自己	在	从	全部	烦心事	.

那是一个非常舒适的地方，玛格丽特总是很高兴能逃到那里，把自己与所有烦恼隔绝开来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['plɛzəntɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	thought	it	the	prettiest	,	pleasantest	room	in	the	world	,
她	想法	它	这	最漂亮的	,	最令人愉悦的	房间	在	这	世界	,

她觉得这是世界上最漂亮、最舒适的房间。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	one	reason	was	because	it	was	always	in	order	.
和	一	原因	曾是	因为	它	曾是	总是	在	命令	.

其中一个原因是它总是井然有序。

['kerflnəs] , [wen] [wʌns] ['lɜ:rnɪd] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən]

Carefulness	,	when	once	learned	,	becomes	a	habit	,	and	is	easier	than
谨慎	,	什么时候	一次	学习	,	变成	一个	习惯	,	和	是	更轻松	比

['kerləsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

谨慎一旦养成，就会成为一种习惯，而且比粗心大意容易得多。

[jʌŋ] [æz; əz] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,

Young	as	Margaret	was	when	her	mother	died	,
年轻的	作为	玛格丽特	曾是	什么时候	她	母亲	死亡	,

玛格丽特母亲去世时她还很小

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [swi:p] [ænd; ənd] [dʌst] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

she	had	been	taught	by	her	to	sweep	and	dust	her	own	little	room	,
她	有	到过	教授	经过	她	到	扫	和	灰尘	她	自己的	小的	房间	,

她从小就被她教过如何打扫和掸掉自己房间里的灰尘。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hæŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n] [hʊks] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] ,

and	to	hang	her	clothes	at	night	on	hooks	placed	within	her	reach	,
和	到	悬挂	她	衣服	在	夜晚	在	钩子	放置	之内	她	抵达	,

晚上睡觉时，让她把衣服挂在触手可及的挂钩上。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ['æftər] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	always	to	put	a	thing	in	its	place	after	using	it	.
和	总是	到	放	一个	事物	在	它是	地方	后	使用	它	.

使用后务必将物品放回原位。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn'herɪtɪd] ['deɪnti] [teɪsts] [ænd; ənd] [ni:t] [weɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

She	had	,	besides	,	inherited	dainty	tastes	and	neat	ways	from	her	mother	,
她	有	,	除了	,	遗传	纤巧	口味	和	整洁的	方式	从	她	母亲	,

此外，她还从母亲那里继承了优雅的品味和整洁的举止。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

so	it	was	not	such	a	task	for	her	to	be	orderly	as	it	was
所以	它	曾是	不是	这样的	一个	任务	为了	她	到	是	秩序	作为	它	曾是

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] .

for	some	others	.
为了	一些	其他的	.

所以对她来说，保持秩序并不像对其他人那样困难。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'miljə] [wɔ:k] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m]

And	so	it	was	with	a	pang	that	she	saw	Amelia	walk	into	her	room
和	所以	它	曾是	和	一个	疼痛	那	她	锯	阿米莉亚	走	进入	她	房间

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .

and	take	possession	with	the	air	of	one	who	had	a	right	there	.
和	拿	拥有	和	这	空气	的	一	WHO	有	一个	正确的	那里	.

于是，当她看到阿米莉亚走进她的房间，以一种理所当然的姿态占据了那里时，她感到一阵刺痛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [wɜ:rk][tu:; tə][weɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] ,

It	is	not	easy	work	to	wait	upon	a	sick	person	,
它	是	不是	简单的	工作	到	等待	之上	一个	生病的	人	,

照顾病人并非易事。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][sɪt] [wɪ'ðɪn]

so	you	must	not	suppose	that	Margaret	had	nothing	to	do	but	sit	within
所以	你	必须	不是	认为	那	玛格丽特	有	没有什么	到	做	但	坐	之内

[kɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [step] - ['mʌðɚz] [ru:m] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . [-]

call	in	her	step	-	mother's	room	handing	her	something	occasionally	.	[	43	]
称呼	在	她	步	-	母亲的	房间	处理	她	某物	偶尔	.	[	-	]

所以你千万不要以为玛格丽特除了坐在继母的房间里偶尔递给她一些东西之外，就无事可做了。[43]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	had	to	take	the	place	of	a	nurse	,	young	as	she	was	,
她	有	到	拿	这	地方	的	一个	护士	,	年轻的	作为	她	曾是	,

尽管她很年轻，但她不得不顶替一名护士的工作。

[ɪn][ðə; ði] [best] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [əˈmiljə] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	best	way	she	could	,	for	Amelia	had	her	hands	full	with	the
在	这	最好的	方式	她	可以	,	为了	阿米莉亚	有	她	双手	满的	和	这

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

她尽了全力，因为阿米莉亚忙于家务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['taɪərd] .

It	was	hard	work	,	and	Margaret	was	often	very	tired	.
它	曾是	难的	工作	,	和	玛格丽特	曾是	经常	非常	疲劳的	.

这是一项艰苦的工作，玛格丽特经常感到非常疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	was	the	room	to	be	put	in	order	every	morning	,
那里	曾是	这	房间	到	是	放	在	命令	每一个	早晨	,

每天早上都要整理房间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['haʊskiːpər] ; [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst]

and	Mrs	.	Moore	was	a	very	particular	housekeeper	;	not	a	speck	of	dust
和	太太	.	摩尔	曾是	一个	非常	特别的	管家	;	不是	一个	斑点	的	灰尘

,

,

,

摩尔太太是一位非常讲究的家庭主妇；家里一尘不染，

[ɔːr][spɑːt][ɑːn] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['mɪrər] , [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [kiːn] [glæns] .

or	spot	on	window	or	mirror	,	escaped	her	keen	glance	.
或者	点	在	窗户	或者	镜子	,	逃脱	她	敏锐的	瞥一眼	.

或是窗户或镜子上的污点，逃过了她敏锐的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]

There	was	much	running	up	and	down	-	stairs	,	too	,	for	hot	water	and
那里	曾是	很多	跑步	向上	和	向下	-	楼梯	,	也	,	为了	热的	水	和

[koʊld]['wɔːtər] ;

cold	water	;
寒冷的	水	;

为了接热水和冷水，人们也经常上下楼跑来跑去；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪnəmənt][ænd; ənd] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [dræfts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [baɪ][tɜːrnz][tuː; tə]

there	was	liniment	and	mustard	and	draughts	to	be	applied	by	turns	to
那里	曾是	擦剂	和	芥末	和	起草	到	是	应用	经过	转弯	到

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] ,

the	aching	limbs	,
这	疼痛	四肢	,

有药膏、芥末和药酒，要轮流涂抹在疼痛的肢体上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [helpt] ; [ðə; ði][peɪn] [gruː] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , [ænd; ənd]

and	sometimes	nothing	helped	;	the	pain	grew	worse	instead	of	better	,	and
和	有时	没有什么	帮助	;	这	疼痛	生长	更糟	反而	的	更好的	,	和

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	patient	was	not	patient	,
这	病人	曾是	不是	病人	,

有时什么方法都无效；疼痛不但没有减轻反而加剧，病人也失去了耐心。

[bʌt; bət] [let] [fɔːl] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [æt; ət] ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] ['blʌndərz] , [ˌwerə'pɑːn] [pʊr] ['mɑːrgrət]

but	let	fall	sharp	words	at	Margaret's	blunders	,	whereupon	poor	Margaret
但	让	落下	锋利的	字	在	玛格丽特的	失误	,	于是	贫穷的	玛格丽特

['blʌndəd] [stɪl] [mɔːr] ,

blundered	still	more	,
犯错	仍然	更多的	,

但他却对玛格丽特的错误出言不逊，结果可怜的玛格丽特犯了更多错误。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [sɔːft] ['ænsər] .

and	did	not	give	soft	answers	.
和	做过	不是	给	柔软的	答案	.

而且没有给出模棱两可的回答。

[sʌm; səm] [deɪz] , [ðoʊ] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] ,

Some	days	,	though	,	everything	went	well	,
一些	天	,	尽管	,	一切	去	出色地	,

但有些日子，一切都很顺利。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [felt] [ðæt] ['mɑːrgrət] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]

and	her	step	-	mother	felt	that	Margaret	really	was	very	different	from	what
和	她	步	-	母亲	毛毡	那	玛格丽特	真的	曾是	非常	不同的	从	什么

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

she	used	to	be	.
她	用过的	到	是	.

她的继母觉得玛格丽特和以前真的大不一样了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] .

She	was	gentle	and	patient	and	tried	hard	to	please	.
她	曾是	温和的	和	病人	和	尝试	难的	到	请	.

她温柔耐心，努力讨人喜欢。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪn] ;

The	reason	was	plain	;
这	原因	曾是	清楚的	;

原因很明显；

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

those	were	the	days	when	she	remembered	to	get	her	verse	from	the
那些	是	这	天	什么时候	她	记得	到	得到	她	诗	从	这

['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bible	and	think	about	it	,
圣经	和	思考	关于	它	,

那时候，她还会记得从圣经里找到经文，然后仔细思考。

[ðen] [æskt] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tuː] ,

then	asked	Jesus	to	keep	her	,	and	remembered	,	too	,
然后	问	耶稣	到	保持	她	,	和	记得	,	也	,

然后她祈求耶稣保守她，并且也记得这一点。

[wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

when	temptation	came	to	call	to	Him	to	help	her	.
什么时候	诱惑	来了	到	称呼	到	他	到	帮助	她	.

当诱惑来临时，她呼求祂帮助她。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['kɜːrlɪŋ]

But	some	mornings	she	forgot	all	about	it	,	or	she	spent	too	much	time	curling
但	一些	早晨	她	忘了	全部	关于	它	,	或者	她	花费	也	很多	时间	冰壶

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

但有些早晨她完全忘记了这件事，或者她花了太多时间卷头发。

[ɔːr] ['traɪflɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

or	trifling	in	some	way	till	it	was	too	late	,
或者	琐事	在	一些	方式	直到	它	曾是	也	晚的	,

或者在某些方面掉以轻心，直到为时已晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

and	she	had	to	hurry	down	-	stairs	with	all	speed	.
和	她	有	到	匆忙	向下	-	楼梯	和	全部	速度	.

她不得不赶紧下楼。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

There	would	be	time	for	it	after	breakfast	,	she	thought	,
那里	会	是	时间	为了	它	后	早餐	,	她	想法	,

她心想，早餐后还有时间做这件事。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] ,

but	then	it	was	put	off	from	hour	to	hour	,
但	然后	它	曾是	放	离开	从	小时	到	小时	,

但之后却一拖再拖，一拖再拖。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	perhaps	she	ended	by	not	doing	it	at	all	.
和	也许	她	结束	经过	不是	正在做	它	在	全部	.

或许她最终根本就没做这件事。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ; ['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

When	this	happened	she	was	fretful	and	unhappy	;	nothing	went	right	with
什么时候	这	发生	她	曾是	烦躁	和	不开心	;	没有什么	去	正确的	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这件事发生后，她烦躁不安，诸事不顺。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [æt; ət] ['regjələr] [taɪmz] ,

God	made	the	body	so	that	it	cannot	go	without	food	at	regular	times	,
上帝	制成	这	身体	所以	那	它	不能	去	没有	食物	在	常规的	时代	,

上帝创造人体时，使其无法在定时进食。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	keep	in	order	.
和	保持	在	命令	.

并保持秩序。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

He	made	the	soul	in	the	same	way	.
他	制成	这	灵魂	在	这	相同的	方式	.

他以同样的方式创造了灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [get] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd]

It	must	get	food	from	the	Bible	,	and	by	thinking	about	God	and
它	必须	得到	食物	从	这	圣经	,	和	经过	思维	关于	上帝	和

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

speaking	to	him	,
请讲	到	他	,

它必须从《圣经》中汲取养分，通过思考上帝和与上帝交谈，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] [soʊl] .

or	it	cannot	be	a	healthy	soul	.
或者	它	不能	是	一个	健康	灵魂	.

否则它就不可能是一个健康的灵魂。

[ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [feɪnt]

This	poor	little	Christian	knew	she	must	eat	her	breakfast	or	she	would	feel	faint
这	贫穷的	小的	基督教	知道	她	必须	吃	她	早餐	或者	她	会	感觉	头晕的

[ænd; ənd] [wiːk] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] ,

and	weak	by	ten	o'clock	,
和	虚弱的	经过	十	点钟	,

这个可怜的小基督徒知道她必须吃早餐，否则到十点钟就会感到头晕乏力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [stɑːrv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər]

but	she	had	not	learned	that	she	must	not	starve	the	other	and	better
但	她	有	不是	学习	那	她	必须	不是	饿死	这	其他	和	更好的

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] .

part	of	herself	.
部分	的	她自己	.

但她还没有明白，她不能让自己的另一面，也就是更好的一面，被忽视。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː] [raɪt] .

So	it	was	no	wonder	that	she	did	not	always	do	right	.
所以	它	曾是	不	想知道	那	她	做过	不是	总是	做	正确的	.

所以，她并非总是做对的事情也就不足为奇了。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best]

One	reason	why	it	was	particularly	hard	now	was	that	two	of	her	best
一	原因	为什么	它	曾是	特别	难的	现在	曾是	那	二	的	她	最好的

[frendz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

friends	were	away	.
朋友们	是	离开	.

让她感到格外难过的其中一个原因是，她的两个最好的朋友都不在身边。

['elmər] ['nuːtənz] ['oʊldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [frʌm; frəm] [ɪl] [helθ] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

Elmer	Newton's	older	brother	was	obliged	,	from	ill	health	,	to	spend	the
埃尔默	牛顿	老	兄弟	曾是	有义务	,	从	患病的	健康	,	到	花费	这

['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

winter	in	the	South	,
冬天	在	这	南	,

埃尔默·牛顿的哥哥因身体不适，不得不到南方过冬。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]['elmər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	wished	to	have	Elmer	with	him	.
和	希望	到	有	埃尔默	和	他	.

他希望埃尔默能陪在他身边。

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɪk] ['brʌðər] ,

Mrs	.	Duncan	felt	anxious	about	her	sick	brother	,
太太	.	邓肯	毛毡	焦虑的	关于	她	生病的	兄弟	,

邓肯太太很担心生病的弟弟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

and	at	the	last	decided	to	accompany	them	and	remain	a	few	weeks	,
和	在	这	最后的	决定	到	陪伴	他们	和	保持	一个	很少	周	,

[wɪtʃ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [mʌnθs] .

which	lengthened	into	months	.
哪个	加长	进入	几个月	.

最后决定陪伴他们，并在那里待上几个星期，结果却待了几个月。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['gluːmi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ,

This	made	a	lonely	,	gloomy	time	for	Margaret	,
这	制成	一个	孤独	,	阴沉	时间	为了	玛格丽特	,

这让玛格丽特度过了一段孤独、阴郁的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [diˈpendiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [help] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

she	had	come	to	depending	so	much	upon	their	help	and	counsel	.
她	有	来	到	取决于	所以	很多	之上	他们的	帮助	和	法律顾问	.

她已经非常依赖他们的帮助和建议。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd]

She	felt	as	if	there	was	nobody	to	go	to	with	her	troubles	and
她	毛毡	作为	如果	那里	曾是	无人	到	去	到	和	她	麻烦	和

[dauts] .

doubts	.
疑虑	.

她觉得自己的烦恼和疑虑无人可以倾诉。

['mɪstər] . ['weikfiːld] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,

Mr	.	Wakefield	was	always	kind	,
先生	.	韦克菲尔德	曾是	总是	种类	,

韦克菲尔德先生一直都很和善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

but	she	stood	in	a	little	awe	of	him	because	he	was	the	minister	,
但	她	站立	在	一个	小的	敬畏	的	他	因为	他	曾是	这	部长	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

但她对他还是有些敬畏，因为他是部长，所以.....

[ənˈles] ['strɔːŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

unless	strongly	excited	,	was	too	timid	to	talk	freely	with	him	.
除非	强烈	兴奋的	,	曾是	也	胆小	到	讲话	自由	和	他	.

除非情绪非常激动，否则她太胆怯，不敢和他畅所欲言。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [tɔːrd] ['eni] ['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt]

When	a	girl	of	thirteen	resolves	to	be	dignified	toward	any	body	it	means	that
什么时候	一个	女孩	的	十三	解决	到	是	凝重	朝向	任何	身体	它	方法	那

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

she	is	going	to	make	herself	very	disagreeable	whether	she	knows	it	or	not	.
她	是	去	到	制作	她自己	非常	令人不快的	无论	她	知道	它	或者	不是	.

一个十三岁的女孩如果决心对任何人保持尊严，这意味着无论她是否意识到，她都会让自己变得非常令人讨厌。

[əˈmiljə] ['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Amelia	Barrows	was	not	an	ill	-	natured	young	woman	,
阿米莉亚	巴罗斯	曾是	不是	一个	患病的	-	自然	年轻的	女士	,

阿米莉亚·巴罗斯并非一个心肠歹毒的年轻女子。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [traɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	if	Margaret	had	tried	she	might	have	made	a	friend	of	her	.
和	如果	玛格丽特	有	尝试	她	可能	有	制成	一个	朋友	的	她	.

如果玛格丽特肯尝试一下，她或许能和她成为朋友。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɑːrgrət] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

As	it	was	,	Margaret	forgot	that	she	was	herself	several	years	the	younger	.
作为	它	曾是	,	玛格丽特	忘了	那	她	曾是	她自己	一些	年	这	年轻	.

事实上，玛格丽特忘记了自己其实比她小好几岁。

[ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] .

She	assumed	airs	of	importance	,	and	found	fault	.
她	假定	播出	的	重要性	,	和	成立	过错	.

她摆出一副高高在上的姿态，还喜欢挑毛病。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [lɔːz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	laid	down	laws	about	her	room	,
她	铺设	向下	法律	关于	她	房间	,

她为自己的房间制定了规矩，

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈmiljə] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪf] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts][ɪgˈzækt]
and **called** **Amelia** **to** **account** **if** **a** **brush** **or** **a** **chair** **was** **not** **in** **its** **exact**
和 称为 阿米莉亚 到 帐户 如果 一个 刷子 或者 一个 椅子 曾是 不是 在 它是 精确的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

如果刷子或椅子没有放在正确的位置，她就会责怪阿米莉亚。

“ [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] !
“ **See** **here** **,** **young** **woman** **!**
“ 看 这里 , 年轻的 女士 !

“瞧，小姑娘！”

” [əˈmiljə] [sed] [wʌn] [deɪ] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , “ [juːd] [ˈbetər] [stɑːp][jʊr; jər] [haɪ] [ˈɛrz] .
” **Amelia** **said** **one** **day** **,** **losing** **all** **patience** **,** **“** **you'd** **better** **stop** **your** **high** **airs** **.**
” 阿米莉亚 说 一 天 , 输 全部 耐心 , “ 你会 更好的 停止 你的 高的 播出 .

有一天，阿米莉亚终于失去了耐心，说道：“你最好停止你的傲慢自大。”

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ,
A **piece** **of** **this** **room** **belongs** **to** **me** **while** **I** **stay** **here** **,**
一个 片 的 这 房间 属于 到 我 尽管 我 停留 这里 ,

在我居住于此期间，这间房间的一部分属于我。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [pliːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and **I'm** **going** **to** **do** **exactly** **as** **I** **please** **in** **it** **.**
和 我是 去 到 做 确切地 作为 我 请 在 它 .

我会在里面完全按照自己的意愿行事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ˈiːðər] , [bʌt; bət][aɪm] [hɪr] ,
I **don't** **want** **to** **be** **in** **it** **,** **or** **in** **this** **house** **,** **either** **,** **but** **I'm** **here** **,**
我 不 想 到 是 在 它 , 或者 在 这 房子 , 任何一个 , 但 我是 这里 ,

我不想待在这里，也不想待在这栋房子里，但我还是来了。

[ænd; ənd] [wiːv] [bəuθ][gɑːt][tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] .
and **we've** **both** **got** **to** **stand** **it** **.**
和 我们已经 两个都 得到 到 站立 它 .

我们俩都得忍受。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ,
I **never** **wanted** **my** **sister** **to** **marry** **your** **father** **any** **more** **than** **you** **did** **,**
我 绝不 通缉 我的 姐姐 到 结婚 你的 父亲 任何 更多的 比 你 做过 ,

我从未比你更希望我妹妹嫁给你父亲。

— [nɑːt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
— **not** **as** **I** **have** **anything** **against** **him** **,**
— 不是 作为 我 有 任何事物 反对 他 ,

——并非我对他有什么意见，

— [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔːnɪts] - [nest]
— **but** **I** **told** **her** **she** **might** **as** **well** **put** **her** **head** **into** **a** **hornets** **'** **nest**
— 但 我 讲述 她 她 可能 作为 出色地 放 她 头 进入 一个 大黄蜂 - 巢
[æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [θriː] [ˈsɔːsi] [jʌŋ] [wʌnz] .
as **to** **try** **to** **manage** **three** **saucy** **young** **ones** **.**
作为 到 尝试 到 管理 三 风骚的 年轻的 一个 .

但我告诉她，她还不如把头伸进黄蜂窝，去管教三个调皮捣蛋的小家伙。

[nəʊ] [ˈwʌndər] [ʃiːz] [sɪk] !
No **wonder** **she's** **sick** **!**
不 想知道 她是 生病的 !

难怪她生病了！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðen] [ɪf] [ə'miljə] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn]

"	There	is	no	telling	what	Margaret	would	have	said	then	if	Amelia	had	not	gone
"	那里	是	不	讲述	什么	玛格丽特	会	有	说	然后	如果	阿米莉亚	有	不是	已消失

[aʊt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

out	and	banged	the	door	after	her	.
出去	和	砰的一声	这	门	后	她	.

"如果阿米莉亚没有出去砰地关上门，谁也说不准玛格丽特当时会说什么。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] .

She	was	angry	enough	to	have	said	anything	.
她	曾是	生气的	足够的	到	有	说	任何事物	.

她当时气得什么话都说不出来。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['sɔːsi] [jʌŋ] [wʌn] " [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] ['evriθɪŋ] ,

To	be	called	"	a	saucy	young	one	"	when	she	had	borne	everything	,
到	是	称为	"	一个	风骚的	年轻的	一	"	什么时候	她	有	出生	一切	,

她忍受了一切，却被称作"轻佻的小姑娘"，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

and	was	almost	as	tall	as	a	woman	;	it	was	too	much	!
和	曾是	几乎	作为	高的	作为	一个	女士	;	它	曾是	也	很多	!

他几乎和女人一样高；这太夸张了！

" [oʊ] , [dɪr] !

"	O	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [said] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , " [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] .

"	she	sighed	,	bursting	into	tears	,	"	I	wish	she	wasn't	here	.
"	她	叹了口气	,	爆发	进入	眼泪	,	"	我	希望	她	不是	这里	.

她叹了口气，泪如雨下，"我真希望她不在这里。"

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] !

She's	perfectly	horrid	!
她是	完美	可怕的	!

她真是太可怕了！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [kʊkt] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftərwərd]

"	When	she	went	down	to	the	well	-	cooked	dinner	a	couple	of	hours	afterward
"	什么时候	她	去	向下	到	这	出色地	-	煮熟	晚餐	一个	夫妻	的	小时	之后

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɪ'ðaʊt]

she	forgot	to	ask	herself	how	they	could	possibly	get	along	comfortably	without
她	忘了	到	问	她自己	如何	他们	可以	可能	得到	沿着	舒适地	没有

[ə'miljə] .

Amelia	.
阿米莉亚	.

"几个小时后，当她下楼享用精心烹制的晚餐时，她忘记了问自己，没有阿米莉亚，他们该如何才能过得舒适自在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌæftər'nuːnz] [wen] [ə'miljə] [hæd; həd] ['liːʒər] [-]

There	were	afternoons	when	Amelia	had	leisure	[	44	]
那里	是	下午	什么时候	阿米莉亚	有	闲暇	[	-	]

艾米莉亚有时下午会有空闲时间[44]

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] .

to	stay	with	her	sister	and	Margaret	was	at	liberty	.
到	停留	和	她	姐姐	和	玛格丽特	曾是	在	自由	.

让她和姐姐待在一起，玛格丽特获得了自由。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

One	day	she	went	to	take	a	walk	,
一	天	她	去	到	拿	一个	走	,

有一天她出去散步，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [wen] ['hestər] ['ændru:z] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	was	sauntering	slowly	along	when	Hester	Andrews	tapped	on	the	window
和	曾是	闲逛	缓慢地	沿着	什么时候	海丝特	安德鲁斯	轻敲	在	这	窗户

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɜ:r; hər][ɪn] .

and	beckoned	her	in	.
和	招手	她	在	.

她正悠闲地漫步，这时海丝特·安德鲁斯敲了敲窗户，示意她进来。

['mɑ:rgrət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Margaret	hesitated	.
玛格丽特	犹豫了一下	.

玛格丽特犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hestər] [ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [went] ['ɪntu:]

She	had	not	been	going	much	with	Hester	of	late	,	but	she	finally	went	into
她	有	不是	到过	去	很多	和	海丝特	的	晚的	,	但	她	最后	去	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她最近很少和海丝特一起出门，但她最终还是进了屋。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !

“	You	poor	thing	!
“	你	贫穷的	事物	!

你这可怜的人！

” ['hestər] [sed] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][aʊt][æt; ət]

”	Hester	said	,	meeting	her	with	a	kiss	,	“	I	wonder	if	you	have	got	out	at
”	海丝特	说	,	会议	她	和	一个	吻	,	“	我	想知道	如果	你	有	得到	出去	在

[læst] !

last	!
最后的	!

海丝特说着，吻了吻她，“我不知道你终于出来了！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] ['wɪntər] ,

It	is	just	too	bad	for	you	to	be	shut	up	in	the	house	all	winter	,
它	是	只是	也	坏的	为了	你	到	是	关闭	向上	在	这	房子	全部	冬天	,

你整个冬天都被关在家里，真是太可惜了。

['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] [hu:z] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['nebəz] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

waiting	on	somebody	who's	nothing	to	you	;	all	the	neighbors	say	it's	a	shame	,
等待	在	某人	谁是	没有什么	到	你	;	全部	这	邻居	说	它是	一个	耻辱	,

等一个与你毫无关系的人；所有邻居都说这很丢人。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	mother	says	that	it	is	entirely	too	hard	for	you	.
和	母亲	说道	那	它	是	完全	也	难的	为了	你	.

妈妈说这对你来说太难了。

” [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'loʊn] ['sʌmwer] .

”	SHE	MUST	BE	ALONE	SOMEWHERE	.
”	她	必须	是	独自的	某处	.

她一定独自一人待在某个地方。

[pʊr] ['mɑ:rgrət] !

Poor	Margaret	!
贫穷的	玛格丽特	!

可怜的玛格丽特！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['ʌgli]
She had been trying all day to get the better of her discontent and ugly
她 有 到过 尝试 全部 天 到 得到 这 更好的 的 她 不满 和 丑陋的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

她一整天都在努力克服自己的不满和不愉快的情绪。

[naʊ] , [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ə'nuː] .
Now , they sprang up anew .
现在 , 他们 弹簧 向上 重新 .

现在，它们又重新出现了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɑːrlər] [wer] ['hestər] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fænsi] [wɜːrk] .
She looked about the pleasant parlor where Hester sat at her fancy work .
她 看起来 关于 这 令人愉快的 客厅 在哪里 海丝特 卫星 在 她 想要 工作 .

她环顾四周，这间雅致的客厅里，海丝特正坐在那里做着她那精美的手工艺品。

['hestər] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst]
Hester seemed to her to have everything she wanted , and to do just
海丝特 似乎 到 她 到 有 一切 她 通缉 , 和 到 做 只是
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
as she pleased .
作为 她 高兴 .

在她看来，海丝特似乎拥有她想要的一切，而且可以随心所欲。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !
How different it was with her !
如何 不同的 它 曾是 和 她 !

她和别人完全不一样！

[haʊ] [hɑːrd] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] !
How hard her life was !
如何 难的 她 生活 曾是 !

她的人生有多么艰难啊！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] [hɑːrd] [tɪl] ['hestər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
It had not occurred to her how hard till Hester put it into words .
它 有 不是 发生 到 她 如何 难的 直到 海丝特 放 它 进入 字 .

直到海丝特把这件事说出来，她才意识到这有多难。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , [naʊ] , ” ['hestər] [went] [ɑːn] ,
“ If it was your own mother , now , ” Hester went on ,
“ 如果 它 曾是 你的 自己的 母亲 , 现在 , ” 海丝特 去 在 ,

“如果那是你自己的母亲，现在，”海丝特继续说道，

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [its] [dʒʌst]
“ why of course you would expect to do all you could , but now , it's just
“ 为什么 的 课程 你 会 预计 到 做 全部 你 可以 , 但 现在 , 它是 只是
['dredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

“当然，你会希望尽一切努力，但现在，情况真是太糟糕了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [pʊt] [ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn]
I'd like to see my father put a step - mother over me if my mother was gone
ID 喜欢 到 看 我的 父亲 放 一个 步 - 母亲 超过 我 如果 我的 母亲 曾是 已消失
— [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] !
— and make a slave of me waiting on her !
— 和 制作 一个 奴隶 的 我 等待 在 她 !

如果我母亲不在了，我倒想看看我父亲会不会给我找个继母，让我做她的奴隶伺候她！

[aɪ'd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skrʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɜːrst] .

I'd	go	out	and	scrub	for	a	living	first	.
ID	去	出去	和	擦洗	为了	一个	活的	第一的	.

我宁愿先去当清洁工谋生。

" ['mɑːrgrət] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] ['hestər] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɜːr; hər][hɑːrm]

"	Margaret	ought	to	have	known	,	by	this	time	,	that	Hester	always	did	her	harm
"	玛格丽特	应该	到	有	已知	,	经过	这	时间	,	那	海丝特	总是	做过	她	伤害

[ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] ,

and	not	good	,
和	不是	好的	,

“玛格丽特到了这个时候应该明白，海丝特总是对她有害无益。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

and	have	had	courage	enough	to	shun	her	company	.
和	有	有	勇气	足够的	到	回避	她	公司	.

并且有足够的勇气避开她的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ;

She	went	into	that	house	in	a	good	frame	of	mind	;
她	去	进入	那	房子	在	一个	好的	框架	的	头脑	;

她心情很好地走进了那栋房子；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [gɜːrl] : [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

she	came	away	feeling	that	she	was	a	much	-	abused	girl	:	one	who	had	a
她	来了	离开	感觉	那	她	曾是	一个	很多	-	受虐	女孩	:	一	WHO	有	一个

['bɪtər] [lɑːt] ;

bitter	lot	;
苦的	很多	;

她离开时觉得自己是一个饱受虐待的女孩：一个命运悲惨的女孩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɜːr'self] .

and	she	pitied	herself	.
和	她	可怜的	她自己	.

她感到很可怜自己。

[ɪf] ['seɪtn] [hæd; həd] [haɪrd] ['hestər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʌgli] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	Satan	had	hired	Hester	to	do	some	ugly	work	for	him	,
如果	撒但	有	雇用	海丝特	到	做	一些	丑陋的	工作	为了	他	,

如果撒旦雇佣海丝特为他做一些肮脏的勾当，

[tuː; tə] [spɔɪl] ['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [piːs] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

to	spoil	Margaret's	peace	and	draw	her	away	from	God	,	it	could
到	剧透	玛格丽特的	和平	和	画	她	离开	从	上帝	,	它	可以

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['mænɪdʒd] ,

not	have	been	better	managed	,
不是	有	到过	更好的	管理	,

为了破坏玛格丽特的平静生活，使她远离上帝，这件事的处理可谓再好不过了。

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

for	,	besides	all	the	wicked	things	she	had	said	,	she	did	something	more	.
为了	,	除了	全部	这	邪恶	事物	她	有	说	,	她	做过	某物	更多的	.

因为，除了她说的那些恶毒的话之外，她还做了更糟糕的事。

[æz; əz] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

As	Margaret	was	about	to	leave	,
作为	玛格丽特	曾是	关于	到	离开	,

玛格丽特正要离开时，

— ['æftər] ['hævɪŋ] [pɔ:d] ['ɪntu:] ['hɛstərz] ['simpəθaizɪŋ] [ɪrz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə'miljə] [ænd; ənd]

—	after	having	poured	into	Hester's	sympathizing	ears	a	long	story	about	Amelia	and
—	后	拥有	倾倒	进入	海丝特的	同情的	耳朵	一个	长的	故事	关于	阿米莉亚	和

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ber] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,

all	she	had	to	bear	from	her	,
全部	她	有	到	熊	从	她	,

——在向同情的海丝特倾诉了关于阿米莉亚以及她不得不忍受阿米莉亚的一切之后，

— ['hestər] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæg] .

—	Hester	said	,	"	Wait	a	minute	,	Mag	.
—	海丝特	说	,	"	等待	一个	分钟	,	磁力	.

赫斯特说："等一下，玛格。"

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt]

I've	got	a	perfectly	splendid	book	,	and	I'll	let	you	take	it	,	if	you	haven't
我已经	得到	一个	完美	灿烂	书	,	和	患病的	让	你	拿	它	,	如果	你	还没有

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

read	it	.
读	它	.

我有一本非常棒的书，如果你还没读过，我可以把它送给你。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp][ɔ:r] [ju:l] [daɪ] .

You've	got	to	have	something	to	cheer	you	up	or	you'll	die	.
你已经	得到	到	有	某物	到	欢呼	你	向上或者		你会	死	.

你得找点东西让自己开心起来，不然你会死的。

" ['mɑ:rgrət] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] .

"	Margaret	seized	it	eagerly	.
"	玛格丽特	查获	它	急切地	.

玛格丽特欣然接受了它。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

She	saw	at	a	glance	it	was	a	novel	.
她	锯	在	一个	瞥一眼	它	曾是	一个	小说	.

她一眼就看出这是一本小说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] [teɪst] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] ['ri:dɪŋ] ,

She	had	read	enough	of	them	to	spoil	her	taste	for	more	solid	reading	,
她	有	读	足够的	的	他们	到	剧透	她	品尝	为了	更多的	坚硬的	阅读	,

她读过太多这类书，以至于对更有深度的作品失去了兴趣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [-]

and	to	know	that	she	liked	them	far	better	than	[	45	]
和	到	知道	那	她	喜欢	他们	远的	更好的	比	[	-	]

并且知道她更喜欢他们[45]

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

还要别的吗。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['gɪlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	felt	guilty	in	taking	it	,
她	毛毡	有罪的	在	采取	它	,

她觉得接受它很内疚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['elmər] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ri:d] ['oʊnli] [wʌt] [wʊd]

because	she	had	promised	Elmer	when	he	went	away	to	read	only	what	would
因为	她	有	承诺	埃尔默	什么时候	他	去	离开	到	读	仅有的	什么	会

[bi:; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] .

be	of	benefit	.
是	的	益处	.

因为她答应过埃尔默，在他离开之前，她只会读那些对她有益的书。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn]

How	did	she	know	,	though	,	she	told	herself	,	but	there	was	something	good	in
如何	做过	她	知道	,	尽管	,	她	讲述	她自己	,	但	那里	曾是	某物	好的	在

[ðɪs] [bʊk] ?

this	book	?
这	书	?

她心想，她怎么知道呢？这本书里肯定有值得称道的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

She	remembered	,	too	,	with	a	twinge	of	remorse	,
她	记得	,	也	,	和	一个	轻微疼痛	的	悔恨	,

她也想起了这件事，带着一丝悔意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊks] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [left][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] ,

that	she	had	not	yet	touched	the	books	Mrs	.	Duncan	left	for	her	to	read	,
那	她	有	不是	然而	感动	这	图书	太太	.	邓肯	左边	为了	她	到	读	,

她还没有翻开邓肯太太留给她读的书。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] “ [draɪ] .

except	to	look	through	them	and	pronounce	them	“	dry	.
除了	到	看	通过	他们	和	发音	他们	“	干燥	.

除了浏览它们并宣布它们“干燥”之外。

” [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	She	meant	to	read	them	before	the	lady	returned	,
”	她	意思是	到	读	他们	前	这	女士	返回	,

她本打算在女士回来之前读完这些信。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

but	just	now	she	must	have	a	real	story	to	cheer	her	.
但	只是	现在	她	必须	有	一个	真实的	故事	到	欢呼	她	.

但她现在必须要有件好事发生才能振作起来。

['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] [riːd] “ ['mædəm] [haʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [waɪ] , ”

Anybody	who	has	read	“	Madam	How	and	Lady	Why	,	”
任何人	WHO	有	读	“	女士	如何	和	女士	为什么	,	”

凡是读过《何夫人与何夫人》的人，

“ [ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] , ” [ænd; ənd] “ ['hɛriːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	A	Family	Flight	,	”	and	“	Harry's	Vacation	,
“	一个	家庭	航班	,	”	和	“	哈利的	假期	,

《家庭航班》和《哈利的假期》

” [noʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

”	knows	of	what	delightful	reading	Margaret	had	deprived	herself	all	this	time	.
”	知道	的	什么	愉快	阅读	玛格丽特	有	被剥夺的	她自己	全部	这	时间	.

知道玛格丽特这些年来错过了多么令人愉悦的阅读体验。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

The	next	morning	when	the	room	was	in	order	and	Mrs	.	Moore	was	taking
这	下一个	早晨	什么时候	这	房间	曾是	在	命令	和	太太	.	摩尔	曾是	采取

[ə; eɪ][næp] ,

a	nap	,
一个	午睡	,

第二天早上，房间收拾妥当，摩尔太太正在午睡时，

['mɑːrgrət] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['plænɪŋ]

Margaret	brought	her	basket	of	work	and	drew	up	to	the	fire	,	planning
玛格丽特	带来	她	篮子	的	工作	和	画	向上	到	这	火	,	规划

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

for	a	good	time	,
为了	一个	好的	时间	,

玛格丽特提着装满工作物的篮子走到火堆旁，计划着好好享受一番。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mendɪŋ] , [ðoʊ] .

not	with	her	mending	,	though	.
不是	和	她	修补	,	尽管	.

但她的修补却不行。

" [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪf] " — ['hɛstərz] [bʊk] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [wel]

"	The	Deserted	Wife	"	—	Hester's	book	—	was	in	the	bottom	of	the	basket	,	well
"	这	荒凉的	妻子	"	—	海丝特的	书	—	曾是	在	这	底部	的	这	篮子	,	出色地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːkɪŋz] .

covered	with	stockings	.
涵盖	和	长筒袜	.

《被遗弃的妻子》——海丝特的著作——放在篮子的最底部，上面盖满了长袜。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['hɪd(ə)n] ,

The	fact	that	it	was	so	hidden	,
这	事实	那	它	曾是	所以	隐	,

它藏得如此隐蔽，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['rɑːkər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɜːr'self] ,

and	that	she	drew	a	tall	rocker	between	the	bed	and	herself	,
和	那	她	画	一个	高的	摇滚乐	之间	这	床	和	她自己	,

她在床和自己之间搬来一把高高的摇椅，

[pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [klɪr] .

proved	that	her	conscience	was	not	altogether	clear	.
已证实	那	她	良心	曾是	不是	共	清除	.

这证明她良心不安。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .

However	,	she	was	soon	lost	in	her	book	.
然而	,	她	曾是	很快	丢失的	在	她	书	.

然而，她很快就沉浸在书中的世界里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

She	did	not	raise	her	eyes	or	move	a	muscle	,
她	做过	不是	增加	她	眼睛	或者	移动	一个	肌肉	,

她一动不动，眼睛也没抬。

[ɪk'sept] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

except	to	turn	over	the	leaves	for	a	long	time	;
除了	到	转动	超过	这	树叶	为了	一个	长的	时间	;

除了长时间翻动树叶之外；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [briːð] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪ'regjələr] [gɑːsps] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ,

she	even	forgot	to	breathe	except	by	irregular	gasps	;	she	read	with	feverish	haste	,
她	甚至	忘了	到	呼吸	除了	经过	不规律的	喘息	;	她	读	和	发烧	匆忙	,

她甚至忘记了呼吸，只偶尔发出不规则的喘息声；她如痴如醉地快速阅读着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [maɪt] ['weɪkən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər]

because	her	step	-	mother	might	waken	at	any	moment	and	require	her
因为	她	步	-	母亲	可能	唤醒	在	任何	片刻	和	要求	她

[help] ,

help	,
帮助	,

因为她的继母随时可能醒来需要她的帮助，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

and	she	must	know	what	happened	next	.
和	她	必须	知道	什么	发生	下一个	.

她必须知道接下来发生了什么。

[ɪf] ['hestər] [hæd; həd][bʌt; bət] [pleɪst] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][ɪn][hɜːr; hər][hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] !

If	Hester	had	but	placed	a	live	coal	in	her	hands	instead	of	this	book	!
如果	海丝特	有	但	放置	一个	居住	煤炭	在	她	双手	反而	的	这	书	!

如果海丝特手里拿的不是这本书，而是一块燃烧的煤炭就好了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][hæv; həv] [bəːnd] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

She	would	have	dropped	that	instantly	and	have	burned	only	her	fingers	.
她	会	有	掉落	那	即刻	和	有	烧伤	仅有的	她	手指	.

她当时肯定会立刻把东西扔掉，只会烫伤手指。

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] [maɪt] [liːv] ['skɑːrz][ɑːn][hɜːr; hər][soʊl] [fər'evər] .

This	tale	of	sin	and	shame	and	crime	might	leave	scars	on	her	soul	forever	.
这	故事	的	罪	和	耻辱	和	犯罪	可能	离开	疤痕	在	她	灵魂	永远	.

这个关于罪恶、耻辱和犯罪的故事，可能会在她灵魂深处留下永远无法磨灭的伤痕。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [sliːp] ,

Mrs	.	Moore	had	an	unusually	long	sleep	,
太太	.	摩尔	有	一个	异常地	长的	睡觉	,

摩尔太太睡了异常长的时间。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [wen] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

for	two	hours	had	passed	away	when	Margaret	was	startled	by	her	voice	,
为了	二	小时	有	通过了	离开	什么时候	玛格丽特	曾是	惊慌	经过	她	嗓音	,

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

两个小时过去了，玛格丽特突然被她的声音吓了一跳，她说：

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [hɪr] .

“	Seems	to	me	it	is	cold	here	.
”	似乎	到	我	它	是	寒冷的	这里	.

“我觉得这里很冷。”

[hæz; həz][ðə; ði]['faɪər] [gɔːn] [aʊt] ?

Has	the	fire	gone	out	?
有	这	火	已消失	出去	?

火灭了吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] ?

Where	are	you	,	Margaret	?
在哪里	是	你	,	玛格丽特	?

玛格丽特，你在哪里?

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

”	Sure	enough	,	the	wood	fire	had	burned	to	ashes	,	and	the	room	was
”	当然	足够的	,	这	木头	火	有	烧伤	到	灰烬	,	和	这	房间	曾是

[kwaɪt] ['tʃɪli] .

quite	chilly	.
相当	寒冷	.

果然，柴火已经烧成了灰烬，房间里很冷。

['mɑːrgrət] [hɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] .

Margaret	hid	away	her	book	and	went	for	kindlings	.
玛格丽特	隐藏	离开	她	书	和	去	为了	引火物	.

玛格丽特把书藏起来，去捡引火物了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [smoʊkt] [ænd; ənd] [sʌlkt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][bɜːrn][fɔːr; fər]

They	were	wet	,	and	the	fire	smoked	and	sulked	,	but	did	not	burn	for
他们	是	湿的	,	和	这	火	熏制	和	生闷气	,	但	做过	不是	烧伤	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

它们湿透了，火冒着烟，闷闷不乐，但并没有燃烧很久。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɪl] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [ruːm] .

Her	father	came	in	to	dinner	before	the	chill	was	off	the	room	.
她	父亲	来了	在	到	晚餐	前	这	寒意	曾是	离开	这	房间	.

她父亲在房间里的寒意消散之前就进来吃晚饭了。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , ['wɪndi] [deɪ] , [ænd; ənd][toʊld] ['mɑːrgrət] ,

He	noticed	it	,	for	it	was	a	raw	,	windy	day	,	and	told	Margaret	,
他	注意到	它	,	为了	它	曾是	一个	生的	,	刮风	天	,	和	讲述	玛格丽特	,

['ræðər] ['ʃɑːrpli] ,

rather	sharply	,
相当	尖锐地	,

他注意到了，因为那天天气阴冷，风也很大，于是语气生硬地告诉了玛格丽特：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [koʊld] [laɪk] [ðæt] ,

that	her	mother's	room	ought	not	to	become	cold	like	that	,
那	她	母亲的	房间	应该	不是	到	变得	寒冷的	喜欢	那	,

她母亲的房间不应该那么冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz]

and	there	was	no	need	of	it	if	she	had	attended	to	the	fire	as
和	那里	曾是	不	需要	的	它	如果	她	有	参加	到	这	火	作为

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

she	should	.
她	应该	.

如果她当时按规定及时扑灭了火，就不会发生这样的事了。

['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spiːk] ['stɜːrnli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Margaret	could	never	bear	to	have	her	father	speak	sternly	to	her	.
玛格丽特	可以	绝不	熊	到	有	她	父亲	说话	严厉地	到	她	.

玛格丽特永远无法忍受父亲严厉地跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [terz] , ['telɪŋ] [hɜːr'self] ,

She	went	off	to	her	room	in	a	tempest	of	tears	,	telling	herself	,
她	去	离开	到	她	房间	在	一个	暴风雨	的	眼泪	,	讲述	她自己	,

她泪流满面地回到房间，喃喃自语道：

[ə'mɪd] ['sɒbz] — [æz; əz] ['fuːlɪʃ] ['gɜːlz][duː][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə]

amid	sobs	—	as	foolish	girls	do	at	such	times	—	that	there	was	nobody	to
之中	啜泣	—	作为	愚蠢	女孩们	做	在	这样的	时代	—	那	那里	曾是	无人	到

[lʌv] [hɜːr; hər] .

love	her	.
爱	她	.

她一边抽泣一边说——就像傻女孩在这种时候会做的那样——没有人爱她。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

This	was	only	one	of	the	many	difficulties	she	brought	herself	into	during	the	next
这	曾是	仅有的	一	的	这	许多	困难	她	带来	她自己	进入	期间	这	下一个

[fjuː] [wiːks] .

few	weeks	.
很少	周	.

这只是她在接下来的几周里给自己带来的众多困难之一。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['riːdɪŋ] .

She	plunged	into	a	perfect	whirlpool	of	novel	reading	.
她	暴跌	进入	一个	完美的	漩涡	的	小说	阅读	.

她完全沉浸在小说阅读的漩涡中。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn] [bʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] ['hestər] [prə'vaɪdɪd] [ə'nʌðər] .

As	fast	as	one	book	was	devoured	Hester	provided	another	.
作为	快速地	作为	一	书	曾是	吞噬	海丝特	假如	其他	.

海丝特刚读完一本书，就又拿出另一本来。

[ʃiː; ʃi] [riːd] “ [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mærɪdʒ] , ”

She	read	“	The	Fatal	Marriage	,	”
她	读	“	这	致命的	婚姻	,	”

她读了《致命的婚姻》。

“ [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['siːkrət] , ”

“	The	Terrible	Secret	,	”
“	这	糟糕的	秘密	,	”

《可怕的秘密》

“ [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , ”

“	A	Bridge	of	Love	,	”
“	一个	桥	的	爱	,	”

《爱的桥梁》

“ ['leɪdi] [gwɛndəlaɪnz] [driːm] , ” [ænd; ənd] “ [lɔːrd] ['lɪnz] [tʃɔɪs] , ” [bɪ'saɪdz] ['meni] [mɔːr] .

“	Lady	Gwendoline's	Dream	,	”	and	“	Lord	Lynn's	Choice	,	”	besides	many	more	.
“	女士	格温多琳的	梦	,	”	和	“	主	琳恩的	选择	,	”	除了	许多	更多的	.

除此之外，还有《格温多琳夫人的梦》和《林恩勋爵的选择》等等。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [snætʃt] ['evri] ['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

She	read	while	she	was	dressing	,	and	snatched	every	moment	through	the	day	.
她	读	尽管	她	曾是	敷料	,	和	抢夺	每一个	片刻	通过	这	天	.

她一边穿衣服一边看书，一天中的每一分每一秒都挤出时间来阅读。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][sæt][ʌp] [naɪts] [ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər] [ðoʊz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

She	even	sat	up	nights	and	pored	over	those	fascinating	books	,	when	she	should
她	甚至	卫星	向上	夜晚	和	倾倒	超过	那些	迷人	图书	,	什么时候	她	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

have	been	sleeping	.
有	到过	睡眠	.

她甚至在应该睡觉的时候，熬夜研读那些引人入胜的书籍。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

Sometimes	she	stole	out	in	the	evening	and	walked	up	and	down	the	street
有时	她	偷窃	出去	在	这	晚上	和	步行	向上	和	向下	这	街道

[wɪð; wɪθ] ['hestər] ,

with	Hester	,
和	海丝特	,

有时她会在晚上偷偷溜出去，和海丝特一起在街上散步。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

and	talked	them	over	.
和	谈话	他们	超过	.

然后和他们进行了交谈。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

So	she	constantly	lived	in	another	world	.
所以	她	不断地	居住地	在	其他	世界	.

所以她一直生活在另一个世界里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [θruː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

She	was	in	a	frenzy	of	eagerness	to	get	through	whatever	she	was	doing	,
她	曾是	在	一个	狂热	的	渴望	到	得到	通过	任何	她	曾是	正在做	,

她急于求成，一心只想尽快完成手头的事情。

[ænd; ənd] [draʊn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

and	drown	all	her	senses	in	a	book	.
和	溺水	全部	她	感官	在	一个	书	.

让她的所有感官都沉浸在书的世界里。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , ['nʌθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

As	a	natural	consequence	,	nothing	went	well	with	her	.
作为	一个	自然的	结果	,	没有什么	去	出色地	和	她	.

由此自然而然地，她诸事不顺。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr; hər][lɑːt][ænd; ənd][ɪts] ['duːtiz] .

She	hated	her	lot	and	its	duties	.
她	憎恨	她	很多	和	它是	职责	.

她厌恶自己的命运和职责。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌʌn'riːəl] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	longed	to	get	away	and	live	with	the	beautiful	,	unreal	people	she	had
她	渴望	到	得到	离开	和	居住	和	这	美丽的	,	虚幻	人们	她	有

[riːd] [ə'baʊt] .

read	about	.
读	关于	.

她渴望逃离这里，去和她读过的那些美丽而虚幻的人们一起生活。

['nɑːv(ə)l] - ['riːdɚz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krɔːs] .

Novel	-	readers	are	usually	cross	.
小说	-	读者	是	通常	叉	.

小说读者通常会生气。

[pʊr] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] .

Poor	Margaret	was	very	cross	.
贫穷的	玛格丽特	曾是	非常	叉	.

可怜的玛格丽特非常生气。

[ʃiː; ʃi][dɪ'spjuːtɪd] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]['westən] , [ænd; ənd] [bɑːkst] ['dʒɑːniːz] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [tiːzd]

She	disputed	constantly	with	Weston	,	and	boxed	Johnnie's	ears	when	he	teased
她	争议	不断地	和	韦斯顿	,	和	盒装	约翰尼的	耳朵	什么时候	他	戏弄

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她经常和韦斯顿争吵，约翰尼嘲笑她时，她还会打约翰尼的耳朵。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [raɪmz] , [soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ]

He	turned	everything	into	rhymes	,	so	when	he	had	succeeded	in	putting
他	转向	一切	进入	韵律	,	所以	什么时候	他	有	成功了	在	推杆

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

her	into	a	rage	,
她	进入	一个	愤怒	,

他把所有事情都变成了韵文，所以当他成功地激怒了她之后，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] ,

he	would	leave	off	singing	,
他	会	离开	离开	歌唱	,

他会停止唱歌，

“ [ænt] - ,

“	Aunt	Ameliar	,
“	阿姨	-	,

“阿梅利亚阿姨，

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['piːlɚ] ,

She's	a	pealer	,
她是	一个	剥皮者	,

她是个剥皮者，

” [ænd; ənd] [wʊd] [dæns] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

”	and	would	dance	about	Margaret	,	shouting	in	her	ears	,
”	和	会	舞蹈	关于	玛格丽特	,	喊叫	在	她	耳朵	,

然后他会围着玛格丽特跳舞，在她耳边大喊大叫，

“ [mæg][ɪz][mæd] ,
“ Mag is mad ,
“ 磁力 是 疯狂的 ,

“Mag疯了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
And I am glad .
和 我 是 高兴的 .

我很高兴。

” [ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['mɑːrgrət] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [wʌt] [ə'miljə]
” This would make Margaret very angry , and sometimes the two had what Amelia
” 这 会 制作 玛格丽特 非常 生气的 , 和 有时 这 二 有 什么 阿米莉亚
[kɔːld] “ [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .
called “ a scuffle .
称为 “ 一个 扭打 .

“这会让玛格丽特非常生气，有时两人会发生阿米莉亚所说的‘争吵’。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [dɪ'kler] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [ræn] [ɔːf] ['læfɪŋ] ,
” She would interfere at last and declare , as Johnnie ran off laughing ,
” 她 会 干扰 在 最后的 和 宣布 , 作为 约翰尼 跑 离开 笑 ,

“最后她会插话，然后宣布，约翰尼笑着跑开了，

[ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]
that Margaret was the “ worst of the whole pack if she was a [46]
那 玛格丽特 曾是 这 “ 最差 的 这 所有的 盒 如果 她 曾是 一个 [-]

如果玛格丽特是“一群人中最差的”，那么她就是[46]

[tʃɜːrtʃ] ['membər] .
church member .
教会 成员 .

教友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
She would rather be nothing than a hypocrite .
她 会 相当 是 没有什么 比 一个 伪君子 .

她宁愿一无所有，也不愿做个伪君子。

” [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd]
” And Margaret in these days was impertinent to her step - mother and
” 和 玛格丽特 在 这些 天 曾是 无礼 到 她 步 - 母亲 和
[dʒɜːrk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .
jerked things about in a way that is very trying to a sick person .
猛地一抖 事物 关于 在 一个 方式 那 是 非常 尝试 到 一个 生病的 人 .

“而玛格丽特在那段时间对她的继母非常无礼，她胡乱摆弄东西，这对一个病人来说非常痛苦。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ʌn'dʌn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ə'laʊd] [greɪt] [hoʊlz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɜːr; hər]
She left undone all she possibly could , allowed great holes to come in her
她 左边 未完成 全部 她 可能 可以 , 允许 伟大的 孔 到 来 在 她
['stɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

她尽可能地拖延时间，甚至让丝袜破了大洞。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [slɪp] - [ʃɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtnz] ['nɪrli] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
and went about slip - shod , with the buttons nearly gone from her shoes ,
和 去 关于 滑 - 鞋子 , 和 这 按钮 几乎 已消失 从 她 鞋 ,

她穿着邋遢的鞋子到处走，鞋子上的扣子几乎都掉了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] “ [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] ” [ðæt] “ [seɪvz] [naɪn] .
and did not take the “ stitch in time ” that “ saves nine .
和 做过 不是 拿 这 “ 缝 在 时间 ” 那 “ 保存 九 .

并且没有采取“及时补救”的措施，从而“省九针”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [niˈglekts] , [tuː] .

"	There	were	worse	neglects	,	too	.
"	那里	是	更糟	疏忽	,	也	.

“还有更严重的疏忽。”

[sɪns] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːd]

Since	this	fatal	disease	of	novel	-	reading	had	come	upon	her	she	did	not	read
自从	这	致命的	疾病	的	小说	-	阅读	有	来	之上	她	她	做过	不是	读

[hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ['skersli] [æt; ət][ɔːl] .

her	Bible	scarcely	at	all	.
她	圣经	几乎	在	全部	.

自从她患上这种致命的阅读小说的疾病后，她就几乎不再读圣经了。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

On	Sunday	afternoons	she	held	it	a	while	and	gazed	out	of	the	window	,
在	星期日	下午	她	握住	它	一个	尽管	和	凝视	出去	的	这	窗户	,

星期天下午，她会拿着它一会儿，凝视着窗外。

[ðen] [went] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

then	went	hurriedly	through	a	chapter	without	knowing	a	word	that	was	in	it	.
然后	去	匆匆	通过	一个	章	没有	会心	一个	单词	那	曾是	在	它	.

然后匆匆翻阅了一章，却对其中出现的单词一无所知。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [duː][wʌn] ['eni] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ən'les] [ɪts]

As	if	the	Bible	would	do	one	any	more	good	than	the	geography	unless	its
作为	如果	这	圣经	会	做	一	任何	更多的	好的	比	这	地理	除非	它是

[wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['treʒərd] [ʌp] .

words	were	understood	and	treasured	up	.
字	是	理解	和	珍藏	向上	.

仿佛圣经如果不被理解和珍视，就无法比地理知识更有用似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [prer] .

It	was	the	same	with	prayer	.
它	曾是	这	相同的	和	祷告	.

祈祷也是如此。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ,

She	forgot	it	entirely	,
她	忘了	它	完全	,

她完全忘记了这件事。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ðə; ði]

or	she	murmured	a	sentence	or	two	while	she	was	running	down	-	stairs	in	the
或者	她	低声说道	一个	句子	或者	二	尽管	她	曾是	跑步	向下	-	楼梯	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ɔːr]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] .

morning	or	after	she	was	in	bed	at	night	.
早晨	或者	后	她	曾是	在	床	在	夜晚	.

或者，她早上跑下楼时，或者晚上躺在床上时，会低声说一两句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [fɔːrm] , [ænd; ənd][nɑːt] [truː] [preɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	mere	form	,	and	not	true	praying	at	all	.
它	曾是	仅仅	形式	,	和	不是	真的	祈祷	在	全部	.

那只是形式，根本不是真正的祈祷。

['mɪstər] . ['weikfiːld] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [pər'plekst] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] .

Mr	.	Wakefield	had	been	sadly	perplexed	about	Margaret	.
先生	.	韦克菲尔德	有	到过	令人遗憾的是	困惑	关于	玛格丽特	.

韦克菲尔德先生一直对玛格丽特感到困惑不解。

[hiː; hi] [felt] [fʊr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ]

He	felt	sure	,	from	what	he	saw	and	heard	,	that	all	was	not	well	with
他	毛毡	当然	,	从	什么	他	锯	和	听到	,	那	全部	曾是	不是	出色地	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

根据他所看到的和听到的，他确信她的情况不太好。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	seemed	to	avoid	him	,
她	似乎	到	避免	他	,

她似乎在躲着他。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz]

and	whenever	he	had	an	opportunity	to	speak	with	her	she	said	as
和	每当	他	有	一个	机会	到	说话	和	她	她	说	作为

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

little	as	possible	,
小的	作为	可能的	,

每当他有机会和她说话时，她都尽量少说话。

[ænd; ənd] [gɑːt] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

and	got	away	as	soon	as	she	could	.
和	得到	离开	作为	很快	作为	她	可以	.

她一有机会就逃走了。

[wʌt] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ?

What	evil	influence	could	be	at	work	upon	her	?
什么	邪恶的	影响	可以	是	在	工作	之上	她	?

她究竟受到了怎样的邪恶力量的影响?

[nɑːt] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðɚz] .

Not	her	step	-	mother's	.
不是	她	步	-	母亲的	.

不是她继母的。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [bʌt; bət] [nuː] [haʊ] ,

He	felt	sure	that	if	Mrs	.	Moore	but	knew	how	,
他	毛毡	当然	那	如果	太太	.	摩尔	但	知道	如何	,

他确信，如果摩尔太太知道该怎么做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gɜːrl] .

she	would	be	glad	to	help	the	girl	.
她	会	是	高兴的	到	帮助	这	女孩	.

她很乐意帮助这个女孩。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrgrət] ,

One	evening	as	he	walked	homeward	he	was	thinking	about	Margaret	,
一	晚上	作为	他	步行	回家	他	曾是	思维	关于	玛格丽特	,

一天晚上，他走在回家的路上，想起了玛格丽特。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

and	wondering	what	he	could	do	to	help	her	.
和	好奇	什么	他	可以	做	到	帮助	她	.

他想知道自己能做些什么来帮助她。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˈmɪstər] . [ˈændruːz] - [haʊs] [ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪt]

As	he	came	near	Mr	.	Andrews	'	house	somebody	came	out	of	their	gate
作为	他	来了	靠近	先生	.	安德鲁斯	-	房子	某人	来了	出去	的	他们的	门

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	ran	down	the	street	just	in	front	of	him	.
和	跑	向下	这	街道	只是	在	正面	的	他	.

当他走到安德鲁斯先生家附近时，有人从大门里出来，沿着街道跑到他面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

As	she	passed	the	lamp	-	post	,	and	the	light	fell	full	upon	her	,
作为	她	通过了	这	灯	-	邮政	,	和	这	光	跌倒	满的	之上	她	,

当她经过路灯柱时，灯光完全照在了她身上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] .

he	saw	that	it	was	Margaret	.
他	锯	那	它	曾是	玛格丽特	.

他发现那是玛格丽特。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm]

As	she	turned	in	at	her	own	gate	a	book	slipped	from	under	her	arm
作为	她	转向	在	在	她	自己的	门	一个	书	滑倒了	从	在下面	她	手臂

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	fell	to	the	ground	,
和	跌倒	到	这	地面	,

当她转身走进自家大门时，一本书从她胳膊下滑落，掉在了地上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	know	it	.
但	她	做过	不是	知道	它	.

但她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

She	hurried	up	the	steps	and	closed	the	door	after	her	.
她	慌忙	向上	这	步骤	和	关闭	这	门	后	她	.

她匆匆走上台阶，然后关上了身后的门。

['mɪstər] . ['weikfiːld] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

Mr	.	Wakefield	picked	up	the	book	,	slipped	it	inside	his	coat	,
先生	.	韦克菲尔德	挑选	向上	这	书	,	滑倒了	它	里面	他的	外套	,

韦克菲尔德先生拿起那本书，把它塞进外套口袋里。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ;

and	went	up	to	his	own	room	;
和	去	向上	到	他的	自己的	房间	;

然后他回到了自己的房间；

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː]

then	he	lighted	the	gas	and	sat	down	to	see	what	sort	of	a	book	it
然后	他	照明	这	气体	和	卫星	向下	到	看	什么	种类	的	一个	书	它

[wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [help] [ɔːr] ['hɪndər] [ðɪs] [jʌŋ] ['krɪstʃən] .

was	which	would	surely	help	or	hinder	this	young	Christian	.
曾是	哪个	会	一定	帮助	或者	阻碍	这	年轻的	基督教	.

然后他点燃煤气，坐下来看看这是一本什么样的书，这本书肯定会对这位年轻的基督徒有所帮助，也可能对他造成阻碍。

[hiː; hi] [riːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə]

He	read	enough	to	satisfy	him	that	he	had	found	the	clue	to
他	读	足够的	到	满足	他	那	他	有	成立	这	线索	到

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['dɪfəkəltɪz] .

Margaret's	difficulties	.
玛格丽特的	困难	.

他读了很多书，确信自己找到了玛格丽特遇到困难的线索。

[wʌt] [soʊl] [kʊd; kəd] [θraɪv] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [fuːd] ?

What	soul	could	thrive	on	such	mental	food	?
什么	灵魂	可以	蓬勃发展	在	这样的	精神的	食物	?

什么样的灵魂才能在这种精神食粮中茁壮成长?

“ ['seɪtn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Satan	is	at	the	bottom	of	it	!
“	撒但	是	在	这	底部	的	它	!

“撒旦是这一切的幕后黑手！”

” [hiː; hi] [sed] , [hæf] - [ə'laʊd] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	he	said	,	half	-	aloud	,	flinging	the	book	from	him	.
”	他	说	,	一半	-	大声	,	投掷	这	书	从	他	.

“他半大声说道，同时把书从手里扔了出去。”

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , ['θɪŋkɪŋ] .

He	sat	a	long	time	with	his	face	between	his	hands	,	thinking	.
他	卫星	一个	长的	时间	和	他的	脸	之间	他的	双手	,	思维	.

他双手抱脸，久久地坐着，陷入沉思。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [tiː] ,

The	next	evening	,	after	tea	,
这	下一个	晚上	,	后	茶	,

第二天晚上，喝茶之后，

['mɪstər] . ['weikfiːld] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]

Mr	.	Wakefield	lingered	in	the	sitting	-	room	and	asked	Margaret	to	try	some
先生	.	韦克菲尔德	徘徊不去	在	这	坐着	-	房间	和	问	玛格丽特	到	尝试	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sæbəθ] - [skuːl] [hɪm] - [bʊk] .

of	the	pieces	in	the	new	Sabbath	-	school	hymn	-	book	.
的	这	件	在	这	新的	安息日	-	学校	圣歌	-	书	.

韦克菲尔德先生在客厅里待了一会儿，让玛格丽特试唱一下新主日学校赞美诗集里的一些曲目。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]['kæbɪnət]['ɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

Margaret's	cabinet	organ	had	been	her	mother's	,	and	was	now	a
玛格丽特的	内阁	器官	有	到过	她	母亲的	,	和	曾是	现在	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr'self] .

source	of	much	pleasure	to	herself	.
来源	的	很多	乐趣	到	她自己	.

玛格丽特的管风琴是她母亲的，现在成了她自己的快乐源泉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ['naɪsli] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɔːf(ə)n]

She	had	learned	to	play	sacred	music	nicely	,	so	she	and	the	minister	often
她	有	学习	到	玩	神圣	音乐	很好	,	所以	她	和	这	部长	经常

[sæŋ] [tə'geðər] .

sang	together	.
唱	一起	.

她学会了演奏圣乐，而且弹得很好，所以她和牧师经常一起唱歌。

['dʒɑːni] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔːf] .

Johnnie	sang	a	few	minutes	and	then	ran	off	.
约翰尼	唱	一个	很少	分钟	和	然后	跑	离开	.

约翰尼唱了几分钟歌，然后就跑开了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ,

When	they	were	left	alone	,
什么时候	他们	是	左边	独自的	,

当他们独处时，

['mɪstər] . ['weikfiːld] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]

Mr	.	Wakefield	stepped	into	the	hall	and	came	back	with	the	book	he
先生	.	韦克菲尔德	步	进入	这	大厅	和	来了	后退	和	这	书	他

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	picked	up	the	night	before	.
有	挑选	向上	这	夜晚	前	.

韦克菲尔德先生走进大厅，然后拿着他前一天晚上拿起的那本书回来了。

“ ['mɑ:rgrət] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [bi'lɔŋz] ?

“	Margaret	,	”	he	said	,	“	can	you	imagine	to	whom	this	belongs	?
“	玛格丽特	,	”	他	说	,	“	能	你	想象	到	谁	这	属于	?

“玛格丽特，”他说，“你能想象这是谁的吗？”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [læst] [naɪt] .

I	picked	it	up	on	the	street	last	night	.
我	挑选	它	向上	在	这	街道	最后的	夜晚	.

我昨晚在街上捡到的。

” [naʊ] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['trʌbld] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɔ:l] [deɪ] ;

”	Now	Margaret	had	been	greatly	troubled	about	the	book	all	day	;
”	现在	玛格丽特	有	到过	非常	麻烦	关于	这	书	全部	天	;

“玛格丽特一整天都为这本书忧心忡忡；

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['hestər] [wʊd] [bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][lɔ:st] ,

she	knew	Hester	would	be	angry	with	her	if	it	were	lost	,
她	知道	海丝特	会	是	生气的	和	她	如果	它	是	丢失的	,

她知道如果东西丢了，海丝特会生她的气。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “ [ˌdisin'heritid] . ”

so	it	was	with	a	sense	of	relief	that	she	read	the	title	,	“	Disinherited	.	”
所以	它	曾是	和	一个	感觉	的	宽慰	那	她	读	这	标题	,	“	剥夺继承权	.	”

所以，当她看到书名《被剥夺继承权》时，她如释重负。

“ [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

“	Oh	!	I'm	so	glad	you	found	it	,	”	she	exclaimed	,	then	stopped	and	blushed	.
“	哦	!	我是	所以	高兴的	你	成立	它	,	”	她	惊呼	,	然后	停止	和	脸红了	.

“哦！我真高兴你找到了！”她惊呼道，然后停了下来，脸红了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . ['weikfi:ld] [wʊd] [nɑ:t][kwaɪt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs]

She	had	a	feeling	that	perhaps	Mr	.	Wakefield	would	not	quite	approve	of	this
她	有	一个	感觉	那	也许	先生	.	韦克菲尔德	会	不是	相当	批准	的	这

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ,

sort	of	reading	,
种类	的	阅读	,

她隐约觉得韦克菲尔德先生或许不会完全赞同这种阅读方式。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['evər] [ri:d] [sʌtʃ] [bʊks] .

and	she	had	not	meant	to	let	him	know	that	she	ever	read	such	books	.
和	她	有	不是	意思是	到	让	他	知道	那	她	曾经	读	这样的	图书	.

她原本并不打算让他知道她读过这类书。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

She	felt	very	uncomfortable	,	and	stood	with	her	eyes	on	the	carpet	,
她	毛毡	非常	不舒服	,	和	站立	和	她	眼睛	在	这	地毯	,

她感到非常不自在，目光一直盯着地毯。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lektʃər] [hɜ:r; hər] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

waiting	for	him	to	lecture	her	severely	,	but	he	did	nothing	of	the
等待	为了	他	到	演讲	她	严重	,	但	他	做过	没有什么	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我原本以为他会严厉地训斥她，但他却什么也没做。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜ:r; wər][kaɪnd][æz; əz][hi:; hi] [æskt] , —

When	she	looked	up	,	his	face	and	his	tones	were	kind	as	he	asked	,	—
什么时候	她	看起来	向上	,	他的	脸	和	他的	音调	是	种类	作为	他	问	,	—

她抬起头时，他面带微笑，语气和蔼地问道：

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] , ['mɑːrgrət] ? ”

“	**Do**	**you**	**love**	**to**	**read**	**,**	**Margaret**	**?**	**”**
”	做	你	爱	到	读	,	玛格丽特	?	”

“玛格丽特，你喜欢读书吗？”

“ ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , ” ['prɑːmptli] ['ænsər] ['mɑːrgrət] .

“	**Better**	**than**	**anything**	**,**	**”**	**promptly**	**answered**	**Margaret**	**.**
”	更好的	比	任何事物	,	”	及时	回答	玛格丽特	.

“比什么都好，”玛格丽特立刻回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] — ['nɑːvəlz] ?

“	**Do**	**you**	**like**	**books**	**of**	**this**	**sort**	**—**	**novels**	**?**
”	做	你	喜欢	图书	的	这	种类	—	小说	?

你喜欢这类小说吗?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	**he**	**continued**	**.**
”	他	持续	.

他继续说道。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	**studied**	**the**	**pattern**	**of**	**the**	**carpet**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**twisted**	**one**	**of**	**her**
她	研究	这	图案	的	这	地毯	一个	片刻	,	和	扭曲	一	的	她

[kəːlz] ,

curls	**,**
卷发	,

她仔细端详了一会儿地毯上的图案，然后捻了捻自己的一缕卷发。

[ðen] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] , —

then	**said**	**,**	**almost**	**defiantly**	**,**	**—**
然后	说	,	几乎	公然挑衅	,	—

然后，他几乎是带着挑衅的语气说道——

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][duː] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**do**	**.**
”	是的	,	先生	;	我	做	.

“是的，先生；我愿意。”

” ['mɪstər] . ['weikfiːld] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

”	**Mr**	**.**	**Wakefield**	**forgot**	**that**	**he**	**had**	**meant**	**to**	**be**	**very**	**calm**	**and**	**gentle**	**,**
”	先生	.	韦克菲尔德	忘了	那	他	有	意思是	到	是	非常	冷静的	和	温和的	,

韦克菲尔德先生忘记了他原本打算表现得非常冷静和温和。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , —

and	**he**	**said**	**almost**	**fiercely**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**—**
和	他	说	几乎	激烈地	,	作为	他	步行	后退	和	前进	,	—

他来回踱步，几乎是怒气冲冲地说——

“ [oʊ][juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [-]

“	**O**	**you**	**poor**	**child**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**[**	**47**	**]**
”	哦	你	贫穷的	孩子	,	我	希望	我	可以	有	[	-	]

“哦，你这可怜的孩子，我真希望我能[47]

[seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] .

saved	**you**	**from**	**this**	**.**
已保存	你	从	这	.

救了你。

['mɑːrgrət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ɪz] ;

Margaret	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**a**	**horrible**	**thing**	**this**	**novel**	**-**	**reading**	**is**	**;**
玛格丽特	,	做	你	知道	什么	一个	可怕	事物	这	小说	-	阅读	是	;

玛格丽特，你知道读小说是多么可怕的事情吗?

[haʊ] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ?

how	the	thirst	for	it	is	like	the	thirst	for	liquor	?
如何	这	口渴	为了	它	是	喜欢	这	口渴	为了	酒	?

对它的渴望与对酒的渴望有何相似之处?

[ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [aʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] .

It	drives	out	the	love	of	Christ	from	the	heart	.
它	驱动	出去	这	爱	的	基督	从	这	心	.

它会将心中对基督的爱驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnz] [soʊlz] !

It	ruins	souls	!
它	废墟	灵魂	!

它会摧毁灵魂!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn]

I	did	not	mean	to	frighten	you	,	”	he	said	,	as	the	tears	gathered	in
我	做过	不是	意思是	到	吓唬	你	,	”	他	说	,	作为	这	眼泪	聚集	在

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [aɪz] .

Margaret's	eyes	.
玛格丽特的	眼睛	.

“我不是故意吓唬你的,”他说，玛格丽特的眼里已经噙满了泪水。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kɑːmli] .

“	Sit	down	and	let	us	talk	the	matter	over	calmly	.
”	坐	向下	和	让	我们	讲话	这	事情	超过	平静地	.

“坐下，让我们冷静地谈谈这件事。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [nɪr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðæt] [træp] [ʌv; əv] ['seɪtənz] [maɪ'self] .

Let	me	tell	you	how	near	I	came	to	being	ruined	by	that	trap	of	Satan's	myself	.
让	我	告诉	你	如何	靠近	我	来了	到	存在	毁坏	经过	那	陷阱	的	撒旦的	我	.

让我来告诉你，我差点就落入了撒旦的陷阱，彻底毁灭了自己。

” [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

”	Just	here	the	door	-	bell	was	heard	,
”	只是	这里	这	门	-	钟	曾是	听到	,

就在这时，门铃响了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [brɔːt] [ɪn] ['diːkən] [greɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

and	Johnnie	brought	in	Deacon	Grey	who	had	called	to	see	the	minister	,
和	约翰尼	带来	在	执事	灰色的	WHO	有	称为	到	看	这	部长	,

约翰尼带来了格雷执事，他之前打电话来拜访过牧师。

[waɪl] ['mɑːrgrət] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

while	Margaret	slipped	out	of	the	other	door	.
尽管	玛格丽特	滑倒了	出去	的	这	其他	门	.

玛格丽特则从另一扇门溜了出去。

[ʃiː; ʃi] [fluː] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ræn] , [ʌp] - [sterz] .

She	flew	,	rather	than	ran	,	up	-	stairs	.
她	飞翔	,	相当	比	跑	,	向上	-	楼梯	.

她不是跑，而是飞着上了楼。

[ʃiː; ʃi] [tɪp] - [toʊd] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

She	tip	-	toed	softly	through	the	hall	,
她	提示	-	脚趾	轻轻	通过	这	大厅	,

她踮着脚尖轻轻地穿过走廊，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] .

for	she	did	not	wish	any	one	to	see	her	just	then	.
为了	她	做过	不是	希望	任何	一	到	看	她	只是	然后	.

因为她当时不想让任何人看到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑːr] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd]

As	she	went	by	a	door	which	stood	ajar	,	she	heard	her	own	name	,	and
作为	她	去	经过	一个	门	哪个	站立	半开	,	她	听到	她	自己的	姓名	,	和

[ʌn'kɑːnʃəsli] [pɔːzd] .

unconsciously	paused	.
不知不觉	暂停	.

当她经过一扇半掩着的门时，她听到了自己的名字，不由自主地停了下来。

[hɜːr; hər] [step] - ['mʌðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : —

Her	step	-	mother's	voice	was	saying	:	—
她	步	-	母亲的	嗓音	曾是	说	:	—

她继母的声音传来：——

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] .

“	We've	got	to	make	some	different	arrangements	.
“	我们已经	得到	到	制作	一些	不同的	安排	.

“我们必须做出一些不同的安排。”

['mɑːrgrət] [gets] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] .

Margaret	gets	worse	every	day	.
玛格丽特	获得	更糟	每一个	天	.

玛格丽特的病情一天比一天严重。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fjʊri] .

I've	tried	to	be	patient	,	but	some	days	she	acts	like	a	little	fury	.
我已经	尝试	到	是	病人	,	但	一些	天	她	行为	喜欢	一个	小的	愤怒	.

我一直努力保持耐心，但有时候她就像个小恶魔一样。

[ə'miljə] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ʌp] [naɪts] [tuː; tə] [riːd] ['nɑːvəlz] .

Amelia	says	she	sits	up	nights	to	read	novels	.
阿米莉亚	说道	她	坐着	向上	夜晚	到	读	小说	.

阿米莉亚说她经常熬夜看小说。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	talked	to	her	about	it	,
我	谈话	到	她	关于	它	,

我和她谈过这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] .

and	she	just	the	same	as	told	me	it	was	not	my	affair	.
和	她	只是	这	相同的	作为	讲述	我	它	曾是	不是	我的	事务	.

她还是跟我说，这事跟我没关系。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] , [hɜːr; hər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	thought	it	was	all	nonsense	,	her	joining	the	church	.
我	想法	它	曾是	全部	废话	,	她	加入	这	教会	.

我觉得她加入教会完全是无稽之谈。

[wʌt] [duː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	such	children	know	about	it	?
什么	做	这样的	孩子们	知道	关于	它	?

这些孩子对此又了解多少呢?

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] .

I	guess	you	had	better	send	her	to	your	aunt's	if	she	wants	her	.
我	猜测	你	有	更好的	发送	她	到	你的	姑姑的	如果	她	想要	她	.

如果她想要她，我想你最好把她送到你姑姑家去。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [ˈsʌmhaʊ] .

We	can	get	along	somehow	.
我们	能	得到	沿着	不知何故	.

我们总算能相处得来。

" [ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [vɔɪs] [groʊn] [aʊt] , —

"	Then	her	father's	voice	groaned	out	,	—
"	然后	她	父亲的	嗓音	呻吟	出去	,	—

然后，她父亲的声音呻吟道——

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I'm	sure	I	don't	know	what	is	going	to	become	of	her	.
"	我是	当然	我	不	知道	什么	是	去	到	变得	的	她	.

"我确信我不知道她将来会怎么样。"

" ['mɑːrgrət] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

"	Margaret	waited	to	hear	no	more	.
"	玛格丽特	等待	到	听到	不	更多的	.

玛格丽特等着听进一步的消息。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [bʌt; bət] [əˈmiljə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; ['groʊɪŋ]

She	turned	to	go	into	her	own	room	,	but	Amelia	was	there	;	growing
她	转向	到	去	进入	她	自己的	房间	,	但	阿米莉亚	曾是	那里	;	生长

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

她转身要回自己的房间，但阿米莉亚在那里，她越来越绝望。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl][ænd; ənd] ['sɔːftli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [ʌp] ['gærət] ,

she	went	back	into	the	dark	hall	and	softly	opening	the	door	that	led	up	garret	,
她	去	后退	进入	这	黑暗的	大厅	和	轻轻	开幕	这	门	那	引领	向上	阁楼	,

她回到黑暗的走廊，轻轻地打开通往阁楼的门。

[greəupt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] .

groped	her	way	up	the	narrow	stairs	.
摸索	她	方式	向上	这	狭窄的	楼梯	.

她摸索着爬上了狭窄的楼梯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][əˈloʊn] ['sʌmwer] .

She	must	be	alone	somewhere	.
她	必须	是	独自的	某处	.

她一定独自一人待在某个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] ['gærət] ['stretʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

It	was	a	long	,	wide	garret	stretching	over	the	whole	house	.
它	曾是	一个	长的	,	宽的	阁楼	伸展	超过	这	所有的	房子	.

那是一个又长又宽的阁楼，几乎覆盖了整栋房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][ðə; ði][muə; mɔː]['fæməli] , [ænd; ənd] " [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['gærət]

This	was	the	old	homestead	of	the	Moore	family	,	and	"	take	it	up	garret
这	曾是	这	老的	家园	的	这	摩尔	家庭	,	和	"	拿	它	向上	阁楼

,

,

,

这是摩尔家族的老宅，"把它搬到阁楼上去"，

" [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [leɪm] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][nɑːt] - ['wɑːntɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	had	been	said	of	all	the	lame	furniture	and	not	-	wanted	articles	for	a
"	有	到过	说	的	全部	这	瘸	家具	和	不是	-	通缉	文章	为了	一个

[hoʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

whole	generation	.
所有的	一代	.

整整一代人都用这句话来形容那些破旧的家具和无人问津的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ; [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp] ;

It	was	a	cheerful	place	by	daylight	;	a	capital	place	for	a	romp	;
它	曾是	一个	快乐	地方	经过	日光	;	一个	首都	地方	为了	一个	欢蹦乱跳	;

白天这里是个令人愉悦的地方；是嬉戏玩耍的好去处；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] “ ['pəukəriʃ] .

but	to	-	night	it	looked	“	pokerish	.
但	到	-	夜晚	它	看起来	“	扑克式	.

但今晚看起来“像扑克牌局”。

” [ðə; ðɪ][tɔːl] ['tʃimniz] [riəd] [ðəm'selvz] [laɪk] [grɪm] ['dʒaiənts][æt; ət] [iːtʃ] [end] ;

”	The	tall	chimneys	reared	themselves	like	grim	giants	at	each	end	;
”	这	高的	烟囱	饲养	他们自己	喜欢	严峻	巨人	在	每个	结尾	;

“高耸的烟囱像阴森的巨人一样耸立在两端；

[oʊld][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ræftəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət]

old	hats	and	coats	hung	from	the	rafters	,	and	the	moon	,	looking	in	at
老的	帽子	和	外套	悬挂	从	这	椽子	,	和	这	月亮	,	寻找	在	在

[ðə; ðɪ] ['geɪbl] ['wɪndoʊ] ,

the	gable	window	,
这	山墙	窗户	,

旧帽子和外套挂在椽子上，月亮从山墙窗户往里看。

[meɪd] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][elm] - [triː]

made	dancing	shadows	on	the	floor	,	of	the	long	,	bare	branches	of	the	elm	-	tree
制成	跳舞	阴影	在	这	地面	,	的	这	长的	,	裸	分支	的	这	榆树	-	树

.

:
.

榆树光秃秃的长枝在地板上投下舞动的影子。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʌp] ['gærət] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] .

Margaret	had	never	been	up	garret	in	the	dark	before	.
玛格丽特	有	绝不	到过	向上	阁楼	在	这	黑暗的	前	.

玛格丽特以前从未在黑暗中上过阁楼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tuːmʌlt] .

She	would	have	been	afraid	if	she	had	not	been	in	such	a	tumult	.
她	会	有	到过	害怕的	如果	她	有	不是	到过	在	这样的	一个	骚乱	.

如果不是身处如此混乱的环境中，她或许会感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [tʃest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

She	flung	herself	upon	an	old	chest	by	the	window	,
她	扔	她自己	之上	一个	老的	胸部	经过	这	窗户	,

她扑倒在窗边的一个旧箱子上，

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][hɜːr; hər][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər][ɪn] [lɔːŋ] , [diːp] ['sɒbz] .

and	cried	out	her	mortification	and	anger	in	long	,	deep	sobs	.
和	哭	出去	她	屈辱	和	愤怒	在	长的	,	深的	啜泣	.

她发出长长的、深深的抽泣声，哭喊着表达她的羞辱和愤怒。

[ðə; ðɪ] [muːn] [biːmd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [weɪ] ,

The	moon	beamed	down	in	a	kindly	way	,
这	月亮	光束	向下	在	一个	亲切地	方式	,

月光温柔地洒下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

and	the	eye	of	God	looked	upon	her	in	love	and	pity	,
和	这	眼睛	的	上帝	看起来	之上	她	在	爱	和	遗憾	,

上帝的目光充满爱怜地注视着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	poor	child	did	not	know	it	.
但	这	贫穷的	孩子	做过	不是	知道	它	.

但可怜的孩子却对此一无所知。

[ðə; ði] [koʊn] .

THE	CONE	.
这	锥体	.

圆锥体。

[juː; jʊ] [meɪ] [plænt][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæləˈfɔːrniə][paɪn][ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

YOU	may	plant	the	cone	of	a	California	Pine	in	a	vase	of	earth	,
你	可能	植物	这	锥体	的	一个	加利福尼亚州	松树	在	一个	花瓶	的	地球	,

你可以将加州松的球果种在装有泥土的花瓶里。

[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	cover	it	with	a	glass	,	and	set	it	in	your	window	to	catch	the
和	覆盖	它	和	一个	玻璃	,	和	放	它	在	你的	窗户	到	抓住	这

['sʌnbiːmz] ,

sunbeams	,
阳光	,

用玻璃盖住，放在窗台上让阳光照射。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔɪst] [ðə; ði][paɪn] [wɪl] [groʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	keeping	the	earth	moist	the	pine	will	grow	until	it	reaches	the	top	of
和	保持	这	地球	潮湿	这	松树	将要	生长	直到	它	到达	这	顶部	的

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

保持土壤湿润，松树就会生长到玻璃杯顶部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪzn] ,

and	it	will	search	all	around	to	find	some	way	out	of	its	prison	,
和	它	将要	搜索	全部	大约	到	寻找	一些	方式	出去	的	它是	监狱	,

它会四处寻找逃离牢笼的方法。

[ænd; ənd] [wɪl] [pres] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .

and	will	press	with	all	its	vital	force	toward	Heaven	.
和	将要	按	和	全部	它是	必不可少的	力量	朝向	天堂	.

它将用尽一切生命力冲向天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [riˈzists] [ðə; ði] ['preʃər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]

But	the	glass	resists	the	pressure	,	and	those	little	branches	turn	back	to	earth
但	这	玻璃	抵抗	这	压力	,	和	那些	小的	分支	转动	后退	到	地球

,

,
,

但是玻璃抵抗住了压力，那些小枝条又回到了泥土里。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪn] [suːn] ['wɪðərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːt] .

the	stunted	pine	soon	withers	to	the	very	root	.
这	发育不良	松树	很快	威瑟斯	到	这	非常	根	.

矮小的松树很快就会枯萎到根部。

[bʌt; bət][plænt] [ðæt] [koʊn][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

But	plant	that	cone	in	its	native	soil	,	and	give	it	showers	and	sunshine	,
但	植物	那	锥体	在	它是	本国的	土壤	,	和	给	它	淋浴	和	阳光	,

但要把那颗球果种在它原本的土壤里，让它沐浴雨露和阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪft] [ɪts] ['brænʧɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

and	it	will	lift	its	branches	higher	and	higher	,	for	thousands	of	years
和	它	将要	举起	它是	分支	更高	和	更高	,	为了	数千	的	年

,

,

,

它将不断向上伸展枝条，持续数千年。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [paɪl] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

until	it	forms	the	loftiest	pile	of	verdure	on	the	face	of	the	earth	.
直到	它	表格	这	最高	桩	的	绿意盎然	在	这	脸	的	这	地球	.

直到它形成地球表面最高的绿色堆积物。

[soʊ][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [plænt][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

So	a	man	may	plant	his	hopes	on	a	little	spot	of	earth	,
所以	一个	男人	可能	植物	他的	希望	在	一个	小的	点	的	地球	,

所以，一个人可能会把他的希望寄托在一小块土地上。

[ænd; ənd] [kloʊz] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['pleʒərz] ,

and	close	himself	in	with	the	covering	of	earthly	pleasures	,
和	关闭	他自己	在	和	这	覆盖	的	尘世的	快乐	,

他把自己封闭在世俗享乐的外衣之下，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kʌm]

and	for	awhile	he	may	long	to	break	through	his	prison	walls	and	come
和	为了	一会儿	他	可能	长的	到	休息	通过	他的	监狱	墙壁	和	来

[fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['friːə(r)][laɪf] .

forth	to	a	freer	life	.
前进	到	一个	更自由	生活	.

他或许会有一段时间渴望冲破牢笼，获得更自由的生活。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [groʊθ] [wɪl] [biː; bi] ['daʊnwərd]

But	,	in	the	end	,	if	he	keeps	his	covering	on	,	his	growth	will	be	downward
但	,	在	这	结尾	,	如果	他	保持	他的	覆盖	在	,	他的	生长	将要	是	向下

[ænd; ənd] ['dwɔrft] .

and	dwarfed	.
和	矮小的	.

但最终，如果他一直戴着面具，他的身高将会下降，并且会受到限制。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [breɪk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'træktɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [laɪf] ,

But	let	him	break	forth	from	the	contracted	circle	of	a	worldly	life	,
但	让	他	休息	前进	从	这	合同	圆圈	的	一个	世俗	生活	,

但要让他挣脱世俗生活的束缚，

[let][hɪm; ɪm] ['kʌltɪveɪt] [hoʊps] ['wɜːrði] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['destəni] , [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'pɑːn][gɑːd][æz; əz]

let	him	cultivate	hopes	worthy	his	immortal	destiny	,	let	him	look	upon	God	as
让	他	培育	希望	值得	他的	不朽	命运	,	让	他	看	之上	上帝	作为

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	Father	,
他的	父亲	,

让他怀抱与他永恒命运相称的希望，让他视上帝为他的父亲。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ɪn]

and	himself	as	the	heir	of	boundless	creation	,	and	he	shall	grow	in
和	他自己	作为	这	继承人	的	无边无际	创建	,	和	他	将	生长	在

['greɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ] ;

greatness	and	in	joy	;
伟大	和	在	喜悦	;

他自己作为无限创造的继承者，将在伟大和喜悦中不断成长；

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] [fər'evər] ！ ”
“ he shall be made a king and reign forever ! ”
” 他 将 是 制成 一个 国王 和 在位 永远 ！ ”

“他将被拥立为王，永远统治！”

“ [ɪf] [ðaʊ] - [plænt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd]
“ If thou cans't plant a noble deed
” 如果 你 - 植物 一个 高贵 契据

“如果你不能种下高尚的种子……”

[ænd; ənd] ['nevər] [flæg] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd]
And never flag till it succeed
和 绝不 旗帜 直到 它 成功

永不放弃，直到成功。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [bliːd] ,
Though in the strife thy heart shall bleed ,
尽管 在 这 冲突 你的 心 将 流血 ,

即便在纷争中你的心会流血，

[goʊ][ɑːn] , [breɪv] [soʊl] , [ðaɪ] ['aʊər] [wɪl] [kʌm] —
Go on , brave soul , thy hour will come —
去 在 , 勇敢的 灵魂 , 你的 小时 将要 来 —

勇敢的灵魂，继续前行吧，你的时刻终将到来——

[ðaʊlt] [wɪn][ðə; ði][praɪz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl] .
Thou'lt win the prize , and reach the goal .
你将 赢 这 奖 , 和 抵达 这 目标 .

你必将赢得奖品，达成目标。

” — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . [-]
” — Selected . [48]
” — 已选 . [-]

”—选集。[48]

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] . [-]
LYING IN WAIT . [49]
说谎 在 等待 . [-]

伺机而动。[49]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] ['sɛvən] .
Volume 15 , Number 7 .
体积 - , 数字 7 .

第15卷，第7期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] [dɪ'sembər] - , - .
Copyright , 1887 , by D . Lothrop Company December 17 , 1887 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 公司 十二月 - , - .

版权所有，1887 年，D. Lothrop 公司，1887 年 12 月 17 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['aʊər; ɑːr]['taɪgər] . [-]
OUR TIGER . [50]
我们的 老虎 . [-]

我们的老虎。[50]

['aʊər; ɑːr]['taɪgər] .
OUR TIGER .
我们的 老虎 .

我们的老虎。

[naʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [duː][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

NOW	,	dear	children	,	do	not	expect	a	terrible	story	of	a	wild	animal	,
现在	,	亲爱的	孩子们	,	做	不是	预计	一个	糟糕的	故事	的	一个	荒野	动物	,

亲爱的孩子们，现在，不要期待听到关于野生动物的可怕故事，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['taɪgər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] .

for	our	Tiger	was	only	a	dog	.
为了	我们的	老虎	曾是	仅有的	一个	狗	.

因为我们的老虎只不过是一条狗。

[wen] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [tiːzd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːpə][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə]

When	Jennie	and	I	were	little	,	we	teased	our	papa	for	a	dog	to
什么时候	珍妮	和	我	是	小的	,	我们	戏弄	我们的	爸爸	为了	一个	狗	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

play	with	,
玩	和	,

珍妮和我小时候经常央求爸爸养条狗陪我们玩。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [meɪd] [glæd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	one	night	our	hearts	were	made	glad	by	his	bringing	one	home	to	us
和	一	夜晚	我们的	心	是	制成	高兴的	经过	他的	带来	一	家	到	我们

.

:
.

一天晚上，他带回一只狗给我们，我们都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [freɪt] ['depəʊz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

It	had	been	living	in	one	of	the	large	freight	depots	in	Boston	,
它	有	到过	活的	在	一	的	这	大的	货运	仓库	在	波士顿	,

它一直生活在波士顿的一个大型货运仓库里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tiːzd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

and	had	been	so	teased	by	little	urchins	,	that	often	lounge	about	such	places	,
和	有	到过	所以	戏弄	经过	小的	海胆	,	那	经常	休息室	关于	这样的	地方	,

他曾被那些经常在这样的地方闲逛的小顽童们戏弄过，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] ,

that	he	was	fast	getting	to	be	very	cross	and	snappish	,
那	他	曾是	快速地	获得	到	是	非常	叉	和	暴躁	,

他很快就变得非常暴躁易怒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	it	was	thought	best	to	get	rid	of	him	.
所以	它	曾是	想法	最好的	到	得到	摆脱	的	他	.

所以大家认为最好除掉他。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌaʊt'gruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	never	outgrew	his	dislike	for	boys	,	and	would	not	allow	them	to
他	绝不	长大了就不合适了	他的	不喜欢	为了	男孩们	,	和	会	不是	允许	他们	到

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

touch	him	at	all	,
触碰	他	在	全部	,

他始终厌恶男孩，绝不允许他们碰他。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]

but	would	often	chase	them	,	and	sometimes	bite	them	if	they	came	on	the
但	会	经常	追赶	他们	,	和	有时	咬	他们	如果	他们	来了	在	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

但如果它们闯入领地，它们经常会追赶它们，有时还会咬它们。

[ðɪs] ['heɪtrɪd] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] ,

This	hatred	extended	even	to	the	youngest	children	,
这	仇恨	扩展	甚至	到	这	最小的	孩子们	,

这种仇恨甚至蔓延到了最小的孩子身上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['beɪbi][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

and	from	a	little	boy	baby	he	would	walk	away	in	disgust	,
和	从	一个	小的	男生	婴儿	他	会	走	离开	在	厌恶	,

而对于一个男婴，他会厌恶地走开。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

while	he	would	allow	a	little	girl	to	pull	him	about	without	a	word	of
尽管	他	会	允许	一个	小的	女孩	到	拉	他	关于	没有	一个	单词	的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

而他却会任由小女孩拉着他到处走，一句抱怨也没有。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪr] [hɜːr; hər]

At	one	time	we	had	an	old	cat	which	was	determined	to	rear	her
在	一	时间	我们	有	一个	老的	猫	哪个	曾是	决定	到	后部	她

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv] ['mɑːməz] [ruːm] .

three	little	kittens	in	the	closet	of	mamma's	room	.
三	小的	小猫	在	这	壁橱	的	妈妈的	房间	.

我们家曾经有一只老猫，它决心在妈妈房间的壁橱里抚养它的三只小猫。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

The	kittens	were	repeatedly	carried	back	to	the	cellar	,
这	小猫	是	反复	携带	后退	到	这	地窖	,

这些小猫被反复抱回地窖，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['mɪstrəs] [pʊs] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['fæməli] [bæk]

and	as	often	Mistress	Puss	would	find	some	way	to	take	her	family	back
和	作为	经常	情妇	猫	会	寻找	一些	方式	到	拿	她	家庭	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

to	the	closet	.
到	这	壁橱	.

而猫女主人也经常会想方设法把她的家人带回衣橱里。

['taɪgər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk]

Tiger	had	evidently	been	watching	the	whole	operation	,	and	decided	to	take
老虎	有	显然	到过	观看	这	所有的	手术	,	和	决定	到	拿

[ə'ferz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

affairs	into	his	own	hands	,
事务	进入	他的	自己的	双手	,

老虎伍兹显然一直在关注整个行动，并决定亲自出手。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

as	you	will	see	when	I	tell	you	what	happened	.
作为	你	将要	看	什么时候	我	告诉	你	什么	发生	.

等我告诉你发生了什么事，你就会明白了。

[wʌn] [deɪ] , ['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] [kʊk] , [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

One	day	,	Bridget	,	the	cook	,	saw	him	go	through	the	kitchen	with	something	in
一	天	,	布里奇特	,	这	厨师	,	锯	他	去	通过	这	厨房	和	某物	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

有一天，厨娘布里奇特看到他嘴里叼着东西穿过厨房。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['kerfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ?

She	followed	carefully	after	him	,	and	what	do	you	think	she	found	?
她	随后	小心	后	他	,	和	什么	做	你	思考	她	成立	?

她小心翼翼地跟在他身后，你觉得她发现了什么?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ges] , [aɪ] [noʊ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You	cannot	guess	,	I	know	,	so	I	will	tell	you	.
你	不能	猜测	,	我	知道	,	所以	我	将要	告诉	你	.

我知道你猜不到，所以我告诉你。

['taɪgər][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Tiger	had	brought	down	the	kittens	,	one	by	one	,	in	his	mouth	,
老虎	有	带来	向下	这	小猫	,	一	经过	一	,	在	他的	嘴	,

老虎用嘴叼着小猫，一只接一只地叼了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [wer] ['hævɪŋ] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

and	carried	them	into	the	back	yard	,	where	having	dug	a	hole	for	each	,
和	携带	他们	进入	这	后退	院子	,	在哪里	拥有	挖	一个	洞	为了	每个	,

然后把它们搬到后院，给每只狗挖了一个坑，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

they	had	been	placed	,	and	carefully	covered	with	dirt	.
他们	有	到过	放置	,	和	小心	涵盖	和	污垢	.

它们已被放置好，并仔细地用泥土盖住。

['brɪdʒɪt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][juː 'es] , “ [oʊ] ! [duː] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Bridget	rushed	into	the	house	,	and	said	to	us	,	“	Oh	!	do	come	out	in	the
布里奇特	匆忙	进入	这	房子	,	和	说	到	我们	,	“	哦	!	做	来	出去	在	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

布里奇特冲进屋里，对我们说：“哦！快到院子里来，

['taɪgər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['kæts] ['seməteri] .

Tiger	has	made	a	cat's	cemetery	.
老虎	有	制成	一个	猫的	公墓	.

老虎建了一座猫的墓地。

” [wiː; wi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]

”	We	hurried	out	to	see	what	she	could	mean	,	and	found	her	words	were
”	我们	慌忙	出去	到	看	什么	她	可以	意思是	,	和	成立	她	字	是

[truː] .

true	.
真的	.

“我们赶紧出去看看她是什么意思，发现她说的是真的。”

[ðer; ðər] [stʊd] ['taɪgər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

There	stood	Tiger	looking	at	his	work	,
那里	站立	老虎	寻找	在	他的	工作	,

老虎站在那里，看着自己的作品。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ʌv; əv]

seeming	to	feel	very	proud	to	think	he	had	found	such	an	effectual	way	of
似乎	到	感觉	非常	自豪的	到	思考	他	有	成立	这样的	一个	有效的	方式	的

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːməz] ['klɑːzɪt] .

keeping	the	kittens	out	of	mamma's	closet	.
保持	这	小猫	出去	的	妈妈的	壁橱	.

他似乎为自己找到了如此有效的方法，能防止小猫咪钻进妈妈的衣橱而感到非常自豪。

['taɪgər][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ]['kruːəl][æz; əz][ðɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊd] [greɪt] ['fɑːndnəs]

Tiger	was	not	always	so	cruel	as	this	,	but	sometimes	showed	great	fondness
老虎	曾是	不是	总是	所以	残忍的	作为	这	,	但	有时	显示	伟大的	喜爱

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

for	other	animals	.
为了	其他	动物	.

老虎并非一直如此残忍，有时也会对其他动物表现出极大的喜爱。

[maɪ]['pɑːpə] [kept] ['meni] [ʃiːp] ,

My	papa	kept	many	sheep	,
我的	爸爸	保留	许多	羊	,

我爸爸养了很多羊，

[ænd; ənd][wʌn] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [læmz] [bɔːrn] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪs'əʊnd] [baɪ][ðə; ði]

and	one	spring	there	were	two	little	lambs	born	that	were	disowned	by	the
和	一	春天	那里	是	二	小的	羔羊	出生	那	是	被断绝关系	经过	这

['mʌðər] [ʃiːp] .

mother	sheep	.
母亲	羊	.

有一年春天，羊群里生了两只小羊羔，却被母羊抛弃了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] ,

Of	course	,	it	would	not	do	to	let	the	little	things	die	for	want	of	care	,
的	课程	,	它	会	不是	做	到	让	这	小的	事物	死	为了	想	的	关心	,

当然，也不能因为缺乏照料而让这些小生命死去。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndər] [maɪ] ['mɑːməz] [prə'tekʃn]

so	they	were	brought	to	the	woodshed	,	and	put	under	my	mamma's	protection
所以	他们	是	带来	到	这	柴房	,	和	放	在下面	我的	妈妈的	保护

.

:

.

于是，他们被带到柴房，交由我妈妈照看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [neɪmd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['bɪdi] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fed] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [mɪlk]

They	were	soon	named	Dicky	and	Biddy	,	and	being	fed	often	with	warm	milk
他们	是	很快	命名	微弱	和	比迪	,	和	存在	美联储	经常	和	温暖的	牛奶

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

from	a	bottle	,
从	一个	瓶子	,

它们很快就被取名为迪基和比迪，并且经常用奶瓶喝温牛奶。

[ðeɪ] [gruː] ['ræpɪdli] .

they	grew	rapidly	.
他们	生长	快速	.

它们生长迅速。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['taɪgər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][pet] [læmz] ,

From	the	first	Tiger	showed	a	great	liking	for	the	pet	lambs	,
从	这	第一的	老虎	显示	一个	伟大的	喜欢	为了	这	宠物	羔羊	,

从一开始，老虎就表现出对宠物羊羔的喜爱。

[ænd; ənd] [wʊd] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

and	would	stretch	himself	out	on	the	floor	by	the	side	of	the	basket	,
和	会	拉紧	他自己	出去	在	这	地面	经过	这	边	的	这	篮子	,

他会把自己伸展开来，躺在篮筐旁边的地板上。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

where	he	would	remain	for	hours	at	a	time	.
在哪里	他	会	保持	为了	小时	在	一个	时间	.

他会在那里一待就是几个小时。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] ['dɪki] [ænd; ənd] ['bɪdi] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [strɔːŋ] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

One	day	after	Dicky	and	Biddy	had	grown	quite	strong	he	got	them	out	of
一	天	后	微弱	和	比迪	有	生长	相当	强的	他	得到	他们	出去	的

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

the	basket	on	to	the	floor	.
这	篮子	在	到	这	地面	.

有一天，迪基和比迪长得很壮实了，他把他们从篮子里抱出来放到地板上。

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [tel] ,

How	this	was	accomplished	we	could	never	quite	tell	,
如何	这	曾是	完成	我们	可以	绝不	相当	告诉	,

我们始终无法确切地说出这是如何实现的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌʌndər'stænd] ,

but	I	am	quite	sure	they	had	some	way	of	making	each	other	understand	,
但	我	是	相当	当然	他们	有	一些	方式	的	制作	每个	其他	理解	,

但我确信他们有某种方式让对方理解。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kəukst] , [pə'sweidid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

so	that	he	coaxed	,	persuaded	and	encouraged	them	to	go	beyond	the
所以	那	他	哄骗	,	被说服	和	鼓励	他们	到	去	超过	这

['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

narrow	limits	of	the	basket	,
狭窄的	限制	的	这	篮子	,

所以他哄骗、劝说、鼓励他们超越篮子的狭隘界限，

[ænd; ənd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	see	more	of	the	world	.
和	看	更多的	的	这	世界	.

并有机会领略世界更多风光。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] ,

After	a	while	they	were	not	contented	to	roam	about	the	shed	,
后	一个	尽管	他们	是	不是	满足	到	漫游	关于	这	棚	,

过了一会儿，它们不再满足于在棚子里闲逛了。

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

but	extended	their	journeys	to	the	yard	,	and	sometimes	away	down	the
但	扩展	他们的	旅程	到	这	院子	,	和	有时	离开	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

但他们的行程延伸到了院子里，有时甚至沿着街道走去。

[ðɪs] [læst] ['hæbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn][tuː; tə][juː 'es] ,

This	last	habit	would	have	proved	a	very	troublesome	one	to	us	,
这	最后的	习惯	会	有	已证实	一个	非常	麻烦的	一	到	我们	,

最后一个习惯后来给我们带来了很大的麻烦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['taɪgɝz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

if	it	had	not	been	for	Tiger's	assistance	in	bringing	them	back	.
如果	它	有	不是	到过	为了	老虎的	协助	在	带来	他们	后退	.

如果不是老虎伍兹帮忙把他们带回来，恐怕早就没救了。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] , “ ['taɪgər] !

We	had	but	to	say	,	“	Tiger	!
我们	有	但	到	说	,	“	老虎	!

我们只需说：“老虎！

['dɪki] [ænd; ənd] ['bɪdi] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

Dicky	and	Biddy	have	run	away	.
微弱	和	比迪	有	跑步	离开	.

迪基和比迪逃跑了。

[goʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

Go	find	them	,	”	and	away	he	would	dash	down	the	street	after	them	.
去	寻找	他们	,	”	和	离开	他	会	短跑	向下	这	街道	后	他们	.

“去找他们，”说完，他便会沿着街道追着他们跑去。

[wen] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æz; əz] [ðoʊ]

When	he	overtook	them	they	would	all	stand	for	a	few	minutes	as	though
什么时候	他	超越	他们	他们	会	全部	站立	为了	一个	很少	分钟	作为	尽管

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] ,

there	were	an	explanation	of	the	case	being	given	,
那里	是	一个	解释	的	这	案件	存在	给定	,

当他追上他们时，他们都会站着几分钟，好像在听他解释案情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [læmz] [ˈmiːkli]

and	then	he	would	turn	around	and	run	home	with	both	lambs	meekly
和	然后	他	会	转动	大约	和	跑步	家	和	两个都	羔羊	温顺地

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

然后他会转身跑回家，两只小羊羔会温顺地跟在他身后。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ]

I	have	watched	him	many	times	,	and	I	never	knew	him	fail	to	bring
我	有	观看	他	许多	时代	,	和	我	绝不	知道	他	失败	到	带来

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

我多次观看他的比赛，从未见过他没能把他们带回来。

[maɪ][ˈpɑːpə] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn]

My	papa	used	to	go	to	Boston	every	day	and	return	at	evening	on
我的	爸爸	用过的	到	去	到	波士顿	每一个	天	和	返回	在	晚上	在

[ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz] ,

the	horse	-	cars	,
这	马	-	汽车	,

我爸爸以前每天都去波士顿，晚上乘有轨马车回来。

[ænd; ənd][ˈtaɪgər][kʊd; kəd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	Tiger	could	usually	be	found	at	the	gate	to	meet	him	.
和	老虎	可以	通常	是	成立	在	这	门	到	见面	他	.

人们通常可以看到老虎在门口迎接他。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [kɑːrz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Although	these	cars	were	constantly	passing	the	house	,
虽然	这些	汽车	是	不断地	通过	这	房子	,

虽然这些车经常从房子旁边经过，

[ˈtaɪgər] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteik] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˈɜːrliər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈleɪtər] [treɪn] ,

Tiger	never	made	the	mistake	of	going	to	meet	an	earlier	or	a	later	train	,
老虎	绝不	制成	这	错误	的	去	到	见面	一个	早些时候	或者	一个	之后	火车	,

老虎从不犯去赶早班或晚班火车的错误。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ][ˈpɑːˌpɑːz][əˈraɪv(ə)l] ,

but	a	few	minutes	before	the	customary	time	for	my	papa's	arrival	,
但	一个	很少	分钟	前	这	习惯	时间	为了	我的	爸爸的	到达	,

但就在爸爸通常到达时间前几分钟，

['taɪgər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Tiger	**could**	**be**	**seen**	**going**	**leisurely**	**down**	**the**	**walk**	**to**	**be**	**in**	**readiness**	**for**	**the**
老虎	可以	是	已见	去	悠闲	向下	这	走	到	是	在	准备就绪	为了	这

[ɪk'spektɪd] ['griːtɪŋ] .

expected	**greeting**	**.**
预期的	问候	.

可以看到老虎悠闲地沿着小路走去，准备迎接人们的迎接。

[æt; ət][læst]['taɪgər] [kə'menst] [tuː; tə][get][oʊld] ,

At	**last**	**Tiger**	**commenced**	**to**	**get**	**old**	**,**
在	最后的	老虎	开始	到	得到	老的	,

老虎最终开始老去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['æktɪv] [spɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] ,

and	**did**	**not**	**like**	**the**	**active**	**sports**	**of**	**his**	**youthful**	**days**	**,**
和	做过	不是	喜欢	这	积极的	运动的	的	他的	青春	天	,

他并不喜欢年轻时热衷的那些运动。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][laɪ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

but	**much**	**preferred**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**house**	**and**	**lie**	**by**	**the**	**fire**	**.**
但	很多	首选	到	停留	在	这	房子	和	说谎	经过	这	火	.

但他更喜欢待在屋里，躺在火炉旁。

['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Being	**fond**	**of**	**the**	**company**	**of**	**the**	**[**	**51**	**]**
存在	喜爱	的	这	公司	的	这	[	-	]

喜欢与[51]相处

['fæməli] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['kwaɪətli]['set(ə)l] [hɪm'self] [ɑːn]

family	**,**	**he**	**would**	**often**	**creep**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**and**	**quietly**	**settle**	**himself**	**on**
家庭	,	他	会	经常	潜行者	进入	这	坐着	-	房间	,	和	悄悄	定居	他自己	在

[ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

the	**hearth**	**-**	**rug**	**,**
这	炉	-	小地毯	,

在家里，他经常会偷偷溜进客厅，静静地坐在壁炉边的地毯上。

[wen] ['mæmə] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [huːz] [ruːm] [ɪz] ['betər]

when	**mamma**	**would**	**sometimes**	**say**	**,**	**"**	**There**	**is**	**some**	**one**	**here**	**whose**	**room**	**is**	**better**
什么时候	妈妈	会	有时	说	,	"	那里	是	一些	一	这里	谁	房间	是	更好的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

than	**his**	**company**	**.**
比	他的	公司	.

妈妈有时会说："这里有个人，他的房间比他的陪伴更好。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd]['taɪgər] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][teɪl] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**Without**	**another**	**word**	**Tiger**	**would**	**get**	**up**	**,**	**and**	**,**	**with**	**tail**	**down**	**,**	**and**	**a**
"	没有	其他	单词	老虎	会	得到	向上	,	和	,	和	尾巴	向下	,	和	一个

['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] ['mæmə] ,

sidelong	**glance**	**at**	**mamma**	**,**
横	瞥一眼	在	妈妈	,

"老虎一言不发地站了起来，尾巴耷拉着，斜眼看了妈妈一眼，

[hiː; hi] [wʊd] [sniːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] ['mænər] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .

he	**would**	**sneak**	**,**	**in**	**a**	**crestfallen**	**manner**	**,**	**to**	**the**	**door**	**to**	**be**	**let**	**out**	**.**
他	会	潜行	,	在	一个	垂头丧气	方式	,	到	这	门	到	是	让	出去	.

他会垂头丧气地偷偷溜到门口，等着被放出去。

['faɪnəli] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] ,

Finally	**when**	**he**	**got**	**to**	**be**	**quite**	**old**	**he**	**was**	**sick**	**and**	**died**	**,**
最后	什么时候	他	得到	到	是	相当	老的	他	曾是	生病的	和	死亡	,

最后，他年纪大了之后生病去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæd] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	it	was	one	of	the	sad	days	of	my	childhood	,
和	它	曾是	一	的	这	伤心	天	的	我的	童年	,

那是我童年时期最悲伤的日子之一。

[wen] [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] .

when	we	buried	him	under	the	apple	-	tree	in	the	orchard	.
什么时候	我们	埋葬	他	在下面	这	苹果	-	树	在	这	果园	.

我们把他埋在了果园里的苹果树下。

['kɔːrə][iː] . [daɪk] .

Cora	E	.	Dike	.
科拉	E	.	堤	.

科拉·E·迪克。

['grænfɑːðər] .

GRANDFATHER	.
祖父	.

祖父。

“ ['grænfɑːðər] ” [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pærət] , [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

“	GRANDFATHER	”	is	the	name	of	an	old	parrot	,	owned	by	Mr	.	W	.	H	.
“	祖父	”	是	这	姓名	的	一个	老的	鹦鹉	,	拥有	经过	先生	.	W	.	H	.

['suːɝd] , ['dʒunjɝ] . ,

Seward	,	Jr	.	,
西沃德	,	小	.	,

“祖父”是WH Seward Jr.先生饲养的一只老鹦鹉的名字。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

纽约的。

[ðɪs] ['pærət] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

This	parrot	has	been	a	great	traveller	in	his	day	,
这	鹦鹉	有	到过	一个	伟大的	游客	在	他的	天	,

这只鹦鹉年轻时曾是一位伟大的旅行家。

[bʌt; bət] [naʊ] [laɪvz; lɪvz]['kwaɪət][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

but	now	lives	quiet	at	his	home	on	the	Hudson	River	.
但	现在	生活	安静的	在	他的	家	在	这	哈德逊	河	.

但现在他安静地生活在哈德逊河畔的家中。

[hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli] ;

His	master	is	very	fond	of	him	,	and	so	are	all	the	family	;
他的	掌握	是	非常	喜爱	的	他	,	和	所以	是	全部	这	家庭	;

他的主人非常喜欢他，全家人也都很喜欢他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][pet][ʌv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtər] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	he	is	the	pet	of	all	visitors	who	go	to	the	house	.
和	他	是	这	宠物	的	全部	访客	WHO	去	到	这	房子	.

所有来访的客人都喜欢他。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

Several	years	ago	,	when	there	was	a	dreadful	war	in	our	beloved	country	,
一些	年	前	,	什么时候	那里	曾是	一个	可怕	战争	在	我们的	心爱	国家	,

几年前，当我们挚爱的祖国爆发一场可怕的战争时，

['mɪstər] . ['suːɝd] [lɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðen] [held] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri]

Mr	.	Seward	lived	in	Washington	,	where	his	father	then	held	the	office	of	Secretary
先生	.	西沃德	居住地	在	华盛顿	,	在哪里	他的	父亲	然后	握住	这	办公室	的	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] .

of	State	.
的	状态	.

西沃德先生住在华盛顿，当时他的父亲担任国务卿一职。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] “ [dʒɑːn] [braʊn] [sɔːŋ] ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] .

At	that	time	the	“	John	Brown	Song	”	was	all	the	rage	.
在	那	时间	这	“	约翰	棕色的	歌曲	”	曾是	全部	这	愤怒	.

当时，《约翰·布朗之歌》风靡一时。

[ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wʊd] [sɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

The	very	boys	in	the	street	would	sing	,	as	they	went	along	,
这	非常	男孩们	在	这	街道	会	唱歌	,	作为	他们	去	沿着	,

街上的男孩们边走边唱，

“ [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] [laɪz] ['məuldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪnz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	John	Brown's	body	lies	moldering	in	the	grave	,	”	and	other	lines	,	ending	with
“	约翰	布朗的	身体	谎言	模压	在	这	严重	,	”	和	其他	线条	,	结束	和

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

the	chorus	,
这	合唱	,

“约翰·布朗的尸体在坟墓里腐烂”，以及其他歌词，最后以合唱结束。

“ ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ! ”

“	Glory	,	hallelujah	!	”
“	荣耀	,	哈利路亚	!	”

“荣耀归于上帝，哈利路亚！”

“ ['grænfɑːðər] ” [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn]

“	Grandfather	”	would	listen	and	try	to	sing	it	;	but	all	he	could	learn
“	祖父	”	会	听	和	尝试	到	唱歌	它	;	但	全部	他	可以	学习

[wʌz; wəz] [ðə; ði] “ ['glɔːri] ,

was	the	“	Glory	,
曾是	这	“	荣耀	,

“爷爷”会听，也会试着唱；但他只能学会“荣耀颂”。

[ˌhælɪ'luːjə] ! ” [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['fæməli] ['veri] [mʌtʃ] .

hallelujah	!	”	which	amused	the	family	very	much	.
哈利路亚	!	”	哪个	觉得好笑	这	家庭	非常	很多	.

哈利路亚！”这让全家人都觉得很有趣。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] ['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni] [nuː]

After	a	while	he	seemed	to	forget	even	this	,	although	he	learned	many	new
后	一个	尽管	他	似乎	到	忘记	甚至	这	,	虽然	他	学习	许多	新的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

过了一段时间，他似乎连这件事都忘记了，尽管他学到了很多新东西。

['meni] ['jɪrz] [pæst] .

Many	years	passed	.
许多	年	通过了	.

多年过去了。

['mɪstər] . ['suːɝd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

Mr	.	Seward	had	gone	to	his	own	home	on	the	Hudson	River	.
先生	.	西沃德	有	已消失	到	他的	自己的	家	在	这	哈德逊	河	.

西沃德先生回到了他在哈德逊河畔的家。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The **war** **was** **over** **,**
这 战争 曾是 超过 ,

战争结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kæm'peɪn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn] [braʊn] ” [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **old** **campaign** **song** **of** **“** **John** **Brown** **”** **had** **passed** **out** **of** **the**
和 这 老的 活动 歌曲 的 “ 约翰 棕色的 ” 有 通过了 出去 的 这
['piːpəlz] [maɪndz] .
people's **minds** **.**
人们的 思想 .

老竞选歌曲《约翰·布朗》已经从人们的记忆中消失了。

[ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['suːɚd] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
The **aunt** **of** **Mr** **.** **Seward** **,** **who** **had** **lived** **with** **him** **in** **Washington** **,**
这 阿姨 的 先生 . 西沃德 , WHO 有 居住地 和 他 在 华盛顿 ,

西沃德先生的姑姑曾和他一起住在华盛顿，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['pærət] [sɪns] , [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
and **had** **not** **seen** **the** **parrot** **since** **,** **came** **to** **make** **the** **family** **a** **visit** **;**
和 有 不是 已见 这 鹦鹉 自从 , 来了 到 制作 这 家庭 一个 访问 ;

此后一直没见过那只鹦鹉，这次是来拜访这家人；

[ænd; ənd][ɪn] ['æskɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sed] , “ [dəunt] [tel] - ['grænfɑːðər]
and **in** **asking** **after** **the** **health** **of** **all** **of** **them** **,** **said** **,** **“** **Don't** **tell** **'** **Grandfather**
和 在 问 后 这 健康 的 全部 的 他们 , 说 , “ 不 告诉 - 祖父
- [aɪv] [kʌm] ;
' **I've** **come** **;**
- 我已经 来 ;

在询问大家的健康状况时，他说：“不要告诉'爷爷'我来了；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .
I **want** **to** **see** **if** **he** **will** **remember** **me** **.**
我 想 到 看 如果 他 将要 记住 我 .

我想看看他是否还记得我。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['pærəts] [keɪdʒ] [hʌŋ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
” **Then** **she** **went** **into** **the** **room** **where** **the** **parrot's** **cage** **hung** **,** **and** **going** **up** **to**
” 然后 她 去 进入 这 房间 在哪里 这 鹦鹉的 笼 悬挂 , 和 去 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然后她走进挂着鹦鹉笼子的房间，走到笼子前，

[sed] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - ['grænfɑːðər] .
said **“** **Good** **-** **morning** **,** **'** **Grandfather** **.**
说 “ 好的 - 早晨 , - 祖父 .

他说：“早上好，爷爷。”

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
' **How** **do** **you** **do** **?**
- 如何 做 你 做 ?

'你好吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”
Do **you** **know** **me** **?** **”**
做 你 知道 我 ? ”

你知道我吗? ”

“ ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Glory** **,** **hallelujah** **!** **”** **said** **he** **.**
“ 荣耀 , 哈利路亚 ! ” 说 他 .

“荣耀归于上帝，哈利路亚！”他说道。

— [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
— **The** **Nursery** **.**
— 这 苗圃 .

—育婴室。

[ðə; ði] ['pɑːplər] [ˌes 'tiː] . ['pænzi] [sə'saɪəti] .
THE **POPLAR** **ST** **.** **PANSY** **SOCIETY** **.**
这 白杨 英石 . 三色堇 社会 .

白杨圣潘西协会。

[baɪ][siː] . [em] . [el] .
By **C** **.** **M** **.** **L** **.**
经过 C . M . L .

作者：CML

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɑːn]
THE **brave** **girl** **was** **now** **full** **of** **hope** **that** **a** **good** **day** **was** **about** **to** **dawn**
这 勇敢的 女孩 曾是 现在 满的 的 希望 那 一个 好的 天 曾是 关于 到 黎明
[fɔːr; fər][ðə; ði][piː] . [es] . [piː] . [es] . ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
for **the** **P** **.** **S** **.** **P** **.** **S** **.** **Uncle** **John** **was** **there** **.**
为了 这 P . S . P . S . 叔叔 约翰 曾是 那里 .

这位勇敢的女孩现在充满了希望，她相信美好的一天即将到来，因为约翰叔叔在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi][duː] ?
He **had** **said** **as** **much** **;** **and** **what** **could** **not** **he** **do** **?**
他 有 说 作为 很多 ; 和 什么 可以 不是 他 做 ?

他已经说过这样的话；还有什么是他做不到的呢?

[ðə; ði] ['membər] [mʌst; məst] [iːtʃ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]
The **members** **must** **each** **be** **visited** **and** **urged** **to** **attend** **the** **meeting** **and**
这 成员 必须 每个 是 到访 和 敦促 到 出席 这 会议 和
[hɪr] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
hear **what** **Uncle** **John** **had** **to** **say** **.**
听到 什么 叔叔 约翰 有 到 说 .

必须逐一拜访每位成员，敦促他们参加会议，听听约翰叔叔要说什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
She **would** **undertake** **it** **.**
她 会 承担 它 .

她会承担这项任务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
Of **course** **they** **would** **be** **so** **glad** **to** **hear** **that** **the** **Society** **was** **now** **to** **be**
的 课程 他们 会 是 所以 高兴的 到 听到 那 这 社会 曾是 现在 到 是
[ri'vaivd][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['faɪnli] [ə'gen] .
revived **and** **go** **on** **finely** **again** **.**
复活 和 去 在 精细地 再次 .

当然，他们听到协会即将复兴并再次蓬勃发展的消息，一定会非常高兴。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
So **she** **thought** **.**
所以 她 想法 .

她当时是这么想的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，第15卷，(The Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.)
第3/7页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

With	**a**	**light**	**heart**	**and**	**face**	**full**	**of**	**sunshine**	**she**	**started**	**on**	**her**	**way**	**.**
和	一个	光	心	和	脸	满的	的	阳光	她	开始	在	她	方式	.

她心情轻松，脸上洋溢着阳光般的笑容，踏上了旅程。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	**first**	**ring**	**brought**	**a**	**servant**	**to**	**the**	**door**	**,**
这	第一的	戒指	带来	一个	仆人	到	这	门	,

第一声铃响引来一名仆人，

['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

only	**to**	**say**	**that**	**the**	**children**	**had**	**just**	**gone**	**away**	**for**	**some**	**days**	**.**
仅有的	到	说	那	这	孩子们	有	只是	已消失	离开	为了	一些	天	.

只是说孩子们外出几天了。

[ðə; ði][nekst] [dɔːr] ['oʊpənd] ['prɑːmptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [nɑːb] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

The	**next**	**door**	**opened**	**promptly**	**as**	**she**	**still**	**held**	**the**	**knob**	**in**	**her**	**hand**	**,**
这	下一个	门	打开	及时	作为	她	仍然	握住	这	旋钮	在	她	手	,

她手里还握着门把手的时候，隔壁的门就立刻开了。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] — ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [wiːks] .

but	**only**	**to**	**assure**	**her**	**that**	**Carrie**	**was**	**not**	**well**	**—**	**probably**	**could**	**not**	**go**	**out**	**for**	**weeks**	**.**
但	仅有的	到	保证	她	那	凯莉	曾是	不是	出色地	—	大概	可以	不是	去	出去	为了	周	.

但只是为了向她保证凯莉身体不舒服——可能好几周都不能出门。

[ðə; ði][θɜːrd] [kɔːl] [faʊnd] [noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .

The	**third**	**call**	**found**	**no**	**one**	**at**	**home**	**.**
这	第三	称呼	成立	不	一	在	家	.

第三次拨打电话时，家中无人。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] , “ [maɪ] !

A	**fourth**	**was**	**answered**	**with**	**,**	**“**	**My**	**!**
一个	第四	曾是	回答	和	,	“	我的	!

第四个问题回答说：“我的天哪！”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][piː] . [es] . [piː] . [es] . [wʌz; wəz] [ded] .

I	**thought**	**the**	**P**	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**	**was**	**dead**	**.**
我	想法	这	P	.	S	.	P	.	S	.	曾是	死的	.

我以为PSPS已经消亡了。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [wʌt] ['mæmə] [sez] .

But	**I'll**	**see**	**what**	**mamma**	**says**	**.**
但	患病的	看	什么	妈妈	说道	.

但我会看看妈妈怎么说。

['meɪbi] [ʃiːl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] .

Maybe	**she'll**	**let**	**me**	**come**	**.**
或许	壳	让	我	来	.

或许她会让我去。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn]['dʒini,'dʒeni] [met] [æn; ən][oʊld] ['membər] [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

"	A	little	further	on	Jennie	met	an	old	member	and	laid	before	her	Uncle
"	一个	小的	更远	在	珍妮	遇见	一个	老的	成员	和	铺设	前	她	叔叔

['dʒɑːnz][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

John's	plans	for	a	meeting	,
约翰的	计划	为了	一个	会议	,

"再往前走一点，珍妮遇到了一位老成员，并向她叔叔约翰介绍了会议计划。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ster] [ænd; ənd] , " [huː] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ?

and	all	about	it	,	only	to	receive	a	stare	and	,	"	Who	is	your	Uncle	John	?
和	全部	关于	它	,	仅有的	到	收到	一个	盯	和	,	"	WHO	是	你的	叔叔	约翰	?

就这样，他滔滔不绝地讲了一大堆，却只换来对方的注视和一句："你的约翰叔叔是谁？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [went] ['skɪpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

"	And	the	inquirer	,	without	waiting	to	be	told	,	went	skipping	on	her	way	.
"	和	这	询问者	,	没有	等待	到	是	讲述	,	去	跳过	在	她	方式	.

"而询问者不等别人回答，就蹦蹦跳跳地走了。"

['sʌmtaɪmz] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][toʊld] , " [dəunt][get][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] [mɔːr] [piː] . [es] . [piː] . [es] . ['poʊki]

Sometimes	Jennie	was	told	,	"	Don't	get	me	to	any	more	P	.	S	.	P	.	S	.	poky
有时	珍妮	曾是	讲述	,	"	不	得到	我	到	任何	更多的	P	.	S	.	P	.	S	.	慢吞吞

['miːtiŋz] ;

meetings	;
会议	;

有时珍妮会被告知："别再让我参加任何 PSPS 无聊的会议了；

" [ɔːr] , " [oʊ] ! [aɪm][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd] - ['pɑːrti][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] .

"	or	,	"	Oh	!	I'm	invited	to	a	card	-	party	the	very	night	of	your	meeting	.
"	或者	,	"	哦	!	我是	受邀	到	一个	卡片	-	派对	这	非常	夜晚	的	你的	会议	.

或者，"哦！就在你们开会的当晚，我受邀参加一个纸牌游戏聚会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Of	course	I	must	go	.
的	课程	我	必须	去	.

我当然必须去。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ; " [ɔːr] ,

And	there'll	be	dancing	and	ice	-	cream	,	and	ever	so	much	fun	;	"	or	,
和	将会	是	跳舞	和	冰	-	奶油	,	和	曾经	所以	很多	乐趣	;	"	或者	,

届时将有舞蹈、冰淇淋，以及数不尽的乐趣；"或者，

" ['mæmə] [sez] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [ə'tend] ['eni] [mɔːr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Mamma	says	I	can	never	attend	any	more	,	"	etc	.	,	etc	.
"	妈妈	说道	我	能	绝不	出席	任何	更多的	,	"	ETC	.	,	ETC	.

"妈妈说我以后都不能来了，"等等。

[ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt]

A	sunny	sky	is	sometimes	overcast	and	the	rain	falls	instead	of	beams	of	light
一个	阳光明媚	天空	是	有时	灰蒙蒙	和	这	雨	瀑布	反而	的	光束	的	光

.

:
.

晴朗的天空有时会被乌云遮蔽，雨水代替了阳光。

[duː][nɑːt] [bleɪm] ['dʒini,'dʒeni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

Do	not	blame	Jennie	if	she	cried	.
做	不是	责备	珍妮	如果	她	哭	.

如果Jennie哭了，请不要责怪她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	was	such	a	sharp	disappointment	.
它	曾是	这样的	一个	锋利的	失望	.

真是令人大失所望。

[ðʌs] [fɑːr][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Thus	far	not	one	word	of	encouragement	.
因此	远的	不是	一	单词	的	鼓励	.

至今为止，一句鼓励的话都没有。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Every	one	seemed	to	frown	upon	her	,
每一个	一	似乎	到	皱眉	之上	她	,

每个人似乎都对她皱着眉头。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ʃiː; ʃi][met][ɔːr] [sɔː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	all	the	laughing	she	met	or	saw	on	either	side	of	the	[	52	]
和	全部	这	笑	她	遇见	或者	锯	在	任何一个	边	的	这	[	-	]

以及她在[52]两侧遇到或看到的所有笑声

[striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] .

streets	through	which	she	passed	,	seemed	to	be	at	her	expense	.
街道	通过	哪个	她	通过了	,	似乎	到	是	在	她	费用	.

她所经过的街道，似乎都是在为她付出代价。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ['ɔːf(ə)n] [fiːlz] [ə; eɪ] [stɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli]

She	was	mistaken	,	but	a	heavy	heart	often	feels	a	sting	where	there	is	really
她	曾是	错误	,	但	一个	重的	心	经常	感觉	一个	蜇	在哪里	那里	是	真的

[noʊ] ['stɪŋər] .

no	stinger	.
不	刺	.

她弄错了，但沉重的心情常常会在实际上没有刺痛的地方感到刺痛。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	shall	she	do	?
什么	将	她	做	?

她该怎么办?

“ [its] [noʊ][juːz] , ['dʒini,'dʒeni] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

“	It's	no	use	,	Jennie	;	I	told	you	so	,	”	came	from	one	of	the	committee
“	它是	不	使用	,	珍妮	;	我	讲述	你	所以	,	”	来了	从	一	的	这	委员会

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“没用的，珍妮；我早就跟你说过，”一个委员会成员说道。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [træk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bʌfs]

who	happened	to	follow	her	track	and	overhear	some	of	the	rebuffs
WHO	发生	到	跟随	她	追踪	和	无意中听到	一些	的	这	拒绝

[rɪ'siːvd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] ,

received	by	Jennie	,
已收到	经过	珍妮	,

碰巧有人顺着她的踪迹，无意中听到了珍妮受到的一些拒绝。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læst] [strɔː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ]

and	who	now	came	up	by	her	side	to	put	the	last	straw	upon	her	breaking
和	WHO	现在	来了	向上	经过	她	边	到	放	这	最后的	稻草	之上	她	打破

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

而现在，是谁走到她身边，给了她压垮骆驼的最后一根稻草?

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	What's	the	use	?
“	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

〃 [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

〃	he	went	on	.
〃	他	去	在	.

他继续说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [rɪ'dɪkjələs] ,

“	They	say	you	are	making	yourself	ridiculous	,
〃	他们	说	你	是	制作	你自己	荒谬的	,

他们说你这样做很荒谬，

[ænd; ənd] — 〃 [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [strɔː] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

and	—	〃	and	he	was	about	to	add	another	straw	when	they	turned	a
和	—	〃	和	他	曾是	关于	到	添加	其他	稻草	什么时候	他们	转向	一个

['kɔːrnər][ænd; ənd] [met] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

corner	and	met	Uncle	John	coming	towards	them	.
角落	和	遇见	叔叔	约翰	未来	向	他们	.

正当他要再加一根吸管时，他们转过一个弯，遇到了迎面走来的约翰叔叔。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [tʊk] ['dʒɪni,'dʒeni][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp]

Without	noticing	her	face	,	he	took	Jennie	by	the	hand	and	turned	up
没有	注意到	她	脸	,	他	采取	珍妮	经过	这	手	和	转向	向上

[ə'nʌðər] [striːt] ,

another	street	,
其他	街道	,

他没看清她的脸，拉着珍妮的手拐进了另一条街。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] .

leaving	her	companion	to	go	his	way	.
离开	她	伴侣	到	去	他的	方式	.

她留下同伴独自离去。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

Uncle	John	went	on	to	say	how	he	had	thought	of	little	else	besides	the
叔叔	约翰	去	在	到	说	如何	他	有	想法	的	小的	别的	除了	这

['pɑːplər] [striːt] ['pænzi] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Poplar	Street	Pansy	Society	and	now	he	was	all	ready	for	the	meeting	.
白杨	街道	三色堇	社会	和	现在	他	曾是	全部	准备好	为了	这	会议	.

约翰叔叔接着说，他除了波普勒街三色堇协会之外，几乎什么都没想，现在他已经为会议做好了一切准备。

[snoʊ] ['haʊzɪz] .

SNOW	HOUSES	.
雪	房屋	.

雪屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [met] ,

A	little	further	on	the	other	member	of	the	committee	was	met	,
一个	小的	更远	在	这	其他	成员	的	这	委员会	曾是	遇见	,

再往前走一点，就遇到了委员会的另一位成员。

[huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

who	reported	that	he	had	called	upon	some	of	the	others	,
WHO	据报道	那	他	有	称为	之上	一些	的	这	其他的	,

据他透露，他还召见了其他一些人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

but	no	one	had	promised	to	attend	the	meeting	.
但	不	一	有	承诺	到	出席	这	会议	.

但没有人承诺会出席会议。

[bʌt; bət]['blesɪd; blest]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [tʃɪrd] ['dʒini,'dʒeni][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst]

But	blessed	Uncle	John	cheered	Jennie	by	saying	it	was	always	darkest
但	蒙福	叔叔	约翰	欢呼	珍妮	经过	说	它	曾是	总是	最黑暗的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mætərz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

before	the	day	and	that	no	matter	how	matters	had	turned	out	this	time	,
前	这	天	和	那	不	事情	如何	事情	有	转向	出去	这	时间	,

但慈祥的约翰叔叔安慰珍妮说，黎明前的黑暗总是最深的，无论这次事情结果如何，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

it	might	be	just	the	contrary	to	-	morrow	.
它	可能	是	只是	这	相反	到	-	明天	.

明天情况可能就正好相反了。

[soʊ][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [sed] , “ [aɪl] [traɪ] [ə'gen] ,

So	the	tears	were	wiped	away	,	and	the	young	heart	said	,	“	I'll	try	again	,
所以	这	眼泪	是	擦拭	离开	,	和	这	年轻的	心	说	,	“	患病的	尝试	再次	,

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

for	Jesus	'	sake	.
为了	耶稣	-	清酒	.

于是，泪水被擦干，年轻的心灵说道：“看在耶稣的份上，我再试一次。”

” [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][toʊld]['dʒiːzəs] .

”	That	night	she	went	and	told	Jesus	.
”	那	夜晚	她	去	和	讲述	耶稣	.

“那天晚上她去告诉了耶稣。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	next	day	there	was	joy	in	store	for	her	.
这	下一个	天	那里	曾是	喜悦	在	店铺	为了	她	.

第二天，她将迎来喜悦。

[nɑːt][wʌn] [læft] [ɔːr] [mɑːkt] .

Not	one	laughed	or	mocked	.
不是	一	笑了	或者	嘲笑	.

没有一个人笑，也没有人嘲笑。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ʌðər] .

Some	said	they	would	come	and	bring	others	.
一些	说	他们	会	来	和	带来	其他的	.

有人说他们会来，还会带其他人来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Sure	enough	.
当然	足够的	.

果然。

['dʒini,'dʒeni][mʌst; məst] [niːdz] [brɪŋ] [ɪn] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [tʃerz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

Jennie	must	needs	bring	in	twice	as	many	chairs	as	were	arranged	for
珍妮	必须	需求	带来	在	两次	作为	许多	椅子	作为	是	安排	为了

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	meeting	.
这	会议	.

珍妮需要带来的椅子数量是会议原定数量的两倍。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][bɪ'gæn] :

Everything	being	ready	,	Uncle	John	began	:
一切	存在	准备好	,	叔叔	约翰	开始	:

一切准备就绪后，约翰叔叔开始说道：

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ə; eɪ] — ['mɪstər] . ['rɪd(ə)l] .

“	A	long	time	ago	there	lived	in	one	of	our	large	cities	a	—	Mr	.	Riddle	.
”	一个	长的	时间	前	那里	居住地	在	一	的	我们的	大的	城市	一个	—	先生	.	谜语	.

很久以前，在我们一座大城市里住着一位——里德尔先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər] .

He	was	a	banker	.
他	曾是	一个	银行家	.

他是一名银行家。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	no	matter	about	him	.
但	不	事情	关于	他	.

但那与他无关。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['fæməli] , [-]

I	am	now	going	to	describe	another	member	of	the	Riddle	family	,	[	53	]
我	是	现在	去	到	描述	其他	成员	的	这	谜语	家庭	,	[	-	]

现在我要介绍里德尔家族的另一位成员[53]

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɑːrpən] [jʊr; jər] [wɪts] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪd] - [ə'weɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]

and	if	you	will	sharpen	your	wits	and	be	wide	-	awake	some	of	you
和	如果	你	将要	锐化	你的	智慧	和	是	宽的	-	醒	一些	的	你

[gʊd] ['gesə] [kæn; kən] [ges] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

good	guessers	can	guess	who	or	what	he	is	,
好的	猜测者	能	猜测	WHO	或者	什么	他	是	,

如果你们能集中精神，保持清醒，你们这些猜谜高手或许能猜出他是谁或是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [kəu'paːtnəʃip] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [ʃer]

and	I	will	promise	you	he	will	take	you	into	copartnership	and	let	you	share
和	我	将要	承诺	你	他	将要	拿	你	进入	合作	和	让	你	分享

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

his	riches	.
他的	财富	.

我向你保证，他会接纳你成为合伙人，让你分享他的财富。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['evri] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ]

"	At	this	point	every	eye	began	to	open	at	the	thought	of	suddenly	growing
"	在	这	观点	每一个	眼睛	开始	到	打开	在	这	想法	的	突然	生长

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

“这时，一想到一夜暴富，每个人都开始睁大眼睛。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [məθuːsəlɛ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , “ [ænd; ənd] " — [ðə; ði] [aɪz]

“	He	was	born	before	Methusaleh	,	"	continued	Uncle	John	,	“	and	"	—	the	eyes
“	他	曾是	出生	前	玛土撒拉	,	"	持续	叔叔	约翰	,	“	和	"	—	这	眼睛

['oʊpənd] [stɪl] ['waɪdər] — “ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] ;

opened	still	wider	—	“	he	lives	now	;
打开	仍然	更广泛	—	"	他	生活	现在	;

“他出生在玛土撒拉之前，”约翰叔叔继续说道，“而且”——他的眼睛睁得更大了——“他现在还活着；

" [æt; ət] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] , [bʌt; bət] ['meni] [maʊðz] ,

"	at	which	not	only	were	the	eyes	open	to	their	utmost	,	but	many	mouths	,
"	在	哪个	不是	仅有的	是	这	眼睛	打开	到	他们的	极致	,	但	许多	嘴	,

这时，不仅人们睁大了眼睛，而且许多人张开了嘴，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] : “ [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [məθuːsəlɛ] ? "

and	questions	came	thick	and	fast	:	“	Born	before	Methusaleh	?	"
和	问题	来了	厚的	和	快速地	:	“	出生	前	玛土撒拉	?	"

问题接踵而至：“出生在玛土撒拉之前吗？”

“ [laɪvz; lɪvz] [naʊ] ? "

“	Lives	now	?	"
"	生活	现在	?	"

“现在还活着吗？”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ? ”

“	**Do**	**you**	**really**	**mean**	**it**	**just**	**so**	**?**	**”**
”	做	你	真的	意思是	它	只是	所以	?	”

“你真是这么想的吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

“	**How**	**can**	**it**	**be**	**?**	**”**
”	如何	能	它	是	?	”

“怎么可能呢？”

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”

“	**Who**	**ever**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**?**	**”**
”	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?	”

“谁听说过这种事？”

“ [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ɔːr] ” —

“	**Is**	**not**	**it**	**a**	**conundrum**	**,**	**or**	**a**	**puzzle**	**,**	**or**	**a**	**riddle**	**,**	**or**	**”**	**—**
”	是	不是	它	一个	难题	,	或者	一个	谜	,	或者	一个	谜语	,	或者	”	—

“这难道不是一个难题，或者一个谜题，或者一个谜语，或者——”

“ [jes] , ” [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**from**	**Uncle**	**John**	**;**
”	是的	,	”	从	叔叔	约翰	;

“是的，”约翰叔叔回答；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	**and**	**if**	**you**	**will**	**listen**	**closely**	**and**	**do**	**some**	**of**	**the**	**best**	**thinking**	**of**	**your**
”	和	如果	你	将要	听	密切	和	做	一些	的	这	最好的	思维	的	你的

[laɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ges] [maɪ] ['rɪd(ə)l] . ”

life	**you**	**will**	**surely**	**guess**	**my**	**riddle**	**.**	**”**
生活	你	将要	一定	猜测	我的	谜语	.	”

“如果你仔细聆听，并认真思考，你一定能猜出我的谜语。”

“ [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? ” [æskt] [wʌn] .

“	**And**	**share**	**the**	**riches**	**you**	**spoke**	**of**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**.**
”	和	分享	这	财富	你	辐	的	?	”	问	一	.

“那你所说的财富，你会分享吗？”其中一人问道。

“ [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .

“	**And**	**share**	**the**	**riches**	**,**	**just**	**as**	**I**	**said**	**.**
”	和	分享	这	财富	,	只是	作为	我	说	.

“就像我说的那样，要共享财富。”

” [ænd; ənd] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [pər'plekst]

”	**And**	**here**	**Uncle**	**John**	**looked**	**around**	**,**	**silent**	**and**	**amused**	**at**	**the**	**perplexed**
”	和	这里	叔叔	约翰	看起来	大约	,	沉默的	和	觉得好笑	在	这	困惑

['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

faces	**of**	**the**	**young**	**folks**	**.**
面孔	的	这	年轻的	各位	.

“这时，约翰叔叔环顾四周，默默地看着年轻人困惑的表情，觉得很有趣。”

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðɪs] ['mɪstər] . ['rɪd(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [mɔːr] .

Then	**he**	**continued**	**:**	**“**	**This**	**Mr**	**.**	**Riddle**	**will**	**probably**	**live**	**hundreds**	**of**	**years**	**more**	**.**
然后	他	持续	:	“	这	先生	.	谜语	将要	大概	居住	数百	的	年	更多的	.

然后他继续说道：“这位里德尔先生可能还会活几百年。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bæŋkər] , ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['bæŋkərz] ,

He	**was**	**and**	**he**	**is**	**a**	**banker**	**,**	**richer**	**than**	**all**	**other**	**bankers**	**,**
他	曾是	和	他	是	一个	银行家	,	更富有	比	全部	其他	银行家	,

他过去是银行家，现在也是一名银行家，比其他所有银行家都富有。

[ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [θroʊn] [ɪn][tuː; tə] [buːt] .

the	Rothschilds	thrown	in	to	boot	.
这	罗斯柴尔德家族	抛掷	在	到	启动	.

再加上罗斯柴尔德家族。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][bæŋk] .

There	isn't	a	place	in	all	the	world	where	he	has	not	a	bank	.
那里	不是	一个	地方	在	全部	这	世界	在哪里	他	有	不是	一个	银行	.

全世界没有哪个地方他没有银行账户。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [sʌm; səm][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [sʌm; səm] ,

Some	are	hundreds	of	feet	in	the	earth	;	some	as	high	in	the	air	;	some	,
一些	是	数百	的	脚	在	这	地球	;	一些	作为	高的	在	这	空气	;	一些	,

有些深埋地下数百英尺；有些高耸入云；有些，

[bɪlt] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [sʌm; səm] , [ʌv; əv]['sɪlvər] , [tɪn] , [glæs] , ['peɪpər] , [dɜːrt] , [aɪs] , [klaʊdz] ,

built	of	iron	;	some	,	of	silver	,	tin	,	glass	,	paper	,	dirt	,	ice	,	clouds	,
建造	的	铁	;	一些	,	的	银	,	锡	,	玻璃	,	纸	,	污垢	,	冰	,	云	,

有些是用铁做的；有些是用银、锡、玻璃、纸、泥土、冰、云做的。

[koʊl][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

coal	and	much	more	of	which	I	may	tell	you	more	by	and	by	.
煤炭	和	很多	更多的	的	哪个	我	可能	告诉	你	更多的	经过	和	经过	.

煤炭以及更多其他的东西，以后我可能会再详细告诉你。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

This	is	enough	now	.
这	是	足够的	现在	.

够了。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Don't	ask	me	any	more	questions	to	-	night	.
不	问	我	任何	更多的	问题	到	-	夜晚	.

今晚别再问我问题了。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ,

We	will	sing	a	verse	of	a	hymn	,	and	have	a	short	prayer	,
我们	将要	唱歌	一个	诗	的	一个	圣歌	,	和	有	一个	短的	祷告	,

我们将唱一节赞美诗，并做个简短的祷告。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][goʊ] ['prɑːmptli] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed][ænd; ənd][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli]

and	then	you	must	all	go	promptly	home	and	to	bed	and	be	up	early
和	然后	你	必须	全部	去	及时	家	和	到	床	和	是	向上	早期的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [taɪm] [fɔːr; fər] ,

to	-	morrow	morning	and	do	all	the	sharp	thinking	you	can	get	time	for	,
到	-	明天	早晨	和	做	全部	这	锋利的	思维	你	能	得到	时间	为了	,

然后你们都必须立即回家睡觉，明天一早要早起，抓紧时间进行充分的思考。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

and	come	again	in	the	evening	at	seven	o'clock	,
和	来	再次	在	这	晚上	在	七	点钟	,

晚上七点再来一次。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] ['bæŋkər] , ['mɪstər] . ['rɪd(ə)l] .

and	I	will	tell	you	more	about	this	puzzling	banker	,	Mr	.	Riddle	.
和	我	将要	告诉	你	更多的	关于	这	令人费解	银行家	,	先生	.	谜语	.

接下来，我将为大家详细介绍这位神秘的银行家里德尔先生。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:nz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [led] , [ænd; ənd] , " [preɪz] [gɑ:d][frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] ['blesɪŋz] [floʊ]
" Then Uncle John's rich voice led , and , " Praise God from whom all blessings flow
" 然后 叔叔 约翰的 富有的 嗓音 引领 , 和 , " 称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动
,
,
,

然后，约翰叔叔浑厚的声音响起："赞美上帝，一切祝福都来自他。"

" [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sweld] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔ:ts] .
" filled the room and swelled hearts with new and strange thoughts .
" 已填 这 房间 和 肿胀 心 和 新的 和 奇怪的 想法 .

""充满了整个房间，也让人们的心中充满了新奇的想法。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] " ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]
Then they all joined in " Our Father , " etc . , and the meeting was
然后 他们 全部 加入 在 " 我们的 父亲 , " ETC . , 和 这 会议 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

然后他们一起念了《我们的天父》等等，会议结束了。

[haʊ] ['bɛni] [wʌz; wəz] ['temptɪd] .
HOW BENNIE WAS TEMPTED .
如何 本尼 曾是 受诱惑 .

本尼是如何受到诱惑的。

['bɛni] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t]
BENNIE crawled out of his bed that morning with his mind full of the thought
本尼 爬行 出去 的 他的 床 那 早晨 和 他的 头脑 满的 的 这 想法
[ʌv; əv] ['æplz] .
of apples .
的 苹果 .

那天早上，本尼爬下床，满脑子都是苹果。

" [ðə; ði] ['hɑ:vists] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['meloʊ] !
" The harvests are getting mellow !
" 这 收获 是 获得 醇厚 !

"收成越来越好了！"

" [soʊ][dʒæk] ['bɜ:nz] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
" so Jack Burnes had announced the day before ,
" 所以 杰克 伯恩斯 有 宣布 这 天 前 ,

"杰克·伯恩斯前一天宣布了这一点。"

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ]
and every boy knows just what that means to all the boys who are so
和 每一个 男生 知道 只是 什么 那 方法 到 全部 这 男孩们 WHO 是 所以
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['hɑ:rvɪst] ['æp(ə)l] - [tri:] [tu:; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .
unfortunate as to have no harvest apple - tree to climb and shake .
不幸 作为 到 有 不 收成 苹果 - 树 到 爬 和 摇 .

每个男孩都知道，对于那些不幸没有苹果树可以攀爬摇晃的男孩来说，这意味着什么。

['æftər][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [aʊt]
After the climbing and shaking comes the scrambling down and the picking out
后 这 攀登 和 摇晃 来 这 争抢 向下 和 这 挑选 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [best] ,
of the fairest and best ,
的 这 最公平 和 最好的 ,

攀爬和摇晃之后，便是艰难地爬下山坡，并挑选出最漂亮、最好的人。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri]

and	then	comes	the	stuffing	of	pockets	and	the	gradual	,	though	not	very
和	然后	来	这	馅	的	口袋	和	这	逐渐地	,	尽管	不是	非常

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

然后就是往口袋里塞东西，以及逐渐地（虽然速度不算很慢）

['prɑːses] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

process	of	transferring	from	the	pockets	to	the	stomach	.
过程	的	转移	从	这	口袋	到	这	胃	.

从口袋转移到胃部的过程。

[tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ['lɔːŋɪŋ] ,

To	all	such	unfortunates	it	means	an	indescribable	longing	,
到	全部	这样的	不幸的	它	方法	一个	无法形容	渴望	,

对于所有这些不幸的人来说，这意味着一种难以言喻的渴望。

[æn; ən] [ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [klaɪm] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['hɑːrvɪst] ['æp(ə)l] - [triː] !

an	unutterable	desire	to	climb	somebody	else's	harvest	apple	-	tree	!
一个	难以言喻	欲望	到	爬	某人	其他人的	收成	苹果	-	树	!

难以抑制的渴望，想要爬上别人家丰收的苹果树！

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['hɑːrvɪst] ['æplz] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] .

It	means	an	uncontrollable	appetite	which	only	harvest	apples	can	satisfy	.
它	方法	一个	不可控的	食欲	哪个	仅有的	收成	苹果	能	满足	.

这意味着一种无法控制的食欲，只有丰收的苹果才能满足它。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['bɛni] [felt] .

You	all	know	how	Bennie	felt	.
你	全部	知道	如何	本尼	毛毡	.

你们都知道本尼当时的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [wen]

There	was	no	apple	-	tree	in	his	father's	garden	;	how	could	there	be	when
那里	曾是	不	苹果	-	树	在	他的	父亲的	花园	;	如何	可以	那里	是	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdn] !

there	was	no	garden	!
那里	曾是	不	花园	!

他父亲的花园里没有苹果树；因为根本没有花园，怎么可能有苹果树呢！

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['bɛni] [kɔːld] [hoʊm] [hæd; həd][noʊ][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The	place	which	Bennie	called	home	had	no	advantages	in	that	direction	,
这	地方	哪个	本尼	称为	家	有	不	优势	在	那	方向	,

本尼的家乡在这方面没有任何优势。

['biːɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [oʊld] ['tenəmənt] [haʊs] .

being	two	or	three	rooms	in	a	rickety	old	tenement	house	.
存在	二	或者	三	房间	在	一个	摇摇晃晃的	老的	廉租公寓	房子	.

是一栋摇摇欲坠的老旧公寓楼里的两三个房间。

[naʊ] ['bɛni] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

Now	Bennie	went	to	Sunday	-	school	,	and	he	had	learned	the	Lord's	Prayer	,
现在	本尼	去	到	星期日	-	学校	,	和	他	有	学习	这	主场	祷告	,

现在本尼去上主日学校了，他学会了背诵主祷文。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][nɑːt]

and	he	never	forgot	to	repeat	it	as	he	lay	down	at	night	upon	his	not
和	他	绝不	忘了	到	重复	它	作为	他	躺	向下	在	夜晚	之上	他的	不是

['veri] [lʌgˈʒʊriəs] [bed] ;

very	luxurious	bed	;
非常	豪华	床	;

而且他每晚躺在并不豪华的床上时，都会不忘重复这句话；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bɛni] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wen] [hiː; hi] [preɪd] “ [gɪv] [ˌjuː 'es]

and	I	think	that	Bennie	understood	what	it	meant	when	he	prayed	“	Give	us
和	我	思考	那	本尼	理解	什么	它	意思是	什么时候	他	祈祷	〃	给	我们

[ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ,

this	day	our	daily	bread	,
这	天	我们的	日常的	面包	,

我认为本尼明白他祈祷“我们日用的饮食，今日赐给我们”的含义。

〃 [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] ,

〃	for	he	had	sometimes	known	what	it	was	to	want	for	daily	bread	,
〃	为了	他	有	有时	已知	什么	它	曾是	到	想	为了	日常的	面包	,

因为他有时也体会过挨饿受冻的滋味。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] “ [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

but	when	he	repeated	“	Lead	us	not	into	temptation	,
但	什么时候	他	重复	〃	带领	我们	不是	进入	诱惑	,

但当他再次重复“不要让我们陷入诱惑”时，

〃 [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [wɜːr; wər] ['ræðər] [veɪg] .

〃	his	ideas	of	that	for	which	he	asked	were	rather	vague	.
〃	他的	想法	的	那	为了	哪个	他	问	是	相当	模糊的	.

他对所求之物的想法相当模糊。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [her] [ʌn'koʊmd] , [feɪs] [ˌʌn'wɑːʃt] ;

That	morning	he	started	out	with	hair	uncombed	,	face	unwashed	;
那	早晨	他	开始	出去	和	头发	未梳理的	,	脸	未洗的	;

那天早上他出门时头发蓬乱，脸也没洗；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] [koʊt] [ænd; ənd] ['bætərd] [hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz]

with	a	ragged	coat	and	battered	hat	and	walked	directly	towards
和	一个	破烂不堪	外套	和	伤痕累累	帽子	和	步行	直接地	向

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . [vɪntənz] ['hɑːrvɪst] - [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊdɪd] [lɪmz]

temptation	in	the	shape	of	Mr	.	Vinton's	harvest	-	tree	with	its	loaded	limbs
诱惑	在	这	形状	的	先生	.	文顿	收成	-	树	和	它是	已加载	四肢

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

hanging	over	the	wall	.
绞刑	超过	这	墙	.

他穿着破烂的外套，戴着破旧的帽子，径直走向诱惑——文顿先生的丰收树，它挂满果实的树枝垂在墙上。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['trespəsəz] [wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl]

To	be	sure	he	knew	that	trespassers	were	threatened	with	the	constable
到	是	当然	他	知道	那	擅闯者	是	威胁	和	这	警官

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] ,

and	the	jail	,
和	这	监狱	,

他当然知道擅闯者会受到警员和监狱的威胁。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['æplz] [wɪl] [hæv; həv] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː]

but	then	he	thought	maybe	some	apples	will	have	dropped	over	the	wall	into
但	然后	他	想法	或许	一些	苹果	将要	有	掉落	超过	这	墙	进入

[ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

the	road	in	the	night	,
这	路	在	这	夜晚	,

但他转念一想，也许夜里会有一些苹果从墙那边掉到路上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] [waɪ] “ [aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] .

and	if	I	get	there	first	why	“	I'll	have	them	if	there	are	any	.
和	如果	我	得到	那里	第一的	为什么	〃	患病的	有	他们	如果	那里	是	任何	.

如果我先到那里，为什么“如果有的话，我就把它们带走。

[wɒts] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][foʊks][æz; əz][faindz] - [ɪm] [fɜːrst] !

What's	in	the	road	belongs	to	folks	as	finds	'	em	first	!
是什么	在	这	路	属于	到	各位	作为	发现	-	呃	第一的	！

路上的东西归最先发现它们的人所有！

〞 [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .

〞	And	so	he	hastened	along	until	he	stood	under	the	overhanging	branches	.
〞	和	所以	他	加快	沿着	直到	他	站立	在下面	这	悬垂	分支	.

于是他加快脚步，走到了垂下的树枝下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] “ [faindz] 〞 [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	were	no	“	finds	〞	on	the	ground	,
那里	是	不	“	发现	〞	在	这	地面	,

地面上没有发现任何“物品”。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbɛni] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [-]

and	as	Bennie	looked	up	into	the	tree	the	thought	of	climbing	[	54	]
和	作为	本尼	看起来	向上	进入	这	树	这	想法	的	攀登	[	-	]

当本尼抬头看着树时，他想到了爬树[54]

[ʌp][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

up	the	wall	and	filling	his	pockets	came	to	him	.
向上	这	墙	和	填充	他的	口袋	来了	到	他	.

他爬上墙，把口袋装满了东西。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈæplz] ; [ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ; [æz; əz][fɔːr; fər]

There	were	plenty	of	apples	;	the	Squire	would	never	miss	a	few	;	as	for
那里	是	很多	的	苹果	;	这	乡绅	会	绝不	错过	一个	很少	;	作为	为了

['getɪŋ] [kɔːt] ,

getting	caught	,
获得	捕捉	,

苹果很多，乡绅绝不会少吃几个；至于被抓到，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] .

it	was	too	early	for	any	of	the	family	to	be	about	.
它	曾是	也	早期的	为了	任何	的	这	家庭	到	是	关于	.

时间太早，家里人都不在。

[ðæt] [saɪn] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æplz] ;

That	sign	was	meant	for	boys	who	wanted	to	carry	off	a	lot	of	apples	;
那	符号	曾是	意思是	为了	男孩们	WHO	通缉	到	携带	离开	一个	很多	的	苹果	;

那块牌子是给那些想带走很多苹果的男孩准备的；

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

he	meant	to	take	only	a	few	.
他	意思是	到	拿	仅有的	一个	很少	.

他本打算只拿几个。

[ænd; ənd][soʊ] ['riːzənɪŋ] , ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][tempˈteɪʃ(ə)n] , [pʊr] ['bɛni] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] !

And	so	reasoning	,	dallying	with	temptation	,	poor	Bennie	was	overcome	!
和	所以	推理	,	磨蹭	和	诱惑	,	贫穷的	本尼	曾是	克服	！

于是，可怜的本尼在理性思考和与诱惑的较量中，最终屈服了！

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['bɛni] [leɪ] ['helpləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Not	more	than	five	minutes	later	Bennie	lay	helpless	upon	the	ground	,
不是	更多的	比	五	分钟	之后	本尼	躺	无助	之上	这	地面	,

不到五分钟后，本尼就无力地躺在地上。

[hæf] - ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['broʊkən] [brænʧ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlən] [saɪn] .

half	-	buried	under	the	broken	branch	and	the	fallen	sign	.
一半	-	埋葬	在下面	这	破碎的	分支	和	这	倒下	符号	.

被断枝和倒下的招牌半埋在地下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kɪld] ['aʊtraɪt] !

“	It	is	a	wonder	you	weren't	killed	outright	!
”	它	是	一个	想知道	你	不是	被杀	直接	!

“你竟然没当场丧命，真是个奇迹！”

” [sed] [ðə; ði]['skwaɪərz][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

”	said	the	Squire's	man	who	came	to	pick	him	up	.
”	说	这	乡绅的	男人	WHO	来了	到	挑选	他	向上	.

“乡绅派来接他的人说道。”

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ges] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæstrə'kæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪpɪn] ,

“	As	it	is	I	guess	the	harvest	apples	and	the	Astrachans	and	the	pippins	,
”	作为	它	是	我	猜测	这	收成	苹果	和	这	阿斯特拉坎	和	这	皮平斯	,

[tuː] ,

too	,
也	,

“我想，收获的苹果、阿斯特拉罕苹果和苹果也一样。”

[ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] !

are	safe	from	you	for	this	year	!
是	安全的	从	你	为了	这	年	!

今年你们就不用担心了！

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['jʌŋstər] ?

Where	do	you	live	,	youngster	?
在哪里	做	你	居住	,	青少年	?

小伙子，你住在哪儿?

” [ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] !

”	A	broken	arm	and	a	sprained	ankle	!
”	一个	破碎的	手臂	和	一个	扭伤	踝	!

“胳膊骨折，脚踝扭伤！”

[nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] !

not	long	in	the	doing	,	but	what	a	long	,	weary	time	was	the	undoing	!
不是	长的	在	这	正在做	,	但	什么	一个	长的	,	厌倦	时间	曾是	这	撤销	!

行动本身并不费时，但失败的过程却漫长而疲惫！

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ! [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['vintən] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	little	rascal	!	serves	him	right	!	”	said	Mr	.	Vinton	when	told	of	the
”	这	小的	恶棍	!	服务	他	正确的	!	”	说	先生	.	文顿	什么时候	讲述	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“这小家伙！活该！”文顿先生在得知事故后说道。

“ [send] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt] [daʊn] [tuː; tə][set][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

“	Send	Dr	.	Grant	down	to	set	the	arm	,	and	tell	him	to	attend	to
”	发送	博士	.	授予	向下	到	放	这	手臂	,	和	告诉	他	到	出席	到

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

“派格兰特医生下去给孩子接好胳膊，并告诉他照顾好那个男孩。”

[bʌt; bət][dəunt][let] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	don't	let	May	hear	of	it	.
但	不	让	可能	听到	的	它	.

但千万别让梅知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	will	be	in	a	worry	if	she	gets	hold	of	it	.
她	将要	是	在	一个	担心	如果	她	获得	抓住	的	它	.

如果她拿到手，她会很担心的。

〞 [bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [və'sɪnəti] ,

〞	But	when	was	there	a	case	of	suffering	among	the	poor	,	especially	in	her	vicinity	,
〞	但	什么时候	曾是	那里	一个	案件	的	痛苦	之中	这	贫穷的	,	尤其	在	她	附近	,

“但是，什么时候发生过穷人受苦的情况，尤其是在她居住的地区？〞

[ðæt] [meɪ] ['vɪntən] [dɪd][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ?

that	May	Vinton	did	not	get	hold	of	sooner	or	later	?
那	可能	文顿	做过	不是	得到	抓住	的	很快	或者	之后	?

梅·文顿迟早都没能搞定这件事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['elən] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['bɛniz] [pʊr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['nesəseriz] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌmfərt] ,

It	was	not	many	days	before	Ellen	appeared	at	Bennie's	poor	home	with	a	basket	of	necessaries	and	delicacies	for	the	boy's	comfort	,
它	曾是	不是	许多	天	前	艾伦	出现	在	本尼的	贫穷的	家	和	一个	篮子	的	必需品	和	美味佳肴	为了	这	男孩们	舒适	,

没过几天，艾伦就带着一篮子生活必需品和美味佳肴出现在本尼贫困的家中，希望能给这个男孩带来些许慰藉。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ['niːdɪd] .

and	asking	if	there	was	anything	further	needed	.
和	问	如果	那里	曾是	任何事物	更远	需要	.

并询问是否还需要其他帮助。

[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [greɪt] ['meloʊ] - ['lʊkɪŋ] , ['jeloʊ] ['hɑːrvɪst] ['æplz] ;

In	the	basket	was	a	quantity	of	great	mellow	-	looking	,	yellow	harvest	apples	;
在	这	篮子	曾是	一个	数量	的	伟大的	醇厚	-	寻找	,	黄色的	收成	苹果	;

篮子里装着许多个头大、色泽金黄、看起来十分诱人的苹果；

[bʌt; bət] [wen] ['bɛni] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

but	when	Bennie	saw	them	he	turned	his	face	away	and	said	,	“	Take	them	away	!
但	什么时候	本尼	锯	他们	他	转向	他的	脸	离开	和	说	,	〞	拿	他们	离开	!

但当本尼看到他们时，他转过脸去说：“把他们带走！〞

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] ['hɑːvists] , ['evər] !

I	don't	want	to	see	any	harvests	,	ever	!
我	不	想	到	看	任何	收获	,	曾经	!

我永远都不想看到任何收成!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [mɪs] ['vɪntən] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [ðem; ðəm] !

It	was	good	of	Miss	Vinton	to	send	them	,	but	I	can't	bear	them	!
它	曾是	好的	的	错过	文顿	到	发送	他们	,	但	我	不能	熊	他们	!

文顿小姐寄来这些东西真是太好了，但我实在受不了!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] - [θiːf] ! [θiːf] ! -

It	seems	just	as	if	they	had	printed	all	over	them	'	Thief	!	thief	!	'
它	似乎	只是	作为	如果	他们	有	打印	全部	超过	他们	-	贼	!	贼	!	-

看起来就像他们把“小偷！小偷！〞几个字印在了所有东西上一样。

〞 [pʊr] ['bɛni] , [hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

〞	Poor	Bennie	,	his	sin	had	found	him	out	!
〞	贫穷的	本尼	,	他的	罪	有	成立	他	出去	!

“可怜的本尼，他的罪行终于暴露了！〞

[feɪ] [ˈhʌntiŋtən] .
Faye Huntington .
费伊 亨廷顿 .

费伊·亨廷顿。

[oʊ] , [dɪr] [dɪˈsembər] , [ˈhɜːri] [ɑːn] ,
OH , dear December , hurry on ,
哦 , 亲爱的 十二月 , 匆忙 在 ,

哦，亲爱的十二月，快点到来吧!

[oʊ] , [pliːz] — [oʊ] , [pliːz] [kʌm] [kwɪk] :
Oh , please — oh , please come quick :
哦 , 请 — 哦 , 请 来 快的 :

哦，求求你——哦，求求你快点来:

[brɪŋ] [snoʊ] [soʊ] [waɪt] ,
Bring snow so white ,
带来 雪 所以 白色的 ,

带来洁白的雪，

[brɪŋ] [fairz][soʊ] [braɪt] ,
Bring fires so bright ,
带来 火灾 所以 明亮的 ,

让火焰如此明亮，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [ˌes ˈtiː] . [nɪk] !
And bring us good St . Nick !
和 带来 我们 好的 英石 . 缺口 !

请把善良的圣尼克带给我们!

— [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
— Selected .
— 已选 .

—已选。

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ˈsæntə] [ˈklɔz] .
THE COMPLAINT OF SANTA CLAUS .
这 抱怨 的 圣诞老人 条款 .

圣诞老人的抱怨。

[ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [diːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] ,
THE snow lies deep on the frozen ground ,
这 雪 谎言 深的 在 这 冷冻 地面 ,

积雪厚厚地覆盖在冻土上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [naɪt] [ɪz][koʊld] ,
And the Christmas night is cold ,
和 这 圣诞节 夜晚 是 寒冷的 ,

圣诞夜很冷。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃaɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [raɪm] [soʊ] [ˈhɔːr] —
And I shine before the rime so hoar —
和 我 闪耀 前 这 韵脚 所以 白霜 —

我闪耀在皑皑白霜之前——

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] ?
Can it be I am growing old ?
能 它 是 我 是 生长 老的 ?

难道我真的老了吗?

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tʃaɪmz]
Long years ago when the Christmas chimes
长的 年 前 什么时候 这 圣诞节 编钟

很久以前，当圣诞钟声响起的时候

[meɪd] ['meri] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,
Made merry the midnight sky ,
制成 欢乐 这 午夜 天空 ,

让午夜的天空欢欣雀跃，

[wen] [ðə; ði] ['kærələrz] - [kɔ:l] [fɪld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,
When the carolers ' call filled houses and hall ,
什么时候 这 唱圣诞颂歌的人 - 称呼 已填 房屋 和 大厅 ,

当颂歌的歌声响彻房屋和大厅时，

[ænd; ənd] ['wɑ:seɪl] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] [ræn] [haɪ] ;
And wassail and mirth ran high ;
和 痛饮 和 欢笑 跑 高的 ;

欢庆的气氛和欢乐的气氛弥漫开来；

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:rləkwɪn] ['mʌmərz] [ri:ld] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,
When the harlequin mummers reeled and danced ,
什么时候 这 小丑 哑剧演员 卷曲 和 跳舞 ,

当丑角演员们摇摇晃晃、翩翩起舞时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ju:l] [lɔ:g] [bleizd] [braɪt] ;
And the great Yule log blazed bright ;
和 这 伟大的 圣诞节 日志 燃烧的 明亮的 ;

巨大的圣诞柴火熊熊燃烧；

[wen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ʃi:n] ,
When the walls were green with a summer sheen ,
什么时候 这 墙壁 是 绿色的 和 一个 夏天 光泽 ,

当墙壁泛着夏日的绿光时，

[ɪn] ['hɑ:li] [ænd; ənd] [ju:] [bɪ'daɪt] ;
In holly and yew bedight ;
在 冬青 和 紫杉 贝德特 ;

冬青和紫杉装点；

[wen] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [oʊld] ,
When the faces of all , the young , the old ,
什么时候 这 面孔 的 全部 , 这 年轻的 , 这 老的 ,

当所有人的面孔，年轻人，老年人，

[wɜ:r; wər] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [tʃɪr] —
Were brimming with sparkling cheer —
是 充满 和 闪闪发光 欢呼 —

我们洋溢着灿烂的喜悦——

[aɪ] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['krɪsməs] [tʃaɪmz]
Aye , those were the times when Christmas chimes
是的 , 那些 是 这 时代 什么时候 圣诞节 编钟

是啊，那时圣诞钟声还在响起。

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] !
Were the merriest sounds of the year !
是 这 最快乐的 声音 的 这 年 !

那是今年最欢快的声音！

[aɪ] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn] [dʒæk] [frɔ:sts] [ti:θ] ,
I snapped my fingers in Jack Frost's teeth ,
我 啪啪 我的 手指 在 杰克 霜冻 牙齿 ,

我朝杰克·弗罗斯特的牙齿打了个响指，

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [daʊn] ,
While the snow was wavering down ,
尽管 这 雪 曾是 摇摆不定 向下 ,

当雪花飘落之时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [bɪrd] [aɪ] [flʌŋ] —

And	the	icicles	hung	from	my	beard	I	flung	—
和	这	冰柱	悬挂	从	我的	胡须	我	扔	—

我甩掉了挂在胡子上的冰柱——

[maɪ] [bɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [braʊn] !

My	beard	that	was	then	so	brown	!
我的	胡须	那	曾是	然后	所以	棕色的	!

我当时的胡子可是棕色的!

[ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['grɪzli] [koʊt] ,

And	I	wrapped	myself	in	my	grizzly	coat	,
和	我	包装	我	在	我的	灰熊	外套	,

我裹上了我的灰熊皮大衣，

[ænd; ənd] [lɪt] [maɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊl]

And	lit	my	pipe	with	a	coal
和	点燃	我的	管道	和	一个	煤炭

我用一块煤点燃了烟斗。

[frʌm; frəm] - [krest] , [wer] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ,

From	Hecla's	crest	,	where	I	stopped	to	rest	,
从	-	波峰	,	在哪里	我	停止	到	休息	,

从赫克拉山顶，我停下来休息的地方，

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [poʊl] .

On	my	way	from	the	Northern	Pole	.
在	我的	方式	从	这	北方	极	.

我从北极出发。

[maɪ] ['reɪnˌdɪrz] — [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪsk] [ænd; ənd] [geɪ] —

My	reindeers	—	O	,	they	were	brisk	and	gay	—
我的	驯鹿	—	哦	,	他们	是	轻快	和	同性恋	—

我的驯鹿——哦，它们多么轻快活泼——

[maɪ] [sledʒ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [pʊl] ;

My	sledge	,	it	could	stand	a	pull	;
我的	雪橇	,	它	可以	站立	一个	拉	;

我的雪橇，还能拉动;

[maɪ] [pæk] , [ðoʊ] - [greɪt] , [siːmd] [ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] ,

My	pack	,	tho	'	great	,	seemed	a	feather's	weight	,
我的	盒	,	虽然	-	伟大的	,	似乎	一个	羽毛的	重量	,

我的背包虽然很大，但感觉轻如鸿毛。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kræmd] [ænd; ənd] [fʊl] !

No	matter	how	crammed	and	full	!
不	事情	如何	拥挤	和	满的	!

无论多么拥挤和拥挤!

[maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [staʊt] [ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,

My	heart	it	was	stout	in	those	good	old	days	,
我的	心	它	曾是	肥硕	在	那些	好的	老的	天	,

那时候我的心脏可真硬朗。

[ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd] [gliː] ;

And	warm	with	an	inward	glee	;
和	温暖的	和	一个	向内	高兴	;

内心充满喜悦;

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] ,

For	I	thought	of	the	mirths	of	a	thousand	hearts	,
为了	我	想法	的	这	欢乐	的	一个	千	心	,

因为我想到了千百颗心中的欢乐，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Where	the	little	ones	watched	for	me	.
在哪里	这	小的	一个	观看	为了	我	.

孩子们在那里看着我。

[soʊ][aɪ] ['gæðərd] [maɪ] [swi:ts] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,

So	I	gathered	my	sweets	from	far	and	near	,
所以	我	聚集	我的	糖果	从	远的	和	靠近	,

于是我从四面八方搜罗了我的糖果，

[ænd; ənd][aɪ] [paɪld] [maɪ] ['kʌnɪŋɪst] [tɔɪz]

And	I	piled	my	cunningest	toys
和	我	堆积	我的	最狡猾的	玩具

我把最狡猾的玩具堆了起来。

([ʌn'hidɪŋ] [ðə; ði][swɜ:rlz]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɝ:lz] , [-]

(	Unheeding	the	swirls	)	for	the	innocent	girls	,	[	55	]
(	不理会	这	漩涡	)	为了	这	清白的	女孩们	,	[	-	]

（不顾漩涡）为了无辜的女孩们，[55]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] , ['roʊgɪʃ] [bɔɪz] .

And	the	rollicking	,	roguish	boys	.
和	这	欢快的	,	调皮	男孩们	.

还有那些活泼好动、顽劣不羁的男孩们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] ['səubəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ,

But	the	times	have	sobered	and	changed	since	then	,
但	这	时代	有	清醒	和	已更改	自从	然后	,

但自那时以来，时代已经发生了变化，人们也变得更加冷静理智。

[maɪ] ['merimənt] [flægz] [fər'lɔ:rn] ;

My	merriment	flags	forlorn	;
我的	欢乐	旗帜	绝望	;

我的欢乐黯然失色；

[maɪ] [bɪrd] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ɑ:n] ['krɪsməs] [naɪt]

My	beard	is	as	white	as	on	Christmas	night
我的	胡须	是	作为	白色的	作为	在	圣诞节	夜晚

我的胡子像圣诞夜那天一样白了

[ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glæstən] [θɔ:rn] .

Of	old	was	the	Glaston	thorn	.
的	老的	曾是	这	格拉斯顿	刺	.

古老的格拉斯顿荆棘。

[ðoʊ] - [maɪ] ['rɪŋk(ə)ld] - [ʌp] [lɪps] [stɪl] [hoʊld][ðə; ði][paɪp] ,

Tho	'	my	wrinkled	-	up	lips	still	hold	the	pipe	,
虽然	-	我的	皱	-	向上	嘴唇	仍然	抓住	这	管道	,

虽然我布满皱纹的嘴唇仍然叼着烟斗，

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [smoʊk] - [ri:θ] [kə:lz] ;

No	longer	the	smoke	-	wreath	curls	;
不	更长	这	抽烟	-	花圈	卷发	;

不再有烟雾缭绕的花环；

[bʌt; bət] [sædist] [tu:; tə] [si:] , [ʌv; əv] [saɪts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] —

But	saddest	to	see	,	of	sights	for	me	—
但	最悲伤的	到	看	,	的	景点	为了	我	—

但最令我难过的是，我看到的景象——

[maɪ] ['frɑ:lɪksəm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]

My	frolicsome	boys	and	girls
我的	嬉戏的	男孩们	和	女孩们

我那些爱玩爱闹的男孩女孩们

[hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['noʊɪŋ] , [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] —

Have	grown	so	knowing	,	they	dare	to	say	—
有	生长	所以	会心	,	他们	敢	到	说	—

他们变得如此见多识广，竟敢说——

[ðoʊz] [prə'testə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] —

Those	protesters	wise	and	small	—
那些	抗议者	明智的	和	小的	—

那些聪明而渺小的抗议者——

[ðæt] [ɔːl] [seɪnts] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv]

That	all	saints	deceive	,	and	they	don't	believe
那	全部	圣徒	欺骗	,	和	他们	不	相信

所有的圣徒都会欺骗人，他们自己也不相信。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sæntə] ['klɔz] [æt; ət] [ɔːl] !

In	a	Santa	Claus	at	all	!
在	一个	圣诞老人	克劳斯	在	全部	!

根本没有圣诞老人!

[ɑː] , [ˌem 'iː] ! - [tɪz] [ə; eɪ] ['feɪtfl] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪr] ;

Ah	,	me	!	'	tis	a	fateful	sound	to	hear	;
啊	,	我	!	-	的	一个	命运的	声音	到	听到	;

啊，我！这声音听起来真不吉利;

- [tɪz] [gɔːl] [ɪn] [maɪ] ['wɑːseɪl] [kʌp] ;

'	Tis	gall	in	my	wassail	cup	;
-	的	癯	在	我的	痛饮	杯子	;

我的祝酒杯里全是胆汁;

[ðə; ði] ['dɑːliŋz] [aɪv] [spɔɪld] , [soʊ] [rɔːt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['tɔɪld] ,

The	darlings	I've	spoiled	,	so	wrought	for	and	toiled	,
这	亲爱的们	我已经	被宠坏了	,	所以	锻	为了	和	辛勤劳作	,

我宠坏的宝贝们，我曾为之辛勤付出，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] !

The	children	have	given	me	up	!
这	孩子们	有	给定	我	向上	!

孩子们放弃我了!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['broʊkən] .

My	heart	is	broken	.
我的	心	是	破碎的	.

我心碎了。

[aɪl] [breɪk] [maɪ] [paɪp] ,

I'll	break	my	pipe	,
患病的	休息	我的	管道	,

我会把烟斗弄断，

[ænd; ənd] [maɪ] ['tɪŋklɪŋ] [tiːm] [meɪ] [goʊ] ,

And	my	tinkling	team	may	go	,
和	我的	叮叮当当	团队	可能	去	,

我的叮叮当当的小队可能会离开，

[ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [sledʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['trækləs] [edʒ]

And	bury	my	sledge	on	the	trackless	edge
和	埋葬	我的	雪橇	在	这	无轨	边缘

把我的雪橇埋在无迹可循的边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læpˌlænd] [snoʊ] .

Of	the	wastes	of	the	Lapland	snow	.
的	这	废物	的	这	拉普兰	雪	.

拉普兰雪原的荒芜之地。

[maɪ] ['juːsləs] [pæk] [aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [ə'weɪ] ,

My	useless	pack	I	will	fling	away	,
我的	无用	盒	我	将要	一扔	离开	,

我要把没用的背包扔掉。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːməniːz] ['fɔrists] ['hɔːr] ,

And	in	Germany's	forests	hoar	,
和	在	德国的	森林	白霜	,

德国的森林里长满了霜雪，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪsi] [stiːp] [aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] [liːgz] [diːp] ,

From	an	icy	steep	I	will	plunge	leagues	deep	,
从	一个	冰冷的	陡	我	将要	暴跌	联赛	深的	,

我将从冰冷的陡坡上纵身跃入数里深的深渊，

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .

And	never	be	heard	of	more	.
和	绝不	是	听到	的	更多的	.

从此杳无音讯。

['mɑːrgrət] [dʒeɪ] . ['prestən] .

Margaret	J	.	Preston	.
玛格丽特	J	.	普雷斯顿	.

玛格丽特·J·普雷斯顿。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

INTRODUCTIONS	.
介绍	.

引言。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɑːbi] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stændz][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

HIS	name	is	Bobby	Williams	,	and	he	is	the	boy	who	stands	with	smiling	face	,
他的	姓名	是	鲍比	威廉姆斯	,	和	他	是	这	男生	WHO	站立	和	微笑	脸	,

他的名字叫鲍比·威廉姆斯，他就是照片中那个面带微笑的男孩。

[ænd; ənd][hændz][ɪn] ['pɑːkəts] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [snoʊ] [bɔːl] ['biːɪŋ] [roʊld] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

and	hands	in	pockets	,	watching	the	huge	snow	ball	being	rolled	to	its	place	.
和	双手	在	口袋	,	观看	这	巨大的	雪	球	存在	滚动	到	它是	地方	.

双手插在口袋里，看着巨大的雪球被滚到指定位置。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [wɑːtʃ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːrkt]

He	has	been	doing	something	besides	watch	;	not	a	boy	in	the	crowd	worked
他	有	到过	正在做	某物	除了	手表	;	不是	一个	男生	在	这	人群	工作

['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

harder	than	he	,
更难	比	他	,

他除了看表之外还在做其他事；人群中没有哪个男孩比他更努力。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

until	he	was	red	in	the	face	and	quite	out	of	breath	,
直到	他	曾是	红色的	在	这	脸	和	相当	出去	的	气息	,

直到他脸涨得通红，气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ðen] [stʊd] ['bɑːbi] [ɪn][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ˌnɔːrθ'iːst]

and	two	others	came	to	take	his	place	;	then	stood	Bobby	in	the	biting	northeast
和	二	其他的	来了	到	拿	他的	地方	;	然后	站立	鲍比	在	这	咬	东北

[wɪnd] , ['wɑtʃɪŋ] .

wind	,	watching	.
风	,	观看	.

又有两个人来代替他；然后鲍比站在凛冽的东北风中，看着。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [seɪm] [bɔɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

You	should	have	seen	that	same	boy	at	midnight	,	or	a	little	later	.
你	应该	有	已见	那	相同的	男生	在	午夜	,	或者	一个	小的	之后	.

你应该看看那个男孩在午夜时分，或者稍晚一些时候的样子。

['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] ;

Sitting	bolt	upright	in	the	big	chair	in	his	mother's	room	;
坐着	螺栓	直立	在	这	大的	椅子	在	他的	母亲的	房间	;

他笔直地坐在母亲房间的大椅子上；

[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

a	hurried	fire	burning	in	the	grate	;	his	feet	in	hot	water	up	to	his	knees	,
一个	慌忙	火	燃烧	在	这	格特	;	他的	脚	在	热的	水	向上	到	他的	膝盖	,

壁炉里燃着一堆匆忙燃烧的火；他的脚浸泡在热水中，水没过了膝盖。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

his	hands	in	hot	water	up	to	his	elbows	,
他的	双手	在	热的	水	向上	到	他的	肘部	,

他的双手浸在热水中，水没过了手肘。

['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [stʌf] ['biːɪŋ] [poʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

spoonfuls	of	disgusting	stuff	being	poked	down	his	throat	every	few	minutes	,
一勺	的	令人作呕	东西	存在	戳	向下	他的	喉	每一个	很少	分钟	,

每隔几分钟就有人往他喉咙里塞几勺恶心的东西，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [weɪl] [ɪn]['proʊtest] ,

and	his	very	wail	in	protest	,
和	他的	非常	哀号	在	反对	,

他发出抗议的哀嚎，

— [soʊ] [hɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

—	so	hoarse	that	you	would	have	been	in	danger	of	mistaking	it	for	the
—	所以	嘶哑	那	你	会	有	到过	在	危险	的	误会	它	为了	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

voice	of	the	big	dog	out	in	the	back	kitchen	.
嗓音	的	这	大的	狗	出去	在	这	后退	厨房	.

——嗓音嘶哑得你都可能把它误认为是后厨里那条大狗的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

It	seemed	as	though	the	doctor	would	never	reach	there	,	and	when	he	came
它	似乎	作为	尽管	这	医生	会	绝不	抵达	那里	,	和	什么时候	他	来了

,

,

,

医生似乎永远也到不了那里，但他最终还是到了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dʌn] , [ænd; ənd]

as	though	he	did	nothing	;	and	when	something	was	really	done	,	and
作为	尽管	他	做过	没有什么	;	和	什么时候	某物	曾是	真的	完毕	,	和

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] ,

Bobby	was	somewhat	relieved	,
鲍比	曾是	有些	松了口气	,

仿佛他什么都没做；而当事情真的发生了，鲍比也稍微松了口气时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [gɔːn] .

it	seemed	as	though	the	weary	night	would	never	be	gone	.
它	似乎	作为	尽管	这	厌倦	夜晚	会	绝不	是	已消失	.

漫长的黑夜似乎永无止境。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] ['bɑːbi] , [peɪl] [ænd; ənd][lɪmp] , [wɪð; wɪθ] ['flænl] [ə'baʊt]

But	**it**	**was**	**,**	**at**	**last**	**;**	**and**	**Bobby**	**,**	**pale**	**and**	**limp**	**,**	**with**	**flannel**	**about**
但	它	曾是	,	在	最后的	;	和	鲍比	,	苍白	和	跛行	,	和	绒布	关于

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	**neck**	**,**
他的	脖子	,

但最终还是发生了；鲍比脸色苍白，四肢无力，脖子上围着法兰绒衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][er] , [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

and	**a**	**smell**	**of**	**pork**	**and**	**oil**	**in**	**the**	**air**	**,**	**was**	**tucked**	**into**	**his**	**mother's**
和	一个	闻	的	猪肉	和	油	在	这	空气	,	曾是	塞进去	进入	他的	母亲的

[bed] ,

bed	**,**
床	,

空气中弥漫着猪肉和油的味道，他钻进了母亲的被窝里。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] .

and	**listened**	**to**	**the**	**merry**	**jingle**	**of**	**the**	**school**	**bell**	**.**
和	听着	到	这	欢乐	铃铛	的	这	学校	钟	.

然后，我聆听着学校铃声欢快的叮当声。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['taɪərd] ['mʌðər] : “ ['bɑːbi] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [dɪd][juː; jʊ][get] ['veri] [wɔːrm]

Then	**said**	**the**	**tired**	**mother**	**:**	**“**	**Bobby**	**,**	**how**	**was**	**it**	**all**	**;**	**did**	**you**	**get**	**very**	**warm**
然后	说	这	疲劳的	母亲	:	“	鲍比	,	如何	曾是	它	全部	;	做过	你	得到	非常	温暖的

['jestərdeɪ] ,

yesterday	**,**
昨天	,

疲惫的母亲接着问道：“鲍比，一切都好吗？昨天你觉得很热吗？”

['pleɪɪŋ] ? ”

playing	**?**	**”**
玩耍	?	”

玩吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ['hɔːrsli] ; “ [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ɪn][maɪ][laɪf] !

“	**I**	**guess**	**I**	**did**	**!**	**”**	**replied**	**Bobby**	**hoarsely**	**;**	**“**	**I**	**never**	**was**	**so**	**hot**	**in**	**my**	**life**	**!**
“	我	猜测	我	做过	!	”	回复	鲍比	沙哑地	;	“	我	绝不	曾是	所以	热的	在	我的	生活	!

“我想我的确做到了！”鲍比沙哑地回答道；“我这辈子都没这么热过！”

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [snoʊ] - [bɔːl] ; [ðə; ði] [bɪgɪst] [wiː; wi]['evər] [meɪd] . ”

We	**was**	**rolling**	**a**	**great**	**big**	**snow**	**-**	**ball**	**;**	**the**	**biggest**	**we**	**ever**	**made**	**.**	**”**
我们	曾是	滚动	一个	伟大的	大的	雪	-	球	;	这	最大	我们	曾经	制成	.	”

我们当时正在滚一个巨大的雪球，这是我们滚过的最大的雪球。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”

“	**And**	**when**	**you**	**stopped**	**rolling**	**,**	**what**	**did**	**you**	**do**	**?**	**”**
“	和	什么时候	你	停止	滚动	,	什么	做过	你	做	?	”

“当你停止滚动之后，你做了什么？”

“ [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

“	**I**	**stood**	**still**	**and**	**watched**	**the**	**other**	**fellows**	**,**	**four**	**of**	**them**	**;**
“	我	站立	仍然	和	观看	这	其他	伙伴们	,	四	的	他们	;

我站在那里，看着另外四个人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] . ”

it	**was**	**as**	**much**	**as**	**they**	**could**	**do**	**to**	**move**	**it**	**an**	**inch**	**.**	**”**
它	曾是	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	移动	它	一个	英寸	.	”

他们竭尽全力也只能把它挪动一英寸。

“ [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [aɪ] [sə'poʊz] !

“	**Stood**	**still**	**in**	**the**	**sharp**	**wind**	**,**	**all**	**in**	**a**	**perspiration**	**,**	**I**	**suppose**	**!**
“	站立	仍然	在	这	锋利的	风	,	全部	在	一个	汗	,	我	认为	!

“我猜，当时我站在凛冽的寒风中，一动不动，浑身是汗！”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['oʊvərkoʊt][ɑːn] ? ”

And	did	you	have	your	overcoat	on	?	”
和	做过	你	有	你的	大衣	在	?	”

你当时穿了外套吗?

“ [noʊ] , [mæm, maːm, məm] , ” [sed] ['bɑːbi] ['hɔːrsli] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['groʊɪŋ] [red] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

“	No	,	ma'am	,	”	said	Bobby	hoarsely	,	his	cheeks	growing	red	for	shame	.
”	不	,	女士	,	”	说	鲍比	沙哑地	,	他的	脸颊	生长	红色的	为了	耻辱	.

“不，夫人，”鲍比沙哑地说，羞愧得脸颊通红。

“ [aɪ][fər'gɑːt] . ”

“	I	forgot	.	”
”	我	忘了	.	”

“我忘了。”

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['bɑːbi] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][stænd]

“	And	don't	you	remember	,	Bobby	,	how	often	I	have	told	you	not	to	stand
”	和	不	你	记住	,	鲍比	,	如何	经常	我	有	讲述	你	不是	到	站立

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

“鲍比，你难道不记得我跟你说过多少次不要站着不动吗？”

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrm] ?

out	in	a	cold	wind	,	when	you	are	warm	?
出去	在	一个	寒冷的	风	,	什么时候	你	是	温暖的	?

明明身体暖和，却要冒寒风?

” [sed] ['bɑːbi] , “ [aɪ][fər'gɑːt] .

”	Said	Bobby	,	“	I	forgot	.
”	说	鲍比	,	”	我	忘了	.

鲍比说：“我忘了。”

” [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] ,

”	Now	the	truth	is	,	that	you	are	very	well	acquainted	with	Bobby	,
”	现在	这	真相	是	,	那	你	是	非常	出色地	熟人	和	鲍比	,

“事实上，你和鲍比非常熟悉，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['naɪts] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] ['ænti] ,

for	that	night's	work	for	father	and	mother	,	and	grandma	,	and	auntie	,
为了	那	夜晚	工作	为了	父亲	和	母亲	,	和	奶奶	,	和	阿姨	,

为了那天晚上爸爸妈妈、奶奶和阿姨的辛勤工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] ['bɑːbi] [kæn; kən][duː]

and	the	doctor	and	himself	is	a	fair	specimen	of	what	Bobby	can	do
和	这	医生	和	他自己	是	一个	公平的	标本	的	什么	鲍比	能	做

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

for	the	discomfort	of	the	world	;
为了	这	不适	的	这	世界	;

而医生和他本人，正是鲍比能为世人带来多少不适的典型例子；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hiːdlisnis] , [ænd; ənd]

and	the	words	on	his	lips	in	excuse	for	all	sorts	of	heedlessnesses	,	and
和	这	字	在	他的	嘴唇	在	原谅	为了	全部	排序	的	粗心大意	,	和

['iːv(ə)n] ['daʊnraɪt] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

even	downright	disobediences	,
甚至	彻头彻尾	不服从	,

他用各种借口来掩盖自己的各种疏忽大意，甚至是公然违抗命令的行为。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] “ [aɪ][fər'gɑːt] .

are	always	“	I	forgot	.
是	总是	”	我	忘了	.

总是“我忘了”。

" [oʊ] , [ˌem 'iː] !
" Oh , me !
" 哦 , 我 !

"哦，我！"

[wʌt] [ə; eɪ] " [fər'getər] " [hæz; həz] ['bɑːbi] !
What a " forgetter " has Bobby !
什么 一个 " 遗忘者 " 有 鲍比 !

鲍比真是个"健忘鬼"!

['pænzi] . [-]
Pansy . [56]
三色堇 . [-]

三色堇。[56]

['bɑːbi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] " ['ʌðər] ['fɛloʊz] . " [-]
BOBBY WATCHES THE " OTHER FELLOWS . " [57]
鲍比 手表 这 " 其他 伙伴们 . " [-]

鲍比观察着"其他家伙"。[57]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] [eɪt] .
Volume 15 , Number 8 .
体积 - , 数字 8 .

第15卷，第8期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] [dɪ'sembər] - , - .
Copyright , 1887 , by D . Lothrop Company December 24 , 1887 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 公司 十二月 - , - .

版权所有，1887 年，D. Lothrop 公司，1887 年 12 月 24 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['krɪsməs] . [-]
AN AUSTRALIAN CHRISTMAS . [58]
一个 澳大利亚 圣诞节 . [-]

澳大利亚的圣诞节。[58]

[ðə; ði][oʊld] ['brɪmər] [pleɪs] .
THE OLD BRIMMER PLACE .
这 老的 边缘 地方 .

老布里默庄园。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
By Margaret Sidney .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [jes] , [dɪr] .
" YES , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

" ['mʌðər] ['brɪmər] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd]['roʊzi][ræn][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæskɪt] .
" Mother Brimmer smiled and nodded , and Rosy ran off for a basket .
" 母亲 布里默 微笑 和 点头 , 和 红润 跑 离开 为了 一个 篮子 .

布里默妈妈笑着点了点头，罗西跑去拿篮子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd] [kɔːr˛niːliəs] ,

“	What	are	you	going	to	do	?	”	cried	Cornelius	,
”	什么	是	你	去	到	做	?	”	哭	科尼利厄斯	,

“你打算怎么办？”科尼利厄斯喊道。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['tɜːrki] ['drʌmstik] [ɪn][ðə; ði] ['plætər] , [wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

seeing	her	turn	over	the	turkey	drumsticks	in	the	platter	,	when	the	basket	,
看到	她	转动	超过	这	火鸡	鸡腿	在	这	拼盘	,	什么时候	这	篮子	,

看到她把盘子里的火鸡腿翻过来，这时篮子……

[laɪnd] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['peɪpər] , [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

lined	neatly	with	brown	paper	,	was	all	ready	and	waiting	on	a	chair	.
衬里	整齐地	和	棕色的	纸	,	曾是	全部	准备好	和	等待	在	一个	椅子	.

用棕色纸整齐地衬好，放在椅子上，一切准备就绪。

[soʊ] ['mʌðər] ['brɪmər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

So	Mother	Brimmer	began	to	explain	.
所以	母亲	布里默	开始	到	解释	.

于是布里默太太开始解释起来。

“ [oʊ] ! [naʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [kraɪd] [kɔːr˛niːliəs] ,

“	Oh	!	now	,	I	say	that's	too	bad	,	”	cried	Cornelius	,
”	哦	!	现在	,	我	说	那就是	也	坏的	,	”	哭	科尼利厄斯	,

“哦！这太糟糕了！”科尼利厄斯喊道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	to	give	away	a	lot	of	things	to	those	fellows	who	pitched	into	us	in	our
”	到	给	离开	一个	很多	的	事物	到	那些	伙伴们	WHO	投球	进入	我们	在	我们的

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

“要把很多东西送给那些在我们店里帮忙的伙计们，

[ænd; ənd] [egd] [ˌem 'iː][moʊst][tuː; tə] [deθ] , [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [spreɪn] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

and	egged	me	most	to	death	,	besides	making	me	sprain	my	ankle	.
和	鸡蛋	我	最多	到	死亡	,	除了	制作	我	扭伤	我的	踝	.

除了害我扭伤脚踝之外，他还几乎把我折磨死了。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .

Don't	let	her	do	it	,	ma	,	”	he	begged	.
不	让	她	做	它	,	玛	,	”	他	乞求	.

“妈，别让她这么做，”他哀求道。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['plʌm˛triː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , ” [sed] ['roʊzi] ,

“	But	Mr	.	Plumtree	made	them	sorry	about	fighting	in	the	shop	,	”	said	Rosy	,
”	但	先生	.	李子树	制成	他们	对不起	关于	斗争	在	这	店铺	,	”	说	红润	,

“但是普拉姆特里先生让他们为在店里打架感到后悔，”罗西说。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːsɪz] ,

continuing	her	selection	of	pieces	,
继续	她	选择	的	件	,

她继续挑选作品，

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['ɔːfli] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wer] [hiː; hi] [baʊnd]

“	and	they	had	to	work	awfully	hard	at	the	farmer's	where	he	bound
”	和	他们	有	到	工作	非常	难的	在	这	农民的	在哪里	他	边界

[ðem; ðəm] [aʊt] ;

them	out	;
他们	出去	;

“他们在被赶到农场的农夫那里后，不得不非常辛苦地干活；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] [pʊr] ,
and **now** **they're** **all** **so** **poor** **,**
和 现在 它们是 全部 所以 贫穷的 ,

现在他们都很穷了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] . ”
I **don't** **suppose** **they've** **had** **the** **least** **bit** **of** **a** **Thanksgiving** **dinner** **.** **”**
我 不 认为 他们有 有 这 至少 少量 的 一个 感恩 晚餐 . ”

我猜他们根本就没吃过感恩节晚餐。

“ [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] , ” [sed] [kɔːrˌniːliəs] ['staʊtli] .
“ **They** **don't** **deserve** **any** **,** **”** **said** **Cornelius** **stoutly** **.**
“ 他们 不 应得 任何 , ” 说 科尼利厄斯 坚定地 .

“他们不配得到任何东西，”科尼利厄斯坚定地说。

['iːv(ə)n][dʒæk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['kʌmpəniːz] ['sentɪmənt] ['weɪstɪd] .
Even **Jack** **looked** **as** **if** **he** **thought** **Company's** **sentiment** **wasted** **.**
甚至 杰克 看起来 作为 如果 他 想法 公司的 情绪 浪费 .

就连杰克看起来也觉得公司的这份心意白费了。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] ['kwaɪətli] ,
“ **I** **told** **her** **she** **might** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Brimmer** **quietly** **,**
“ 我 讲述 她 她 可能 , ” 说 太太 . 布里默 悄悄 ,

“我告诉过她她可能会，”布里默太太平静地说。

[ðə; ði] [gests] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə]['ɔːfər] .
the **guests** **looking** **on** **with** **no** **words** **to** **offer** **.**
这 客人 寻找 在 和 不 字 到 提供 .

宾客们在一旁看着，一时语塞。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , — [ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , ” ['ʃaʊtɪd] [kɔːrˌniːliəs] , ['hæŋɪŋ]
“ **Look** **at** **her** **,** **—** **she's** **putting** **in** **an** **awful** **lot** **,** **”** **shouted** **Cornelius** **,** **hanging**
“ 看 在 她 , — 她是 推杆 在 一个 可怕 很多 , ” 喊叫 科尼利厄斯 , 绞刑
['oʊvər][ðə; ði] ['tɜːrki] ['plætər] .
over **the** **turkey** **platter** **.**
超过 这 火鸡 拼盘 .

“看看她，——她投入了好多东西啊！”科尼利厄斯一边喊着，一边俯身看着火鸡盘子。

“ ['roʊzi] , [dəunt] [gɪv] - [ɪm] [ðæt] . ”
“ **Rosy** **,** **don't** **give** **'** **em** **that** **.** **”**
“ 红润 , 不 给 - 呃 那 . ”

“罗西，别让他们得逞。”

“ [ðæt] ” [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][tɑːrt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd]['dʒuːsi] .
“ **That** **”** **was** **half** **of** **an** **apple** **tart** **,** **rich** **and** **red** **,** **and** **juicy** **.**
“ 那 ” 曾是 一半 的 一个 苹果 酸 , 富有的 和 红色的 , 和 多汁的 .

“那”是半个苹果馅饼，色泽鲜红，汁水饱满。

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪv] ['evər] ['teɪstɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['sɔːftli] .
“ **Probably** **the** **first** **they've** **ever** **tasted** **,** **”** **said** **the** **minister** **softly** **.**
“ 大概 这 第一的 他们有 曾经 尝过 , ” 说 这 部长 轻轻 .

“这可能是他们第一次尝到这种味道，”部长轻声说道。

[dʒæk] [rʌbd] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] ,
Jack **rubbed** **the** **toe** **of** **his** **boot** **back** **and** **forth** **over** **the** **polished** **wooden** **floor** **,**
杰克 摩擦 这 脚趾 的 他的 启动 后退 和 前进 超过 这 抛光 木制的 地面 ,

杰克用靴尖在光滑的木地板上来回摩擦。

[mɪs] [klɔ'riːndə] [geɪv] [ə; eɪ][maɪld] [snɪf] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Miss **Clorinda** **gave** **a** **mild** **sniff** **of** **disapproval** **of** **the** **way** **things** **were** **going** **on** **,**
错过 克洛琳达 给予 一个 温和的 嗅 的 不赞成 的 这 方式 事物 是 去 在 ,

克洛琳达小姐对事情的进展方式轻轻地哼了一声，表示不满。

[bʌt; bət][baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ; ['kɔːrni] [ə'loʊn] ,

but	by	pinching	herself	,	she	managed	to	keep	still	;	Corny	alone	,
但	经过	捏	她自己	,	她	管理	到	保持	仍然	;	科尔尼	独自的	,

但她掐了掐自己，设法保持静止；科尼独自一人。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

keeping	up	the	other	side	of	the	argument	.
保持	向上	这	其他	边	的	这	争论	.

坚持论点的另一方。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] , [wen] [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiːv] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ”

“	It's	a	perfect	shame	,	when	it's	the	first	time	we've	ever	had	a	Thanksgiving	,	”
”	它是	一个	完美的	耻辱	,	什么时候	它是	这	第一的	时间	我们已经	曾经	有	一个	感恩	,	”

[hiː; hi] [kraɪd] ,

he	cried	,
他	哭	,

“真是太遗憾了，这是我们第一次过感恩节，”他哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] ,

with	a	red	face	and	indignant	eyes	,
和	一个	红色的	脸	和	愤怒	眼睛	,

他满脸通红，眼神充满愤慨。

“ [tuː; tə] [pæk] [ɔːf] [ɔːl] [ðoʊz] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti] , [miːn] [oʊld]['kɔːrnər] [bɔɪz] .

“	to	pack	off	all	those	nice	things	to	a	lot	of	dirty	,	mean	old	Corner	boys	.
”	到	盒	离开	全部	那些	好的	事物	到	一个	很多	的	肮脏的	,	意思是	老的	角落	男孩们	.

“把所有那些好东西都打包送给一群肮脏、卑鄙的老街坊。”

” ['mʌðər] ['brɪmər] [stɪl] [kept] ['saɪlənt] .

”	Mother	Brimmer	still	kept	silent	.
”	母亲	布里默	仍然	保留	沉默的	.

布里默夫人依然沉默不语。

“ [dʒæk] [θɪŋks] [soʊ] .

“	Jack	thinks	so	.
”	杰克	思考	所以	.

杰克也这么认为。

” ['kɔːrni] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	Corny	whirled	around	and	pointed	to	the	senior	partner	triumphantly	.
”	科尔尼	旋转	大约	和	尖	到	这	高级的	伙伴	凯旋而归	.

科尼猛地转身，得意洋洋地指着高级合伙人。

“ [hiː; hi] [noʊz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] , ['roʊzi] .

“	He	knows	;	and	you	ought	to	do	as	he	says	,	Rosy	.
”	他	知道	;	和	你	应该	到	做	作为	他	说道	,	红润	.

“他知道；你应该听他的，罗西。”

” ['kʌmpəniːz] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

”	Company's	little	right	hand	dropped	to	the	side	of	the	basket	,
”	公司的	小的	正确的	手	掉落	到	这	边	的	这	篮子	,

公司的小右手垂到了篮子旁边，

[waɪl] [hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] .

while	her	round	face	took	on	a	pained	expression	as	she	looked	at	Jack	.
尽管	她	圆形的	脸	采取	在	一个	痛苦	表达	作为	她	看起来	在	杰克	.

她看着杰克，圆脸上露出痛苦的表情。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [flʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] ,

The	big	boy	flushed	up	to	his	dark	hair	,
这	大的	男生	酡	向上	到	他的	黑暗的	头发	,

那个大男孩的脸涨得通红，一直涨到他乌黑的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	dropped	his	eyes	to	the	floor	to	follow	the	working	of	his
和	他	掉落	他的	眼睛	到	这	地面	到	跟随	这	在职的	的	他的

[ʌn'iːzi] [buːt] .

uneasy	boot	.
不安	启动	.

他垂下眼帘，看向地板，注视着那只不安分的靴子是如何运转的。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ] [θɪŋk] [its] [rɪ'dɪkjələs] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ,

He	longed	to	say	“	I	think	it's	ridiculous	,	when	we	are	all	working	so	hard	,
他	渴望	到	说	“	我	思考	它是	荒谬的	,	什么时候	我们	是	全部	在职的	所以	难的	,

他很想说：“我觉得这很荒谬，我们都这么努力工作，

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kɔːrnər] [bɔɪz] ,

to	give	away	such	things	to	those	idle	,	good	-	for	-	nothing	Corner	boys	,
到	给	离开	这样的	事物	到	那些	闲置的	,	好的	-	为了	-	没有什么	角落	男孩们	,

把这些东西送给那些游手好闲、游手好闲的街角男孩，

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	but	a	verse	from	the	Bible	came	ringing	through	his	ears	.
”	但	一个	诗	从	这	圣经	来了	铃声	通过	他的	耳朵	.

但圣经中的一节经文却在他耳边回响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

For	a	moment	,	he	thought	the	parson	must	be	repeating	it	,	and
为了	一个	片刻	,	他	想法	这	牧师	必须	是	重复	它	,	和

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] .

he	glanced	up	quickly	.
他	瞥了一眼	向上	迅速地	.

他一时以为牧师又在重复这句话，于是迅速抬起头。

[noʊ] ; [ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] .

No	;	there	he	sat	in	the	high	-	backed	chair	looking	at	him	silently	.
不	;	那里	他	卫星	在	这	高的	-	支持的	椅子	寻找	在	他	默默	.

不，他坐在高背椅上，默默地看着他。

[ðen] [dʒæk] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

Then	Jack	remembered	it	was	in	church	that	very	morning	that	he	had	heard
然后	杰克	记得	它	曾是	在	教会	那	非常	早晨	那	他	有	听到

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] .

the	words	“	Do	good	to	them	that	hate	you	.
这	字	“	做	好的	到	他们	那	恨	你	.

杰克这才想起，就在那天早上，他在教堂里听到了“要善待那些恨你的人”这句话。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] .

”	Here	was	the	direct	command	from	the	Master	.
”	这里	曾是	这	直接的	命令	从	这	掌握	.

这是师父的直接命令。

[dʒæk][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ʌv; əv] [wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [hæd; həd] [drɔːn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə]

Jack	in	the	past	year	of	work	and	responsibility	,	had	drawn	very	near	to
杰克	在	这	过去的	年	的	工作	和	责任	,	有	绘制	非常	靠近	到

[hɪz; ɪz] ['hevn(ə)li] ['fɑːðər] ;

his	Heavenly	Father	;
他的	天上	父亲	;

在过去一年的工作和责任中，杰克与天父的关系非常亲近；

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [glæd][tuː; tə][ɪn'roʊl] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

at	the	last	,	glad	to	enroll	himself	as	a	member	of	the	Church	of	Christ	.
在	这	最后的	,	高兴的	到	注册	他自己	作为	一个	成员	的	这	教会	的	基督	.

最后，他很高兴地加入了基督教会。

[ænd; ənd] , [jet] ,

And	,	yet	,
和	,	然而	,

然而，

[ɑːn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['məːsiz] [ðæt] [hæd; həd]

on	this	blessed	day	of	thankfulness	for	the	wealth	of	mercies	that	had
在	这	蒙福	天	的	感恩	为了	这	财富	的	怜悯	那	有

[bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

been	showered	upon	him	,
到过	淋浴	之上	他	,

在这充满感恩的日子里，感谢上苍赐予他的丰厚恩典，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌævə'riʃəsli] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wʊd] [help]

he	was	avariciously	shutting	his	heart	to	the	good	impulse	that	would	help
他	曾是	贪婪地	关闭	他的	心	到	这	好的	冲动	那	会	帮助

[sʌm; səm][ʌv; əv]['gɑːdz] [pʊr] ,

some	of	God's	poor	,
一些	的	神的	贫穷的	,

他贪婪地封闭了自己的内心，拒绝去帮助上帝的一些穷人。

['niːdi] [wʌnz] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] .

needy	ones	,	up	into	the	range	of	human	sympathy	and	love	.
贫困	一个	,	向上	进入	这	范围	的	人类	同情	和	爱	.

那些需要帮助的人，也包括人类同情和爱的对象。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪkɪd] ;

They	might	be	wicked	;
他们	可能	是	邪恶	;

他们可能是邪恶的；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv]

all	the	more	reason	that	he	should	do	what	he	could	to	bring	them	to	love
全部	这	更多的	原因	那	他	应该	做	什么	他	可以	到	带来	他们	到	爱

[ðə; ði] [gʊd] .

the	good	.
这	好的	.

因此，他更应该尽其所能引导他们热爱美好事物。

[miːn] , [kən'temptəbl] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['iːv(ə)n] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [tuː; tə] [wʌt]

Mean	,	contemptible	fellow	that	he	was	to	even	look	his	disapproval	to	what
意思是	,	可鄙	同伴	那	他	曾是	到	甚至	看	他的	不赞成	到	什么

['roʊzi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !

Rosy	was	doing	!
红润	曾是	正在做	!

他真是个卑鄙无耻的家伙，竟然对罗西的做法表示不满！

[dʒæk] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɔːrˌniːliəs] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Jack	threw	back	his	head	,	and	Cornelius	gave	a	long	breath	of	delight	.
杰克	扔	后退	他的	头	,	和	科尼利厄斯	给予	一个	长的	气息	的	喜	.

杰克仰头大笑，科尼利厄斯也长长地舒了一口气，欣喜不已。

“ [goʊ][ɑːn] , [roʊz] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

“	Go	on	,	Rose	,	”	said	the	big	boy	of	the	family	,	“	and	I'll	help	you	.
“	去	在	,	玫瑰	,	”	说	这	大的	男生	的	这	家庭	,	“	和	患病的	帮助	你	.

“去吧，罗斯，”家里的壮汉说，“我会帮你的。”

” [ˌðerə'pɑːn] [dʒæk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [siːzd] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
” Thereupon Jack sprang forward , and seized an orange and laid it in the
” 于是 杰克 弹簧 向前 , 和 查获 一个 橙子 和 铺设 它 在 这
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

于是杰克跳上前去，抓起一个橘子放进篮子里。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['bʌtərˌnʌts] .
and followed with two or three handfuls of butternuts .
和 随后 和 二 或者 三 一把 的 冬南瓜 .

然后又撒上两三把冬南瓜。

“ [aʊ] — [aʊ] ! ” [kraɪd] ['kɔːrni] [ɪn] [dɪ'sper] .
“ Ow — ow ! ” cried Corny in despair .
“ 现在 — 现在 ! ” 哭 科尔尼 在 绝望 .

“哎哟——哎哟！”科尼绝望地叫道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['kɔːrni] , ” [kraɪd] [dʒæk] ,
“ Come on , Corny , ” cried Jack ,
“ 来 在 , 科尔尼 , ” 哭 杰克 ,

“快点，科尼，”杰克喊道。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bluːm] [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] [ɪn] [waɪld] ['roʊzɪz] [tʃiːks] ,
his color deepening into a bloom to match that in Wild Rose's cheeks ,
他的 颜色 加深 进入 一个 盛开 到 匹配 那 在 荒野 玫瑰的 脸颊 ,

他的脸色渐渐加深，如同盛开的花朵，与野玫瑰的脸颊交相辉映。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [hænd] [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] ;
and his dark eyes dancing with delight , “ if you want any hand in this basket ;
和 他的 黑暗的 眼睛 跳舞 和 喜 , “ 如果 你 想 任何 手 在 这 篮子 ;

他那双深邃的眼睛闪烁着喜悦的光芒，“如果你想参与其中，请伸出援手；

[siː] , [its] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] . ” [-]
see , it's almost full . ” [59]
看 , 它是 几乎 满的 . ” [-]

你看，它几乎满了。”[59]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːrni] [nuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drʌmstik] [ʌv; əv]
And the next thing that Corny knew , he was tucking in the drumsticks of
和 这 下一个 事物 那 科尔尼 知道 , 他 曾是 塞进 在 这 鸡腿 的
[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
the chickens ,
这 鸡 ,

科尼还没反应过来，就已经在啃鸡腿了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːndli] [hoʊpt] [tuː; tə] [pɪk] [kliːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;
that he had fondly hoped to pick clean on the morrow ;
那 他 有 深情地 希望 到 挑选 干净的 在 这 明天 ;

他原本满心希望明天能把东西全部搜刮干净；

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [swiːt]
and Jack had saved himself from being the one to pull down the sweet
和 杰克 有 已保存 他自己 从 存在 这 一 到 拉 向下 这 甜的
['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
impulses of his younger brother and his little sister ,
冲动 的 他的 年轻 兄弟 和 他的 小的 姐姐 ,

杰克避免了自己成为扼杀弟弟妹妹美好愿望的罪魁祸首。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪər] [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [groʊθ] .
into the mire where all was hateful and of evil growth .
进入 这 沼泽 在哪里 全部 曾是 可恶 和 的 邪恶的 生长 .

陷入充满仇恨和邪恶滋生的泥沼。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

“	I	suppose	,	”	said	the	parson	,	when	all	the	packing	was	done	,
”	我	认为	,	”	说	这	牧师	,	什么时候	全部	这	包装	曾是	完毕	,

“我想也是，”牧师在收拾完毕后说道。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

even	to	the	tying	of	the	string	across	the	cover	,
甚至	到	这	捆绑	的	这	细绳	穿过	这	覆盖	,

甚至包括用绳子把盖子系起来。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn][jʊr; jər] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnərz] — [eɪ] , [dʒæk] ?

“	that	you	don't	want	my	company	on	your	walk	over	to	the	Corners	—	eh	,	Jack	?
”	那	你	不	想	我的	公司	在	你的	走	超过	到	这	角落	—	嗯	,	杰克	?

”

”

“看来你不想让我陪你一起走到街角——是吗，杰克？”

“ [dəunt][wiː; wi] , [ðoʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['nevər] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

“	Don't	we	,	though	,	”	cried	the	boy	,	never	the	least	bit	afraid	of	the	minister	;
”	不	我们	,	尽管	,	”	哭	这	男生	,	绝不	这	至少	少量	害怕的	的	这	部长	;

“难道我们不怕吗？”男孩喊道，他丝毫没有害怕这位牧师。

[naʊ] , [wɔːmd] [ʌp] [tuː; tə] [self] - [fər'getflnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

now	,	warmed	up	to	self	-	forgetfulness	,	in	a	mood	light	-	hearted	enough	for
现在	,	温暖	向上	到	自己	-	健忘	,	在	一个	情绪	光	-	心地	足够的	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

现在，他已经放松下来，忘却自我，心情轻松愉快，什么事都能做。

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][duː] ! ” ['ekəud] ['kɔːrni] , ['wɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [strɪŋ] -

“	Yes	,	sir	,	we	do	!	”	echoed	Corny	,	whipping	out	his	knife	to	cut	off	the	string	-
”	是的	,	先生	,	我们	做	!	”	回声	科尔尼	,	鞭打	出去	他的	刀	到	切	离开	这	细绳	-

[end] .

end	.
结尾	.

“是的，先生，我们有！”科尼附和道，同时拔出刀子割断了绳子的末端。

“ ['ðætəl] [biː; bi][dʒʌst] [geɪ] , [ɪf] [juːl] [kʌm] . ”

“	That'll	be	just	gay	,	if	you'll	come	.	”
”	那将	是	只是	同性恋	,	如果	你会	来	.	”

“如果你来的话，那可真是太棒了。”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['pɑːrti] , ” [prə'poʊzd] [mɪs] - ['sloʊli] ,

“	Suppose	we	all	accompany	the	basket	party	,	”	proposed	Miss	Peaseley	slowly	,
”	认为	我们	全部	陪伴	这	篮子	派对	,	”	建议的	错过	-	缓慢地	,

“不如我们都陪同篮子派对去吧，”皮斯利小姐缓缓提议道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['hɪkəri] ;

and	taking	her	feet	away	from	the	cheerful	blaze	of	the	snapping	hickory	;
和	采取	她	脚	离开	从	这	快乐	火焰	的	这	啪啪	山胡桃木	;

“ [ðæt] [ɪz] ,

“	that	is	,
”	那	是	,

她将双脚从噼啪作响的山核桃树的明媚火焰中移开；“也就是说，

[ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

those	who	care	to	,	”	she	added	,
那些	WHO	关心	到	,	”	她	额外	,

“那些关心的人，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪdoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][leɪm]

with	a	thought	in	time	for	the	widow	and	her	daughter	,	and	lame
和	一个	想法	在	时间	为了	这	寡妇	和	她	女儿	,	和	瘸

['dʒoʊi][kla:k] .

Joey	Clark	.
乔伊	克拉克	.

及时想到了寡妇和她的女儿，以及跛脚的乔伊·克拉克。

['dʒoʊi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'krɔːs][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

Joey	looked	wistfully	across	at	his	sister	;	but	she	shook	her	head	,
乔伊	看起来	怅然地	穿过	在	他的	姐姐	;	但	她	摇晃	她	头	,

乔伊满怀惆怅地望着妹妹，但她摇了摇头。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [bæk] [ə'biːdiəntli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	he	sat	back	obediently	in	the	depths	of	his	chair	.
和	他	卫星	后退	顺从地	在	这	深度	的	他的	椅子	.

他顺从地向后靠在椅子深处。

“ [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['dʒoʊi] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hi^insn] .

“	Want	to	go	,	Joey	?	”	asked	Mr	.	Higginson	.
“	想	到	去	,	乔伊	?	”	问	先生	.	希金森	.

“乔伊，你想去吗？”希金森先生问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['dʒoʊiːz] [θɪn] [tʃiːk] [gləud] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] .

“	Yes	,	sir	,	”	Joey's	thin	cheek	glowed	at	once	,	and	his	eyes	sparkled	.
“	是的	,	先生	,	”	乔伊的	薄的	脸颊	发光	在	一次	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

“是的，先生。”乔伊瘦削的脸颊立刻泛起红晕，眼睛闪闪发光。

“ [naʊ] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][raɪd][ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [ˌæftər'nuːn] , ” [dɪ'klerd] ['pɑːrsn] ['hi^insn] ,

“	Now	,	I	feel	just	like	a	ride	on	this	cold	afternoon	,	”	declared	Parson	Higginson	,
“	现在	,	我	感觉	只是	喜欢	一个	骑	在	这	寒冷的	下午	,	”	声明	牧师	希金森	,

“现在，我感觉就像在这寒冷的午后乘车兜风一样，”希金森牧师说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

jumping	up	,	and	swinging	his	arms	.
跳	向上	,	和	摇摆	他的	武器	.

他跳起来，挥舞着双臂。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər] [krɔːs] [lɑːts][tuː; tə][æsk]['fɑːrmər] ['hʊkər] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [griːn] ['wægən]

“	I'm	going	over	cross	lots	to	ask	Farmer	Hooker	to	lend	me	his	green	wagon
“	我是	去	超过	叉	很多	到	问	农民	妓女	到	借	我	他的	绿色的	车皮

[ænd; ənd] ['beti] [ðə; ði] [mer] .

and	Betty	the	mare	.
和	贝蒂	这	母马	.

“我要穿过这片空地去请胡克农夫借给我他的绿色马车和母马贝蒂。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [dʒæk][ænd; ənd] ['kɔːrni] , [ænd; ənd] [help] ['hɑːrnɪs] ?

Want	to	go	,	Jack	and	Corny	,	and	help	harness	?
想	到	去	,	杰克	和	科尔尼	,	和	帮助	马具	?

杰克和科尼，你们想去帮忙套缰绳吗?

” [bəuθ] [bɔɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hezɪtənsi] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

”	Both	boys	signified	without	any	hesitancy	,	that	they	did	.
”	两个都	男孩们	表示	没有	任何	犹豫	,	那	他们	做过	.

两个男孩毫不犹豫地表示，他们确实如此。

“ ['dʒoʊi] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

“	Joey	,	you	have	the	first	invitation	,	”	said	the	parson	,	nodding	over	at	the
“	乔伊	,	你	有	这	第一的	邀请	,	”	说	这	牧师	,	点头	超过	在	这

[leɪm] [bɔɪ] ;

lame	boy	;
瘸	男生	;

“乔伊，你先收到邀请，”牧师说着，朝跛脚男孩点了点头；

“ [get] [ɔːl] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , — [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] ['ʌðər] ,

“	get	all	bundled	up	in	fine	style	,	—	and	all	you	others	,
“	得到	全部	捆绑式	向上	在	美好的	风格	,	—	和	全部	你	其他的	,

“都穿得漂漂亮亮的，——还有你们其他人，

” ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] [hændz] ['merəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [gruːp] ; “ ['fɑːloʊ] [suːt] ,

”	waving	his	ministerial	hands	merrily	toward	the	group	;	“	follow	suit	,
”	挥手	他的	部长	双手	兴高采烈地	朝向	这	团体	;	“	跟随	套装	,

他兴高采烈地向众人挥了挥部长的双手；“请效仿，

[ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] — [oʊ] !

and	we'll	pick	you	up	in	about	ten	minutes	—	oh	!
和	出色地	挑选	你	向上	在	关于	十	分钟	—	哦	!

我们大约十分钟后会来接你——哦！

[hɪəz] [maɪ] [koʊt] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] ['roʊzi] , [fɔːr; fər] [maɪ] [hæt] .

here's	my	coat	;	thank	you	,	Jack	,	and	Rosy	,	for	my	hat	.
这里是	我的	外套	;	感谢	你	,	杰克	,	和	红润	,	为了	我的	帽子	.

这是我的外套；谢谢杰克和罗西送我的帽子。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !

Come	on	,	boys	!
来	在	,	男孩们	!

加油，孩子们!

” [ænd; ənd] [soʊ] ,

”	And	so	,
”	和	所以	,

“所以，

[wʌt] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['duːti] [ʌv; əv]

what	was	supposed	to	be	rather	a	hard	and	unwelcome	duty	of
什么	曾是	据称	到	是	相当	一个	难的	和	不受欢迎	责任	的

['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

trudging	down	to	the	Corners	with	a	heavy	basket	containing	some	of	the
艰难跋涉	向下	到	这	角落	和	一个	重的	篮子	包含	一些	的	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['gʊdiːz] ,

Thanksgiving	goodies	,
感恩	好东西	,

原本应该是一项相当艰巨且令人不快的任务——提着装满感恩节美食的沉重篮子跋涉到街角——

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ðɪ] [moʊst] ['rɔɪəl] ['frɑːlɪk] [ʌv; əv]

turned	out	to	be	,	under	the	minister's	management	,	the	most	royal	frolic	of
转向	出去	到	是	,	在下面	这	部长	管理	,	这	最多	皇家	嬉戏	的

[ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,

the	season	,
这	季节	,

结果，在部长的安排下，这成了本季最盛大的皇家狂欢。

[ænd; ənd] [wʌn] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] .

and	one	well	suited	to	wind	up	a	Thanksgiving	party	with	.
和	一	出色地	适合	到	风	向上	一个	感恩	派对	和	.

非常适合作为感恩节派对的压轴菜。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['krɪsməs] .

And	then	came	Christmas	.
和	然后	来了	圣诞节	.

然后圣诞节就来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['brɪmər] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	no	party	at	the	old	Brimmer	place	,	of	course	.
那里	曾是	不	派对	在	这	老的	布里默	地方	,	的	课程	.

当然，布里默老宅并没有举办派对。

['mʌðər] ['brɪmər] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

Mother	**Brimmer**	**would**	**have**	**held**	**up**	**her**	**hands**	**in**	**amazement**	**at**	**such**	**an**	**idea**	**.**
母亲	布里默	会	有	握住	向上	她	双手	在	惊愕	在	这样的	一个	主意	.

布里默太太要是听到这种想法，一定会惊讶得举起双手。

[wʌn] ['festɪv] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

One	**festive**	**occasion**	**was**	**quite**	**enough**	**to**	**indulge**	**in**	**for**	**a**	**year**	**,**
一	节日	场合	曾是	相当	足够的	到	放纵	在	为了	一个	年	,

一次节日庆典就足以让人尽情享受一整年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twelvmʌnθ] ,

and	**the**	**memory**	**of**	**it**	**would**	**follow**	**each**	**day**	**of**	**the**	**twelvemonth**	**,**
和	这	记忆	的	它	会	跟随	每个	天	的	这	十二个月	,

而这段记忆将伴随你度过接下来的十二天。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːtiːə] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['evər] .

with	**inspiration**	**to**	**heartier**	**work**	**than**	**ever**	**.**
和	灵感	到	更强壮	工作	比	曾经	.

带着这份激励，我们将比以往任何时候都更加努力地工作。

“ [its] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] , ” [sed] ['kɔːrni] [wʌn] [deɪ] , [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] .

“	**It's**	**Thanksgiving**	**all**	**the**	**year**	**,**	**”**	**said**	**Corny**	**one**	**day**	**,**	**well**	**along**	**in**	**December**	**.**
“	它是	感恩	全部	这	年	,	”	说	科尔尼	一	天	,	出色地	沿着	在	十二月	.

“一年到头都是感恩节，”科尼在十二月的某一天说道。

“ ['dɪdnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

“	**Didn't**	**we**	**have**	**a**	**good**	**time**	**?**
“	没有	我们	有	一个	好的	时间	?

我们玩得不是很开心吗?

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] [jet] ,

I	**haven't**	**got**	**the**	**taste**	**of**	**those**	**pies**	**out**	**of**	**my**	**mouth**	**yet**	**,**
我	还没有	得到	这	品尝	的	那些	馅饼	出去	的	我的	嘴	然而	,

我嘴里还没忘了那些馅饼的味道呢。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

”	**and**	**he**	**smacked**	**his**	**lips**	**.**
”	和	他	猛击	他的	嘴唇	.

他咂了咂嘴。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [paɪz] [aɪ] ['evər] [meɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] , ['læfɪŋ]

“	**Those**	**were**	**the**	**most**	**economical**	**pies**	**I**	**ever**	**made**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brimmer**	**,**	**laughing**
“	那些	是	这	最多	经济	馅饼	我	曾经	制成	,	”	说	太太	.	布里默	,	笑

,

,

,

“那是我做过的最省钱的馅饼，”布里默太太笑着说。

“ [ðeɪ] [læst] [soʊ] [lɔːŋ] . ”

“	**they**	**last**	**so**	**long**	**.**	**”**
“	他们	最后的	所以	长的	.	”

“它们能用很久。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] , ” [sed] ['kɔːrni] , ['neɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

“	**I'm**	**going**	**to**	**pretend**	**,**	**”**	**said**	**Corny**	**,**	**nailing**	**away**	**vigorously**	**on**	**his**	**mother's**
“	我是	去	到	假装	,	”	说	科尔尼	,	钉钉子	离开	大力	在	他的	母亲的

['wɑːʃbɔːrd] ,

washboard	**,**
搓板	,

“我要假装一下，”科尼一边说着，一边用力地在他母亲的搓衣板上钉钉子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mend] ,

which	a	rainy	day	had	allowed	him	to	mend	,
哪个	一个	下雨	天	有	允许	他	到	修补	,

一场雨让他得以修补伤口。

" [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ɑ:n] ['krɪsməs] . "

"	that	we're	going	to	have	some	more	on	Christmas	.	"
"	那	是	去	到	有	一些	更多的	在	圣诞节	.	"

"圣诞节我们还会再吃一些。"

" ['betər] [nɑ:t] , " [sed] ['mʌðər] ['brɪmər] ['waɪzli] , " [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ,

"	Better	not	,	"	said	Mother	Brimmer	wisely	,	"	for	you're	not	going	to	,
"	更好的	不是	,	"	说	母亲	布里默	明智地	,	"	为了	你是	不是	去	到	,

"最好别这样，"布里默太太睿智地说，"因为你不会那样做的。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ju:l] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

and	when	the	time	comes	you'll	be	disappointed	.	"
和	什么时候	这	时间	来	你会	是	失望的	.	"

到时候你会失望的。

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] , , " [sed] [kɔ:rˌni:liəs] [dɪ'saɪdɪdli] , "

"	No	,	I	sha'n't	,	Mamsie	,	"	said	Cornelius	decidedly	,	"
"	不	,	我	不会	,	妈妈	,	"	说	科尼利厄斯	绝对地	,	"

"不，我不会，妈咪，"科尼利厄斯斩钉截铁地说，"

- [kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['enɪ] .

'	cause	I	know	you	aren't	going	to	make	any	.
-	原因	我	知道	你	不是	去	到	制作	任何	.

因为我知道你肯定做不出来。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ,

But	I	remember	just	how	they	tasted	,
但	我	记住	只是	如何	他们	尝过	,

但我仍然记得它们的味道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [prɪ:'tɛndɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	when	I'm	pretending	we	can	have	'	em	all	over	again	,
和	什么时候	我是	假装	我们	能	有	-	呃	全部	超过	再次	,

当我假装我们可以重温这一切的时候，

[its] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['i:tɪŋ] ['enɪ] . "

it's	'	most	as	good	as	eating	any	.	"
它是	-	最多	作为	好的	作为	吃	任何	.	"

"它几乎和任何其他食物一样好吃。"

" [its] [ə; eɪ] ['verɪ] [tʃi:p] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] ,

"	It's	a	very	cheap	way	of	getting	a	nice	dish	,	"	said	Mrs	.	Brimmer	,
"	它是	一个	非常	便宜的	方式	的	获得	一个	好的	盘子	,	"	说	太太	.	布里默	,

"这是享用美味佳肴的一种非常经济实惠的方式，"布里默太太说。

['kʌtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stu:] ,

cutting	up	her	meat	for	the	stew	,
切割	向上	她	肉	为了	这	炖	,

她正在把肉切好准备炖菜。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃæm] [paɪz][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][pleɪn] [bɔɪld] ['dɪnər] [wɪə(r)]

"	but	I	don't	think	sham	pies	are	as	good	as	the	plain	boiled	dinner	we're
"	但	我	不	思考	假	馅饼	是	作为	好的	作为	这	清楚的	煮沸	晚餐	是

['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['krɪsməs] .

going	to	have	Christmas	.
去	到	有	圣诞节	.

"但我认为假馅饼不如我们圣诞节要吃的清淡水煮晚餐好吃。"

" [kɔːrˌniːliəs] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" **Cornelius** **pounded** **away** **a** **few** **moments** **in** **silence** **;** **then** **he** **said** **,**
" 科尼利厄斯 猛击 离开 一个 很少 时刻 在 沉默 ; 然后 他 说 ,

科尼利厄斯沉默地敲了一会儿，然后说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ; [ðæt] [dəunt] [teɪk] ['mʌni] , [aɪ]
" **I** **suppose** **we** **ought** **to** **do** **something** **for** **Christmas** **;** **that** **don't** **take** **money** **,** **I**
" 我 认为 我们 应该 到 做 某物 为了 圣诞节 ; 那 不 拿 钱 , 我
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

"我想我们应该做点什么过圣诞节；我的意思是，一些不需要花钱的事情。"

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **with** **an** **anxious** **glance** **at** **his** **mother** **.**
" 和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 他的 母亲 .

他焦虑地看了母亲一眼。

" [wel] , [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] , ['niːtli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbdərət] [dʒɔɪnt] , "
" **Well** **,** **now** **,** **children** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Brimmer** **,** **neatly** **dividing** **an** **obdurate** **joint** **,** **"**
" 出色地 , 现在 , 孩子们 , " 说 太太 . 布里默 , 整齐地 分割 一个 顽固的 联合的 , "
[ðer; ðər] , [ðæts] [dʌn] .
there **,** **that's** **done** **.**
那里 , 那就是 完毕 .

"好了，孩子们，"布里默太太一边说着，一边利落地切开一个坚硬的关节，"好了，完成了。"

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I've **been** **thinking** **about** **Christmas** **,** **and** **a** **plan** **has** **come** **to** **me** **.** **"**
我已经 到过 思维 关于 圣诞节 , 和 一个 计划 有 来 到 我 . "

我一直在想圣诞节的事，现在我想到一个计划了。

" [dəunt] [tel] [tɪl] [dʒæk] [kʌmz] , " [kraɪd] ['rɔzəli] , ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Don't** **tell** **till** **Jack** **comes** **,** **"** **cried** **Rosalie** **,** **over** **in** **the** **corner** **busy** **with** **her**
" 不 告诉 直到 杰克 来 , " 哭 罗莎莉 , 超过 在 这 角落 忙碌的 和 她
['aɪərnɪŋ] ['hoʊldɚz] .
ironing **holders** **.**
熨烫 持有者 .

"杰克来之前别说，"罗莎莉在角落里忙着整理熨衣架时喊道。

" [oʊ] , , [duː] [weɪt] !
" **O** **,** **Mamsie** **,** **do** **wait** **!**
" 哦 , 妈妈 , 做 等待 !

"哦，妈妈，请稍等！"

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ɪn][ə'lɑːrm] . [-]
" **she** **begged** **in** **alarm** **.** **[** **60** **]**
" 她 乞求 在 警报 . [-]

她惊恐地哀求道。[60]

" [dʒæk] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] ;
" **Jack** **knows** **about** **it** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Brimmer** **;**
" 杰克 知道 关于 它 , " 说 太太 . 布里默 ;

"杰克知道这件事，"布里默太太说；

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [tuː] [went] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] .
" **he** **and** **I** **talked** **it** **all** **over** **the** **night** **you** **two** **went** **to** **singing** **-** **school** **.**
" 他 和 我 谈话 它 全部 超过 这 夜晚 你 二 去 到 歌唱 - 学校 .

"你们两个去声乐学校的那天晚上，我和他把这件事都谈了一遍。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][tel][juː; jʊ][bəuθ][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][gʊd]
And **he** **wanted** **me** **to** **tell** **you** **both** **as** **soon** **as** **I** **could** **get** **a** **good**
和 他 通缉 我 到 告诉 你 两个都 作为 很快 作为 我 可以 得到 一个 好的
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

他希望我一有机会就尽快告诉你们俩。

['naʊz] [ðə; ðɪ][taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['siːɪŋ] ['roʊli]['pɑːli][ɪz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][næp] ,
Now's **the** **time** **,** **I** **think** **,** **seeing** **Roly** **Poly** **is** **having** **her** **nap** **,**
现在是 这 时间 , 我 思考 , 看到 罗利 聚合物 是 拥有 她 午睡 ,

我想现在是时候了，看Roly Poly正在午睡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər][ɔːl]['kwaɪət] [tə'geðər] . ”
and **we** **three** **are** **all** **quiet** **together** **.** **”**
和 我们 三 是 全部 安静的 一起 . ”

我们三个都安静地待在一起。

“ [oʊ] , !
“ **O** **,** **Mamsie** **!**
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd]['roʊzi] ['breθləsli] ; [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,
what **is** **it** **?** **”** **cried** **Rosy** **breathlessly** **;** **and** **,** **dropping** **her** **sewing** **,**
什么 是 它 ? ” 哭 红润 气喘吁吁 ; 和 , 下降 她 缝纫 ,

“什么事？”罗西气喘吁吁地喊道；然后，她放下手中的针线活，

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] , [kɔːrˌniːliəs]['ɔːlsoʊ] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːʃbɔːrd] .
she **ran** **up** **to** **her** **mother's** **side** **,** **Cornelius** **also** **deserting** **his** **washboard** **.**
她 跑 向上 到 她 母亲的 边 , 科尼利厄斯 还 逃兵 他的 搓板 .

她跑到母亲身边，科尼利厄斯也丢下了他的洗衣板。

“ [goʊ] [raɪt] [streɪt] [bæk] , ” [sed] ['mʌðər] ['brɪmər] , ['klæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] ,
“ **Go** **right** **straight** **back** **,** **”** **said** **Mother** **Brimmer** **,** **clapping** **the** **potatoes** **into** **the** **kettle** **,**
“ 去 正确的 直的 后退 , ” 说 母亲 布里默 , 鼓掌 这 土豆 进入 这 壶 ,

“直接放回去，”布里默太太说着，把土豆拍进锅里。

“ [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][wɜːrk] — [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ **and** **pick** **up** **your** **work** **—** **dear** **me** **!**
“ 和 挑选 向上 你的 工作 — 亲爱的 我 !

“然后去捡起你的工作——我的天哪！”

[kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wen] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] ['bɪzi] , [preɪ] [tel] ?
can't **you** **hear** **just** **as** **well** **when** **your** **fingers** **are** **busy** **,** **pray** **tell** **?**
不能 你 听到 只是 作为 出色地 什么时候 你的 手指 是 忙碌的 , 祈祷 告诉 ?

请问，手指忙碌的时候，你的听力难道就听不清楚吗?

” [ðʌs] [rɪ'pruːvd] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [ə'gen] .
” **Thus** **reproved** **,** **they** **hurried** **back** **again** **.**
” 因此 责备 , 他们 慌忙 后退 再次 .

“受到责备后，他们匆匆赶了回去。”

“ [naʊ] [tel] , [duː] , , ” [ðeɪ] ['bɛgd] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
“ **Now** **tell** **,** **do** **,** **Mamsie** **,** **”** **they** **begged** **,** **once** **more** **in** **their** **places** **.**
“ 现在 告诉 , 做 , 妈妈 , ” 他们 乞求 , 一次 更多的 在 他们的 地方 .

“现在快说吧，妈咪，”他们再次回到原地恳求道。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] ['sloʊli] , “ [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] ;
“ **Well** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Brimmer** **slowly** **,** **“** **it's** **just** **this** **;**
“ 出色地 , ” 说 太太 . 布里默 缓慢地 , “ 它是 只是 这 ;

“嗯，”布里默太太缓缓说道，“就是这件事；

['roʊli]['pɑːli][mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

Roly	**Poly**	**must**	**hang**	**up**	**her**	**stocking**	**the**	**same**	**as**	**usual**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
罗利	聚合物	必须	悬挂	向上	她	袜	这	相同的	作为	通常	,	的	课程	.	”

当然，罗利·波莉也得像往常一样把她的长袜挂起来。”

“ [bʌt; bət][duː][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ðɪs] [jɪr] , ” [kraɪd] ['kɔːrni] , “ [oʊld]['tɜːrnɪp]['dɑːlz] ,

“	**But**	**do**	**let**	**it**	**be**	**a**	**better**	**one**	**this**	**year**	**,**	**”**	**cried**	**Corny**	**,**	**“**	**old**	**turnip**	**dolls**	**,**
”	但	做	让	它	是	一个	更好的	一	这	年	,	”	哭	科尔尼	,	“	老的	芜菁	娃娃	,

“但愿今年的会更好，”科尼喊道，“老萝卜娃娃，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [stʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] ['krɪsməs] !

and	**such**	**make**	**-**	**believe**	**stuff**	**as**	**it**	**was**	**last**	**Christmas**	**!**
和	这样的	制作	-	相信	东西	作为	它	曾是	最后的	圣诞节	!

还有那些像去年圣诞节一样的虚构的东西！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [kən'temptʃuəsli] .

”	**he**	**added**	**contemptuously**	**.**
”	他	额外	轻蔑地	.

他轻蔑地补充道。

“ ['roʊli]['pɑːli][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , ” [sed] ['roʊzi] ,

“	**Roly**	**Poly**	**had**	**a**	**beautiful**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Rosy**	**,**
”	罗利	聚合物	有	一个	美丽的	时间	,	”	说	红润	,

“罗利波利玩得很开心，”罗西说。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['evri] [deɪ] [sɪns] .

“	**she's**	**been**	**talking**	**of**	**it**	**most**	**every**	**day**	**since**	**.**
”	她是	到过	说	的	它	最多	每一个	天	自从	.

“从那以后，她几乎每天都在谈论这件事。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ? ”

Don't	**you**	**remember**	**what**	**fun**	**it**	**was**	**seeing**	**her**	**pull**	**out**	**the**	**things**	**?**	**”**
不	你	记住	什么	乐趣	它	曾是	看到	她	拉	出去	这	事物	?	”

你难道不记得看她拿出那些东西有多有趣了吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] , [aɪm] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'fer] , ” [sed] ['mʌðər] ['brɪmər] ,

“	**And**	**the**	**doll**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**was**	**a**	**wonderful**	**affair**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**Brimmer**	**,**
”	和	这	玩具娃娃	,	我是	当然	,	曾是	一个	精彩的	事务	,	”	说	母亲	布里默	,

“我相信，那尊娃娃一定是一件非常棒的事，”布里默太太说道。

“ [ænd; ənd] ['læstɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔːr] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . ”

“	**and**	**lasted**	**much**	**better**	**than**	**a**	**store**	**one**	**would**	**have**	**done**	**.**	**”**
”	和	持续	很多	更好的	比	一个	店铺	一	会	有	完毕	.	”

“而且比商店里卖的同类产品更耐用。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] ['kɔːrni] ,

“	**And**	**when**	**it**	**wrinkled**	**it**	**looked**	**just**	**like**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**”**	**said**	**Corny**	**,**
”	和	什么时候	它	皱	它	看起来	只是	喜欢	一个	老的	女士	,	”	说	科尔尼	,

“它起皱的时候看起来就像个老太太，”科尼说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ;

with	**a**	**shout**	**at**	**the**	**remembrance**	**;**
和	一个	喊	在	这	纪念	;

在纪念仪式上高声呐喊;

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ['roʊli]['pɑːli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['beɪbi] . ”

“	**and**	**how**	**funny**	**it**	**was**	**to**	**hear**	**Roly**	**Poly**	**call**	**it**	**her**	**baby**	**.**	**”**
”	和	如何	有趣的	它	曾是	到	听到	罗利	聚合物	称呼	它	她	婴儿	.	”

“听到罗利·波利称它为她的宝宝，真是太有趣了。”

“ [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtərˌnʌts] [miːts] [gʊd] , ” [əb'zɜːrvd]

“	And	wasn't	the	molasses	candy	with	the	butternuts	meats	good	,	”	observed
”	和	不是	这	糖蜜	糖果	和	这	冬南瓜	肉类	好的	,	”	观察到

['rɔzəli] [rɪ'flektɪvli] ,

Rosalie	reflectively	,
罗莎莉	反思地	,

“用糖蜜和南瓜肉做的糖果真好吃啊，”罗莎莉若有所思地说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒæk] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːli] — [oʊ] !

“	and	the	furniture	you	and	Jack	made	for	the	dolly	—	oh	!
”	和	这	家具	你	和	杰克	制成	为了	这	多莉	—	哦	!

“还有你和杰克为小推车做的家具——哦！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɪti] . ”

I	think	that	was	so	pretty	.	”
我	思考	那	曾是	所以	漂亮的	.	”

我觉得它真漂亮。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪtnz] [nɪt] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [fər'gɑːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['kɔːrni] .

“	And	the	mittens	Mamsie	knit	her	;	I	forgot	them	,	”	said	Corny	.
”	和	这	连指手套	妈妈	针织	她	;	我	忘了	他们	,	”	说	科尔尼	.

“还有妈咪给她织的那副手套；我忘了带了，”科尼说。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , ['æftər] [ɔːl] .

“	Yes	;	it	was	pretty	good	,	after	all	.
”	是的	;	它	曾是	漂亮的	好的	,	后	全部	.

“是的，总的来说还不错。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['rɪtʃər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['betər] ['stɑːkɪŋ] [ðɪs]

But	we're	richer	now	,	and	we	ought	to	give	her	a	better	stocking	this
但	是	更富有	现在	,	和	我们	应该	到	给	她	一个	更好的	袜	这

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

但我们现在富裕多了，今年圣诞节我们应该给她买个更好的袜子。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'saɪdɪdli] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [er] .

”	he	added	decidedly	,	with	quite	an	air	.
”	他	额外	绝对地	,	和	相当	一个	空气	.

“他斩钉截铁地补充道，语气颇为傲慢。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['rɪtʃər] , ” [sed] ['mʌðər] ['brɪmər] ['kɔːʃəsli] ,

“	I	don't	know	about	being	richer	,	”	said	Mother	Brimmer	cautiously	,
”	我	不	知道	关于	存在	更富有	,	”	说	母亲	布里默	谨慎地	,

“我不知道变得更富有意味着什么，”布里默太太谨慎地说。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [stɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn]

and	giving	a	final	stir	to	the	several	ingredients	in	the	kettle	,	she	put	on
和	给予	一个	最终的	搅拌	到	这	一些	原料	在	这	壶	,	她	放	在

[ðə; ði] ['kʌvər] ,

the	cover	,
这	覆盖	,

她最后搅拌了一下锅里的几种食材，然后盖上锅盖。

[tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [pænz] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] ;

took	down	her	pans	and	set	about	moulding	her	bread	;
采取	向下	她	平底锅	和	放	关于	成型	她	面包	;

她取下平底锅，开始揉面团；

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kriːs] ['evri] [jɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['oʊldər] ;

“	our	expenses	increase	every	year	as	you	children	grow	older	;
”	我们的	开支	增加	每一个	年	作为	你	孩子们	生长	老	;

“随着你们孩子年龄的增长，我们的开支每年都在增加；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [raɪt] [tuː; tə][plæn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈiznt] [ˈæktʃuəli] [ˈnesəseri] , [aʊt][ʌv; əv]

and	it	isn't	right	to	plan	taking	anything	that	isn't	actually	necessary	,	out	of
和	它	不是	正确的	到	计划	采取	任何事物	那	不是	实际上	必要的	,	出去	的

[ðə; ði] [nest] - [eg] .

the	nest	-	egg	.
这	巢	-	蛋	.

从养老金储备中挪用任何非必需品都是不正确的。

[ˈroʊli] [ˈpɑːli] [wɪl] [niːd] [ˈevri] [bɪt][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][baɪ]

Roly	Poly	will	need	every	bit	we	can	give	her	toward	her	education	by
罗利	聚合物	将要	需要	每一个	少量	我们	能	给	她	朝向	她	教育	经过

[ænd; ənd][baɪ] . ”

and	by	.	”
和	经过	.	”

“罗莉·波莉以后上学需要我们尽一切努力帮助她。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd] , ” [sed] [ˈkɔːrni] [dɪˈlɪbərətli] .

“	We	aren't	being	educated	,	”	said	Corny	deliberately	.
“	我们	不是	存在	受过教育	,	”	说	科尔尼	故意地	.

“我们没有接受教育，”科尼故意说道。

[ˈmʌðər] [ˈbrɪmər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bred] - [bɔːrd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] ,

Mother	Brimmer	turned	away	from	her	bread	-	board	,	looked	at	him	keenly	,
母亲	布里默	转向	离开	从	她	面包	-	木板	,	看起来	在	他	敏锐地	,

布里默太太转过身，放下手中的面包板，目光锐利地看着他。

[ðen] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][gɜːrl] .

then	sent	a	swift	glance	over	to	her	one	girl	.
然后	发送	一个	迅速	瞥一眼	超过	到	她	一	女孩	.

然后迅速瞥了一眼她身边的那个女孩。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	And	that's	just	what	I	want	to	talk	about	this	morning	.
“	和	那就是	只是	什么	我	想	到	讲话	关于	这	早晨	.

“而这正是我今天早上想谈的话题。”

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

You're	going	to	have	a	chance	at	it	,	if	you	both	agree	to	the	plan	.
你是	去	到	有	一个	机会	在	它	,	如果	你	两个都	同意	到	这	计划	.

如果你们双方都同意这个计划，那么你们就有机会成功。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l]

”	It	was	impossible	for	the	children	to	work	now	;	and	the	needle
”	它	曾是	不可能的	为了	这	孩子们	到	工作	现在	;	和	这	针

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæmər] [drɑːpt] ,

and	the	hammer	dropped	,
和	这	锤	掉落	,

“孩子们现在不可能工作了；针和锤子都掉在了地上。”

[waɪl] [ˈmʌðər] [ˈbrɪmər] [went] [ɑːn] .

while	Mother	Brimmer	went	on	.
尽管	母亲	布里默	去	在	.

布里默妈妈继续说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɔməs] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːlər][ə; eɪ]

“	Mr	.	Thomas	will	come	here	every	evening	for	an	hour	,	for	a	dollar	a
“	先生	.	托马斯	将要	来	这里	每一个	晚上	为了	一个	小时	,	为了	一个	美元	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“托马斯先生每天晚上都会来这里一个小时，每周收费一美元。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [dʒæk][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

and	teach	Jack	and	both	of	you	;
和	教	杰克	和	两个都	的	你	;

并教杰克和你们俩；

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

and	I'm	to	have	the	chance	of	listening	and	asking	questions	,
和	我是	到	有	这	机会	的	聆听	和	问	问题	,

我也有机会聆听并提问，

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [tuː] .

so	you	might	as	well	call	me	a	scholar	,	too	.
所以	你	可能	作为	出色地	称呼	我	一个	学者	,	也	.

所以你也可以称我为学者。

" ['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [feɪs] ,

"	Neither	of	her	auditors	said	a	word	,	but	stared	into	the	strong	face	,
"	两者都不	的	她	审计员	说	一个	单词	,	但	凝视	进入	这	强的	脸	,

“她的两位审计员一句话也没说，只是盯着她那张坚毅的脸。”

[aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ɪsjuːɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] .

out	of	whose	mouth	was	issuing	such	wonderful	words	.
出去	的	谁	嘴	曾是	发行	这样的	精彩的	字	.

是谁说出了如此美妙的话语?

" [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['mɪnɪt] [tel] ,

"	There	will	have	to	be	hard	work	on	your	part	to	make	every	minute	tell	,
"	那里	将要	有	到	是	难的	工作	在	你的	部分	到	制作	每一个	分钟	告诉	,

“你需要付出艰苦的努力，才能让每一分钟都发挥作用。”

" [sed] ['mʌðər] ['brɪmər] ,

"	said	Mother	Brimmer	,
"	说	母亲	布里默	,

布里默妈妈说道：“

" [æz; əz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [bʊks] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['stʌdi] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]

"	as	you've	got	to	keep	your	books	by	you	and	study	when	you	get	a
"	作为	你已经	得到	到	保持	你的	图书	经过	你	和	学习	什么时候	你	得到	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

“因为你必须把书放在手边，有机会就学习。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lɜːrn] ,

But	the	most	important	of	all	,	is	to	keep	saying	the	things	you	learn	,
但	这	最多	重要的	的	全部	,	是	到	保持	说	这	事物	你	学习	,

但最重要的是，要不断地把你学到的东西说出来。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [jɔːr'self] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fər'get] [ðem; ðəm] ;

over	and	over	to	yourself	,	so	that	you	can't	forget	them	;
超过	和	超过	到	你自己	,	所以	那	你	不能	忘记	他们	;

一遍又一遍地默念，这样你就不会忘记他们;

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][sent] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɔːr]

I	wouldn't	give	a	cent	that	any	child	of	mine	should	get	anything	into	his	or
我	不会	给	一个	中心	那	任何	孩子	的	矿	应该	得到	任何事物	进入	他的	或者

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

我绝不会花一分钱让我的孩子有任何不好的想法。

[ðæt] [kɑːnt] [steɪ] [baɪ][ðem; ðəm] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɔːrn][tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] [ʌv; əv]

that	can't	stay	by	them	,	″	she	added	,	with	a	scorn	to	match	that	of
那	不能	停留	经过	他们	,	″	她	额外	,	和	一个	轻蔑	到	匹配	那	的

[kɔːrˌniːliəs] - [oʊn] .

Cornelius	'	own	.
科尼利厄斯	-	自己的	.

“他们不能留在他们身边，”她补充道，语气中带着与科尼利厄斯一样的轻蔑。

“ [wiː; wi] - [fər'get] [wʌt] [wiː; wi][wʌns] [lɜːrn] , ” [kraɪd] [bəuθ] ['kɔːrni] [ænd; ənd] ['rɔzəli] [ɪn][wʌn]

“	We	never'll	forget	what	we	once	learn	,	”	cried	both	Corny	and	Rosalie	in	one
″	我们	-	忘记	什么	我们	一次	学习	,	″	哭	两个都	科尔尼	和	罗莎莉	在	一

[breθ] .

breath	.
气息	.

“我们永远不会忘记我们曾经学到的东西，”科尼和罗莎莉异口同声地喊道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ? ”

“	But	how	are	we	going	to	pay	for	it	,	Mamsie	?	”
″	但	如何	是	我们	去	到	支付	为了	它	,	妈妈	?	″

“可是我们该怎么付钱呢，妈妈？”

“ [wel] , [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

“	Well	,	now	to	pay	for	the	lessons	,	we	shall	all	have	to	sacrifice
″	出色地	,	现在	到	支付	为了	这	课程	,	我们	将	全部	有	到	牺牲

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“好吧，现在为了支付这些课程的费用，我们每个人都必须做出一些牺牲。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

”	said	Mrs	.	Brimmer	,	drawing	herself	up	to	her	full	height	,	and	looking
″	说	太太	.	布里默	,	绘画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,	和	寻找

['rezəluːtli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

resolutely	at	them	.
坚决地	在	他们	.

“布里默太太说着，挺直了身子，目光坚定地看着他们。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] — [ˌæftər'nuːnz] , ” [sed] ['kɔːrni] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ]

“	We	can	give	up	our	play	—	afternoons	,	”	said	Corny	slowly	,	his	black	eye
″	我们	能	给	向上	我们的	玩	—	下午	,	″	说	科尔尼	缓慢地	,	他的	黑色的	眼睛

['stedəli] [ɑːn][hɜːr; hər] .

steadily	on	her	.
稳步	在	她	.

“我们可以放弃下午的玩耍时间了，”科尼缓缓说道，他那只黑眼圈一直盯着她。

“ ['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

“	Never	!	”	exclaimed	Mrs	.	Brimmer	,	bringing	her	hand	down	on	the	table	with
″	绝不	!	″	惊呼	太太	.	布里默	,	带来	她	手	向下	在	这	桌子	和

['emfəsɪs] ,

emphasis	,
强调	,

“绝不！”布里默太太惊呼道，同时用力地把手拍在桌子上，语气十分强调。

“ [ðoʊz] ['mʌsnt] [biː; bi] [tʌtʃt] , [wət'evər] [wiː; wi][duː] ; [ðæts] [dɪ'saɪdɪd] . ” [-]

“	those	mustn't	be	touched	,	whatever	we	do	;	that's	decided	.	”	[	61	]
″	那些	不得	是	感动	,	任何	我们	做	;	那就是	决定	.	″	[	-	]

“无论如何，这些东西都不能碰；这是决定。”[61]

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ? ” [kraɪd] ['roʊzi] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	What	can	we	give	up	?	”	cried	Rosy	,	in	astonishment	.
″	什么	能	我们	给	向上	?	″	哭	红润	,	在	惊讶	.

“我们能放弃什么呢？”罗西惊讶地喊道。

['dʒoʊi] .
JOEY .
乔伊 .

乔伊。

([si:] ['beɪbi:z] ['kɔ:rnər] .)
(See Baby's Corner .)
(看 婴儿的 角落 .)

(参见"宝宝专区"。)

" [wɪə(r)] ['seɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] , [naʊ] , " [sed] [kɔ:rˌni:liəs] , [wɪð; wɪθ]
" We're saving everything as close as can be , now , " said Cornelius , with
" 是 保存 一切 作为 关闭 作为 能 是 , 现在 , " 说 科尼利厄斯 , 和
[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:d] .
a decided nod .
一个 决定 点头 .

"我们现在正在尽可能地保存所有东西,"科尼利厄斯说着，坚定地点了点头。

" [dʒæk] [tɜ:rnz] ['evri] ['peni] [twaɪs] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] ['hi:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Jack turns every penny twice over before he'll begin to think of spending it ,
" 杰克 转弯 每一个 一分钱 两次 超过 前 地狱 开始 到 思考 的 开支 它 ,

"杰克会把每一分钱都反复斟酌两遍，才会考虑花钱。"

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [klæps] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæŋk] .
and then he claps it into the bank .
和 然后 他 鼓掌 它 进入 这 银行 .

然后他拍手把钱投进了银行。

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] [wi:; wi] [seɪv] [mɔ:r] , [mɑ:] ? "
What in the world can we save more , ma ? "
什么 在 这 世界 能 我们 节省 更多的 , 玛 ? "

妈，我们还能省多少钱呢?

" [aɪ] [sed] - ['sækrɪfaɪs] , -
" I said ' sacrifice , ' -
" 我 说 - 牺牲 , -

我说的是"牺牲"，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
" replied Mrs . Brimmer , very distinctly .
" 回复 太太 . 布里默 , 非常 明显地 .

"布里默太太非常清晰地回答道。"

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] - [eg] .
" We shall have to draw out some of the nest - egg .
" 我们 将 有 到 画 出去 一些 的 这 巢 - 蛋 .

"我们不得不动用一些积蓄。"

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] [hɑ:rd] ,
This will come hard ,
这 将要 来 难的 ,

这将非常艰难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fʌnd] [ðer; ðər] ,
because all of us have been working diligently to put the little fund there ,
因为 全部 的 我们 有 到过 在职的 勤勉地 到 放 这 小的 基金 那里 ,

因为我们所有人都在努力工作，才把这笔小钱攒了起来。

[ænd; ənd] ['evri] [sent] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
and every cent taken away from it reduces the interest .
和 每一个 中心 已采取 离开 从 它 减少 这 兴趣 .

从中取出的每一分钱都会减少利息。

" [kɔːrˌniːliəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] .
" Cornelius began to look grave at once .
" 科尼利厄斯 开始 到 看 严重 在 一次 .

科尼利厄斯的脸色立刻变得严肃起来。

[reɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] ['dʒæks] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['evri] ['peni] ,
Rail as he might at Jack's regard for every penny ,
轨 作为 他 可能 在 杰克的 看待 为了 每一个 一分钱 ,

尽管他可能对杰克斤斤计较每一分钱的做法感到不满，

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
the accumulation of the deposit in the bank was is dear to the heart of
这 积累 的 这 订金 在 这 银行 曾是 是 亲爱的 到 这 心 的
[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ,
the younger boy ,
这 年轻 男生 ,

小男孩非常珍惜他在银行积累的存款。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'laɪt] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['erənd] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [pæst] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ,
who had no delight so great as an errand that took him past the large ,
WHO 有 不 喜 所以 伟大的 作为 一个 差事 那 采取 他 过去的 这 大的 ,

他最大的乐趣莫过于执行一项能让他经过大城市的差事，

[red] ['bɪldɪŋ] , ['oʊvər] [huːz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːrd] — [bæŋk] .
red building , over whose door was the magical word — Bank .
红色的 建筑 , 超过 谁 门 曾是 这 神奇 单词 — 银行 .

红色建筑，门上赫然写着神奇的字样——银行。

[tuː; tə] [stænd] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌz; wəz]
To stand here a moment and reflect that nearly one hundred dollars was
到 站立 这里 一个 片刻 和 反映 那 几乎 一 百 美元 曾是
[rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['brɪmər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
recorded on the books to the credit of Brimmer Brothers and Company ,
记录 在 这 图书 到 这 信用 的 布里默 兄弟 和 公司 ,

请在此驻足片刻，想想布里默兄弟公司账簿上记录了近一百美元的入账。

[rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] .
repaid for many hours of toil and self - denial .
已偿还 为了 许多 小时 的 辛劳 和 自己 - 拒绝 .

这是对无数个小时辛勤劳动和自我克制的回报。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sloʊli] - [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['mʌni]
Now , if they had a teacher , some of that slowly - accumulated money
现在 , 如果 他们 有 一个 老师 , 一些 的 那 缓慢地 - 积累 钱
[mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] .
must be used .
必须 是 用过的 .

现在，如果他们有老师，就必须动用一些慢慢积累起来的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .
It was to be a sacrifice , as the mother had said .
它 曾是 到 是 一个 牺牲 , 作为 这 母亲 有 说 .

正如母亲所说，这是一种牺牲。

" [bʌt; bət] , " ['mɪsɪz] . - [toʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd]
" But , " Mrs . Brimmer's tone changed to a ringing one of hopefulness and
" 但 , " 太太 . - 语气 已更改 到 一个 铃声 一 的 希望 和
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

"但是，"布里默太太的语气变得洪亮而充满希望和勇气，

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɪn'vestmənt] ['pɑːsəb(ə)l] ;

“	the	money	thus	taken	out	and	used	,	will	be	the	best	investment	possible	;
”	这	钱	因此	已采取	出去	和	用过的	,	将要	是	这	最好的	投资	可能的	;

“这样取出并使用的资金，将是最佳的投资；

['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ten] [pər] [sent] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

better	than	a	ten	per	cent	interest	for	all	of	us	.
更好的	比	一个	十	每	中心	兴趣	为了	全部	的	我们	.

对我们所有人来说，这都比百分之十的利率要好。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ; [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Think	of	it	,	children	;	an	education	for	you	and	for	me	!
思考	的	它	,	孩子们	;	一个	教育	为了	你	和	为了	我	!

孩子们，想想看；这对你我来说都是一种教育！

” [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] ['lɔːŋɪŋ] ,

”	and	for	one	little	moment	,	the	barriers	of	a	pent	-	up	longing	,
”	和	为了	一	小的	片刻	,	这	障碍	的	一个	五角星	-	向上	渴望	,

“而就在那一瞬间，压抑已久的渴望的屏障，

[ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wɜːr; wər] [drɑːpt] .

that	had	possessed	her	heart	for	years	,	were	dropped	.
那	有	拥有	她	心	为了	年	,	是	掉落	.

那些占据她心多年的东西，都被抛弃了。

['dʒeɪmi] .

JAMIE	.
杰米	.

杰米。

([siː] ['beɪbiːz] ['kɔːrnər] .)

(	See	Baby's	Corner	.	)
(	看	婴儿的	角落	.	)

（参见“宝宝专区”。）

“ ['mʌðər] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['tɔməs] [kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	Mother	,	”	they	cried	,	“	let	us	have	Mr	.	Thomas	come	just	as	soon	as
”	母亲	,	”	他们	哭	,	“	让	我们	有	先生	.	托马斯	来	只是	作为	很快	作为

[hiː; hi] [kæn; kən] ! ”

he	can	!	”
他	能	!	”

“妈妈，”他们喊道，“让托马斯先生尽快过来吧！”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [tɪl] ['krɪsməs] [iːv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪmər] .

“	He	can't	come	till	Christmas	Eve	,	”	said	Mrs	.	Brimmer	.
”	他	不能	来	直到	圣诞节	前夕	,	”	说	太太	.	布里默	.

“他要到圣诞夜才能来，”布里默太太说。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [bɪ'gɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ,

“	But	he'll	begin	then	,	and	be	glad	to	,
”	但	地狱	开始	然后	,	和	是	高兴的	到	,

“但他那时就会开始，而且会很乐意这样做，

[fɔːr; fər] ['hiːz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	he's	too	poor	to	go	home	for	a	vacation	.
为了	他是	也	贫穷的	到	去	家	为了	一个	假期	.

因为他太穷了，没钱回家度假。

[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] . ”

So	he	told	me	yesterday	,	when	I	stopped	into	the	District	school	.	”
所以	他	讲述	我	昨天	,	什么时候	我	停止	进入	这	区	学校	.	”

昨天我去区学校的时候，他告诉我的。”

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [went] , , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

“	Is	that	where	you	went	,	Mamsie	,	in	the	afternoon	,
”	是	那	在哪里	你	去	,	妈妈	,	在	这	下午	,

“妈妈，你下午去那儿了吗？”

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] ? ” [æskt] [ˈroʊzi] ,

when	you	put	on	your	Sunday	shawl	and	bonnet	?	”	asked	Rosy	,
什么时候	你	放	在	你的	星期日	披肩	和	引擎盖	?	”	问	红润	,

“你什么时候披上星期天的披肩，戴上帽子呢？”罗西问道。

[huː] [ˈhædnt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [sʌtʃ] [ˌprepəˈreɪʃnz]

who	hadn't	recovered	from	the	astonishment	produced	by	seeing	such	preparations
WHO	之前没有	恢复	从	这	惊讶	生产	经过	看到	这样的	准备工作

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtendɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

made	for	a	visit	about	which	there	was	no	attending	conversation	.
制成	为了	一个	访问	关于	哪个	那里	曾是	不	参加	对话	.

看到为这次来访做了如此周密的准备，而来访期间却没有任何人谈论此事，人们仍然感到十分惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jes] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [æskt] [dʒæk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

“	Yes	,	child	;	I	asked	Jack	about	it	,	first	;	and	then	he	wanted	,
“	是的	,	孩子	;	我	问	杰克	关于	它	,	第一的	;	和	然后	他	通缉	,

“是的，孩子；我先问了杰克；然后他想要，

[ɪf] ['mɪstər] . ['tɔməs] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

if	Mr	.	Thomas	could	do	it	,
如果	先生	.	托马斯	可以	做	它	,

如果托马斯先生能做到，

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn] .

to	have	me	tell	you	and	see	if	you	would	like	to	fall	into	the	plan	.
到	有	我	告诉	你	和	看	如果	你	会	喜欢	到	落下	进入	这	计划	.

让我告诉你，看看你是否愿意接受这个计划。

[ɪf] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [tuː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni]

If	Mr	.	Thomas	couldn't	do	it	,	why	,	then	,	you	two	wouldn't	have	any
如果	先生	.	托马斯	不能	做	它	,	为什么	,	然后	,	你	二	不会	有	任何

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ber] .

disappointment	to	bear	.
失望	到	熊	.

如果托马斯先生做不到，那么你们两个就不会感到失望了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] .

But	he	can	.
但	他	能	.

但他可以。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ! ” [-]

O	,	what	a	Christmas	we	will	have	!	”	[	62	]
哦	,	什么	一个	圣诞节	我们	将要	有	!	”	[	-	]

哦，我们将度过一个多么美好的圣诞节啊！[62]

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

THE	RAILROAD	ON	MT	.
这	铁路	在	公吨	.

山上的铁路

[piː'leɪtəs]

PILATUS
皮拉图斯

皮拉图斯

[ɪf] [ðə; ði]['riːgi] ['reɪlroʊd] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]

IF	the	Rigi	Railroad	is	worthy	of	being	considered	an	extraordinary	and
如果	这	里吉	铁路	是	值得	的	存在	经过考虑的	一个	非凡的	和

['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

wonderful	piece	of	work	,
精彩的	片	的	工作	,

如果瑞吉铁路真的称得上是一项非凡而伟大的工程，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

the	latest	undertaking	of	this	kind	—	the	building	of	the	railroad	on	Mt	.
这	最新的	承诺	的	这	种类	—	这	建筑	的	这	铁路	在	公吨	.

[piː'leɪtəs] — ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Pilatus	—	certainly	ought	to	attract	the	attention	of	engineers	and	of	the
皮拉图斯	—	当然	应该	到	吸引	这	注意力	的	工程师	和	的	这

['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] .

travelling	public	.
旅行	民众	.

这类最新工程——在皮拉图斯山上修建铁路——肯定会引起工程师和旅客的关注。

[ðɪs] [nuː] [roʊd] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ɪts]['oʊldər] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

This	new	road	differs	essentially	from	its	older	rivals	in	the	construction	of	its
这	新的	路	不同	本质上	从	它是	老	竞争对手	在	这	建造	的	它是

['roʊdˌbed] ,

roadbed	,
路基	,

这条新公路与之前的公路最大的区别在于路基的建设方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] .

as	well	as	of	the	rolling	stock	.
作为	出色地	作为	的	这	滚动	库存	.

以及铁路车辆。

[ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ænd; ənd] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [haɪt] (

The	ruggedness	and	steepness	of	the	mountain	,	together	with	its	great	height	(
这	坚固性	和	陡峭度	的	这	山	,	一起	和	它是	伟大的	高度	(

['sɪksti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [fiːt] ,

sixty	-	eight	hundred	and	eighty	-	two	feet	,
六十	-	八	百	和	八十	-	二	脚	,

山体崎岖陡峭，高度也很高（6882英尺），

[ə'genst] ['fɪfti] - [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['riːgi]) ,

against	fifty	-	nine	hundred	and	five	,	in	the	case	of	Rigi	)	,
反对	五十	-	九	百	和	五	,	在	这	案件	的	里吉	)	,

（相比之下，里吉的情况是 5905），

['ɔːfərd] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɑːbstək(ə)lz][ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊdz] ['priːviəsli] [bɪlt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][æn; ən]

offered	much	greater	obstacles	than	the	roads	previously	built	,	and	required	an
提供	很多	更大的	障碍	比	这	道路	之前	建造	,	和	必需的	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] .

entirely	different	system	.
完全	不同的	系统	.

与之前修建的道路相比，这带来了更大的障碍，需要一套完全不同的系统。

[ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][set][fɔːr; fər] [ɪt'self] [sʌm; səm] [nuː] [tæsk] ,

The	restless	spirit	of	man	is	always	glad	to	set	for	itself	some	new	task	,
这	不安	精神	的	男人	是	总是	高兴的	到	放	为了	本身	一些	新的	任务	,

人类不安分的灵魂总是乐于给自己设定新的目标。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [huː] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	consequently	men	were	found	who	,	equipped	with	the	necessary	capital	,
和	最后	男人	是	成立	WHO	,	配备	和	这	必要的	首都	,

因此，人们找到了一些拥有必要资金的人，

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

were	willing	and	able	to	carry	out	this	tremendous	undertaking	.
是	愿意的	和	有能力的	到	携带	出去	这	巨大的	承诺	.

我们愿意并且能够完成这项艰巨的任务。

[wen] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

When	a	portion	of	the	road	had	been	completed	,
什么时候	一个	部分	的	这	路	有	到过	完全的	,

当道路的一部分建成后，

[ɔːl] [fɪr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

all	fear	in	regard	to	strength	and	safety	were	removed	,	for	it	was
全部	害怕	在	看待	到	力量	和	安全	是	已移除	,	为了	它	曾是

['θɜːrəli] ['testɪd] ['evri] [deɪ] ,

thoroughly	tested	every	day	,
彻底	测试	每一个	天	,

所有关于强度和安全性的担忧都消除了，因为它每天都经过彻底的测试。

[ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['goʊɪŋ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	locomotives	going	as	often	as	it	was	necessary	to	that	part	of	the
这	机车	去	作为	经常	作为	它	曾是	必要的	到	那	部分	的	这

[roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

road	on	which	they	were	at	work	,
路	在	哪个	他们	是	在	工作	,

机车会根据需要频繁往返于它们所负责的路段。

['kæriɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['twenti] - [tuː]

carrying	materials	of	all	kinds	,	weighing	from	twenty	thousand	to	twenty	-	two
携带	材料	的	全部	种类	,	称重	从	二十	千	到	二十	-	二

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

运输各种材料，重量从两万磅到两万两千磅不等。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz]

The	southeastern	side	of	the	mountain	was	chosen	for	the	road	,	which	begins
这	东南部	边	的	这	山	曾是	选定	为了	这	路	,	哪个	开始

[æt; ət] - - [stæd] ,

at	Alpnach	-	Stad	,
在	-	-	斯塔德	,

道路选址在山脉的东南侧，起点位于阿尔普纳赫城。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hoʊ'tel][piː'leɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][hoʊ'tel] ([wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

between	the	Hotel	Pilatus	and	the	Eagle	Hotel	(	one	thousand	four	hundred	and
之间	这	酒店	皮拉图斯	和	这	鹰	酒店	(	一	千	四	百	和

['fɔːrti] - [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]) .

forty	-	eight	feet	above	the	level	of	the	sea	)	.
四十	-	八	脚	多于	这	等级	的	这	海	)	.

位于皮拉图斯酒店和鹰酒店之间（海拔 1448 英尺）。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] - ,

From	there	it	climbs	in	a	northerly	direction	to	the	Aemsigenalp	,
从	那里	它	攀登	在	一个	北风	方向	到	这	-	,

从那里开始，它向北攀升至埃姆斯根阿尔卑山。

[ðen] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] - (['fɪfti] - [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

then	westward	to	the	Mattalp	(	fifty	-	three	hundred	and	fifteen	feet	above	the
然后	向西	到	这	-	(	五十	-	三	百	和	十五	脚	多于	这

[siː]) ,

sea	)	,
海	)	,

然后向西到达马塔尔普（海拔5315英尺），

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['waɪndɪŋ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['belˌvju] [ɑːn] [maʊnt]

and	after	much	winding	reaches	the	plateau	of	the	Hotel	Bellevue	on	Mount
和	后	很多	绕线	到达	这	高原	的	这	酒店	贝尔维尤	在	山

[piː'leɪtəs] (['sɪksti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]) .

Pilatus	(	sixty	-	eight	hundred	and	eleven	feet	above	the	sea	)	.
皮拉图斯	(	六十	-	八	百	和	十一	脚	多于	这	海	)	.

经过漫长的蜿蜒，最终到达皮拉图斯山上的贝尔维尤酒店高原（海拔 6811 英尺）。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

The	road	is	about	two	and	three	quarters	miles	long	,
这	路	是	关于	二	和	三	四分之一	英里	长的	,

这条路大约长两又四分之三英里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [haɪt] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

and	the	total	height	climbed	from	the	shore	of	Alpnacht	Bay	to	the	Hotel
和	这	全部的	高度	攀登	从	这	支撑	的	-	湾	到	这	酒店

['belˌvju] [ɪz] ['fɪfti] - [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] .

Bellevue	is	fifty	-	three	hundred	and	sixty	feet	.
贝尔维尤	是	五十	-	三	百	和	六十	脚	.

从阿尔普纳赫特湾岸边到贝尔维尤酒店的总爬升高度为 5360 英尺。

[ðə; ði] [greɪd] [ɪz][frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]['fɔːrti] - [eɪt] [pər] [sent] . , [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [ɪk'siːdɪd]

The	grade	is	from	eighteen	to	forty	-	eight	per	cent	.	,	which	is	scarcely	exceeded
这	年级	是	从	十八	到	四十	-	八	每	中心	.	,	哪个	是	几乎	超出

[baɪ] ['eni] [roʊp] [roʊd] .

by	any	rope	road	.
经过	任何	绳索	路	.

坡度为 18% 至 48%，几乎没有其他索道能超过这个坡度。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [æt; ət] [ælp] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

In	the	middle	of	the	line	,	at	Alp	Aemsigen	,	there	is	a	switch	.
在	这	中间	的	这	线	,	在	阿尔卑斯山	-	,	那里	是	一个	转变	.

在线路中间，阿尔卑斯山艾姆西根，有一个道岔。

['sev(ə)nti] - [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [roʊd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

Seventy	-	two	hundred	and	sixty	-	seven	feet	of	the	entire	road	consists	of
七十	-	二	百	和	六十	-	七	脚	的	这	全部的	路	由	的

[streɪt] ['stretʃɪz] ,

straight	stretches	,
直的	伸展	,

整条道路共有7267英尺是直线段，

['kɜːvz] [wɪð; wɪθ]['reɪdiaɪ][ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [fiːt] [tuː; tə] [θriː]

curves	with	radii	of	from	two	hundred	and	sixty	-	two	feet	to	three
曲线	和	半径	的	从	二	百	和	六十	-	二	脚	到	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] ,

hundred	and	twenty	-	eight	feet	,
百	和	二十	-	八	脚	,

半径为 262 英尺至 328 英尺的曲线，

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

constituting	the	remainder	.
构成	这	余	.

构成剩余部分。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]['vaɪədʌkt] , [θriː] [ʃɔːrt] ['tʌnlz] [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [wʌn] .

The	road	includes	a	viaduct	,	three	short	tunnels	and	one	long	one	.
这	路	包括	一个	高架桥	,	三	短的	隧道	和	一	长的	一	.

这条公路包括一座高架桥、三条短隧道和一条长隧道。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ɪz] [tuː] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

The	width	of	the	track	is	two	feet	seven	inches	.
这	宽度	的	这	追踪	是	二	脚	七	英寸	.

轨道宽度为两英尺七英寸。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [luːs]

The	foundation	consists	of	a	wall	covered	with	plates	of	granite	and	loose
这	基础	由	的	一个	墙	涵盖	和	盘子	的	花岗岩	和	松动的

[mə'tɪrɪəl] ,

material	,
材料	,

地基由一堵墙构成，墙上覆盖着花岗岩板和松散的材料。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ɪz]['fɜːrmli] ['æŋkər] .

and	on	this	the	superstructure	is	firmly	anchored	.
和	在	这	这	上层建筑	是	牢牢	锚定	.

而上层建筑就牢固地锚定在这块基座上。

[ðə; ði] [tuːθ] - [bɑːr] — [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmwʌt] ['haɪər]

The	tooth	-	bar	—	which	is	placed	midway	between	the	rails	and	is	somewhat	higher
这	齿	-	酒吧	—	哪个	是	放置	中途	之间	这	铁轨	和	是	有些	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] — [kən'sɪsts] [ʌv; əv][sɔːft] [stiːl] ,

than	the	latter	—	consists	of	soft	steel	,
比	这	后者	—	由	的	柔软的	钢	,

齿条位于两根钢轨中间，比钢轨略高，由软钢制成。

[ænd; ənd][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['vɜːrtɪk(ə)l] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɪld] [aʊt]

and	is	provided	with	a	double	row	of	vertical	teeth	,	which	are	milled	out
和	是	假如	和	一个	双倍的	排	的	垂直的	牙齿	,	哪个	是	磨碎	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

of	the	bar	.
的	这	酒吧	.

它带有两排垂直齿，这些齿是从棒材上铣削出来的。

[ðə; ði] [kɑːgd] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][tuːθˌtuːðd][bɑːr] ,

The	cogged	wheels	on	the	cars	,	which	engage	the	toothed	bar	,
这	齿轮	车轮	在	这	汽车	,	哪个	从事	这	有齿的	酒吧	,

汽车上的齿轮与齿条啮合，

[ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [perz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

are	arranged	in	pairs	at	the	right	and	left	of	the	same	.
是	安排	在	对	在	这	正确的	和	左边	的	这	相同的	.

成对地排列在同一物体的左右两侧。

[ðə; ði]['ækslz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːgwiːl] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	axles	of	these	cogwheels	are	not	horizontal	with	the	level	of	the	road	,
这	车轴	的	这些	齿轮	是	不是	水平的	和	这	等级	的	这	路	,

这些齿轮的轴与路面不水平，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['riːgi] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

as	in	the	Rigi	system	,	but	perpendicular	to	the	same	,
作为	在	这	里吉	系统	,	但	垂直	到	这	相同的	,

与 Rigi 系统类似，但垂直于该系统。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːgwiːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'pleɪst] .

this	arrangement	making	it	impossible	for	the	cogwheels	to	become	displaced	.
这	安排	制作	它	不可能的	为了	这	齿轮	到	变得	流离失所	.

这种设计使得齿轮不可能发生移位。

[ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd] [kɑːrz] [fɔːrm] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['rʌnɪŋ] ['ækslz] [ænd; ənd] [fɔːr]

The	locomotives	and	cars	form	a	train	with	two	running	axles	and	four
这	机车	和	汽车	形式	一个	火车	和	二	跑步	车轴	和	四

['kɑːgwiːl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tuːθtuːðd] [bɑːr] .

cogwheels	engaging	the	toothed	bar	.
齿轮	引人入胜	这	有齿的	酒吧	.

机车和车厢组成一列火车，有两条运行轴和四个齿轮与齿条啮合。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [ɑːr; ər] [bɪ'haɪnd] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kɑːrz] , [wɪtʃ] ['lætər] [ə'kɑːmədeɪt]

The	boiler	and	engine	are	behind	or	below	the	cars	,	which	latter	accommodate
这	锅炉	和	引擎	是	在后面	或者	以下	这	汽车	,	哪个	后者	容纳

['θɜːrti] - [tuː] ['pæsndʒɚ] .

thirty	-	two	passengers	.
三十	-	二	乘客	.

锅炉和发动机位于车厢后面或下方，车厢可容纳 32 名乘客。

[breɪks] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgwiːl] ,

Brakes	can	be	applied	to	all	of	the	cogwheels	,
刹车	能	是	应用	到	全部	的	这	齿轮	,

可以对所有齿轮施加刹车。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [klæmps] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rʌnɪŋ] - ['æks(ə)l] ,

and	besides	this	there	are	two	clamps	at	the	upper	running	-	axle	,
和	除了	这	那里	是	二	夹具	在	这	上	跑步	-	轴	,

除此之外，上部运行轴上还有两个夹具。

[wɪtʃ] [klʌtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] , [ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [baɪ]

which	clutch	the	head	of	the	rail	,	thus	preventing	the	upsetting	of	the	cars	by
哪个	离合器	这	头	的	这	轨	,	因此	预防	这	镦	的	这	汽车	经过

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

它们紧紧抓住铁轨的顶部，从而防止车厢被风吹翻。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [kɑːrz] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	weight	of	the	loaded	cars	is	about	twenty	-	one	thousand	pounds	,
这	重量	的	这	已加载	汽车	是	关于	二十	-	一	千	磅	,

满载的汽车重量约为两万一千磅。

[ænd; ənd] [wʌn] [trɪp] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'baʊt] ['eɪti] ['mɪnɪts] .

and	one	trip	up	or	down	can	be	made	in	about	eighty	minutes	.
和	一	旅行	向上	或者	向下	能	是	制成	在	关于	八十	分钟	.

往返一次大约需要八十分钟。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː'leɪtəs] [roʊd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] ['lɑːkɚ] ,

The	idea	of	the	Pilatus	road	originated	with	Edward	Locher	,
这	主意	的	这	皮拉图斯	路	起源于	和	爱德华	洛赫	,

皮拉图斯山路的构想最初是由爱德华·洛克提出的。

['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ðə; ði] [roʊd] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .

under	whose	supervision	and	control	the	road	has	been	built	.
在下面	谁	监督	和	控制	这	路	有	到过	建造	.

这条道路是在他的监督和管理下修建的。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hɑːs] . — [ɪləstrɚːt] ['zaɪtəŋ] .

The	engine	was	invented	by	Mechanical	Engineer	Haas	.	—	Illustrirte	Zeitung	.
这	引擎	曾是	发明	经过	机械的	工程师	哈斯	.	—	插图	报	.

该发动机是由机械工程师哈斯发明的。——《画报》

['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Recent	discoveries	have	settled	the	vexed	question	of	the	former	existence	of
最近的	发现	有	定居	这	烦恼	问题	的	这	以前的	存在	的

['laɪənz][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

lions	in	Australia	.
狮子	在	澳大利亚	.

最近的发现解决了澳大利亚曾经是否存在狮子这一令人困扰的问题。

[boʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welɪŋtən] [keivz] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [prə'fesər]

Bones	from	the	Wellington	Caves	,	New	South	Wales	,	are	regarded	by	Professor
骨头	从	这	惠灵顿	洞穴	,	新的	南	威尔士	,	是	认为	经过	教授

['əuin] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

Owen	of	the	British	Museum	,
欧文	的	这	英国	博物馆	,

来自新南威尔士州惠灵顿洞穴的骨骼被大英博物馆的欧文教授视为珍品。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːr'suːpiəl][ɔːr] [paʊtʃ] - ['berɪŋ] ['laɪən] ,

as	being	those	of	a	marsupial	or	pouch	-	bearing	lion	,
作为	存在	那些	的	一个	有袋动物	或者	小袋	-	轴承	狮子	,

如同有袋动物或有育儿袋的狮子一样，

['fʊli] ['iːkwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['æfrɪkən] ['spiːʃiːz] .

fully	equal	in	size	to	the	existing	African	species	.
完全	平等的	在	尺寸	到	这	现存的	非洲	物种	.

体型与现存的非洲物种完全相同。

[ðiːz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæz'menɪənjən]['taɪgər]

These	remains	were	found	in	connection	with	those	of	the	Tasmanian	Tiger
这些	遗迹	是	成立	在	联系	和	那些	的	这	塔斯马尼亚	老虎

[ænd; ənd][tæz'menɪənjən]['dev(ə)l] .

and	Tasmanian	Devil	.
和	塔斯马尼亚	魔鬼	.

这些遗骸是在与塔斯马尼亚虎和塔斯马尼亚恶魔的遗骸一起发现的。

[kwaɪt] ['kjʊriəsli] ,

Quite	curiously	,
相当	奇怪的是	,

非常奇怪的是，

[prə'fesər] ['əuin] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] [ɜːr'bɪvərəs]

Professor	Owen	many	years	ago	expressed	the	conviction	that	certain	ancient	herbivorous
教授	欧文	许多	年	前	表达	这	定罪	那	肯定	古老的	草食性

['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt] [reɪs]

animals	of	Australia	must	have	been	kept	in	check	by	a	co	-	existent	race
动物	的	澳大利亚	必须	有	到过	保留	在	查看	经过	一个	合作	-	存在的	种族

[ʌv; əv]['laɪənz] . — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . [-]

of	lions	.	—	Selected	.	[	63	]
的	狮子	.	—	已选	.	[	-	]

欧文教授多年前就表达了这样的信念：澳大利亚某些古代食草动物一定受到了与之共存的狮子种群的制约。——摘录。[63]

['vælju:] [ʌv; əv] ['ærəbɪk] ['nuːmɜ-əlz] .

VALUE	OF	ARABIC	NUMERALS	.
价值	的	阿拉伯	数字	.

阿拉伯数字的价值。

[fjuː] ['piːp(ə)l] , ['prɑːbəbli] ,

FEW	people	,	probably	,
很少	人们	,	大概	,

可能只有少数人。

[hæv; həv] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'rɪθmətɪk] [wʊd] [biː; bi]

have	any	adequate	idea	of	the	great	difficulties	in	which	arithmetic	would	be
有	任何	足够的	主意	的	这	伟大的	困难	在	哪个	算术	会	是

[ɪn'vɑːlvd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] .

involved	were	it	not	for	the	happy	invention	of	the	Arabic	numerals	.
涉及	是	它	不是	为了	这	快乐的	发明	的	这	阿拉伯	数字	.

如果没有阿拉伯数字的发明，算术将会面临多么巨大的困难，这一点你完全可以想象。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [pʊt]['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] .

Here	is	a	very	simple	little	sum	in	addition	put	Roman	fashion	.
这里	是	一个	非常	简单的	小的	和	在	添加	放	罗马	时尚	.

这里还有一个非常简单的小公式，加上罗马风格。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] “ [ə; eɪ][naɪs] [ə'mjuːzmənt] , ” [æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['pɑːpə]['ɔːlweɪz] [telz]

The	reader	will	find	it	“	a	nice	amusement	,	”	as	the	model	papa	always	tells
这	读者	将要	寻找	它	“	一个	好的	娱乐	,	”	作为	这	模型	爸爸	总是	讲述

[hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ,

his	daughters	,
他的	女儿们	,

正如这位模范爸爸总是告诉他的女儿们的那样，读者会觉得这是“一种不错的消遣”。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['ærəbɪk] [noʊ'teɪʃn] :

to	work	it	out	as	it	stands	without	having	recourse	to	Arabic	notation	:
到	工作	它	出去	作为	它	站立	没有	拥有	追索权	到	阿拉伯	符号	:

不用阿拉伯数字，直接计算出它的形式：

-

MDCXLVIII

-

MDCXLVIII

-

MCCXLV

-

MCCXLV

-

DCCXXXIX

-

DCCXXXIX

-

MDCCCLXXXIV

-

1984年

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] [riːtʃ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

None	of	these	figures	reach	two	thousand	,
没有任何	的	这些	数据	抵达	二	千	,

这些数字没有一个达到两千。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk][tuː; tə][sʌm; səm][ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æbəkəs] !

and	yet	what	a	hopeless	task	to	sum	them	up	without	an	abacus	!
和	然而	什么	一个	绝望	任务	到	和	他们	向上	没有	一个	算盘	!

然而，如果没有算盘，要把它们加起来，那该是多么徒劳无功的任务啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .

But	that	is	,	indeed	,	a	small	matter	.
但	那	是	,	的确	,	一个	小的	事情	.

但这的确是一件小事。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['betər] [tests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [wɪ'ðaʊt] ['ærəbɪk] [noʊ'teɪʃn] :

Here	are	two	better	tests	of	the	impossibility	of	arithmetic	without	Arabic	notation	:
这里	是	二	更好的	测试	的	这	不可能	的	算术	没有	阿拉伯	符号	:

以下两个例子更好地证明了不使用阿拉伯数字进行算术运算是不可能的：

['mʌltɪplaɪ] ([ɔːl] [ɪn] ['roʊmən] ['fɪgjərz]) - [baɪ] - , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] - [baɪ]

Multiply	(	all	in	Roman	figures	)	MDCCXLIV	by	DCLXXXIV	,	and	divide	MCCXLIII	by
乘	(	全部	在	罗马	数据	)	-	经过	-	,	和	划分	-	经过

[ˌɛksˌɛl'viː] .

XLV	.
xlv	.

将 MDCCXLIV 乘以 DCLXXXIV（全部用罗马数字表示），然后除以 MCCXLIII 除以 XLV。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [sʌmz] ,

Nothing	could	be	simpler	than	these	two	sums	,
没有什么	可以	是	更简单	比	这些	二	总和	,

没有什么比这两个算式更简单的了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk]

and	yet	it	requires	considerable	intellect	and	very	close	attention	to	work
和	然而	它	需要	大量	智力	和	非常	关闭	注意力	到	工作

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊmən] ['sɪmblz] . — ['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn] .

them	out	on	paper	with	the	Roman	symbols	.	—	Cornhill	Magazine	.
他们	出去	在	纸	和	这	罗马	符号	.	—	康希尔	杂志	.

然而，要用罗马符号在纸上把它们算出来，需要相当的智力和非常细致的注意力。——康希尔杂志

['beɪbiːz] ['kɔːrnər] .

BABY'S	CORNER	.
婴儿的	角落	.

宝宝乐园。

['dʒoʊi] [ænd; ənd] ['dʒeɪmi] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

JOEY	and	Jamie	are	two	little	bits	of	boys	.
乔伊	和	杰米	是	二	小的	比特	的	男孩们	.

乔伊和杰米是两个小小男孩。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] .

They	live	in	a	nice	house	and	play	under	a	big	tree	.
他们	居住	在	一个	好的	房子	和	玩	在下面	一个	大的	树	.

他们住在一栋漂亮的房子里，在一棵大树下玩耍。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

One	little	boy	is	just	as	old	as	the	other	little	boy	.
一	小的	男生	是	只是	作为	老的	作为	这	其他	小的	男生	.

两个小男孩的年龄一样大。

[wen] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['dʒoʊi] [ɪz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒeɪmi] .

When	they	stand	up	to	see	how	high	they	are	,	Joey	is	no	bigger	than	Jamie	.
什么时候	他们	站立	向上	到	看	如何	高的	他们	是	,	乔伊	是	不	大	比	杰米	.

当他们站起来查看自己有多高时，乔伊发现自己并不比杰米高。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [twɪnz] .

They	are	twins	.
他们	是	双胞胎	.

他们是双胞胎。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz] ['piːz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːd] .

They	look	as	much	alike	as	peas	in	a	pod	.
他们	看	作为	很多	同样	作为	豌豆	在	一个	荚	.

它们看起来就像豌豆荚里的豌豆一样相似。

['oʊnli]['dʒoʊi][hæz; həz][bɪg] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒeɪmi][hæz; həz] [bluː] [wʌnz] .

Only	Joey	has	big	black	eyes	and	Jamie	has	blue	ones	.
仅有的	乔伊	有	大的	黑色的	眼睛	和	杰米	有	蓝色的	一个	.

只有乔伊有一双乌黑的大眼睛，杰米有一双蓝色的眼睛。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ['pleɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] .

They	have	good	times	playing	when	they	are	good	.
他们	有	好的	时代	玩耍	什么时候	他们	是	好的	.

他们状态好的时候踢球很开心。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] .

Sometimes	they	are	naughty	.
有时	他们	是	淘气	.

他们有时很淘气。

['dʒoʊi][ɪz] ['nɔːti] [moʊst] .

Joey	is	naughty	most	.
乔伊	是	淘气	最多	.

乔伊最淘气。

[wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] .

One	day	last	summer	they	were	playing	by	the	little	brook	where	the	flowers	grow	.
一	天	最后的	夏天	他们	是	玩耍	经过	这	小的	溪	在哪里	这	花朵	生长	.

去年夏天的一天，他们在长满鲜花的小溪边玩耍。

[ðə; ði]['wɔːtər] [sed] “ ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

The	water	said	“	tinkle	,	tinkle	,	tinkle	,	”	as	it	ran	over	the	stones	.
这	水	说	“	小便	,	小便	,	小便	,	”	作为	它	跑	超过	这	石头	.

水流过石头时，发出“叮叮当当”的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

They	were	happy	for	a	little	while	.
他们	是	快乐的	为了	一个	小的	尽管	.

他们短暂地快乐了一段时间。

[ðeɪ] [pɪkt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər][fæt][hændz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .

They	picked	flowers	and	put	their	fat	hands	in	the	cool	water	.
他们	挑选	花朵	和	放	他们的	胖的	双手	在	这	凉爽的	水	.

他们采摘鲜花，把肥厚的手伸进清凉的水中。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['dʒoʊi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] .

But	at	last	Joey	began	to	pick	up	stones	and	throw	them	.
但	在	最后的	乔伊	开始	到	挑选	向上	石头	和	扔	他们	.

但最后乔伊开始捡起石头扔出去。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊn] [hɪt]['dʒeɪmiːz] [bluː] [aɪ] .

One	little	white	stone	hit	Jamie's	blue	eye	.
一	小的	白色的	石头	打	杰米的	蓝色的	眼睛	.

一颗小白石击中了杰米的蓝眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

It	hurt	him	.
它	伤害	他	.

这让他很伤心。

[hiː; hi] [kraɪd] .

He	cried	.
他	哭	.

他哭了。

['mæmə] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Mamma	came	and	took	him	on	her	lap	and	kissed	his	eye	.
妈妈	来了	和	采取	他	在	她	膝	和	亲吻	他的	眼睛	.

妈妈走过来，把他抱到腿上，亲吻了他的眼睛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['betər] .
Then it felt better .
然后 它 毛毡 更好的 .

之后感觉好多了。

['dʒoʊi] [sæt] [ɪn] ['mɑːməz] [læp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bɪg] [red] ['tʃeriːz] .
Joey sat in mamma's lap a long time and ate some big red cherries .
乔伊 卫星 在 妈妈的 膝 一个 长的 时间 和 吃 一些 大的 红色的 樱桃 .

乔伊在妈妈腿上坐了很久，吃了一些又大又红的樱桃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] .
They were sweet and good .
他们 是 甜的 和 好的 .

它们很甜很好吃。

[sʌm; səm] [bɪg] [red] ['tʃeriːz] .
SOME BIG RED CHERRIES .
一些 大的 红色的 樱桃 .

一些又大又红的樱桃。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [pʊr] ['nɔːti] ['dʒoʊi] .
Mamma was sorry that she had to punish poor naughty Joey .
妈妈 曾是 对不起 那 她 有 到 惩治 贫穷的 淘气 乔伊 .

妈妈很抱歉不得不惩罚可怜的淘气小乔伊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃer] .
He had to be tied up in his little chair .
他 有 到 是 系 向上 在 他的 小的 椅子 .

他必须被绑在小椅子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃeriːz] .
He had no cherries .
他 有 不 樱桃 .

他没有樱桃。

[hiː; hi] [kraɪd] ['veri] [hɑːrd] .
He cried very hard .
他 哭 非常 难的 .

他哭得很厉害。

['dʒoʊi] [wɪl] [θroʊ] [noʊ] [mɔːr] [stoʊnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Joey will throw no more stones at his little brother .
乔伊 将要 扔 不 更多的 石头 在 他的 小的 兄弟 .

乔伊不会再向他的弟弟扔石头了。

['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] . [-]
Mrs . C . M . Livingston . [64]
太太 . C . M . 利文斯顿 . [-]

CM 利文斯顿夫人。[64]

[dɪs'tribjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] . [-]
DISTRIBUTING THE CHRISTMAS PRESENTS . [65]
分发 这 圣诞节 礼物 . [-]

分发圣诞礼物。[65]

['vaːljəm] - , ['nʌmbər] [naɪn] .
Volume 15 , Number 9 .
体积 - , 数字 9 .

第15卷，第9期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] [dɪ'sembər] - , - .
Copyright , 1887 , by D . Lothrop Company December 31 , 1887 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 公司 十二月 - , - .

版权所有，1887 年，D. Lothrop 公司，1887 年 12 月 31 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	PANSY	.
这	三色堇	.

三色堇。

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] . — ([siː] ['loʊtəs] ['liliz] .) [-]

IMAGE	OF	BUDDHA	.	—	(	See	Lotus	Lilies	.	)	[	66	]
图像	的	佛	.	—	(	看	莲花	百合花	.	)	[	-	]

佛像。（参见莲花。）[66]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˌθaɪə'taɪrə] .

A	BOY	FROM	THYATIRA	.
一个	男生	从	提亚提拉	.

来自推雅推喇的男孩。

[twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [stʊd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

TWELVE	years	ago	a	little	boy	,	only	thirteen	years	old	,	stood	bidding	his	mother
十二	年	前	一个	小的	男生	,	仅有的	十三	年	老的	,	站立	投标	他的	母亲

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

十二年前，一个只有十三岁的小男孩站在那里向他的母亲道别。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]

He	was	going	a	long	journey	with	strangers	across	the	ocean	,	to	stay	a
他	曾是	去	一个	长的	旅行	和	陌生人	穿过	这	海洋	,	到	停留	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

good	many	years	.
好的	许多	年	.

他将与一群陌生人一起远渡重洋，在那里待上很多年。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər]

He	didn't	know	how	long	it	would	be	before	he	should	see	his	dear	father
他	没有	知道	如何	长的	它	会	是	前	他	应该	看	他的	亲爱的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'gen] .

and	mother	again	.
和	母亲	再次	.

他不知道还要多久才能再次见到他亲爱的父母。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ,

He	had	very	black	eyes	and	hair	,	and	beautiful	white	teeth	,
他	有	非常	黑色的	眼睛	和	头发	,	和	美丽的	白色的	牙齿	,

他有一双乌黑的眼睛和头发，还有一口洁白漂亮的牙齿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] [jɔːrz] [wen] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

and	his	skin	was	somewhat	darker	than	yours	when	you've	been	playing
和	他的	皮肤	曾是	有些	较暗	比	你的	什么时候	你已经	到过	玩耍

[ˌber'hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

bareheaded	in	the	sun	.
免冠	在	这	太阳	.

当你在阳光下光着头玩耍时，他的皮肤比你的要黑一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] [bɔɪ] , [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn] ['tɜːrki] ,

For	the	rest	,	he	was	a	little	Armenian	boy	,	born	and	reared	in	Turkey	,
为了	这	休息	,	他	曾是	一个	小的	亚美尼亚	男生	,	出生	和	饲养	在	火鸡	,

至于其他方面，他只是一个在土耳其出生长大的亚美尼亚小男孩。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] ['læŋgwɪdʒ] .

and	speaking	the	Armenian	language	.
和	请讲	这	亚美尼亚	语言	.

并且会说亚美尼亚语。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['priːtʃər] [ɪn][ˌθaɪə'taɪrə] .

His	father	was	a	native	preacher	in	Thyatira	.
他的	父亲	曾是	一个	本国的	牧师	在	推雅推喇	.

他的父亲是推雅推喇的一位本地传教士。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi]

And	now	this	boy	was	to	take	a	long	,	long	journey	to	America	to	be
和	现在	这	男生	曾是	到	拿	一个	长的	,	长的	旅行	到	美国	到	是

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

现在，这个男孩即将踏上前往美国接受教育的漫长旅程。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːzəs] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

so	that	he	might	come	back	to	work	for	the	Jesus	whom	he	loved	so	much	.
所以	那	他	可能	来	后退	到	工作	为了	这	耶稣	谁	他	喜爱	所以	很多	.

这样他就可以回来为他深爱的耶稣工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

It	was	very	hard	to	say	good	-	by	for	so	long	a	time	,
它	曾是	非常	难的	到	说	好的	-	经过	为了	所以	长的	一个	时间	,

离别这么久，真的很难说再见。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

but	at	last	it	was	over	,
但	在	最后的	它	曾是	超过	,

但最终一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

and	the	boy	went	down	to	the	great	ship	that	was	to	carry	him	over
和	这	男生	去	向下	到	这	伟大的	船	那	曾是	到	携带	他	超过

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

于是，男孩走上了那艘将要载他渡过大洋的大船。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [raɪz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]

trying	to	choke	back	the	tears	that	would	rise	when	he	thought	of	his	home
尝试	到	呛	后退	这	眼泪	那	会	上升	什么时候	他	想法	的	他的	家

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	father	and	mother	and	playmates	,
和	父亲	和	母亲	和	玩伴	,

他努力克制住想要流下的眼泪，每当想起家乡、父亲、母亲和玩伴，眼泪就会涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	the	missionaries	whom	he	loved	so	much	.
和	这	传教士	谁	他	喜爱	所以	很多	.

还有他深爱的那些传教士们。

[soʊ][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

So	he	knelt	down	by	his	little	bed	in	the	ship	,
所以	他	跪下	向下	经过	他的	小的	床	在	这	船	,

于是他跪在船上的小床边，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [dɪr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	begged	the	dear	Heavenly	Father	to	go	with	him	.
和	乞求	这	亲爱的	天上	父亲	到	去	和	他	.

他恳求亲爱的天父与他同行。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] [vɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] : “ [fɪr] [ðaʊ] [nɑːt] ,

Then	there	came	a	sweet	verse	to	him	to	cheer	him	:	“	Fear	thou	not	,
然后	那里	来了	一个	甜的	诗	到	他	到	欢呼	他	:	“	害怕	你	不是	,

然后，一首甜美的诗句安慰他：“不要害怕，

['niːðər] [biː; bi] [ðaʊ] [dɪs'meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðaʊ]

neither	be	thou	dismayed	,	for	the	Lord	thy	God	is	with	thee	,	whithersoever	thou
两者都不	是	你	沮丧	,	为了	这	主	你的	上帝	是	和	你	,	无论去往何处	你

['^əjist] .

goest	.
去	.

你不要惊惶，因为无论你往哪里去，耶和华你的神都与你同在。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]

"	He	was	very	much	bewildered	when	he	landed	in	this	country	,	at	all	the
"	他	曾是	非常	很多	困惑	什么时候	他	登陆	在	这	国家	,	在	全部	这

['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːri] ,

bustle	and	hurry	,
忙碌	和	匆忙	,

“他刚到这个国家时，对这里的喧嚣和匆忙感到非常困惑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	strange	language	.
和	这	奇怪的	语言	.

还有那奇怪的语言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [skuːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

He	was	put	immediately	into	school	,	and	went	to	work	at	the	English
他	曾是	放	立即地	进入	学校	,	和	去	到	工作	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他立即被送去上学，并开始学习英语。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] ?

“	Did	you	find	it	hard	?
“	做过	你	寻找	它	难的	?

你觉得难吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] .

"	I	asked	him	,	not	long	since	.
"	我	问	他	,	不是	长的	自从	.

“不久前我问过他。”

“ [hɑːrd] !

“	Hard	!
“	难的	!

“难的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

I	should	think	I	did	,	"	he	answered	.
我	应该	思考	我	做过	,	"	他	回答	.

“我想我做到了，”他回答道。

“ [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [soʊ] [kwɪr] !

“	Your	language	is	so	queer	!
“	你的	语言	是	所以	酷儿	!

“你的语言真奇怪！”

[siː] [ðæt] [hɔːrs] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

See	that	horse	tied	to	a	tree	.
看	那	马	系	到	一个	树	.

你看，那匹马拴在树上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [fæst] .

It	is	'	fast	.
它	是	-	快速地	.

它“很快”。

- [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] - [fæst] .

'	And	yet	if	he	is	running	at	full	speed	you	call	him	'	fast	.
-	和	然而	如果	他	是	跑步	在	满的	速度	你	称呼	他	-	快速地	.

然而，如果他全速奔跑，你却称他“快”。

- [ðæt] ['wɪndoʊ] [ɪz] [lɔkt] .

'	That	window	is	locked	.
-	那	窗户	是	已锁定	.

那扇窗户锁上了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fæst] , - [bʌt; bət][soʊ][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['smoʊks] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,

You	say	it	is	'	fast	,	'	but	so	is	the	young	man	that	smokes	and	drinks	,
你	说	它	是	-	快速地	,	-	但	所以	是	这	年轻的	男人	那	烟雾	和	饮料	,

你说它“快”，但抽烟喝酒的年轻人也很快啊。

[ænd; ənd] [werz] ['flæʃi] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [keɪn] .

and	wears	flashy	neckties	and	carries	a	cane	.
和	穿着	华丽的	领带	和	携带	一个	甘蔗	.

他戴着花哨的领带，拄着拐杖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] .

It	was	a	great	puzzle	to	me	at	first	.
它	曾是	一个	伟大的	谜	到	我	在	第一的	.

起初这对我来说是个很大的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [twelv] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	taken	me	all	these	twelve	years	to	learn	it	.
它	有	已采取	我	全部	这些	十二	年	到	学习	它	.

我花了整整十二年才学会它。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlər] .

”	The	boy	has	worked	hard	,	and	is	a	fine	scholar	.
”	这	男生	有	工作	难的	,	和	是	一个	美好的	学者	.

“这孩子学习很努力，是个优秀的学生。”

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['smə:nə]

Five	years	ago	he	went	back	to	his	own	country	and	spent	a	year	in	Smyrna
五	年	前	他	去	后退	到	他的	自己的	国家	和	花费	一个	年	在	士麦那

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] ,

among	the	Greeks	,
之中	这	希腊人	,

五年前他回到自己的国家，在士麦那与希腊人一起生活了一年。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

and	now	if	you	chance	to	have	the	pleasure	of	spending	an	evening	in
和	现在	如果	你	机会	到	有	这	乐趣	的	开支	一个	晚上	在

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

his	company	,
他的	公司	,

而如果你有机会与他共度一个夜晚，

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][waɪld] , [swiːt] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	may	take	his	guitar	and	sing	to	you	the	wild	,	sweet	melodies	of	the
他	可能	拿	他的	吉他	和	唱歌	到	你	这	荒野	,	甜的	旋律	的	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

他可能会拿起吉他，为你唱起希腊人狂野而甜美的旋律。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['siləblz] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

with	their	soft	,	musical	syllables	,	and	I'm	sure	you'll	be	delighted	with
和	他们的	柔软的	,	音乐	音节	,	和	我是	当然	你会	是	高兴极了	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们音节柔和悦耳，我相信你一定会喜欢它们。

[pər'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

Perhaps	,	too	,	he	may	give	you	the	Turkish	call	to	go	to	Jerusalem	,
也许	,	也	,	他	可能	给	你	这	土耳其	称呼	到	去	到	耶路撒冷	,

或许，他还会给你打个土耳其式的电话，让你去耶路撒冷。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]

and	describe	the	caravan	of	Armenians	as	they	start	on	their	pilgrimage	to
和	描述	这	大篷车	的	亚美尼亚人	作为	他们	开始	在	他们的	朝圣	到

[ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

the	Holy	City	,
这	圣	城市	,

并描述亚美尼亚人商队开始前往圣城朝圣的情景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] - [ə'dɔrnd] ['kæm(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk]

with	a	young	man	ahead	on	a	beautifully	-	adorned	camel	,	his	head	thrown	back
和	一个	年轻的	男人	前方	在	一个	非常漂亮	-	装饰	骆驼	,	他的	头	抛掷	后退

,

,

,

前面走着一个年轻男子，骑着一匹装饰华丽的骆驼，头向后仰着。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

his	hands	clasped	at	the	back	of	his	neck	,
他的	双手	紧握	在	这	后退	的	他的	脖子	,

他的双手交叠放在后颈处。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪrd] [kɔːl] [wɪtʃ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

and	singing	out	the	weird	call	which	means	something	like	this	:
和	歌唱	出去	这	诡异的	称呼	哪个	方法	某物	喜欢	这	:

然后唱出那奇怪的歌声，意思大概是这样的：

“ [kʌm] [ɔːl][jiː; ji] ['piːp(ə)l] !

“	Come	all	ye	people	!
“	来	全部	是的	人们	!

“来吧，各位！”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['vɪzɪt][dʒə'ruːsələm] !

Let	us	go	up	to	visit	Jerusalem	!
让	我们	去	向上	到	访问	耶路撒冷	!

我们一起去耶路撒冷看看吧！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] !

It	will	please	all	the	saints	!
它	将要	请	全部	这	圣徒	!

这会令所有圣徒感到高兴！

[aɪ][hæv; həv][soʊld][ɔːl][maɪ][væst] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][fɪt] [ˌem 'iː][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

I	have	sold	all	my	vast	estates	to	fit	me	out	for	the	journey	.
我	有	卖	全部	我的	广阔的	庄园	到	合身	我	出去	为了	这	旅行	.

我卖掉了我所有的大片房产，为这次旅行购置了所有必需品。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] !

I	have	given	up	everything	!
我	有	给定	向上	一切	!

我已经放弃了一切！

[biː; bi][nɑːt][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['liːdər] !

Be	not	behind	your	leader	!
是	不是	在后面	你的	领导者	!

不要落后于你的领导!

[kʌm] , [let] [juː 'es][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] !

Come	,	let	us	go	up	and	we	shall	be	saved	!
来	,	让	我们	去	向上	和	我们	将	是	已保存	!

来吧，我们上去，我们就能得救了!

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

"	He	will	tell	you	,	too	,	of	his	little	brother	,
"	他	将要	告诉	你	,	也	,	的	他的	小的	兄弟	,

"他还会告诉你关于他弟弟的事，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

who	has	just	started	to	this	country	to	be	educated	.
WHO	有	只是	开始	到	这	国家	到	是	受过教育	.

刚刚来到这个国家接受教育的人。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['bærəl] [ɔːr][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

How	often	he	will	jump	upon	some	barrel	or	box	in	the	street	and	imitate	the
如何	经常	他	将要	跳	之上	一些	桶	或者	盒子	在	这	街道	和	模拟	这

[moʊ'hæmɪdən] [kɔːl] [tuː; tə] [prer] ,

Mohammedan	call	to	prayer	,
穆罕默丹	称呼	到	祷告	,

他经常会跳到街上的某个桶或箱子上，模仿穆斯林的祈祷声。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

with	such	exactness	that	his	mother	is	obliged	to	pull	him	down	quickly	and
和	这样的	精确	那	他的	母亲	是	有义务	到	拉	他	向下	迅速地	和

[teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [lest] [sʌm; səm] ['æŋgri] [moʊ'hæmɪdən] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

take	him	into	the	house	lest	some	angry	Mohammedan	should	seize	him	and
拿	他	进入	这	房子	免得	一些	生气的	穆罕默丹	应该	抢占	他	和

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʌn] .

punish	him	for	his	fun	.
惩治	他	为了	他的	乐趣	.

他的举动如此精准，以至于他的母亲不得不迅速把他拉下来，带进屋里，以免某个愤怒的穆斯林抓住他，惩罚他的恶作剧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [iks'pekts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	young	man	is	now	studying	medicine	and	expects	to	return	to	his	own
这	年轻的	男人	是	现在	学习	药品	和	预期	到	返回	到	他的	自己的

['kʌntri] [suːn] ,

country	soon	,
国家	很快	,

这位年轻人目前正在学习医学，预计不久后将返回自己的国家。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

to	begin	work	for	his	Master	.
到	开始	工作	为了	他的	掌握	.

开始为他的主人工作。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [blest] ,

Shall	we	not	all	pray	that	his	work	may	be	blest	,
将	我们	不是	全部	祈祷	那	他的	工作	可能	是	祝福	,

我们难道不应该共同祈祷，愿他的工作得到祝福吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [θruː] [hɪm; ɪm] ?

and	that	many	may	be	brought	to	Jesus	through	him	?
和	那	许多	可能	是	带来	到	耶稣	通过	他	?

并且许多人可以通过他归向耶稣?

[greɪs] ['lɪvɪŋstən] .
Grace Livingston .
优雅 利文斯顿 .

格蕾丝·利文斯顿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [wʌn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]
There is a little fable which says that one digging in the earth found a lump of
那里 是 一个 小的 寓言 哪个 说道 那 一 挖掘 在 这 地球 成立 一个 块 的
['freɪgrənt] [kleɪ] ,
fragrant clay ,
香 黏土 ,

有一个小寓言故事说，有人在挖土时发现了一块散发香味的黏土。

[ænd; ənd] [æskt] , “ [wens] [ðaɪ] ['freɪgrəns] ? ”
and asked , “ Whence thy fragrance ? ”
和 问 , “ 何处 你的 香味 ? ”

然后问道：“你的香气从何而来？”

“ [wʌn] [leɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [roʊz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ One laid me on a rose , ” was the answer .
“ 一 铺设 我 在 一个 玫瑰 , ” 曾是 这 回答 .

“有人把我放在一朵玫瑰花上，”答案是。

[soʊ][hiː; hi] [huː] [laɪz][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ə'baidz][ɪn][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [strʌk]
So he who lies on the bosom of Christ and abides in Him will be struck
所以 他 WHO 谎言 在 这 怀 的 基督 和 遵守 在 他 将要 是 击
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['freɪgrəns] ,
with His fragrance ,
和 他的 香味 ,

所以，凡躺在基督怀里、与他同在的人，必被他的馨香所熏香。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['hoʊlinəs] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] [wɪl] [ʃed] [rɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl]
His spirit of love and holiness , and wherever He goes will shed rich spiritual
他的 精神 的 爱 和 圣洁 , 和 无论 他 去 将要 棚 富有的 精神
['ɪnfluəns] . — [ˌprezbɪ'tɪriən] . [-]
influence . — Presbyterian . [67]
影响 . — 长老会 . [-]

他充满爱与圣洁的精神，无论他走到哪里，都会带来丰富的属灵影响。——长老会。[67]

[nɑːt] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
NOT LOST ON THE AIR .
不是 丢失的 在 这 空气 .

未在空中丢失。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['spɝːdʒɪn] ,
A VERY interesting incident occurred in the early ministerial life of Mr . Spurgeon ,
一个 非常 有趣的 事件 发生 在 这 早期的 部长 生活 的 先生 . 司布真 ,

司布真先生早期牧师生涯中发生了一件非常有趣的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['verɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] .
and which he verified to the person who made it public .
和 哪个 他 已验证 到 这 人 WHO 制成 它 民众 .

他向公开此事的人证实了这一点。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði][væst]['krɪst(ə)l] ['pæləs]
Thirty years ago or more , he was invited to preach in the vast Crystal Palace
三十 年 前 或者 更多的 , 他 曾是 受邀 到 布道 在 这 广阔的 水晶 宫殿
[æt; ət] ['sɪdənəm] .
at Sydenham .
在 锡德纳姆 .

三十多年前，他受邀在锡德纳姆宏伟的水晶宫布道。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪl] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['eriə] ?
Would his voice fill the immense area ?
会 他的 嗓音 充满 这 巨大 区域 ?

他的声音能否响彻这片广袤的区域?

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Resolving to test it , he went in the morning to the Palace ,
解决 到 测试 它 , 他 去 在 这 早晨 到 这 宫殿 ,

他决心要验证这一点，于是第二天一早便去了皇宫。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ðɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt]
and thinking for a passage of Scripture to repeat , this , as he reached
和 思维 为了 一个 通道 的 圣经 到 重复 , 这 , 作为 他 达到
[ðə; ði] [steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

他一边思考着要引用哪段经文，一边走上讲台，

[keɪm] [tuː; tə] [maɪnd] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
came to mind : “ It is a faithful saying , and worthy of all acceptation ,
来了 到 头脑 : “ 它 是 一个 忠实 说 , 和 值得 的 全部 接受 ,

脑海中浮现出这样一句话：“这是一句可信的话，值得完全接受。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] .
that Christ Jesus came into the world to save sinners .
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 .

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。

” [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] ,
” Pronouncing the words , he felt sure that he would be heard ,
” 发音 这 字 , 他 毛毡 当然 那 他 会 是 听到 ,

他念出那些话时，确信别人会听到。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [toʊn] .
and then repeated the verse in a softer tone .
和 然后 重复 这 诗 在 一个 更柔和 语气 .

然后他用更柔和的语气重复了这句诗。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ['mɪstər] . ['spɜːrdʒənz] ['brʌðər] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ]
More than a quarter of a century later Mr . Spurgeon's brother , who is also
更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 之后 先生 . 司布真 兄弟 , WHO 是 还
[ə; eɪ] ['pæstər] ,
a pastor ,
一个 牧师 ,

二十五年后，司布真先生的兄弟，也是一位牧师，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [æn; ən] ['ɑːrtɪzən] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [end]
was called to the bedside of a man , an artisan , who was near his end
曾是 称为 到 这 床头 的 一个 男人 , 一个 工匠 , WHO 曾是 靠近 他的 结尾
.
:
.

被叫到一位即将离世的工匠的床边。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pæstər] .
“ Are you ready ? ” asked the pastor .
“ 是 你 准备好 ? ” 问 这 牧师 .

“你们准备好了吗？”牧师问道。

“ [oʊ] , [jes] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .
“ O , yes ! ” answered the dying man , with assurance .
“ 哦 , 是的 ! ” 回答 这 垂死 男人 , 和 保证 .

“哦，是的！”垂死之人肯定地回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] ? ”

“	Can	you	tell	me	how	you	obtained	the	salvation	of	your	soul	?	”
”	能	你	告诉	我	如何	你	获得	这	救恩	的	你的	灵魂	?	”

“你能告诉我你是如何获得灵魂救赎的吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪzən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

“	It	is	very	simple	,	”	said	the	artisan	,	his	face	radiant	with	joy	.
”	它	是	非常	简单的	,	”	说	这	工匠	,	他的	脸	辐射状	和	喜悦	.

“这很简单，”工匠说道，脸上洋溢着喜悦。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈplʌmər] [baɪ] [treɪd] .

“	I	am	a	plumber	by	trade	.
”	我	是	一个	水管工	经过	贸易	.

“我的职业是水管工。”

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] ,

Some	years	ago	I	was	working	under	the	dome	of	the	Crystal	Palace	,
一些	年	前	我	曾是	在职的	在下面	这	穹顶	的	这	水晶	宫殿	,

几年前，我曾在水晶宫的穹顶下工作过。

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] .

and	thought	myself	entirely	alone	.
和	想法	我	完全	独自的	.

我当时觉得自己完全孤身一人。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [gɑːd][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .

I	was	without	God	and	without	hope	.
我	曾是	没有	上帝	和	没有	希望	.

我失去了信仰，失去了希望。

“ [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [sed] “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈseɪɪŋ] ,

“	All	at	once	I	heard	a	voice	coming	from	Heaven	which	said	“	It	is	a	faithful	saying	,
”	全部	在	一次	我	听到	一个	嗓音	未来	从	天堂	哪个	说	”	它	是	一个	忠实	说	,

“我忽然听见从天上有声音说：‘这话是可信的，

[ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌæksepˈteɪʃn] , [ðæt] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] .

and	worthy	of	all	acceptation	,	that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	.
和	值得	的	全部	接受	,	那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人，这是完全可以接受的。

” [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][sɪn] ;

”	By	the	meaning	of	these	words	I	was	convinced	of	sin	;
”	经过	这	意义	的	这些	字	我	曾是	确信	的	罪	;

“从这些话的意思，我确信自己有罪；

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ] [ˈseɪvjər] .

Jesus	Christ	appeared	to	me	as	my	Saviour	.
耶稣	基督	出现	到	我	作为	我的	救主	.

耶稣基督以救世主的身份向我显现。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,

I	accepted	Him	in	my	heart	as	such	at	the	same	moment	,
我	公认	他	在	我的	心	作为	这样的	在	这	相同的	片刻	,

就在那一刻，我心中接受了他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] .

and	I	have	served	Him	ever	since	.
和	我	有	服务	他	曾经	自从	.

从那时起，我一直侍奉他。

" [gɑːd] ['ɔnəz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	God	honors	his	Word	.
"	上帝	荣誉	他的	单词	.

上帝信守诺言。

[sə'poʊz] ['mɪstər] . ['spɝːdʒɪn] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ]['sekjələr] ['sentəns] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

Suppose	Mr	.	Spurgeon	had	used	a	secular	sentence	to	try	his	voice	?
认为	先生	.	司布真	有	用过的	一个	世俗	句子	到	尝试	他的	嗓音	?

假设司布真先生用一句世俗的句子来试嗓呢?

[wʌt] [sə'praiziz] [ə'weɪt][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [wen] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [noʊn] . — [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] .

What	surprises	await	the	faithful	when	results	are	known	.	—	The	Watchword	.
什么	惊喜	等待	这	忠实	什么时候	结果	是	已知	.	—	这	口令	.

当结果揭晓时，信徒们将会面临怎样的惊喜？——《箴言》

“ [nuː] ['meksɪkoʊ][ɪz] ['piːpld] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , ['ɪgnərənt] [reɪs] , [ɪn'tensli] ['bɪgətɪd] ,

“	NEW	MEXICO	is	peopled	largely	by	a	superstitious	,	ignorant	race	,	intensely	bigoted	,
"	新的	墨西哥	是	人	很大程度上	经过	一个	迷信的	,	无知	种族	,	强烈地	偏执的	,

“新墨西哥州的居民大多是迷信愚昧、偏见根深蒂固的民族，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['æbsəluːt] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['priːsthʊd] ,

and	under	the	almost	absolute	sway	of	a	degraded	priesthood	,
和	在下面	这	几乎	绝对	摇摆	的	一个	退化的	圣职	,

在堕落的神职人员几乎绝对的控制下，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['krɪstʃən]

who	have	a	deadly	hatred	of	the	spelling	-	book	as	well	as	of	Christian
WHO	有	一个	致命	仇恨	的	这	拼写	-	书	作为	出色地	作为	的	基督教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

他们对拼写书和基督教教义都怀有极深的仇恨。

“ [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ]

“	For	centuries	the	people	have	dwelt	in	isolation	,	separated	from	civilization	by
"	为了	几个世纪	这	人们	有	居住	在	隔离	,	分开	从	文明	经过

[væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['bærən] ,

vast	reaches	of	barren	,
广阔的	到达	的	荒芜	,

几个世纪以来，这里的人们一直生活在与世隔绝的环境中，被广袤的荒芜之地与文明世界隔绝开来。

['wɔːtərləs] , ['kæktəs] - ['berɪŋ] [pleɪnz] .

waterless	,	cactus	-	bearing	plains	.
无水	,	仙人掌	-	轴承	平原	.

无水、长满仙人掌的平原。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [æd'væns] ['iːðər] ['mentəli] [ɔːr] ['mɔːrəli] ,

During	these	centuries	they	have	made	no	advance	either	mentally	or	morally	,
期间	这些	几个世纪	他们	有	制成	不	进步	任何一个	精神上	或者	道德上	,

几个世纪以来，他们在智力和道德方面都没有取得任何进步。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sʌŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sluːz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

but	have	sunk	deeper	and	deeper	into	the	sloughs	of	ignorance	.
但	有	沉没	更深	和	更深	进入	这	沼泽	的	无知	.

但却越陷越深，陷入了无知的泥潭。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑːr; ər] ['sentərz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]

The	mission	schools	established	among	the	Mexicans	are	centres	of	light	from
这	使命	学校	已确立的	之中	这	墨西哥人	是	中心	的	光	从

[wens] ['reɪdieɪt] ['meni] ['tʃɪrɪŋ] ['reɪz] .

whence	radiate	many	cheering	rays	.
何处	辐射	许多	欢呼	射线	.

在墨西哥人中建立的教会学校是光明的中心，从中散发出许多令人振奋的光芒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

The	people	are	awakening	to	a	sense	of	their	degradation	,
这	人们	是	唤醒	到	一个	感觉	的	他们的	降解	,

人们开始意识到自身所受到的屈辱，

[ænd; ənd] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

and	give	evidence	of	their	desire	for	improvement	.
和	给	证据	的	他们的	欲望	为了	改进	.

并拿出他们渴望改进的证据。

['meni] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['edʒukeɪtɪd] .

Many	are	anxious	to	learn	English	and	to	have	their	children	educated	.
许多	是	焦虑的	到	学习	英语	和	到	有	他们的	孩子们	受过教育	.

许多人渴望学习英语，也希望自己的孩子接受教育。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['fɜːrnɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃerz] , [teiblz] [ænd; ənd] ['bedstedz] , [ɪz] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei]

A	little	plain	furniture	,	such	as	chairs	,	tables	and	bedsteads	,	is	finding	its	way
一个	小的	清楚的	家具	,	这样的	作为	椅子	,	表格	和	床架	,	是	寻找	它是	方式

['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

into	their	houses	,
进入	他们的	房屋	,

一些简单的家具，例如椅子、桌子和床架，正逐渐走进他们的家中。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

and	more	attention	is	paid	to	dress	and	cleanliness	.
和	更多的	注意力	是	有薪酬的	到	裙子	和	清洁	.

人们更加注重穿着和卫生。

〞 [nuː] ['meksɪkoʊ][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [tə'geðər] ,

〞	New	Mexico	is	about	as	large	as	all	the	New	England	States	together	,
〞	新的	墨西哥	是	关于	作为	大的	作为	全部	这	新的	英格兰	各州	一起	,

新墨西哥州的面积大约相当于新英格兰所有州的总和。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

with	New	York	and	New	Jersey	.
和	新的	约克	和	新的	球衣	.

与纽约州和新泽西州。

['loʊtəs] ['liliz] .

LOTUS	LILIES	.
莲花	百合花	.

莲花百合。

[ðə; ði]['loʊtəs] ['lɪli] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði] [pɪr] - [les] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['fɑːrðər] ['ɪndiə] .

THE	lotus	lily	is	spoken	of	as	“	the	peer	-	less	flower	of	Farther	India	.
这	莲花	百合	是	说	的	作为	〞	这	同伴	-	较少的	花	的	更远	印度	.

莲花被誉为“印度彼岸无与伦比的花朵”。

〞 [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn'taɪər] ,

〞	From	an	article	,	which	is	too	long	to	give	you	entire	,
〞	从	一个	文章	,	哪个	是	也	长的	到	给	你	全部的	,

“摘自一篇篇幅过长的文章，我无法在此一一赘述，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌl] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['flaʊər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .

I	shall	cull	some	interesting	items	about	this	flower	for	your	benefit	.
我	将	淘汰	一些	有趣的	项目	关于	这	花	为了	你的	益处	.

我将为您搜集一些关于这种花的有趣资料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ['lɪli] ,

It	is	a	kind	of	water	lily	,
它	是	一个	种类	的	水	百合	,

它是一种睡莲，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊər] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	is	considered	a	wonderful	flower	by	the	people	of	the	countries	in	which
和	是	经过考虑的	一个	精彩的	花	经过	这	人们	的	这	国家	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .

it	is	found	.
它	是	成立	.

在它生长的国家，人们认为它是一种美丽的花朵。

[ɪn]['iːdʒɪpt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [kən'sɪdərd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz] ,

In	Egypt	it	was	once	considered	sacred	to	their	gods	,
在	埃及	它	曾是	一次	经过考虑的	神圣	到	他们的	神	,

在埃及，它曾被视为献给神灵的圣物。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][gɔdz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	in	India	the	Hindoo	gods	are	often	represented	as	seated	upon	the
和	在	印度	这	印度教	神	是	经常	代表	作为	坐着	之上	这

[ɪk'spændɪd] ['flaʊər] .

expanded	flower	.
扩展	花	.

在印度，印度教神祇经常被描绘成坐在盛开的花朵上。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['buːdəˌbʊdə] ,

In	China	and	Japan	it	is	closely	connected	with	Buddha	,
在	中国	和	日本	它	是	密切	连接	和	佛	,

在中国和日本，它与佛教有着密切的联系。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] .

and	has	a	large	place	in	the	worship	of	that	god	.
和	有	一个	大的	地方	在	这	崇拜	的	那	上帝	.

在对该神的崇拜中占有重要地位。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ðə; ði]['loʊtəs] ['lɪli] ['sɪmbəˌlaɪziz] ['wʊmənli] ['bjuːti] , [ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ]

In	China	the	lotus	lily	symbolizes	womanly	beauty	,	the	small	feet	of	women	being
在	中国	这	莲花	百合	象征着	女性	美丽	,	这	小的	脚	的	女性	存在

[kɔːld] [kɪn] ['liːn] ,

called	kin	leen	,
称为	亲属	莉恩	,

在中国，莲花象征着女性之美，女性的小脚被称为"脚趾"。

[ɔːr]['goʊldən] ['liliz] .

or	golden	lilies	.
或者	金的	百合花	.

或者金色的百合花。

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] ['lɪli] [ɑːr; ər] [roʊz] - [pɪŋk] , ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [tɔːrd]

The	petals	of	the	lotus	lily	are	rose	-	pink	,	growing	brighter	and	redder	toward
这	花瓣	的	这	莲花	百合	是	玫瑰	-	粉色的	,	生长	更亮	和	更红	朝向

[ðə; ði][tɪps] ,

the	tips	,
这	尖端	,

莲花的花瓣呈玫瑰粉色，越往尖端颜色越鲜艳、越红。

[wer] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['uːzɪŋ] [aʊt] ,

where	one	can	almost	imagine	the	life	-	blood	of	the	flower	is	oozing	out	,
在哪里	一	能	几乎	想象	这	生活	-	血	的	这	花	是	渗出	出去	,

人们几乎可以想象到花朵的生命之血正在缓缓渗出。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [mæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	will	soon	drop	upon	the	white	mat	of	the	table	.
和	将要	很快	降低	之上	这	白色的	垫	的	这	桌子	.

很快就会掉落在桌上的白色垫子上。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi][lɪps] ,

Opening	the	rosy	lips	,
开幕	这	红润	嘴唇	,

张开那粉嫩的嘴唇，

[ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [dis'kləuzd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlki] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	golden	heart	of	the	flower	is	disclosed	surrounded	by	a	silky	fringe	of	the
这	金的	心	的	这	花	是	披露	包围	经过	一个	丝滑	边缘	的	这

['steɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [hjuː] ,

stamens	of	the	same	bright	hue	,
雄蕊	的	这	相同的	明亮的	色调	,

花朵金色的花心显露出来，周围环绕着一圈同样鲜艳的丝状雄蕊。

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] ['pɑːlən] .

edged	with	pure	white	pollen	.
边缘	和	纯的	白色的	花粉	.

边缘缀满纯白花粉。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɑːr; ər][dɑːrk] - [griːn] , ['ɔːlmoʊst] [raʊnd] ,

The	leaves	of	the	plant	are	dark	-	green	,	almost	round	,
这	树叶	的	这	植物	是	黑暗的	-	绿色的	,	几乎	圆形的	,

这种植物的叶子呈深绿色，近乎圆形。

[ænd; ənd][laɪ][ɔːr] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	lie	or	float	upon	the	bosom	of	the	lake	.
和	说谎	或者	漂浮	之上	这	怀	的	这	湖	.

躺在湖面上或漂浮在湖面上。

[ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər] [laɪk] [lɔːŋ] [griːn] ['sɜːpənts] , [-]

The	stems	are	like	long	green	serpents	,	[	68	]
这	茎	是	喜欢	长的	绿色的	蛇	,	[	-	]

茎秆像长长的绿色蛇一样[68]

['rɪrɪŋ] [ðer; ðər]['spaɪrəl][fɔːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [uːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

rearing	their	spiral	forms	from	the	black	ooze	beneath	the	water	,
饲养	他们的	螺旋	表格	从	这	黑色的	渗出物	下面	这	水	,

它们从水下的黑色粘液中升起螺旋状的身影，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ðer; ðər] ['bænərz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	holding	aloft	their	banners	of	green	and	blossoms	of	beauty	and
和	保持	高空	他们的	横幅	的	绿色的	和	花朵	的	美丽	和

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

他们高举着绿色的旗帜，以及美丽芬芳的花朵。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][plænt][ɪz] [held] ['seɪkrɪd] ,

But	notwithstanding	the	fact	that	the	plant	is	held	sacred	,
但	虽然	这	事实	那	这	植物	是	握住	神圣	,

尽管这种植物被视为神圣之物，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] .

many	of	the	Chinese	cultivate	it	for	sale	.
许多	的	这	中国人	培育	它	为了	销售	.

许多中国人种植这种植物是为了出售。

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [riːtʃ] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ten] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][faɪnd] ['redi] [pəː'tʃeizəz]

The	fragrant	blossoms	reach	a	diameter	of	ten	inches	,	and	find	ready	purchasers
这	香	花朵	抵达	一个	直径	的	十	英寸	,	和	寻找	准备好	购买者

.

:

.

这些芬芳的花朵直径可达十英寸，而且很容易找到买家。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ; ['sʌmtaɪmz] ['iːtn] [rɔː] ,

The	seeds	are	used	as	an	article	of	food	;	sometimes	eaten	raw	,
这	种子	是	用过的	作为	一个	文章	的	食物	;	有时	吃	生的	,

种子可作为食物食用；有时生吃。

['sʌmtaɪmz] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [keɪks] .

sometimes	ground	and	made	into	cakes	.
有时	地面	和	制成	进入	蛋糕	.

有时磨成粉末，做成饼。

[ðə; ði] ['fleʃi] [stemz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] - [stɔːks]

The	fleshy	stems	are	used	as	a	vegetable	,	while	the	fibres	of	the	leaf	-	stalks
这	肉质的	茎	是	用过的	作为	一个	蔬菜	,	尽管	这	纤维	的	这	叶子	-	茎

[sɜːrv] [fɔːr; fər][læmp] - [wɪks] .

serve	for	lamp	-	wicks	.
服务	为了	灯	-	灯芯	.

肉质茎可作蔬菜食用，而叶柄的纤维可作灯芯。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [bɔːlz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɔːr] [mʌd] [ænd; ənd][kæst]

The	ancient	Egyptians	used	to	inclose	the	seeds	in	balls	of	clay	or	mud	and	cast
这	古老的	埃及人	用过的	到	附寄	这	种子	在	球	的	黏土	或者	泥	和	投掷

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪl] ,

them	into	the	Nile	,
他们	进入	这	尼罗河	,

古埃及人过去常常把种子包裹在黏土或泥球里，然后扔进尼罗河。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][plænt] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bʌdz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [siːdz] .

and	in	due	season	the	plant	appeared	,	followed	by	buds	,	flowers	and	seeds	.
和	在	到期的	季节	这	植物	出现	,	随后	经过	花蕾	,	花朵	和	种子	.

到了合适的季节，植物就出现了，随后是花蕾、花朵和种子。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜːrs] ?

Does	that	make	you	think	of	a	Bible	verse	?
做	那	制作	你	思考	的	一个	圣经	诗	?

这是否让你想起一句圣经经文?

[ɑːn][ðə; ði] [naɪl] .

ON	THE	NILE	.
在	这	尼罗河	.

在尼罗河上。

[ɪn][sai'æm; 'saiæm][ðə; ði]['loʊtəs] ['liliz] [groʊ] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] ,

In	Siam	the	lotus	lilies	grow	in	great	profusion	,
在	暹	这	莲花	百合花	生长	在	伟大的	丰富	,

在暹罗，莲花生长得非常茂盛。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [seɪl][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [θruː] ['flʌdɪd] [fiːldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	one	may	sail	for	miles	along	the	rivers	through	flooded	fields	covered	with
和	一	可能	帆	为了	英里	沿着	这	河流	通过	被淹	字段	涵盖	和

[ðə; ði]['loʊtəs] ['blɔsəmz] ,

the	lotus	blossoms	,
这	莲花	花朵	,

人们可以沿着河流航行数英里，穿过遍布莲花的被淹没的田野，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .

which	the	natives	are	gathering	for	market	.
哪个	这	本地人	是	采集	为了	市场	.

当地居民正在收集这些物品到市场上出售。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['loʊtəs] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['bæŋˌkɑːk] .

Then	there	are	the	royal	lotus	gardens	of	Bangkok	.
然后	那里	是	这	皇家	莲花	花园	的	曼谷	.

还有曼谷的皇家莲花花园。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

These	are	several	miles	from	the	king's	palace	.
这些	是	一些	英里	从	这	国王的	宫殿	.

这些地方距离国王的宫殿有好几英里远。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	is	a	carriage	road	leading	out	from	the	city	,
那里	是	一个	运输	路	领导	出去	从	这	城市	,

城外有一条马车道，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pikniks] .

and	these	gardens	are	a	famous	place	for	picnics	.
和	这些	花园	是	一个	著名的	地方	为了	野餐	.

这些花园是著名的野餐地点。

[æt; ət][ðə; ði][grænd]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][saɪ'æm; 'saiæm] ,

At	the	grand	funeral	ceremonies	of	the	Queen	of	Siam	,
在	这	盛大	葬礼	仪式	的	这	女王	的	暹	,

在暹罗王后的盛大葬礼仪式上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['kærid] ['traɪdnt] ,

one	of	the	companies	which	walked	in	the	procession	carried	tridents	,
一	的	这	公司	哪个	步行	在	这	游行	携带	三叉戟	,

参加游行的队伍中，有一支队伍手持三叉戟。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l][tɪps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] .

the	triple	tips	of	which	were	each	crowned	with	the	white	lotus	.
这	三倍	尖端	的	哪个	是	每个	加冕	和	这	白色的	莲花	.

三根树枝的顶端都饰以白莲花。

['evri] [jɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['liliz] [ɑːr; ər] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz]

Every	year	thousands	of	real	and	artificial	lilies	are	floated	on	the	rivers
每一个	年	数千	的	真实的	和	人造的	百合花	是	漂浮	在	这	河流

[ænd; ənd] [siː] [æz; əz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['spɪrɪts] .

and	sea	as	offerings	of	the	water	spirits	.
和	海	作为	供品	的	这	水	烈酒	.

每年都有成千上万朵真假百合花被放入河流和大海中，作为献给水神的祭品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːntʃt] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][wæks]['teɪpərz] ['bɜːrnɪŋ] ,

They	are	launched	at	night	,	with	little	wax	tapers	burning	,
他们	是	发射	在	夜晚	,	和	小的	蜡	锥形	燃烧	,

它们在夜间发射，发射时会点燃一些小蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

and	they	are	loaded	with	offerings	to	the	gods	.
和	他们	是	已加载	和	供品	到	这	神	.

它们上面装满了献给神的祭品。

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsis] ['klʌstər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['loʊtəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

Many	beautiful	fancies	cluster	about	the	lotus	,	and	many	songs	have	been	written
许多	美丽的	幻想	簇	关于	这	莲花	,	和	许多	歌曲	有	到过	书面

,

,

,

许多美好的幻想围绕着莲花展开，许多歌曲也为它而作。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

which	you	may	appreciate	the	more	if	you	happen	upon	them	,
哪个	你	可能	欣赏	这	更多的	如果	你	发生	之上	他们	,

如果你偶然发现它们，你可能会更加欣赏它们。

[fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['freɪgrənt] ['flaʊər] “ ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

for	knowing	something	about	the	beautiful	fragrant	flower	“	trembling	on	the	crystal
为了	会心	某物	关于	这	美丽的	香	花	“	发抖	在	这	水晶

[taɪd] . ” [-]

tide	.	”	[	69	]
潮	.	”	[	-	]

因为知道一些关于“在水晶般的潮汐上颤抖”的美丽芬芳的花朵的事情。[69]

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

THE	YEAR	OF	OUR	LORD	.
这	年	的	我们的	主	.

主后纪年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæz; həz]

THE	following	incident	which	occurred	,	as	will	be	seen	,	many	years	ago	,	has
这	下列的	事件	哪个	发生	,	作为	将要	是	已见	,	许多	年	前	,	有

['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

lately	been	published	,
最近	到过	已发布	,

以下这起事件发生在很多年前，最近才被公之于众。

[ænd; ənd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌŋkən] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɪʃəneri]

and	is	from	the	experience	of	Mr	.	Duncan	,	a	well	-	known	missionary
和	是	从	这	经验	的	先生	.	邓肯	,	一个	出色地	-	已知	传教士

[tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

to	the	Indians	of	British	Columbia	.
到	这	印度人	的	英国	哥伦比亚	.

这是根据邓肯先生的经历改编的，邓肯先生是卑诗省印第安人的一位著名传教士。

[hiː; hi] [sez] : —

He	says	:	—
他	说道	:	—

他说：——

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

“	I	was	teaching	the	Indians	to	write	letters	,	and	,	as	a	matter	of
“	我	曾是	教学	这	印度人	到	写	信件	,	和	,	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“我当时在教印第安人写信，而且，很自然地，

[bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

began	at	the	name	of	the	place	at	which	the	letter	was	supposed
开始	在	这	姓名	的	这	地方	在	哪个	这	信	曾是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

to	be	written	.
到	是	书面	.

开头写着信件应该写于的地方的名称。

[ə'baʊt] [ðæt] [step] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] .

About	that	step	there	was	nothing	to	call	forth	any	remark	from	the	Indians	.
关于	那	步	那里	曾是	没有什么	到	称呼	前进	任何	评论	从	这	印度人	.

对于这一举动，印第安人没有任何异议。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

Next	came	the	name	of	the	month	.
下一个	来了	这	姓名	的	这	月	.

接下来是月份名称。

[ðæt] [i'lisitid] [sʌm; səm] [smaɪlz] , [bʌt; bət] [noʊ] ['kwestʃənz] .

That	elicited	some	smiles	,	but	no	questions	.
那	引发的	一些	微笑	,	但	不	问题	.

这引来一些人微笑，但没有人提问。

[ðen] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

Then	was	added	the	day	of	the	month	,	which	also	caused	some	interest	,
然后	曾是	额外	这	天	的	这	月	,	哪个	还	导致	一些	兴趣	,

[bʌt; bət] [noʊ] [sər'praɪz] .

but	no	surprise	.
但	不	惊喜	.

后来又加入了月份中的日期，这引起了一些兴趣，但并不令人意外。

[wen] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['ædɪd] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] , [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['indiəns] [in'kwaiəd] [wʌt]

When	,	however	,	I	added	1860	for	the	year	,	immediately	the	Indians	inquired	what
什么时候	,	然而	,	我	额外	-	为了	这	年	,	立即地	这	印度人	询问	什么

[dɪd] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [miːn] ,

did	those	figures	mean	,
做过	那些	数据	意思是	,

然而，当我把1860年也算作年份时，印第安人立刻询问这些数字是什么意思。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [soʊ] [neɪmd] ?

and	why	was	the	year	so	named	?
和	为什么	曾是	这	年	所以	命名	?

那一年为什么会被这样命名?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [stʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

For	a	moment	I	was	stunned	at	the	answer	which	the	question	called	for	.
为了	一个	片刻	我	曾是	目瞪口呆	在	这	回答	哪个	这	问题	称为	为了	.

我一时被这个问题所需的答案惊呆了。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

Never	before	had	I	realized	the	startling	meaning	of	those	figures	in	connection
绝不	前	有	我	已实现	这	令人震惊	意义	的	那些	数据	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

with	the	Gospel	,
和	这	福音	,

我以前从未意识到这些数字与福音书之间竟有如此惊人的联系。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [ðeɪ] ['witnist] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

and	how	severely	they	witnessed	against	the	Christian	Church	.
和	如何	严重	他们	目击者	反对	这	基督教	教会	.

以及他们如何严厉地谴责基督教会。

[bei'ru:t] .
BEIRUT .
贝鲁特 .

贝鲁特。

“ [ðə; ði]['indiəns] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:z] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] ['ɔ:fərd] [ɑ:n]
“ The Indians seemed at once to seize with awe the information I offered on
” 这 印度人 似乎 在 一次 到 抢占 和 敬畏 这 信息 我 提供 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“印第安人似乎立刻对我提供的有关该主题的信息感到敬畏，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊks] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bəuθ] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt]
and their looks but too plainly indicated both reproach and astonishment that
和 他们的 看起来 但 也 显然 表明的 两个都 责备 和 惊讶 那
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] .
the message of God should have been withheld from them so long .
这 信息 的 上帝 应该 有 到过 隐瞒 从 他们 所以 长的 .

他们的表情也明显地流露出责备和惊讶，因为上帝的信息竟然被隐瞒了这么久。

“ [aɪ] [felt] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [fɔ:r; fər][maɪ] [reɪs] ,
“ I felt both ashamed and humiliated for my race ,
” 我 毛毡 两个都 羞愧 和 受辱 为了 我的 种族 ,

“我为自己的种族感到羞耻和屈辱，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [sɪns] [ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk][eɪdʒ] ,
and wondered how so many generations of Christians since the apostolic age ,
和 想知道 如何 所以 许多 几代人 的 基督徒 自从 这 使徒的 年龄 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv] [derd] ,
could have dared ,
可以 有 敢于 ,

并疑惑自使徒时代以来，这么多代基督徒怎么敢这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [tu:; tə][soʊ] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] ['feɪtəli] [nɪ'glekt] , [ɔ:r] , [æt; ət][best] ,
as they have done , to so willfully and fatally neglect , or , at best ,
作为 他们 有 完毕 , 到 所以 故意 和 致命的 忽视 , 或者 , 在 最好的 ,

正如他们所做的那样，如此蓄意且致命地忽视，或者，充其量，

[bʌt; bət]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔ:(r)dz] [kə'mɪʃ(ə)n] . ”
but trifle with their Lord's commission . ”
但 琐事 和 他们的 主场 委员会 . ”

但他们却轻视了主的旨意。

“ [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] .
“ THE EVENING STAR .
” 这 晚上 星星 .

“晚星报。”

” [ɪn] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [skʊ:l] [ɪn][bei'ru:t][ɪz][æn; ən]['ɑ:rbər] [wer] ['sevrəl]
” IN the large playground of a Christian school in Beirut is an arbor where several
” 在 这 大的 操场 的 一个 基督教 学校 在 贝鲁特 是 一个 乔木 在哪里 一些
['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [skʊ:l] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prer]
girls of the school were accustomed to meet just at sunset for a prayer
女孩们 的 这 学校 是 习惯 到 见面 只是 在 日落 为了 一个 祷告
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

在贝鲁特一所基督教学校的大操场上，有一个凉亭，学校里的几个女生过去常常在日落时分在那里聚会祈祷。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [æskt] ,
They **had** **organized** **this** **meeting** **by** **themselves** **,** **and** **one** **day** **the** **teacher** **asked** **,**
他们 有 组织 这 会议 经过 他们自己 , 和 一 天 这 老师 问 ,

他们自行组织了这次会议，有一天老师问：

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] ? ”
“ **What** **do** **you** **call** **your** **meeting** **?** **”**
“ 什么 做 你 称呼 你的 会议 ? ”

“你们的会议叫什么名字？”

“ [oʊ] ! [wi:; wi] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] - ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,
“ **Oh** **!** **we** **call** **it** **the** **'** **Evening** **Star** **,**
“ 哦 ! 我们 称呼 它 这 - 晚上 星星 ,

“哦！我们称它为‘晚星’，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
' **because** **when** **the** **sun** **sets** **the** **evening** **star** **comes** **out** **,** **and** **so** **,**
- 因为 什么时候 这 太阳 套 这 晚上 星星 来 出去 , 和 所以 ,

因为当太阳落山时，启明星就会出现，所以，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [held] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]
when **the** **sun** **sets** **our** **little** **meeting** **is** **held** **,** **and** **we** **have** **named** **it** **the**
什么时候 这 太阳 套 我们的 小的 会议 是 握住 , 和 我们 有 命名 它 这
['i:vnɪŋ] [stɑ:r] . ”
Evening **Star** **.** **”**
晚上 星星 . ”

太阳落山时，我们会举行一个小型聚会，我们把这个聚会命名为“晚星聚会”。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] - ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] - ?
“ **And** **what** **do** **you** **pray** **for** **at** **the** **'** **Evening** **Star** **'** **?**
“ 和 什么 做 你 祈祷 为了 在 这 - 晚上 星星 - ?

“那么，你在‘晚星’教堂祈祷什么呢？”

” [æskt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
” **asked** **the** **teacher** **.**
” 问 这 老师 .

老师问道。

“ [oʊ] ! [wi:; wi] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wi:; wi] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt]
“ **Oh** **!** **we** **pray** **for** **our** **teachers** **;** **but** **especially** **we** **pray** **for** **a** **new** **heart**
“ 哦 ! 我们 祈祷 为了 我们的 教师 ; 但 尤其 我们 祈祷 为了 一个 新的 心
. ” [-]
. **”** **[** **70** **]**
. ” [-]

“哦！我们为老师祈祷；但我们尤其为老师祈祷一颗新的心。”[70]

- .
GOWAHATIS **.**
- .

戈瓦哈蒂斯。

[ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [noʊn] [æz; əz]
IN **the** **western** **part** **of** **the** **State** **of** **New** **York** **there** **is** **a** **territory** **known** **as**
在 这 西 部分 的 这 状态 的 新的 约克 那里 是 一个 领土 已知 作为
[ðə; ði] “ [kætɜ-ɔgəs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
the **“** **Cattaraugas** **Reservation** **.**
这 “ 卡塔劳加斯 预订 .

在纽约州西部，有一片被称为“卡塔鲁加斯保留地”的地区。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senəkə] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] ,
” **This** **is** **the** **home** **of** **the** **Senecas** **,** **one** **of** **the** **tribes** **of** **the** **Iroquois** **,**
” 这 是 这 家 的 这 塞内卡 , 一 的 这 部落 的 这 易洛魁人 ,

“这里是塞内卡人的家园，塞内卡人是易洛魁联盟的一个部落。”

[ɔːr][sɪks] [neiʃəns] [ʌv; əv]['indiəns][ʌv; əv] ['westərn] [nuː] [jɔːk] .

or	Six	Nations	of	Indians	of	Western	New	York	.
或者	六	国家	的	印度人	的	西	新的	约克	.

或纽约西部六个印第安部落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [traɪbz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

There	were	six	tribes	that	in	the	early	history	of	our	country	formed	a
那里	是	六	部落	那	在	这	早期的	历史	的	我们的	国家	形成	一个

[kən'fedərəsi] [ɔːr]['juːniən] ,

confederacy	or	union	,
邦联	或者	联盟	,

在我国早期历史上，有六个部落组成了一个联盟或联合体。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['hjuərən] - ['irəkwɔiz] ; [wʌn] [traɪb] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]

and	were	sometimes	called	the	Huron	-	Iroquois	;	one	tribe	was	called	by	the
和	是	有时	称为	这	休伦	-	易洛魁人	;	一	部落	曾是	称为	经过	这

[dʌtʃ] “ - ,

Dutch	“	Sinnekaas	,
荷兰语	“	-	,

他们有时被称为休伦-易洛魁人；其中一个部落被荷兰人称为“辛内卡斯人”。

” [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] “ ['senəkə] .

”	which	at	length	became	“	Senecas	.
”	哪个	在	长度	成为	“	塞内卡	.

最终演变为“塞内卡人”。

” [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

”	A	secretary	of	the	board	of	missions	connected	with	one	of	the	leading
”	一个	秘书	的	这	木板	的	任务	连接	和	一	的	这	领导

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] ,

religious	denominations	visited	the	Reservation	a	year	or	so	ago	,
宗教	面额	到访	这	预订	一个	年	或者	所以	前	,

“大约一年前，与某个主要宗教教派有关的传教委员会的一位秘书访问了保留地。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['indiəns][ænd; ənd]

and	he	tells	us	many	interesting	facts	connected	with	these	Indians	and
和	他	讲述	我们	许多	有趣的	事实	连接	和	这些	印度人	和

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

concerning	the	work	of	the	missionaries	among	them	.
有关	这	工作	的	这	传教士	之中	他们	.

他还告诉我们许多与这些印第安人有关的有趣事实，以及传教士在他们中间开展的工作。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'naɪtɪd] ['peɪgənz] ['weːʃipɪŋ] [fɔːls] [gɔdz] ,

Fifty	years	ago	most	of	these	people	were	benighted	Pagans	worshiping	false	gods	,
五十	年	前	最多	的	这些	人们	是	夜幕降临	异教徒	敬拜	错误的	神	,

五十年前，这些人大多是愚昧的异教徒，崇拜假神。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

but	to	-	day	there	is	probably	not	a	dozen	persons	among	the	four	thousand
但	到	-	天	那里	是	大概	不是	一个	打	人	之中	这	四	千

[huː] [hæv; həv] ['eni] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['hiːðn] ['wɜːrʃɪp] .

who	have	any	veneration	for	heathen	worship	.
WHO	有	任何	崇敬	为了	异教徒	崇拜	.

但如今，在这四千人中，可能只有不到十二个人对异教崇拜抱有任何敬意。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

This	does	not	mean	that	all	love	and	serve	the	Lord	Jesus	Christ	.
这	做	不是	意思是	那	全部	爱	和	服务	这	主	耶稣	基督	.

但这并不意味着所有人都爱主耶稣基督并侍奉他。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] ,

When	you	say	that	you	live	in	a	Christian	land	or	in	a	Christian	community	,
什么时候	你	说	那	你	居住	在	一个	基督教	土地	或者	在	一个	基督教	社区	,

当你说你生活在基督教国家或基督教社区时，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər] ['riːəl]

you	do	not	mean	that	all	the	people	in	the	land	or	in	the	community	are	real
你	做	不是	意思是	那	全部	这	人们	在	这	土地	或者	在	这	社区	是	真实的

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

你并不是说这个国家或社区里的所有人都是真正的基督徒，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɔːl][ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti]

but	you	mean	that	all	or	at	least	the	most	of	the	people	believe	in	Christianity
但	你	意思是	那	全部或者		在	至少	这	最多	的	这	人们	相信	在	基督教

.

:

.

但你的意思是说，所有人或者至少大多数人都信仰基督教。

[naʊ] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv] [fɔːls] [gɔdz][hæv; həv]

Now	how	did	it	come	about	that	these	ignorant	worshipers	of	false	gods	have
现在	如何	做过	它	来	关于	那	这些	无知	信徒	的	错误的	神	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ?

become	a	Christian	nation	?
变得	一个	基督教	国家	?

那么，这些崇拜假神的无知之徒是如何变成一个基督教国家的呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði]

You	are	not	surprised	to	learn	that	it	has	been	brought	about	through	the
你	是	不是	惊讶	到	学习	那	它	有	到过	带来	关于	通过	这

['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['miʃənəriz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

efforts	of	a	few	earnest	and	faithful	missionaries	who	have	given	their	lives
努力	的	一个	很少	认真	和	忠实	传教士	WHO	有	给定	他们的	生活

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

to	the	work	of	lifting	up	this	people	.
到	这	工作	的	举重	向上	这	人们	.

你不会感到惊讶，因为这一切都是通过几位真诚忠诚的传教士的努力实现的，他们毕生致力于提升这个民族的福祉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	it	is	the	story	of	Gowahatis	that	I	started	to	tell	you	.
但	它	是	这	故事	的	-	那	我	开始	到	告诉	你	.

但我首先要讲的是戈瓦哈蒂人的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][step] - ['dɔːtər] [ʌv; əv] [red] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['senəkə] [tʃiːf] ,

She	was	the	step	-	daughter	of	Red	Jacket	,	a	noted	Seneca	chief	,
她	曾是	这	步	-	女儿	的	红色的	夹克	,	一个	著名的	塞内卡	首席	,

她是塞内卡族著名酋长红夹克的继女。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['skɑːrlət][koʊt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who	received	his	name	from	wearing	a	scarlet	coat	given	him	,	during	the
WHO	已收到	他的	姓名	从	穿着	一个	猩红	外套	给定	他	,	期间	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Revolutionary	War	,
革命者	战争	,

他的名字来源于美国独立战争期间别人送给他的一件猩红色外套。

[baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

by	a	British	officer	.
经过	一个	英国	官	.

由一名英国军官撰写。

[red] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] ['miʃənəriz] ,

Red	Jacket	was	bitterly	opposed	to	the	Christian	religion	,	to	missionaries	,
红色的	夹克	曾是	苦涩地	反对	到	这	基督教	宗教	,	到	传教士	,

[skuːlz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

schools	and	teachers	.
学校	和	教师	.

红夹克对基督教、传教士、学校和教师都抱有强烈的敌意。

[ðɪs] [step] - ['dɔːtər] , - , [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ænt] [ruːθ] ” [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

This	step	-	daughter	,	Gowahatis	,	was	called	“	Aunt	Ruth	”	by	the	missionaries	.
这	步	-	女儿	,	-	,	曾是	称为	“	阿姨	露丝	”	经过	这	传教士	.

这位继女戈瓦哈蒂斯被传教士们称为“露丝阿姨”。

[hɜːr; hər] ['ɪndiən] [neɪm] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Her	Indian	name	was	significant	of	her	position	as	leader	of	a	certain
她	印度	姓名	曾是	重要的	的	她	位置	作为	领导者	的	一个	肯定

[dæns] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] .

dance	performed	by	women	alone	.
舞蹈	执行	经过	女性	独自的	.

她的印度名字象征着她作为某种仅由女性表演的舞蹈的领导者的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [tʃiːf] ” ['wʊmən] .

It	was	very	honorable	,	and	constituted	her	a	sort	of	“	chief	”	woman	.
它	曾是	非常	光荣的	,	和	构成	她	一个	种类	的	“	首席	”	女士	.

这是非常光荣的，使她成为某种意义上的“女首领”。

[bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['strɔːŋli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [red] ['dʒækɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

Both	mother	and	daughter	strongly	sympathized	with	Red	Jacket	in	his	opposition
两个都	母亲	和	女儿	强烈	同情	和	红色的	夹克	在	他的	反对

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

to	the	introduction	of	the	religion	of	the	pale	faces	,
到	这	介绍	的	这	宗教	的	这	苍白	面孔	,

母女俩都非常同情红夹克反对引进白人宗教的立场。

[ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	,	having	been	induced	to	listen	for	once	to	the	preaching	of	the
直到	,	拥有	到过	诱导	到	听	为了	一次	到	这	布道	的	这

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

直到有人劝说他听一次传教士的布道，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	perceived	its	superiority	to	their	faith	and	desired	to	know	more	of	the
他们	感知	它是	优势	到	他们的	信仰	和	想要的	到	知道	更多的	的	这

['wʌndərf(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [rɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] —

wonderful	salvation	which	the	Son	of	God	had	wrought	out	for	all	men	—
精彩的	救恩	哪个	这	儿子	的	上帝	有	锻	出去	为了	全部	男人	—

['indiəns][æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] [men] .

Indians	as	well	as	white	men	.
印度人	作为	出色地	作为	白色的	男人	.

他们意识到基督教比他们的信仰更优越，渴望更多地了解上帝之子为全人类（包括印第安人和白人）所成就的奇妙救赎。

[ðeɪ] [went] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli]

They	went	again	,	but	this	coming	to	the	ears	of	the	old	chief	,	he	positively
他们	去	再次	,	但	这	未来	到	这	耳朵	的	这	老的	首席	,	他	积极地

[fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm] ,

forbade	them	,
禁止	他们	,

他们又去了，但这件事传到了老酋长的耳中，他断然禁止了他们。

['θretnɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ˌdɪsə'beɪd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[æt; ət]	[wʌns]	.
threatening	**that**	**if**	**they**	**disobeyed**	**he**	**would**	**leave**	**his**	**family**	**at**	**once**	**.**
威胁	那	如果	他们	违抗命令	他	会	离开	他的	家庭	在	一次	.

他威胁说，如果他们不服从，他将立即离开家人。

[ðə; ði]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'lɑːrmd]	,
The	**mother**	**was**	**very**	**much**	**alarmed**	**,**
这	母亲	曾是	非常	很多	惊慌	,

母亲非常惊慌。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	['siːst]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	[haʊs]	.
and	**for**	**a**	**time**	**she**	**ceased**	**her**	**visits**	**to**	**the**	**mission**	**house**	**.**
和	为了	一个	时间	她	停止	她	访问	到	这	使命	房子	.

有一段时间，她停止了去传教站的探访。

[bʌt; bət]	['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[tʊk]	[ðer; ðər]	['blæŋkits]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
But	**after**	**a**	**time**	**she**	**and**	**her**	**daughter**	**took**	**their**	**blankets**	**out**	**into**	**the**
但	后	一个	时间	她	和	她	女儿	采取	他们的	毯子	出去	进入	这

[wʊdz]	[wʌn]	['sætərdeɪ]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪd]	[ðem; ðəm]	.
woods	**one**	**Saturday**	**evening**	**and**	**hid**	**them**	**.**
树林	一	周六	晚上	和	隐藏	他们	.

但过了一段时间后，在一个星期六的晚上，她和女儿带着毯子到树林里藏了起来。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	['sloʊli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]
The	**next**	**morning**	**they**	**walked**	**away**	**from**	**the**	**house**	**slowly**	**,**	**as**	**if**	**going**	**out**	**to**
这	下一个	早晨	他们	步行	离开	从	这	房子	缓慢地	,	作为	如果	去	出去	到

[ðə; ði]	[wʊdz]	,
the	**woods**	**,**
这	树林	,

第二天早上，他们缓缓地离开房子，仿佛要去树林里一样。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blæŋkits]	[ðeɪ]	[θruː]	[ðem; ðəm]	['heɪstɪli]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	['hedz]
and	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**blankets**	**they**	**threw**	**them**	**hastily**	**over**	**their**	**heads**
和	什么时候	他们	来了	到	这	毯子	他们	扔	他们	草草	超过	他们的	头部

,

,

,

他们走到毯子旁，便匆忙地把毯子披在头上。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sər'kjuːɪtəs]	[pæθ]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	.
and	**by**	**a**	**circuitous**	**path**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**meeting**	**.**
和	经过	一个	迂回	小路	制成	他们的	方式	到	这	会议	.

他们绕了很远的路才到达会议地点。

[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,	"	[gɑːd]	[soʊ]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]
There	**they**	**heard**	**the**	**words**	**,**	**"**	**God**	**so**	**loved**	**the**	**world**	**that**	**He**	**gave**	**His**	**only**
那里	他们	听到	这	字	,	"	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的

[biːgɔtən]	[sʌn]	,
begotton	**Son**	**,**
贝戈顿	儿子	,

在那里，他们听到这样的话："神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。"

[ðæt]	[ˌhuːsoʊ'evər]	[bɪ'liːvɪθ]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	['perɪʃ]	,	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ˌevər'læstɪŋ]	[laɪf]	.
that	**whosoever**	**believeth**	**in**	**him**	**should**	**not**	**perish**	**,**	**but**	**have**	**everlasting**	**life**	**.**
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

"	[ðɪs]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	,	[wʌns]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	,
"	**This**	**brought**	**them**	**to**	**decide**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**
"	这	带来	他们	到	决定	,	一次	为了	全部	,

"这促使他们最终下定决心，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][rɪsk][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

to	take	the	Gospel	and	risk	the	loss	of	all	things	.
到	拿	这	福音	和	风险	这	损失	的	全部	事物	.

接受福音，甘愿冒失去一切的风险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [step] ; [red] ['dʒækɪt] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

This	was	a	great	step	;	Red	Jacket	would	do	what	he	had	said	:
这	曾是	一个	伟大的	步	;	红色的	夹克	会	做	什么	他	有	说	:

这是个巨大的进步；红夹克会说到做到：

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['fæməli] ; [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] .

he	would	leave	the	family	;	this	they	knew	.
他	会	离开	这	家庭	;	这	他们	知道	.

他会离开这个家；他们都知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ;

He	was	a	very	distinguished	man	;
他	曾是	一个	非常	杰出的	男人	;

他是一位非常杰出的人物；

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][hæd; həd]

as	his	wife	and	daughter	they	had	been	much	noticed	and	had
作为	他的	妻子	和	女儿	他们	有	到过	很多	注意到	和	有

[rɪ'siːvd] ['meni] ['prez(ə)nts] ,

received	many	presents	,
已收到	许多	礼物	,

作为他的妻子和女儿，她们备受关注，并收到了很多礼物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'naʊns] [ɔːl][fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

but	they	would	renounce	all	for	Christ	and	everlasting	life	.
但	他们	会	放弃	全部	为了	基督	和	永恒	生活	.

但他们愿意为了基督和永生放弃一切。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] , [wɜːr; wər] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

They	joined	the	mission	church	,	were	very	earnest	Christian	women	,	they	remained
他们	加入	这	使命	教会	,	是	非常	认真	基督教	女性	,	他们	剩余

['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

faithful	unto	death	,
忠实	到	死亡	,

她们加入了教会，是非常虔诚的基督徒妇女，她们至死都忠于信仰。

[ænd; ənd][ig'zəːtid][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kraɪst] .

and	exerted	a	powerful	influence	in	bringing	others	to	Christ	.
和	施加	一个	强大的	影响	在	带来	其他的	到	基督	.

并在引领他人归向基督方面发挥了强大的影响力。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [red] ['dʒækɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

A	year	or	two	after	Red	Jacket	returned	to	his	wife	,
一个	年	或者	二	后	红色的	夹克	返回	到	他的	妻子	,

红夹克回到妻子身边一两年后，

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] ,

and	acknowledged	that	he	had	done	wrong	in	leaving	,
和	已确认	那	他	有	完毕	错误的	在	离开	,

他承认自己离开是个错误，

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

adding	that	he	did	not	think	that	she	was	any	the	worse	for	being	a	Christian	.
添加	那	他	做过	不是	思考	那	她	曾是	任何	这	更糟	为了	存在	一个	基督教	.

他还补充说，他不认为她因为是基督徒而变得更坏。

[dɪr] ['pænziz] , [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndiən]

Dear	Pansies	,	this	thought	came	to	me	as	I	heard	the	story	of	these	Indian
亲爱的	三色堇	,	这	想法	来了	到	我	作为	我	听到	这	故事	的	这些	印度

['wɪmɪn] :

women	:
女性	:

亲爱的三色堇们，当我听到这些印度妇女的故事时，我脑海中浮现出这个想法：

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌns] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] , [twaɪs] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

they	heard	the	truth	once	and	were	interested	,	twice	and	accepted	.
他们	听到	这	真相	一次	和	是	感兴趣的	,	两次	和	公认	.

他们第一次听到真相时很感兴趣，第二次听到真相时就接受了。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	many	times	have	you	heard	it	?
如何	许多	时代	有	你	听到	它	?

你听过多少遍了?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ək'septɪd] [kraɪst] ?

Have	you	accepted	Christ	?
有	你	公认	基督	?

你接受基督了吗?

[feɪ] ['hʌntiŋtən] . [-]

Faye	Huntington	.	[	71	]
费伊	亨廷顿	.	[	-	]

费伊·亨廷顿。[71]

[ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['bænərmən] .

THE	PERSECUTED	BANNERMAN	.
这	受迫害	旗手	.

受迫害的旗手。

[[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['mægəzinz] [aɪ] [ri:d] [ðɪs] [noʊt] :

[	In	one	of	the	missionary	magazines	I	read	this	note	:
[	在	一	的	这	传教士	杂志	我	读	这	笔记	:

我在一本传教士杂志上读到这样一段话：

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪʃəneri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [nʌn]

“	There	is	one	story	in	the	foreign	missionary	department	of	this	number	which	none
“	那里	是	一	故事	在	这	外国的	传教士	部门	的	这	数字	哪个	没有任何

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'lʊk] . . . .

of	our	young	readers	should	overlook	.	.	.	.
的	我们的	年轻的	读者	应该	俯瞰	.	.	.	.

“在这个数字中，有一个关于海外传教士的故事，我们所有的年轻读者都不应该错过……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

It	is	a	first	-	rate	story	to	read	and	talk	about	in	the	family	.
它	是	一个	第一的	-	速度	故事	到	读	和	讲话	关于	在	这	家庭	.

这是一个非常适合全家阅读和讨论的一流故事。

” ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

”	Turning	over	the	pages	I	found	,	as	I	had	expected	,
”	转弯	超过	这	页面	我	成立	,	作为	我	有	预期的	,

翻开书页，我发现，正如我所料，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

that	the	editor's	suggestion	was	a	good	one	,
那	这	编辑的	建议	曾是	一个	好的	一	,

编辑的建议很好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænzi]

and	then	I	immediately	became	desirous	that	all	you	young	people	of	the	Pansy
和	然后	我	立即地	成为	渴望	那	全部	你	年轻的	人们	的	这	三色堇

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

should	have	a	chance	at	the	story	,
应该	有	一个	机会	在	这	故事	,

于是我立刻希望你们这些潘西的年轻人都能有机会听到这个故事。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [klɪpt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] . — [feɪ] ['hʌntɪŋtən] .]

and	here	it	is	,	clipped	for	your	benefit	.	—	Faye	Huntington	.]
和	这里	它	是	,	剪辑	为了	你的	益处	.	—	费伊	亨廷顿	.]

以下是剪辑好的版本，供您参考。——费伊·亨廷顿

['ɛŋ, 'ɪŋ] - [hɪn] - [kiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['enərdʒi] [dʒɔɪnd]

NG	-	HIN	-	KI	a	young	man	of	more	than	usual	ability	and	energy	joined
NG	-	他	-	KI	一个	年轻的	男人	的	更多的	比	通常	能力	和	活力	加入

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['kæntənˌkæntɑːn][ɪn] [sep'tembər] , - .

the	Third	Presbyterian	Church	in	Canton	in	September	,	1881	.
这	第三	长老会	教会	在	广州	在	九月	,	-	.

1881年9月，一位名叫吴欣基（NG-HIN-KI）的年轻人，拥有超乎寻常的能力和精力，加入了广州第三长老教会。

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,

His	foster	mother	was	bitterly	enraged	at	him	for	so	doing	,
他的	促进	母亲	曾是	苦涩地	愤怒	在	他	为了	所以	正在做	,

他的养母为此对他非常生气。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] .

and	all	his	brothers	were	greatly	displeased	.
和	全部	他的	兄弟	是	非常	不高兴	.

他的兄弟们都非常不高兴。

[ðeɪ] [meɪd] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

They	made	strenuous	efforts	to	prevent	him	from	attending	church	and
他们	制成	费力的	努力	到	防止	他	从	参加	教会	和

[frʌm; frəm] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ,

from	performing	his	religious	duties	,
从	表演	他的	宗教	职责	,

他们竭尽全力阻止他去教堂做礼拜和履行宗教义务。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['mʌðər] , [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ɪn]

Their	persecution	,	especially	that	of	his	foster	mother	,	became	so	bitter	that	in
他们的	迫害	,	尤其	那	的	他的	促进	母亲	,	成为	所以	苦的	那	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

the	spring	of	1882	,
这	春天	的	-	,

他们遭受的迫害，尤其是对他养母的迫害，变得如此残酷，以至于在1882年春天，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɔːr] - ['kiːpər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃæpəlz] ,

he	was	given	the	place	of	door	-	keeper	in	one	of	our	chapels	,
他	曾是	给定	这	地方	的	门	-	守门员	在	一	的	我们的	小教堂	,

他被安排在我们其中一座小教堂担任门卫。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['kæntənˌkæntɑːn] ,

one	hundred	and	thirty	miles	from	Canton	,
一	百	和	三十	英里	从	广州	,

距坎顿一百三十英里

[rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [pər] [mʌnθ] .

receiving	for	his	services	two	dollars	and	fifty	cents	per	month	.
接收	为了	他的	服务	二	美元	和	五十	分	每	月	.

他每月获得的报酬是2.5美元。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən]['eldər][ɪn][ðə; ði]

In	the	autumn	of	the	same	year	he	received	a	letter	from	an	elder	in	the
在	这	秋天	的	这	相同的	年	他	已收到	一个	信	从	一个	长老	在	这

[θɜːrd] [tʃɜːrtʃ] ,

Third	Church	,
第三	教会	,

同年秋天，他收到了一封来自第三教会一位长老的信。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn] ,

advising	him	not	to	return	to	Canton	,
建议	他	不是	到	返回	到	广州	,

劝他不要返回广州，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

as	his	foster	-	mother	and	brothers	had	brought	a	charge	against	him
作为	他的	促进	-	母亲	和	兄弟	有	带来	一个	收费	反对	他

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪlɪəl] ,

of	being	unfilial	,
的	存在	不孝	,

因为他的养母和兄弟指控他不孝，

[wɪtʃ] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [kraɪm] .

which	in	China	is	a	very	serious	crime	.
哪个	在	中国	是	一个	非常	严肃的	犯罪	.

在中国，这属于非常严重的罪行。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['bænərmən]

Their	object	was	to	get	him	discharged	from	his	position	as	bannerman
他们的	目的	曾是	到	得到	他	出院	从	他的	位置	作为	旗手

.

:

.

他们的目的是让他解除旗手的职务。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kæntən,'kæntɑːn] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd]

Instead	,	however	,	of	remaining	away	from	Canton	,	he	at	once	returned
反而	,	然而	,	的	其余的	离开	从	广州	,	他	在	一次	返回

,

,

,

然而，他并没有远离广州，而是立即返回了那里。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

saying	he	would	go	at	once	and	meet	the	charge	.
说	他	会	去	在	一次	和	见面	这	收费	.

他说他会立即前往接受指控。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [wʌn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [θriː] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

He	found	on	arriving	that	all	his	property	,	one	shop	and	three	dwelling	-	houses	,
他	成立	在	抵达	那	全部	他的	财产	,	一	店铺	和	三	住宅	-	房屋	,

他到达后发现自己所有的财产，包括一家店铺和三栋住宅，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

had	been	sold	for	fourteen	hundred	dollars	.
有	到过	卖	为了	十四	百	美元	.

售价为一千四百美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [laɪt] [θriː] [stɪks]

He	was	brought	before	a	military	officer	and	ordered	to	light	three	sticks
他	曾是	带来	前	一个	军队	官	和	订购	到	光	三	棍子

[ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈaɪdl] .

of	incense	and	place	them	before	an	idol	.
的	香	和	地方	他们	前	一个	偶像	.

他被带到一名军官面前，命令他点燃三根香，放在偶像面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əuˈbeid] ,

He	was	told	that	if	he	obeyed	,
他	曾是	讲述	那	如果	他	服从	,

他被告知，如果他服从，

[ðə; ði][dræft][fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd]

the	draft	for	fourteen	hundred	dollars	lying	upon	the	table	would	be	restored
这	草稿	为了	十四	百	美元	说谎	之上	这	桌子	会	是	恢复

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

桌上那张面值一千四百美元的汇票将被归还给他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [əˈlaʊəns]

but	if	he	refused	he	would	lose	not	only	that	and	his	monthly	allowance
但	如果	他	拒绝	他	会	失去	不是	仅有的	那	和	他的	月度	津贴

, [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪˈtroʊð(ə)l] ,

,	but	his	betrothal	,
,	但	他的	订婚	,

但如果他拒绝，他不仅会失去婚约和每月的生活费，还会失去婚约。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

which	had	cost	him	three	hundred	dollars	,	would	be	made	null	and	void	,
哪个	有	成本	他	三	百	美元	,	会	是	制成	无效的	和	空白	,

他为此花费了三百美元，这笔费用将被判无效。

[ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ə; eɪ]

altogether	that	which	he	would	forfeit	would	be	what	is	for	a	Chinaman	a
共	那	哪个	他	会	丧失	会	是	什么	是	为了	一个	中国人	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['laɪvlihʊd] .

comfortable	and	permanent	livelihood	.
舒服的	和	永恒的	生计	.

他所要放弃的一切，对于一个中国人来说，却是舒适且稳定的生计。

[saɪn] [ænd; ənd] [seɪv] , [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [luːz] .

Sign	and	save	,	refuse	and	lose	.
符号	和	节省	,	拒绝	和	失去	.

签名并保存，拒绝则丢失。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst] [aʊt] ['peniləs] .

He	refused	and	was	cast	out	penniless	.
他	拒绝	和	曾是	投掷	出去	身无分文	.

他拒绝了，结果被赶了出来，身无分文。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['stʌdi] [wʌz; wəz]

He	entered	the	training	school	,	and	after	three	years	of	faithful	study	was
他	进入	这	训练	学校	,	和	后	三	年	的	忠实	学习	曾是

[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] .

appointed	to	preach	.
任命	到	布道	.

他进入了牧师学校，经过三年的认真学习，被任命为传道人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrk] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]

He	is	now	doing	a	useful	and	encouraging	work	three	hundred	miles	from
他	是	现在	正在做	一个	有用	和	鼓励	工作	三	百	英里	从

['kæntən,'kæntɑːn] , [æt; ət][sæm] [kɑːŋ] ,

Canton	,	at	Sam	Kong	,
广州	,	在	山姆	孔	,

他现在在距离广州三百英里的三孔从事一项有益且令人鼓舞的工作。

[nɪr] ['liːən] [tʃaʊ] .

near	Lien	Chow	.
靠近	留置权	周	.

在莲州附近。

[ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] [ðɪs] ['mænz] ['relətɪvz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

Until	near	the	close	of	last	year	this	man's	relatives	refused	to	have	anything
直到	靠近	这	关闭	的	最后的	年	这	男人的	亲属	拒绝	到	有	任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	do	with	him	,
到	做	和	他	,

直到去年年底，这名男子的亲属都拒绝与他有任何瓜葛。

[wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .

when	,	much	to	his	delight	,	a	great	change	took	place	.
什么时候	,	很多	到	他的	喜	,	一个	伟大的	改变	采取	地方	.

令他欣喜的是，巨大的变化发生了。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [meɪk]

They	became	not	only	willing	to	welcome	him	home	,	but	to	hear	him	make
他们	成为	不是	仅有的	愿意的	到	欢迎	他	家	,	但	到	听到	他	制作

[noʊn] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

known	the	Gospel	.
已知	这	福音	.

他们不仅愿意欢迎他回家，而且愿意听他宣扬福音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

It	came	about	in	this	way	:
它	来了	关于	在	这	方式	:

事情的经过是这样的：

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - [ʃɑːp] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]

one	of	his	brothers	at	a	tea	-	shop	had	seen	a	member	of	the	Third
一	的	他的	兄弟	在	一个	茶	-	店铺	有	已见	一个	成员	的	这	第三

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

他的一位兄弟在一家茶馆里看到了一位第三教会的成员。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bænərmən] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

also	a	bannerman	,	telling	the	people	about	Jesus	.
还	一个	旗手	,	讲述	这	人们	关于	耶稣	.

他还担任旗手，向人们讲述耶稣的事迹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['æŋgər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

One	of	the	company	in	anger	struck	him	a	blow	in	the	face	,
一	的	这	公司	在	愤怒	击	他	一个	吹	在	这	脸	,

公司里有人一怒之下打了他一拳。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

telling	him	he	need	not	come	there	to	preach	to	them	.
讲述	他	他	需要	不是	来	那里	到	布道	到	他们	.

告诉他不必到那里去对他们说教。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

He	smiled	and	went	on	with	his	discourse	.
他	微笑	和	去	在	和	他的	话语	.

他面带微笑，继续他的演讲。

['ɛŋ, 'ɪŋ] - [hɪn] - [kiːz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

Ng	-	hin	-	ki's	brother	was	much	surprised	.
吴	-	他	-	ki 的	兄弟	曾是	很多	惊讶	.

吴欣基的哥哥很惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [haɪ] - ['tempərd] , [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] ,

He	knew	the	speaker	was	naturally	high	-	tempered	,	was	physically	strong	,
他	知道	这	扬声器	曾是	自然	高的	-	淬火	,	曾是	身体	强的	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

and	was	no	coward	.
和	曾是	不	懦夫	.

他知道演讲者天性脾气暴躁，体格强壮，而且不是个懦夫。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [wʌt] [pri'ventid] [ðə; ði] ['bænərmən] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ]

In	fact	he	knew	perfectly	well	that	what	prevented	the	bannerman	from	striking
在	事实	他	知道	完美	出色地	那	什么	阻止	这	旗手	从	引人注目

[bæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] ,

back	was	not	fear	,
后退	曾是	不是	害怕	,

事实上，他非常清楚，阻止旗手反击的并非恐惧。

[bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)l] .

but	principle	.
但	原则	.

但原则。

[ðɪs] [wʌn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

This	won	his	admiration	for	the	man	and	respect	at	least	for	his	message
这	韩元	他的	钦佩	为了	这	男人	和	尊重	在	至少	为了	他的	信息

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['fiːlɪŋ]

and	was	the	occasion	of	bringing	about	in	his	family	the	changed	feeling
和	曾是	这	场合	的	带来	关于	在	他的	家庭	这	已更改	感觉

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

mentioned	above	.
提及	多于	.

这让他对这个人产生了钦佩之情，至少对他所传达的信息表示尊重，也正是这件事促使他的家人产生了上述的情感转变。

[ə; eɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

A	PRODIGAL	SON	.
一个	浪子	儿子	.

浪子回头。

[aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [wʌn] [mɔːr] [skuːl] , [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

I	HAVE	opened	one	more	school	,	a	mile	from	the	road	.
我	有	打开	一	更多的	学校	,	一个	英里	从	这	路	.

我又开办了一所学校，离路边一英里远。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['dɪstəns] .

I	had	to	walk	that	distance	.
我	有	到	走	那	距离	.

我必须步行那么远的路程。

[ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪr] , [æz; əz][ðə; ði][roʊd] [leɪ] ['oʊvər][sænd] [hɪlz] [ænd; ənd]

Those	burning	days	it	was	pretty	severe	,	as	the	road	lay	over	sand	hills	and
那些	燃烧	天	它	曾是	漂亮的	严重	,	作为	这	路	躺	超过	沙	丘陵	和

[plau] [fiːldz] .

plowed	fields	.
犁过的	字段	.

那段时间火势非常猛烈，因为道路横跨沙丘和耕地。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['hæpi] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]

The	school	was	so	nice	,	the	children	so	happy	,	one	could	not	remember	the
这	学校	曾是	所以	好的	,	这	孩子们	所以	快乐的	,	一	可以	不是	记住	这

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

学校那么好，孩子们那么快乐，让人完全忘记了之前的不愉快。

[æn; ən][oʊld] [moʊ'hæmɪdən] [priːst] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][dɪd] [kəm'pel] [sʌm; səm][tuː; tə]

An	old	Mohammedan	priest	tried	to	break	it	up	,	and	did	compel	some	to
一个	老的	穆罕默丹	牧师	尝试	到	休息	它	向上	,	和	做过	迫使	一些	到

[wɪð'drɔː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

withdraw	their	children	,
提取	他们的	孩子们	,

一位年长的穆斯林祭司试图阻止他们，并强迫一些人把孩子接走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [sɪ'kjʊr] .

but	the	school	is	secure	.
但	这	学校	是	安全的	.

但学校很安全。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [mɪs] - [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] .

Several	women	came	in	to	see	Miss	Sohiba	and	watch	the	school	.
一些	女性	来了	在	到	看	错过	-	和	手表	这	学校	.

几位女士进来拜访索希巴小姐，并观看学校的教学活动。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] [bɪ'gæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] , [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

The	Bible	lesson	began	from	a	picture	of	the	Prodigal	Son	,	hung	on	the	wall
这	圣经	课	开始	从	一个	图片	的	这	浪子	儿子	,	悬挂	在	这	墙

.

:
.

圣经课是从墙上挂着的一幅浪子回头的图画开始的。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['lisnd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] , [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] ; ['faɪnəli] , [ə'mɪd]

An	old	lady	listened	;	her	face	sobered	,	tears	filled	her	eyes	;	finally	,	amid
一个	老的	女士	听着	;	她	脸	清醒	,	眼泪	已填	她	眼睛	;	最后	,	之中

['broʊkən]['sɒbz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] —

broken	sobs	,	she	declared	—
破碎的	啜泣	,	她	声明	—

一位老妇人听着，脸色渐渐凝重，泪水盈满了眼眶；最后，她哽咽着说道——

“ [oʊ] , [mɪs] - , [ðæt] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] !

“	O	,	Miss	Sohiba	,	that	is	my	boy	!
“	哦	,	错过	-	,	那	是	我的	男生	!

“哦，索希巴小姐，那是我儿子！”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] !

That	is	my	boy	!
那	是	我的	男生	!

那是我儿子！

" [moʊst] ['tʌtʃɪŋli] [ʃi:; ʃi][toʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd]

"	Most	touchingly	she	told	how	he	had	gone	,	how	she	had	watched	and
"	最多	感人地	她	讲述	如何	他	有	已消失	,	如何	她	有	观看	和

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

waited	for	him	,
等待	为了	他	,

“最令人动容的是，她讲述了他离开时的情景，以及她如何守候着他、等待着他。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] . — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [mɪs] ['præts] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]

but	he	never	came	back	.	—	Extract	from	Miss	Pratt's	letter	from	India
但	他	绝不	来了	后退	.	—	提炼	从	错过	普拉特的	信	从	印度

. [-]

.	[	72	]
.	[	-	]

但他再也没有回来。——摘自普拉特小姐从印度寄来的信。[72]

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - , [pleɪn] [ʌv; əv] ['deli] . [[wʌn]]

THE	TOWER	OF	KOUTUB	,	PLAIN	OF	DELHI	.	[	1	]
这	塔	的	-	,	清楚的	的	德里	.	[	1	]

德里平原的库图布塔。[1]

['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] .

SPECIAL	ANNOUNCEMENT	.
特别的	公告	.

特别公告。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ɑ:r] . ['ɔ:ldən] (['pænzi]) , [ɪz] ['wɪntər] [pɑ:rk] , ['ɔrɪndʒ] [ˌsi: 'oʊ] . ,

The	address	of	Mrs	.	G	.	R	.	Alden	(	Pansy	)	,	is	Winter	Park	,	Orange	Co	.	,
这	地址	的	太太	.	G	.	拉	.	奥尔登	(	三色堇	)	,	是	冬天	公园	,	橙子	合作	.	,

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

GR Alden 女士（Pansy）的地址是佛罗里达州奥兰治县温特帕克。

[ɔ:l] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pænzi] ['mægəzi:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðæt] [pi:] . [oʊ] . ,

All	contributions	for	The	Pansy	magazine	should	be	sent	to	that	P	.	O	.	,
全部	贡献	为了	这	三色堇	杂志	应该	是	发送	到	那	P	.	哦	.	,

所有投稿给《三色堇》杂志的稿件都应该寄到那个邮政信箱。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] .

and	not	to	the	Publishers	,	D	.	Lothrop	Company	.
和	不是	到	这	出版商	,	D	.	洛思罗普	公司	.

而不是出版商 D. Lothrop 公司。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

ALL	ALONG	THE	LINE	.
全部	沿着	这	线	.

一路都是如此。

[kən'dʌktɪd] [baɪ]

Conducted	by
实施	经过

由……主持

[ɑ:r] . [em] . ['ɔ:ldən] .

R	.	M	.	Alden	.
拉	.	M	.	奥尔登	.

RM Alden。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [ðɪs] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]

We	have	to	thank	many	of	our	readers	,	this	month	,	for	helping	us	in
我们	有	到	感谢	许多	的	我们的	读者	,	这	月	,	为了	帮助	我们	在

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

this	Department	.
这	部门	.

本月，我们要感谢许多读者对我们这个部门的帮助。

[let] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːrk] .

Let	others	follow	their	example	,	and	begin	this	part	of	the	winter's	work	.
让	其他的	跟随	他们的	例子	,	和	开始	这	部分	的	这	冬天的	工作	.

让其他人效仿他们的做法，开始冬季的这项工作。

[ə'dres] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːr] . [em] . ['ɔːldən] , [bɑːks] - , ['wɪntər] [pɑːrk] , ['ɔrɪndʒ]

Address	everything	for	us	to	R	.	M	.	Alden	,	Box	17	,	Winter	Park	,	Orange
地址	一切	为了	我们	到	拉	.	M	.	奥尔登	,	盒子	-	,	冬天	公园	,	橙子

['kaʊnti] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

County	,	Florida	.
县	,	佛罗里达	.

请将所有信件寄至：RM Alden, Box 17, Winter Park, Orange County, Florida。

[wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ɪn]['ɪndiə][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['edʒukeɪtɪŋ]

We	hear	from	the	Secretary	of	a	Band	in	India	of	how	they	are	educating
我们	听到	从	这	秘书	的	一个	乐队	在	印度	的	如何	他们	是	教育

[tuː] ['meksɪkən]['gɚːlz] ,

two	Mexican	girls	,
二	墨西哥	女孩们	,

我们采访了印度一支乐队的秘书，了解他们是如何教育两名墨西哥女孩的。

[huːm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]['edʒukeɪt][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] .

whom	a	missionary	has	taken	to	educate	for	teachers	.
谁	一个	传教士	有	已采取	到	教育	为了	教师	.

一位传教士带走他们，目的是培养他们成为教师。

[huː] [noʊz] [wʌt] [greɪt] [fuːd] [ðɪs] [siːd] [meɪ] [stɑːrt] ?

Who	knows	what	great	food	this	seed	may	start	?
WHO	知道	什么	伟大的	食物	这	种子	可能	开始	?

谁知道这颗种子会孕育出多么美味的食物呢?

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bænd][ɪn] ['braɪtn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [meɪd] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ]

A	Mission	Band	in	Brighton	,	Massachusetts	,	made	over	one	hundred	dollars	in	a
一个	使命	乐队	在	布莱顿	,	马萨诸塞州	,	制成	超过	一	百	美元	在	一个

[fer] [held] [læst] [meɪ] .

fair	held	last	May	.
公平的	握住	最后的	可能	.

马萨诸塞州布莱顿的一个福音乐队在去年五月举办的一次集市上赚了一百多美元。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [soʊld] .

There	were	fancy	articles	and	refreshments	sold	.
那里	是	想要	文章	和	茶点	卖	.

那里出售精美的商品和茶点。

['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər]['voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] “ [freʃ] [er] [fʌnd] ,

Twenty	dollars	were	voted	to	the	“	Fresh	Air	Fund	,
二十	美元	是	投票	到	这	“	新鲜的	空气	基金	,

投票决定向“新鲜空气基金”捐赠20美元。

” [ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] [tuː; tə][sʌm; səm] [hoʊm] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

”	and	twenty	more	to	some	home	missionaries	in	the	West	.
”	和	二十	更多的	到	一些	家	传教士	在	这	西方	.

还有二十人被派往西部的一些国内传教士那里。

[[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['besi] ['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .]

[	We	are	indebted	to	Miss	Bessie	Cotton	for	the	report	.	]
[	我们	是	负债累累	到	错过	贝西	棉布	为了	这	报告	.	]

[感谢贝西·科顿小姐提供的报道。]

[hæv; həv][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrlət] ['aɪləndz] ,

Have	the	readers	of	The	Pansy	heard	of	the	natives	of	the	Charlotte	Islands	,
有	这	读者	的	这	三色堇	听到	的	这	本地人	的	这	夏洛特	岛屿	,

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] ,

ignorant	and	benighted	,
无知	和	夜幕降临	,

《三色堇》的读者们是否听说过夏洛特群岛上的土著居民，他们愚昧无知、思想落后?

[huː] [geɪv] , [wʌn] ['sæbəθ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæŋkits] , ['væljuːd][æt; ət][wʌn] ['dɑːlər]

who	gave	,	one	Sabbath	,	one	hundred	of	their	blankets	,	valued	at	one	dollar
WHO	给予	,	一	安息日	,	一	百	的	他们的	毯子	,	有价值的	在	一	美元

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] ,

and	twenty	-	five	cents	each	,
和	二十	-	五	分	每个	,

他们在某个安息日捐出了100条毯子，每条毯子价值1.25美元。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ?

toward	the	erection	of	a	new	church	?
朝向	这	勃起	的	一个	新的	教会	?

是为了建造一座新教堂吗?

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]

If	we	consider	the	resources	and	ideas	of	this	people	,	it	was	truly	a
如果	我们	考虑	这	资源	和	想法	的	这	人们	,	它	曾是	真的	一个

[greɪt] [gɪft] ,

great	gift	,
伟大的	礼物	,

如果我们考虑到这个民族的资源和思想，这真是一份伟大的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ə'mɛrɪkənz] .

and	a	good	example	for	any	Americans	.
和	一个	好的	例子	为了	任何	美国人	.

这对任何美国人来说都是一个很好的榜样。

[[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ə'dɛlə] [ef] . [kɔɪ] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst]

[	We	have	to	thank	Adella	F	.	Coy	for	calling	our	attention	to	this	most
[	我们	有	到	感谢	阿黛拉	F	.	腼腆	为了	呼叫	我们的	注意力	到	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm] .]

interesting	item	.	]
有趣的	物品	.	]

[我们要感谢阿黛拉·F·科伊让我们注意到这个非常有趣的话题。]

[æt; ət]['nəjləj] , ['aɪor] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [ʌv; əv] [naɪn] ['membər] ,

At	Nolo	,	Iowa	,	there	is	a	very	busy	mission	band	,	of	nine	members	,
在	nolo	,	爱荷华州	,	那里	是	一个	非常	忙碌的	使命	乐队	,	的	九	成员	,

在爱荷华州诺洛，有一支非常活跃的传教士乐队，由九名成员组成。

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['kaʊns(ə)l] [blʌfs] .

which	is	making	up	a	box	for	a	hospital	in	Council	Bluffs	.
哪个	是	制作	向上	一个	盒子	为了	一个	医院	在	理事会	悬崖	.

这是为康瑟尔布拉夫斯的一家医院制作的箱子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

They	are	earning	money	in	various	ways	.
他们	是	收入	钱	在	各种各样的	方式	.

他们通过各种方式赚钱。

[sʌm; səm] ['gæðər] [egz] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['dʌz(ə)n] , [sʌm; səm][hæv; həv] [reɪzd]

Some	gather	eggs	and	have	one	out	of	every	dozen	,	some	have	raised
一些	收集	鸡蛋	和	有	一	出去	的	每一个	打	,	一些	有	提高

['tʃɪkɪnz] , [wʌn]['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

chickens	,	one	little	pigs	.
鸡	,	一	小的	猪	.

有些人收集鸡蛋，每十二个鸡蛋里就有一个；有些人养鸡；还有些人养小猪。

[wʌn] ['bɔɪz] ['fɑːðər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ten] [sents] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['skwirəlz] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ]

One	boy's	father	offered	him	ten	cents	apiece	for	all	the	squirrels	he	would	catch
一	男孩们	父亲	提供	他	十	分	一块	为了	全部	这	松鼠	他	会	抓住

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

on	the	farm	.
在	这	农场	.

一个男孩的父亲承诺，如果他能在农场里抓到松鼠，就给他每只十美分。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [pʊr] [nʌt] - ['krækərz] [bɪ'keɪm] ['prizənəz] [ðæt][ðə; ði][praɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tuː]

But	so	many	poor	nut	-	crackers	became	prisoners	that	the	price	came	down	to	two
但	所以	许多	贫穷的	坚果	-	饼干	成为	囚犯	那	这	价格	来了	向下	到	二

[ænd; ənd][wʌn] [hæf] [sents] .

and	one	half	cents	.
和	一	一半	分	.

但由于许多可怜的核桃夹匠沦为囚犯，价格降到了两美分半。

[ðə; ði][bænd][held][ə; eɪ] [lɔːn] ['festɪvl; 'festəvəl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] ['veriəs] [rɪ'freʃmənts] ,

The	Band	held	a	Lawn	Festival	,	at	which	they	sold	various	refreshments	,
这	乐队	握住	一个	草地	节日	,	在	哪个	他们	卖	各种各样的	茶点	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	made	thirteen	dollars	.
和	制成	十三	美元	.

乐队举办了一场草坪节，他们在节日上出售各种饮料和小吃，赚了十三美元。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] , [hʊdz] , [ænd; ənd] ['mɪtnz] , ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] ['piːsɪŋ]

They	are	knitting	stockings	,	hoods	,	and	mittens	,	dressing	a	doll	and	piecing
他们	是	针织	长筒袜	,	引擎盖	,	和	连指手套	,	敷料	一个	玩具娃娃	和	拼接

[ə; eɪ] ['kʌmfərtər] .

a	comforter	.
一个	棉被	.

她们在织袜子、帽子和手套，给娃娃穿衣服，缝制被子。

[sək'ses] [tuː; tə][ɔːl] [huː] “ [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .

Success	to	all	who	“	are	not	weary	in	well	-	doing	.
成功	到	全部	WHO	“	是	不是	厌倦	在	出色地	-	正在做	.

祝愿所有“行善不懈怠”的人成功。

” [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz]['oʊpən][ɔːl]

” In	the	streets	of	large	mission	stations	of	Japan	,	there	are	rooms	open	all
” 在	这	街道	的	大的	使命	车站	的	日本	,	那里	是	房间	打开	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

“在日本大型传教站的街道上，有很多房间全天开放，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [wer] [ðə; ði] ['hiːðn] [meɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

in	charge	of	the	missionaries	,	where	the	heathen	may	learn	of	the	true	religion	.
在	收费	的	这	传教士	,	在哪里	这	异教徒	可能	学习	的	这	真的	宗教	.

负责传教士的工作，让异教徒有机会了解真正的宗教。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn]

A	countryman	entered	one	of	these	stations	and	had	a	long	talk	with	one
一个	同胞	进入	一	的	这些	车站	和	有	一个	长的	讲话	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

of	the	missionaries	,
的	这	传教士	,

一位乡下人走进其中一个传教站，和其中一位传教士进行了长时间的交谈。

— [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['sʌmər] .

—	whom	it	was	our	pleasure	to	meet	this	summer	.
—	谁	它	曾是	我们的	乐趣	到	见面	这	夏天	.

——今年夏天我们很荣幸能见到他。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

When	he	went	home	he	was	a	Christian	.
什么时候	他	去	家	他	曾是	一个	基督教	.

他回家后就成了基督徒。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Some	weeks	afterward	the	missionaries	received	a	letter	from	him	.
一些	周	之后	这	传教士	已收到	一个	信	从	他	.

几周后，传教士们收到了他的一封信。

[hiː; hi] [roʊt] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['sæbəθ] - [skuːl] , [prer] - ['miːtɪŋ] ,

He	wrote	:	“	We	have	here	a	church	,	Sabbath	-	school	,	prayer	-	meeting	,
他	写道	:	“	我们	有	这里	一个	教会	,	安息日	-	学校	,	祷告	-	会议	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn] ['membər] .

etc	.	,	all	composed	of	one	member	.
ETC	.	,	全部	由	的	一	成员	.

他写道：“我们这里有一个教堂、安息日学校、祈祷会等等，所有这些都由一个成员组成。

[aɪ][get] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] .

I	get	along	nicely	,	except	for	the	Communion	Service	.
我	得到	沿着	很好	,	除了	为了	这	圣餐	服务	.

除了圣餐仪式之外，其他一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ˌem 'iː][baɪ] [meɪl] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [juː; jʊ][juːz][kʊd; kəd][aɪ][nɑːt]

And	if	you	could	send	me	by	mail	a	bit	of	the	bread	you	use	could	I	not
和	如果	你	可以	发送	我	经过	邮件	一个	少量	的	这	面包	你	使用	可以	我	不是

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ?

have	a	service	all	by	myself	?
有	一个	服务	全部	经过	我	?

如果你能邮寄一些你用的面包给我，我就可以自己做礼拜了吗?

” [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [sent] ,

”	The	bread	was	sent	,
”	这	面包	曾是	发送	,

面包已经送来了，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [kən'vɜːrt] [roʊt] [bæk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

and	some	time	later	the	convert	wrote	back	how	much	he	enjoyed	the
和	一些	时间	之后	这	转变	写道	后退	如何	很多	他	享受	这

[kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] ,

Communion	Service	,
圣餐	服务	,

过了一段时间，这位皈依者回信表达了他多么喜欢圣餐仪式。

[ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

all	alone	,	with	Jesus	.
全部	独自的	,	和	耶稣	.

独自一人，与耶稣同在。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	young	people	of	a	certain	church	in	the	West	,
这	年轻的	人们	的	一个	肯定	教会	在	这	西方	,

西方某教会的年轻人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

had	a	chance	not	long	since	to	give	an	object	lesson	and	did	it	well	.
有	一个	机会	不是	长的	自从	到	给	一个	目的	课	和	做过	它	出色地	.

不久前我有机会进行了一次实物教学，而且做得很好。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] , [suːn] ['æftər][hɜːr; hər]

One	of	their	number	who	had	been	long	absent	from	home	,	soon	after	her
一	的	他们的	数字	WHO	有	到过	长的	缺席的	从	家	,	很快	后	她

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

他们当中有一位长期离家在外的人，在她回来后不久，

[meɪd] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ; [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

made	an	entertainment	for	her	friends	;	delightful	music	was	to	be
制成	一个	娱乐	为了	她	朋友们	;	愉快	音乐	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

她为朋友们表演节目；悦耳的音乐自然是意料之中的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kærəktər] .

and	some	other	enjoyments	of	a	special	character	.
和	一些	其他	享受	的	一个	特别的	特点	.

以及其他一些具有特殊性质的乐趣。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

The	invitations	were	sent	out	for	Friday	evening	;	to	the	lady's	disappointment	,
这	邀请函	是	发送	出去	为了	星期五	晚上	;	到	这	女士的	失望	,

[wʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

one	,	and	another	and	another	,
一	,	和	其他	和	其他	,

周五晚上的邀请函已经发出；令这位女士失望的是，一封、一封、再一封，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] ['wɑːntɪd] , [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

of	those	whom	she	specially	wanted	,	politely	declined	the	invitation	;
的	那些	谁	她	特别	通缉	,	礼貌地	拒绝	这	邀请	;

她特别想邀请的人，都礼貌地拒绝了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

they	were	sorry	not	to	be	with	her	;	under	other	circumstances	nothing	would
他们	是	对不起	不是	到	是	和	她	;	在下面	其他	情况	没有什么	会

[gɪv] [ðem; ðəm] ['greɪtər] ['pleʒər] ,

give	them	greater	pleasure	,
给	他们	更大的	乐趣	,

他们很遗憾没能和她在一起；在其他情况下，没有什么比这更能让他们感到快乐了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

but	for	that	evening	they	had	a	previous	engagement	.
但	为了	那	晚上	他们	有	一个	以前的	订婚	.

但那天晚上他们另有安排。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [prest] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

On	being	pressed	as	to	what	it	was	,
在	存在	按下	作为	到	什么	它	曾是	,

当被追问那是什么时，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['regjələr] [jʌŋ] ['piːpəlz] [prer]

they	explained	that	it	was	the	evening	for	their	regular	young	people's	prayer
他们	解释	那	它	曾是	这	晚上	为了	他们的	常规的	年轻的	人们的	祷告

['miːtɪŋ] !

meeting	!
会议	!

他们解释说，那天晚上是他们定期举行的青年祈祷会!

[ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

Their	friend	was	so	astonished	at	this	reply	,
他们的	朋友	曾是	所以	惊讶	在	这	回复	,

他们的朋友对这个回答感到非常惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv]

that	she	took	some	trouble	to	learn	whether	the	young	ladies	had	known	of
那	她	采取	一些	麻烦	到	学习	无论	这	年轻的	女士们	有	已知	的

[wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

one	another's	intentions	in	declining	her	invitation	,
一	另一个的	意图	在	下降	她	邀请	,

她费了一番功夫才弄清楚，这两位年轻女士是否彼此知晓对方拒绝她邀请的意图。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ment] [tuː; tə][duː] .

and	found	that	each	had	acted	without	knowing	what	the	other	meant	to	do	.
和	成立	那	每个	有	行动	没有	会心	什么	这	其他	意思是	到	做	.

结果发现，双方都不知道对方的意图。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

Don't	you	think	she	must	have	decided	that	in	the	minds	of	some	people
不	你	思考	她	必须	有	决定	那	在	这	思想	的	一些	人们

[ðə; ði] [prer] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] ,

the	prayer	meeting	was	an	important	place	,
这	祷告	会议	曾是	一个	重要的	地方	,

难道你不认为她一定认为，在某些人心中，祈祷会是一个重要的地方吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['broʊkən] ? [[ˌtuː'tuː]]

and	the	engagement	to	attend	it	was	not	to	be	lightly	broken	?	[	2	]
和	这	订婚	到	出席	它	曾是	不是	到	是	轻轻	破碎的	?	[	2	]

出席的约定不能轻易取消。[2]

['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['blɔsəmz] !

MERRY	CHRISTMAS	to	all	my	Blossoms	!
欢乐	圣诞节	到	全部	我的	花朵	!

祝我所有的宝贝们圣诞快乐!

[glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['hæpi] ['griːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

Glad	am	I	to	be	able	to	give	you	this	happy	greeting	once	more	.
高兴的	是	我	到	是	有能力的	到	给	你	这	快乐的	问候	一次	更多的	.

我很高兴能再次向您致以这份美好的问候。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [nuː] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [griːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

And	to	the	many	new	faces	which	I	greet	for	the	first	time	,
和	到	这	许多	新的	面孔	哪个	我	迎接	为了	这	第一的	时间	,

还有，我要向许多我第一次见到的新面孔问好，

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrti] ; [meɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [mʌnθ] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

the	wish	is	just	as	hearty	;	may	each	of	you	have	this	month	,	not	only	the
这	希望	是	只是	作为	爽朗	;	可能	每个	的	你	有	这	月	,	不是	仅有的	这

['mɛriɪst] ,

merriest	,
最快乐的	,

这份祝福同样真挚；愿你们每个人在这个月里，不仅拥有最快乐的时光，

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][best] ['krɪsməs] [juː; jʊ]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]

but	,	in	the	truest	sense	of	the	word	,	the	best	Christmas	you	ever	enjoyed	in
但	,	在	这	最真实的	感觉	的	这	单词	,	这	最好的	圣诞节	你	曾经	享受	在

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

your	lives	.
你的	生活	.

但从最真实的意义上来说，这将是你们一生中最美好的圣诞节。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Shall	I	tell	you	how	to	make	sure	of	this	?
将	我	告诉	你	如何	到	制作	当然	的	这	?

要我告诉你如何确保这一点吗?

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	dare	say	you	know	,
我	敢	说	你	知道	,

我敢说你知道，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][maɪndz] .

but	I	will	just	repeat	the	thought	to	keep	it	before	your	minds	.
但	我	将要	只是	重复	这	想法	到	保持	它	前	你的	思想	.

但我还是要重申一遍，让你们牢记在心。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , ['veri] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['veri]

In	the	first	place	,	let	each	of	you	make	a	Christmas	gift	,	very	costly	and	very
在	这	第一的	地方	,	让	每个	的	你	制作	一个	圣诞节	礼物	,	非常	昂贵	和	非常

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

首先，你们每个人都应该准备一份非常贵重、非常珍贵的圣诞礼物。

[tuː; tə][ðə; ði][best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] .

to	the	best	friend	you	have	.
到	这	最好的	朋友	你	有	.

献给你最好的朋友。

[naʊ] [aɪ] [siː] ['meni] ['sɑːroʊfl] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [loʊ] , [rɪ'gretfl] ['vɔɪsɪz] : " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]

Now	I	see	many	sorrowful	faces	,	and	hear	low	,	regretful	voices	:	"	You	would	like
现在	我	看	许多	悲伤	面孔	,	和	听到	低的	,	遗憾	声音	:	"	你	会	喜欢

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

现在我看到许多悲伤的面孔，听到低沉而遗憾的声音："你想……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][spend] , [ɔːr][æt; ət][best][bʌt; bət]['veri] ['lɪt(ə)l] ,

but	you	have	no	money	to	spend	,	or	at	best	but	very	little	,
但	你	有	不	钱	到	花费	,	或者	在	最好的	但	非常	小的	,

但你没有钱可以花，或者最多只有很少的钱。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['eniθɪŋ] ['kɔːstli] .

and	cannot	afford	anything	costly	.
和	不能	买得起	任何事物	昂贵	.

而且买不起任何昂贵的物品。

" [ɪz][ðæt] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] ?

"	Is	that	what	I	hear	you	say	?
"	是	那	什么	我	听到	你	说	?

“我没听错吧？”

[mɪ'steɪkən] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Mistaken	,	every	one	of	you	.
错误	,	每一个	一	的	你	.

你们每个人都错了。

[ðə; ði][moʊst]['kɔːstli][ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	most	costly	and	precious	thing	in	the	world	,
这	最多	昂贵	和	宝贵的	事物	在	这	世界	,

世界上最昂贵、最珍贵的东西，

[ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] [truː] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][hoʊm][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] , [maɪ] [bɔɪ] — [ɔːr][maɪ][gɜːrl] .

is	the	strong	true	heart	which	has	its	home	in	your	body	,	my	boy	—	or	my	girl	.
是	这	强的	真的	心	哪个	有	它是	家	在	你的	身体	,	我的	男生	—	或者	我的	女孩	.

孩子，你身体里住着一颗坚强而真挚的心——或者，我的女孩。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ðɪs] ['krɪsməs] [mʌnθ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

I	want	you	,	this	Christmas	month	,	to	give	it	away	to	the	Lord	Jesus	Christ	.
我	想	你	,	这	圣诞节	月	,	到	给	它	离开	到	这	主	耶稣	基督	.

在这个圣诞节月，我希望你们把一切都献给主耶稣基督。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

No	matter	if	you	have	done	it	before	.
不	事情	如果	你	有	完毕	它	前	.

无论你以前是否做过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] .

I	am	glad	to	know	that	many	of	you	have	.
我	是	高兴的	到	知道	那	许多	的	你	有	.

很高兴得知你们当中许多人都做到了。

[dʒʌst] [rɪ'nuː] [ðə; ði][gɪft] .

Just	renew	the	gift	.
只是	更新	这	礼物	.

只需续订礼物即可。

[tʃuːz] [sʌm; səm]['kwaɪət]['aʊər] , [ænd; ənd][goʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [seɪ] : " [lɔːrd]

Choose	some	quiet	hour	,	and	go	alone	,	and	,	on	your	knees	,	say	:	"	Lord
选择	一些	安静的	小时	,	和	去	独自的	,	和	,	在	你的	膝盖	,	说	:	"	主

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

找个安静的时刻，独自一人，跪下来，说：“主耶稣，

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ə'nuː] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [greɪt] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	give	myself	anew	to	Thee	,	in	return	for	Thy	great	Christmas	gift	to	me	.
我	给	我	重新	到	汝	,	在	返回	为了	你的	伟大的	圣诞节	礼物	到	我	.

我将自己重新献给你，以回报你赐予我的这份伟大的圣诞礼物。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪ] [wɪl] .

I	give	Thee	my	time	,	and	my	strength	and	my	will	.
我	给	汝	我的	时间	,	和	我的	力量	和	我的	将要	.

我将我的时间、力量和意志献给你。

[aɪ] [æsk] [ðiː] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,

I	ask	Thee	to	direct	me	all	day	,	and	every	day	,
我	问	汝	到	直接的	我	全部	天	,	和	每一个	天	,

我祈求你每天每时每刻指引我。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [goʊ] .

in	the	way	in	which	Thou	wouldst	have	me	go	.
在	这	方式	在	哪个	你	会	有	我	去	.

按照祢所希望的方式去。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

And	I	promise	to	use	my	tongue	to	speak	for	Thee	,
和	我	承诺	到	使用	我的	舌头	到	说话	为了	汝	,

我承诺用我的舌头为你说话，

[ænd; ənd] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [duː] ['erəndz] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

and	my	hands	to	work	for	Thee	,	and	my	feet	to	do	errands	for	Thee	,
和	我的	双手	到	工作	为了	汝	,	和	我的	脚	到	做	跑腿	为了	汝	,

愿我的双手为你劳作，愿我的双脚为你跑腿办事。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] .

and	my	heart	to	love	Thee	.
和	我的	心	到	爱	汝	.

我的心将永远爱你。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [wɪl] [juːz] [ðɪs] [prer] , [ænd; ənd] [miːn] [iːtʃ] [wɜːrd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ?

"	I	wonder	how	many	will	use	this	prayer	,	and	mean	each	word	in	their	hearts	?
"	我	想知道	如何	许多	将要	使用	这	祷告	,	和	意思是	每个	单词	在	他们的	心	?

“我想知道有多少人会使用这篇祷文，并且发自内心地使用每一个字？”

[dʒʌst] [soʊ] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [jɪr] .

Just	so	many	will	be	sure	to	have	a	happy	Christmas	,	and	a	happy	year	.
只是	所以	许多	将要	是	当然	到	有	一个	快乐的	圣诞节	,	和	一个	快乐的	年	.

相信很多人都会过上快乐的圣诞节，以及快乐的一年。

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] : [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [bɪn] [træn'splæntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

One	other	thing	:	Some	of	our	Blossoms	have	been	transplanted	during	the
一	其他	事物	:	一些	的	我们的	花朵	有	到过	移植	期间	这

[jɪr] [ðæt] [ɪz] [pæst] .

year	that	is	past	.
年	那	是	过去的	.

还有一件事：我们的一些花卉品种在过去一年中进行了移植。

[gɑːd] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑːrdn]

God	has	sent	his	angels	and	gathered	them	to	bloom	in	His	upper	garden
上帝	有	发送	他的	天使	和	聚集	他们	到	盛开	在	他的	上	花园

,

,

,

上帝派遣天使，将它们聚集在祂的天庭花园中，让它们绽放。

[wer] ['flaʊərz] ['nevər] ['wɪðər] .

where	flowers	never	wither	.
在哪里	花朵	绝不	枯萎	.

那里的花朵永不凋谢。

[naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Now	,	while	we	are	glad	for	them	,
现在	,	尽管	我们	是	高兴的	为了	他们	,

现在，虽然我们为他们感到高兴，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['hoʊmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ?

shall	we	not	remember	the	homes	from	which	they	have	gone	?
将	我们	不是	记住	这	房屋	从	哪个	他们	有	已消失	?

我们难道不应该铭记他们离开的家园吗?

[ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] ['kænɑːt] ,

The	dear	fathers	and	mothers	and	brothers	and	sisters	,	who	cannot	,
这	亲爱的	父亲们	和	母亲们	和	兄弟	和	姐妹	,	WHO	不能	,

['sʌmtaɪmz] , [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ,

sometimes	,	keep	the	tears	from	coming	,
有时	,	保持	这	眼泪	从	未来	,

亲爱的父母、兄弟姐妹们，有时，他们无法抑制泪水的涌出。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər] ['dɑːlɪŋz] [soʊ] ?

because	they	miss	their	darlings	so	?
因为	他们	错过	他们的	亲爱的们	所以	?

因为他们太想念自己的心爱之人了?

[wɪl] [nɑːt] ['evri] ['pænzi] ['blɑːsəm] [æsk][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd][tuː; tə][help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðiːz]

Will	not	every	Pansy	Blossom	ask	the	dear	Lord	to	help	and	comfort	these
将要	不是	每一个	三色堇	开花	问	这	亲爱的	主	到	帮助	和	舒适	这些

['sɒrəʊ] ['hɑːrts] ?

sorrowing	hearts	?
悲伤	心	?

每一朵三色堇花难道不会祈求亲爱的上帝帮助和安慰这些悲伤的心灵吗?

[naʊ] , [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :

Now	,	just	one	thing	more	:
现在	,	只是	一	事物	更多的	:

现在，还有一件事:

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [els] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]

What	can	you	do	on	Christmas	Day	which	will	make	somebody	else	happier	than
什么	能	你	做	在	圣诞节	天	哪个	将要	制作	某人	别的	更快乐	比

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

he	or	she	could	possibly	have	been	if	you	had	not	done	it	?
他	或者	她	可以	可能	有	到过	如果	你	有	不是	完毕	它	?

圣诞节当天，你可以做些什么，让别人比你不做这件事时更快乐?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [maɪ] ['blɔsəmz] , " ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][duː] .

Think	it	out	,	my	Blossoms	,	"	something	for	each	of	you	now	to	do	.
思考	它	出去	,	我的	花朵	,	"	某物	为了	每个	的	你	现在	到	做	.

好好想想，我的宝贝们，“现在你们每个人都有一件事要做。”

" [ðen] , [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	,	set	to	work	and	do	it	;	then	write	and	tell	me	all	about	it	,
"	然后	,	放	到	工作	和	做	它	;	然后	写	和	告诉	我	全部	关于	它	,

“然后，开始动手去做；然后写下来告诉我一切。”

[ænd; ənd] [aɪl] [wiːv] [ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][nekst] ['jɪrz] ['pænzi] .

and	I'll	weave	all	your	letters	into	a	story	for	next	year's	Pansy	.
和	患病的	编织	全部	你的	信件	进入	一个	故事	为了	下一个	年	三色堇	.

我会把你们所有的来信编织成一个故事，作为明年《三色堇》杂志的封面故事。

['lʌvɪŋli] ,
Lovingly **,**
深情地 ,

深情地，

['pænzi] .
Pansy **.**
三色堇 .

三色堇。

['æni] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .
Annie **and** **Florence** **.**
安妮 和 佛罗伦萨 .

安妮和弗洛伦斯。

[noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [geɪm] , " [dʒæk] [θroʊz] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]
No **doubt** **your** **game** **,** **"** **Jack** **Throws** **,** **"** **is** **a** **good** **one** **but** **as** **it** **has** **a**
不 怀疑 你的 游戏 , " 杰克 投掷 , " 是 一个 好的 一 但 作为 它 有 一个
['daɪəgræm] ,
diagram **,**
图表 ,

毫无疑问，你的游戏"杰克投掷"是个好游戏，但由于它有图示，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['prɪntər] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'per] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [ə'pɪr] .
and **as** **our** **printer** **cannot** **always** **prepare** **such** **,** **it** **may** **fail** **to** **appear** **.**
和 作为 我们的 打印机 不能 总是 准备 这样的 , 它 可能 失败 到 出现 .

由于我们的打印机并非总能准备这样的文件，因此它可能无法显示。

['sɑːri] .
Sorry **.**
对不起 .

对不起。

['ælɪs] [el] . [snoʊ] .
Alice **L** **.** **Snow** **.**
爱丽丝 L . 雪 .

爱丽丝·L·斯诺

[send] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] [kwɪr] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Send **a** **copy** **of** **your** **Queer** **Story** **for** **examination** **.**
发送 一个 复制 的 你的 酷儿 故事 为了 考试 .

请将您的酷儿故事副本发送给我们审阅。

[juː; jʊ][dɪd] ['kæpətəli] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['pʌz(ə)l] .
You **did** **capitally** **on** **the** **geographical** **puzzle** **.**
你 做过 资本 在 这 地理 谜 .

你完美地解开了地理谜题。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" **A** **Christian** **since** **eleven** **years** **of** **age** **.**
" 一个 基督教 自从 十一 年 的 年龄 .

"从十一岁起就成为基督徒。"

" [soʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðɪs] .
" **So** **glad** **I** **am** **of** **this** **.**
" 所以 高兴的 我 是 的 这 .

我真庆幸自己有这样的经历。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz][glæd] , [tuː] .
I **trust** **the** **Saviour** **is** **glad** **,** **too** **.**
我 相信 这 救主 是 高兴的 , 也 .

我相信救世主也会感到欣慰。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['kɑːnstənt][eɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] ?

Is	**it**	**your**	**constant**	**aim**	**to**	**make**	**Him**	**glad**	**?**
是	它	你的	持续的	目的	到	制作	他	高兴的	?

你一直以取悦他为目标吗?

['mɜːrtiː][ə; eɪ] . [biː] . [jʊr; jər] [kwɪr] ['stɔːri]['ɔːlmoʊst] , [nɑːt][kwaɪt] , [kə'rekt] .

Myrtie	**A**	**.**	**B**	**.**	**Your**	**Queer**	**Story**	**almost**	**,**	**not**	**quite**	**,**	**correct**	**.**
默蒂	一个	.	B	.	你的	酷儿	故事	几乎	,	不是	相当	,	正确的	.

Myrtie AB 你的酷儿故事几乎正确，但还不完全正确。

[dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Don't	**be**	**discouraged**	**.**
不	是	灰心	.

不要气馁。

[ðə; ði] ['efərt] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [greɪt] [gʊd] , ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['spelər] .

The	**effort**	**has**	**done**	**you**	**great**	**good**	**,**	**making**	**you**	**a**	**better**	**speller**	**.**
这	努力	有	完毕	你	伟大的	好的	,	制作	你	一个	更好的	拼写者	.

你的努力对你大有裨益，提高了你的拼写能力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] “ [θriː] [maɪlz] ” [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] ['stɔːri] [skuːl] .

And	**you**	**don't**	**have**	**to**	**go**	**“**	**three**	**miles**	**”**	**to**	**the**	**Queer**	**Story**	**school**	**.**
和	你	不	有	到	去	“	三	英里	”	到	这	酷儿	故事	学校	.

你不必“走三英里”去酷儿故事学校。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [pʊs] ['betər] ['mænərz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]

You	**must**	**teach**	**your**	**puss**	**better**	**manners**	**when**	**you**	**are**	**working**	**at**	**your**
你	必须	教	你的	猫	更好的	礼仪	什么时候	你	是	在职的	在	你的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	**.**
课程	.

你在上课的时候，必须好好教教你的猫咪礼貌。

['meimi] [fʊlər] .

Mamie	**Fuller**	**.**
玛米	富勒	.

玛米·富勒。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][duː] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɪks] ['jɪrz] [oʊld]

You	**must**	**keep**	**some**	**of**	**the**	**writing**	**you**	**do**	**now**	**while**	**you**	**are**	**six**	**years**	**old**
你	必须	保持	一些	的	这	写作	你	做	现在	尽管	你	是	六	年	老的

,

,

,

你必须保留一些你六岁时写的字。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪksti] .

and	**put**	**it**	**by**	**the**	**side**	**of**	**what**	**you**	**do**	**when**	**you**	**are**	**sixty**	**.**
和	放	它	经过	这	边	的	什么	你	做	什么时候	你	是	六十	.

把它放在你六十岁时所做的事情旁边。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [greɪt] ['prɑːgres] . [[θriː]]

I	**guess**	**you**	**will**	**see**	**great**	**progress**	**.**	**[**	**3**	**]**
我	猜测	你	将要	看	伟大的	进步	.	[	3	]

我想你会看到很大的进步。[3]

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ɪn][ðæt] [taɪm] .

And	**I**	**hope**	**you**	**will**	**come**	**very**	**near**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**in**	**that**	**time**	**.**
和	我	希望	你	将要	来	非常	靠近	这	主	耶稣	在	那	时间	.

我希望在那段时间里，你们能非常亲近主耶稣。

[siː] . [ɑːr] . ['rɪtʃmənd] .

C	.	R	.	Richmond	.
C	.	拉	.	里士满	.

里士满。

[ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] ; [faɪv] ['hʌndrəd] ['prez(ə)nt] ; [ə; eɪ] [bræs] [bænd] ; ['ɔːrɪndʒɪz] , [aɪs] -

A	picnic	in	a	beautiful	grove	;	five	hundred	present	;	a	brass	band	;	oranges	,	ice	-
一个	野餐	在	一个	美丽的	树林	;	五	百	展示	;	一个	黄铜	乐队	;	橙子	,	冰	-

[kriːm] , [ˌlemə'neɪd] ;

cream	,	lemonade	;
奶油	,	柠檬水	;

在美丽的树林里野餐；五百人参加；一支铜管乐队；橙子、冰淇淋、柠檬水；

[tɔːks] [baɪ] [revz] .

talks	by	Revs	.
会谈	经过	转速	.

牧师们的讲话。

[kɪŋ] [ænd; ənd]['ædəmz] ; [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['dɪnər] ['fɑːloʊɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

King	and	Adams	;	a	bountiful	dinner	following	,	etc	.	,	etc	.
国王	和	亚当斯	;	一个	丰富	晚餐	下列的	,	ETC	.	,	ETC	.

国王和亚当斯；随后是丰盛的晚宴，等等。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['mæstər] ['kolɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn]

It	seems	as	though	Master	Colin	and	his	companions	must	have	gone
它	似乎	作为	尽管	掌握	科林	和	他的	同伴	必须	有	已消失

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

home	with	sunny	hearts	and	faces	,
家	和	阳光明媚	心	和	面孔	,

科林少爷和他的同伴们似乎都带着愉悦的心情和灿烂的笑容回家了。

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][es] . [es] . [dɪd][juː; jʊ] ?

and	in	love	with	the	S	.	S	.	Did	you	?
和	在	爱	和	这	S	.	S	.	做过	你	?

你爱上了党卫军吗?

['mɪni] ['lɑːkɪt] .

Minnie	Locket	.
米妮	吊坠	.

米妮吊坠。

[wen] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

When	a	dear	little	Pansy	writes	as	well	as	ever	he	or	she	can	,
什么时候	一个	亲爱的	小的	三色堇	写	作为	出色地	作为	曾经	他	或者	她	能	,

当一个可爱的小潘西尽其所能地写作时，

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər] ['penmənʃɪp] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði]

they	need	not	ask	me	to	excuse	their	penmanship	or	anything	else	about	the
他们	需要	不是	问	我	到	原谅	他们的	书法	或者	任何事物	别的	关于	这

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

他们无需向我道歉，也无需为他们的笔迹或其他任何写作方面的问题道歉。

[ɔːl] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ['veri] [best] .

All	I	care	to	know	is	that	they	do	their	very	best	.
全部	我	关心	到	知道	是	那	他们	做	他们的	非常	最好的	.

我只想知道他们是否尽了全力。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [mɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

No	one	can	do	more	,	and	so	there	is	no	room	for	an	excuse	.
不	一	能	做	更多的	,	和	所以	那里	是	不	房间	为了	一个	原谅	.

没有人能做得更多，所以没有任何借口可言。

[duː][jʊr; jər] [best] , ['mɪni] , ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

Do	your	best	,	Minnie	,	every	time	,	and	you	will	not	be	ashamed	.
做	你的	最好的	,	米妮	,	每一个	时间	,	和	你	将要	不是	是	羞愧	.

米妮，每次都尽力做到最好，你就不会感到羞愧。

['dʒesi] [piː] . ['deivis] .

Jessie	P	.	Davis	.
杰西	P	.	戴维斯	.

杰西·P·戴维斯。

[wen'evər] [jʊr; jər] ['pænziz] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [raɪt] [tuː; tə][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][ˌsiː 'oʊ] . , - ['fræŋklɪn]

Whenever	your	Pansies	fail	to	come	,	write	to	D	.	Lothrop	Co	.	,	32	Franklin
每当	你的	三色堇	失败	到	来	,	写	到	D	.	洛思罗普	合作	.	,	-	富兰克林

[striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Street	,	Boston	,	Mass	.
街道	,	波士顿	,	大量的	.

如果您订购的三色堇没有到货，请写信至 D. Lothrop Co.，地址：32 Franklin Street, Boston, Mass.

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['pænzi][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

Do	not	think	that	any	Pansy	can	be	so	small	as	not	to	be	missed	.
做	不是	思考	那	任何	三色堇	能	是	所以	小的	作为	不是	到	是	错过	.

不要以为任何一种三色堇小到不引人注目。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	baby	is	the	smallest	body	in	the	house	.
这	婴儿	是	这	最小	身体	在	这	房子	.

这个婴儿是家里最小的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] ?

Don't	you	think	it	would	be	missed	?
不	你	思考	它	会	是	错过	?

你不觉得这会让人感到惋惜吗?

[eɪtʃ] . [siː] . ['wɪθi] .

H	.	C	.	Withey	.
H	.	C	.	威瑟	.

HC Withey。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [geɪm] [juː; jʊ] [send] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['fʌni] ,

The	monkey	game	you	send	must	be	very	funny	,
这	猴	游戏	你	发送	必须	是	非常	有趣的	,

你发来的猴子游戏一定很好玩。

[bʌt; bət][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] “ ['duːɪŋ] ” [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

but	its	length	and	the	difficulty	of	“	doing	”	it	here	will	explain	why	it
但	它是	长度	和	这	困难	的	“	正在做	”	它	这里	将要	解释	为什么	它

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['pænzi] .

does	not	appear	in	the	Pansy	.
做	不是	出现	在	这	三色堇	.

但它的长度以及在这里“完成”它的难度，可以解释为什么它没有出现在《三色堇》中。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [send] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [pleɪd] .

Perhaps	you	will	try	again	,	and	send	something	very	short	and	easily	played	.
也许	你	将要	尝试	再次	,	和	发送	某物	非常	短的	和	容易地	玩	.

或许你可以再试一次，发送一些非常短小且容易玩的游戏。

[ðə; ði] ['pænziz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

The	Pansies	will	be	interested	in	anything	of	that	sort	from	Africa	.
这	三色堇	将要	是	感兴趣的	在	任何事物	的	那	种类	从	非洲	.

三色堇乐队会对来自非洲的这类东西感兴趣。

['loʊloʊ] ['kiːlɪŋ] .

Lolo	Keeling	.
洛洛	基林	.

洛洛·基林。

[dəunt] [dɪ'sper] [wət'evər] [meɪ] [kʌm] .

Don't	despair	whatever	may	come	.
不	绝望	任何	可能	来	.

无论发生什么，都不要绝望。

['kæri] [jʊr; jər] ['feɪljɚz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

Carry	your	failures	to	Jesus	.
携带	你的	失败	到	耶稣	.

把你的失败带到耶稣面前。

[traɪ] [ə'gen] .

Try	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

['traɪʌmf] [wɪl] [kʌm] .

Triumph	will	come	.
胜利	将要	来	.

胜利终将到来。

[em] . ['neli] ['lɪndzi] .

M	.	Nellie	Lindsey	.
M	.	内莉	林赛	.

M. Nellie Lindsey。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] ,

Thank	you	for	remembering	to	write	to	me	many	times	,
感谢	你	为了	记住	到	写	到	我	许多	时代	,

谢谢您多次记得给我写信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] “ [fər'get] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

even	if	you	did	“	forget	to	send	them	off	.
甚至	如果	你	做过	“	忘记	到	发送	他们	离开	.

即使你真的“忘记发送它们了”。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mægəziːn] [pliːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['letər] ?

”	And	what	in	the	August	magazine	pleased	you	so	much	besides	that	letter	?
”	和	什么	在	这	八月	杂志	高兴	你	所以	很多	除了	那	信	?

“除了那封信之外，八月份的杂志里还有什么内容让你如此满意呢？”

['fæni] ['dʌbljuː] . ['æmbələr] .

Fannie	W	.	Ambler	.
房利美	W	.	安布勒	.

范妮·W·安布勒。

[let] [ˌem 'iː] [kə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [pleɪn] ['raɪtɪŋ] .

Let	me	commend	you	for	plain	writing	.
让	我	表彰	你	为了	清楚的	写作	.

我要赞扬你简洁明了的写作风格。

[ðə; ði] [kwɪr] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪ'steɪks] .

The	Queer	Story	is	well	done	,	though	with	some	mistakes	.
这	酷儿	故事	是	出色地	完毕	,	尽管	和	一些	错误	.

《酷儿故事》拍得不错，但也有一些不足之处。

[traɪ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] .

Try	again	,	my	dear	.
尝试	再次	,	我的	亲爱的	.

再试一次，亲爱的。

[em] . ['lɪli] [ri:d] .

M	.	Lillie	Read	.
M	.	莉莉	读	.

M. Lillie Read。

[jʊr; jər] [kwɪr] ['stɔ:ri] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['fæniz] , ['ɔ:lmoʊst] , [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] , [raɪt] .

Your	Queer	Story	is	much	like	Fannie's	,	almost	,	but	not	quite	,	right	.
你的	酷儿	故事	是	很多	喜欢	范妮的	,	几乎	,	但	不是	相当	,	正确的	.

你的酷儿故事和范妮的故事很像，几乎一样，但又不完全一样，对吧。

['nevər] [maɪnd] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Never	mind	;	there's	another	for	you	.
绝不	头脑	;	有	其他	为了	你	.

没关系，还有另一个给你。

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Don't	be	afraid	of	it	.
不	是	害怕的	的	它	.

不要害怕。

[dəunt][bi:; bi][kæst] [daʊn] ['oʊvər] ['eni] ['feɪljər] , [bʌt; bət][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Don't	be	cast	down	over	any	failure	,	but	up	and	at	it	again	.
不	是	投掷	向下	超过	任何	失败	,	但	向上	和	在	它	再次	.

不要因为失败而气馁，要重新振作，再次尝试。

[treɪn] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['pænzi] .

Train	the	baby	to	be	a	true	Pansy	.
火车	这	婴儿	到	是	一个	真的	三色堇	.

把孩子培养成真正的三色堇。

[aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] ['prɑ:gres] .

I'm	so	glad	you	make	any	progress	.
我是	所以	高兴的	你	制作	任何	进步	.

我很高兴你取得了任何进展。

['neli] [raɪt] .

Nellie	Wright	.
内莉	赖特	.

内莉·赖特。

“ [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

“	Nine	years	old	.
“	九	年	老的	.

九岁。

” [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

”	Said	and	done	a	thousand	things	or	more	in	that	time	.
”	说	和	完毕	一个	千	事物	或者	更多的	在	那	时间	.

“在那段时间里，我说了、做了上千件事。”

[naʊ] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] , — [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][dʒʌst][daɪd][æt; ət]

Now	,	suppose	you	live	to	be	ninety	,	—	my	dear	uncle	has	just	died	at
现在	,	认为	你	居住	到	是	九十	,	—	我的	亲爱的	叔叔	有	只是	死亡	在

['naɪnti] - [tu:] ,

ninety	-	two	,
九十	-	二	,

假设你活到九十岁——我亲爱的叔叔刚刚去世，享年九十二岁——

— [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] , [ðen] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

—	and	you	keep	on	saying	and	doing	,	then	how	many	thousand	will	it	be	?
—	和	你	保持	在	说	和	正在做	,	然后	如何	许多	千	将要	它	是	?

——如果你继续这么说、继续这么做，那最终会达到多少千呢?

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .

But	all	the	better	if	it	be	all	for	Jesus	'	sake	.
但	全部	这	更好的	如果	它	是	全部	为了	耶稣	-	清酒	.

但如果这一切都是为了耶稣，那就更好了。

[aɪ] [laɪk] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [laɪk] ['kænzəs] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ] " [lɑːts] [ʌv; əv]

I	like	Florida	,	and	you	must	like	Kansas	,	which	gives	you	"	lots	of
我	喜欢	佛罗里达	,	和	你	必须	喜欢	堪萨斯州	,	哪个	给予	你	"	很多	的

[kɔːrn] [ænd; ənd] [fruːt] .

corn	and	fruit	.
玉米	和	水果	.

我喜欢佛罗里达州，你一定喜欢堪萨斯州，那里盛产玉米和水果。

" ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] .

"	BIBLE	READING	FOR	DECEMBER	.
"	圣经	阅读	为了	十二月	.

"十二月圣经阅读。"

([kraɪst] .)

(	Christ	.	)
(	基督	.	)

（基督。）

['dɛk] . [wʌn] .

Dec	.	1	.
12月	.	1	.

12月1日

[ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] : ['sɛvən] - -

Ps	.	xxiv	:	7	-	10
附言	.	二十四	:	7	-	-

诗篇 24:7-10

; [wʌn] [kɔːr] . [iː] : [eɪt] . " [ˌtuː'tuː] .

;	1	Cor	.	ii	:	8	.	"	2	.
;	1	科尔	.	二、	:	8	.	"	2	.

; 哥林多前书 2:8." 2.

[miː] . [viː] : [ˌtuː'tuː] ; [mæt] .

Mi	.	v	:	2	;	Matt	.
米	.	v	:	2	;	马特	.

Mi. v: 2；Matt.

[iː] : [θriː] - [sɪks] .

ii	:	3	-	6	.
二、	:	3	-	6	.

ii: 3-6。

" [θriː] . [ɪz] .

"	3	.	Is	.
"	3	.	是	.

"3.是。

[ˌɛl'ɛks] : [sɪks] ; [mæt] .

lx	:	6	;	Matt	.
勒克斯	:	6	;	马特	.

lx：6；马太福音。

[iː] : ['sɛvən] - - . " [fɔːr] .

ii	:	7	-	12	.	"	4	.
二、	:	7	-	-	.	"	4	.

ii: 7-12." 4.

[hɑːs] .
Hos .
霍斯 .

医院。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [wʌn] ; [mæt] .
xi : **1** ; **Matt** .
十一 : 1 ; 马特 .

十一：1；马太福音。

[iː] : - - - .
ii : **13** - **15** .
二、 : - - - .

ii: 13-15。

“ [faɪv] . [dʒɜr] .
“ **5** . **Jer** .
〃 5 . 杰里 .

“5. 耶利米

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] : - ; [mæt] .
xxxi : **15** ; **Matt** .
xxxi : - ; 马特 .

xxxi：15；马太福音。

[iː] : - - - .
ii : **16** - **18** .
二、 : - - - .

ii: 16-18。

“ [sɪks] . [ɪz] .
“ **6** . **Is** .
〃 6 . 是 .

“6.是。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] : [wʌn] ; [mæt] . [θriː] : - - - .
xi : **2** **and** **xlii** : **1** ; **Matt** . **3** : **13** - **17** .
十一 : 2 和 xlii : 1 ; 马特 . 3 : - - - .

xi: 2 和 xlii: 1；马太福音 3: 13-17。

“ [ˈsɛvən] . [ɪz] .
“ **7** . **Is** .
〃 7 . 是 .

“7.是。

[ˌaɪˈɛks] : [sɪks] ; [luːk] [iː] : - .
ix : **6** ; **Luke** **ii** : **11** .
九 : 6 ; 卢克 二、 : - .

9:6；路加福音 2:11。

“ [eɪt] . [ɪz] .
“ **8** . **Is** .
〃 8 . 是 .

“8.是。

[liː] : [fɔːr] ; [mæt] .
liii : **4** ; **Matt** .
liii : 4 ; 马特 .

liii：4；马太福音。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] : - , -
viii : **16** , **17**
八 : - , -

八、16、17

“ [naɪn] . [ɪz] .
“ 9 . Is .
“ 9 . 是 .

“9.是。

[liː] : [faɪv] ; [wʌn][pet] .
liii : 5 ; 1 Pet .
liii : 5 ; 1 宠物 .

liii：5；1 Pet。

[iː] : - .
ii : 24 .
二、 : - .

ii：24。

“ - . [ɪz] .
“ 10 . Is .
“ - . 是 .

“10.是。

[liː] : ['sɛvən] ; [mæt] .
liii : 7 ; Matt .
liii : 7 ; 马特 .

liii: 7；马太福音。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] : - - - .
xxvii : 12 - 14 .
xxvii : - - - .

xxvii：12-14。

“ - . [ɪz] .
“ 11 . Is .
“ - . 是 .

“11.是。

[liː] : [naɪn] ; [mæt] .
liii : 9 ; Matt .
liii : 9 ; 马特 .

liii：9；马太福音。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] : - - - .
xxvii : 57 - 60 .
xxvii : - - - .

xxvii：57-60。

“ - . [ɪz] .
“ 12 . Is .
“ - . 是 .

“12.是。

[liː] : - ; [luːk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [sɪks] . “ - .
liii : 10 ; Luke iii : 6 . “ 13 .
liii : - ; 卢克 三、 : 6 . “ - .

路加福音 3: 6.“ 13.

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[ˌaɪ 'viː] : - - - . “ - .
iv : 18 - 22 . “ 14 .
四 : - - - . “ - .

iv: 18-22.“ 14.

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[ˌaɪ ˈviː] : - - - . “ - .
iv : 23 - 25 . “ 15 .
四 : - - - . ” - .

iv: 23-25.“ 15.

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[ˌaɪˈɛks] : - , - , - - - . “ - .
ix : 18 , 19 , 23 - 26 . “ 16 .
九 : - , - , - - - . ” - .

ix: 18, 19, 23-26.“ 16.

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : - - - .
xi : 25 - 30 .
十一 : - - - .

xi：25-30。

“ - . [ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [viː] : - , - , - . “ - .
“ 17 . 2 Cor . v : 14 , 15 , 17 . “ 18 .
” - . 2 科尔 . v : - , - , - . ” - .

“17. 哥林多后书 5:14, 15, 17。“ 18.

[rɑːm] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] : [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , - , - . “ - .
Rom . viii : 1 , 2 , 17 , 18 . “ 19 .
只读存储器 . 八 : 1 , 2 , - , - . ” - .

只读存储器。八：1、2、17、18。“ 19.

[rɑːm] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] : - , - - - . “ - .
Rom . viii : 35 , 37 - 39 . “ 20 .
只读存储器 . 八 : - , - - - . ” - .

罗马书 8: 35, 37-39。“ 20.

[rɑːm] .
Rom .
只读存储器 .

只读存储器。

[ˈɛksˈviː] : [wʌn] - [θriː] . “ - .
xv : 1 - 3 . “ 21 .
十五 : 1 - 3 . ” - .

xv: 1-3.“ 21.

[rɑːm] . [viː] : [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] . “ - .
Rom . v : 1 - 2 . “ 22 .
只读存储器 . v : 1 - 2 . ” - .

罗马书 5: 1-2.“ 22.

[rɑːm] . [viː] : [ˈsɛvən] - [naɪn] . “ - .
Rom . v : 7 - 9 . “ 23 .
只读存储器 . v : 7 - 9 . ” - .

罗马书 5: 7-9.“ 23.

[dʒɑːn][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] : - - - . “ - .
John xviii : 33 - 40 . “ 24 .
约翰 十八 : - - - . ” - .

约翰福音 18: 33-40。“ 24.

[luːk] [iː] : [eɪt] - - . “ - .
Luke ii : 8 - 14 . “ 25 .
卢克 二、 : 8 - - . ” - .

路加福音 2:8-14。“25.

[luːk] [iː] : - - - . “ - .
Luke ii : 15 - 20 . “ 26 .
卢克 二、 : - - - . ” - .

路加福音 2:15-20。“26.

[dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈɛks] : [wʌn] - [ˈsɛvən] . “ - .
John xix : 1 - 7 . “ 27 .
约翰 十九 : 1 - 7 . ” - .

约翰福音 19:1-7。“27.

[dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈɛks] : [eɪt] - - . “ - .
John xix : 8 - 12 . “ 28 .
约翰 十九 : 8 - - . ” - .

约翰福音 19:8-12。“28.

[dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈɛks] : - - - . “ - .
John xix : 13 - 16 . “ 29 .
约翰 十九 : - - - . ” - .

约翰福音 19:13-16。“29.

[dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈɛks] : - - - [ænd; ənd][ˈeks ˈeks] : - . “ - .
John xix : 17 - 22 and xx : 31 . “ 30 .
约翰 十九 : - - - 和 xx : - . ” - .

约翰福音 19:17-22 和 20:31。“ 30.

[mɑːrk][ˌɛksˈviːˈaɪ] : - ; [ˈlʌ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] : - ; [ækts] [aɪ] : [naɪn] . “ - .
Mark xvi : 19 ; Lu . xxiv : 51 ; Acts i : 9 . “ 31 .
标记 十六 : - ; 鲁 . 二十四 : - ; 使徒行传 我 : 9 . ” - .

马可福音 16:19；路加福音 24:51；使徒行传 1:9。“31.

[ækts]
Acts
使徒行传

使徒行传

[aɪ] : - , - ; [mæt] . - : - - - .
i : 10 , 11 ; Matt . 24 : 42 - 46 .
我 : - , - ; 马特 . - : - - - .

i: 10, 11; 马太福音 24: 42-46。

[ɪksˈtrækts] [frʌm; frəm] [ˈpænzi] [ˈletərz] .
EXTRACTS FROM PANSY LETTERS .
提取物 从 三色堇 信件 .

摘自《三色堇来信》

[dɪr] [ˈpænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] , [meɪ] , [ɪf] [toʊld][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

From	a	tiny	child	,	May	,	if	told	to	do	anything	,	would	do	it	just	a	little
从	一个	微小的	孩子	,	可能	,	如果	讲述	到	做	任何事物	,	会	做	它	只是	一个	小的

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

从很小的时候起，如果让梅去做某件事，她总是会用稍微不同的方式去做。

[ɪf] [toʊld][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

If	told	to	put	a	thing	on	the	table	,	she	would	say	,
如果	讲述	到	放	一个	事物	在	这	桌子	,	她	会	说	,

如果让她把东西放在桌子上，她会说：

“ [aɪ] [dɛs] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [laʊndʒ] , ” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ænsər] , “ [noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	I	dess	will	put	it	on	lounge	,	”	and	when	I	answered	,	“	No	;	on	the	table	,
“	我	服装	将要	放	它	在	休息室	,	”	和	什么时候	我	回答	,	“	不	;	在	这	桌子	,

“我打算把它放在沙发上，”当我回答说，“不，放在桌子上。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɪp] [əˈlɔːŋ] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ] [dɛs] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tʃer] .

”	she	would	skip	along	,	laughing	,	“	I	dess	will	put	it	on	chair	.
”	她	会	跳过	沿着	,	笑	,	“	我	服装	将要	放	它	在	椅子	.

她会一边笑着一边蹦蹦跳跳地说：“我一定要把它放在椅子上。”

” [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['mɑːməz] [wei] [ænd; ənd]['gɑːdz] [wei] [wɪl] [end][ɪn]

”	But	doing	a	little	differently	from	mamma's	way	and	God's	way	will	end	in
”	但	正在做	一个	小的	不同	从	妈妈的	方式	和	神的	方式	将要	结尾	在

['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [[fɔːr]]

many	a	heartache	[	4	]
许多	一个	心痛	[	4	]

“但是，如果做事的方式与妈妈的方式和上帝的方式略有不同，最终会造成许多心痛[4]”。

[preɪ] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [meɪ] [jiːld] ['ɪmpliəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðɚz] [wɪl] .

Pray	that	mother	and	child	may	yield	impliably	to	the	dear	Father's	will	.
祈祷	那	母亲	和	孩子	可能	屈服	隐含地	到	这	亲爱的	父亲的	将要	.

祈求母亲和孩子能够全然顺服慈爱天父的旨意。

[meɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] .

May	and	her	Mamma	.
可能	和	她	妈妈	.

梅和她的妈妈。

[piː] . [es] . [meɪ] [sendz] [sɪks] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ɜːrnd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] ['dɪʃɪz]

P	.	S	.	May	sends	six	cents	for	the	organ	,	earned	by	washing	and	wiping	dishes
P	.	S	.	可能	发送	六	分	为了	这	器官	,	获得	经过	洗涤	和	擦拭	菜肴

.

:
.

PS May 每年捐出六美分给管风琴，这些钱是她洗碗擦碗挣来的。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] :

This	is	one	of	my	compositions	:
这	是	一	的	我的	作品	:

这是我的作品之一：

[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['niːdlz] .

A	PAPER	OF	NEEDLES	.
一个	纸	的	针	.

一张针纸。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [stiːl] ['waɪər] , ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

First	,	a	coil	of	steel	wire	,	twenty	-	four	inches	long	.
第一的	,	一个	线圈	的	钢	金属丝	,	二十	-	四	英寸	长的	.

首先，取一卷24英寸长的钢丝。

[ðɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ] ['sɪzərz] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [kɜːrvd] ['bʌndlz] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['niːdlz] .

This	cut	through	the	middle	by	scissors	into	little	curved	bundles	,	long	enough	for	two	needles	.
这	切	通过	这	中间	经过	剪刀	进入	小的	弯曲	捆绑	,	长的	足够的	为了	二	针	.

用剪刀从中间剪开，分成一小束一小束弯曲的线，长度足够两根针穿过。

['streɪtn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] — [ɑːn] [ə; eɪ] ['graɪndstoʊn] .

Straighten	and	point	them	—	on	a	grindstone	.
拉直	和	观点	他们	—	在	一个	磨石	.

用磨石将它们磨直并磨尖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] .

They	are	pointed	at	both	ends	.
他们	是	尖	在	两个都	结束	.

它们两端都是尖的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənd] .

They	must	now	have	their	eyes	opened	.
他们	必须	现在	有	他们的	眼睛	打开	.

现在他们必须睁开双眼了。

['niːdlz] , [laɪk] ['pʌpiz] [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ɑːr; ər] [bɔːrn] [blaɪnd] .

Needles	,	like	puppies	and	kittens	,	are	born	blind	.
针头	,	喜欢	小狗	和	小猫	,	是	出生	瞎的	.

针头就像小狗小猫一样，生来就是盲的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [daɪ] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [tuː] ['niːdlz] - ['hedz] [ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] .

They	are	stamped	with	a	heavy	die	that	leaves	the	print	of	two	needles	'	heads	and	eyes	at	the	center	of	the	wire	.
他们	是	盖章	和	一个	重的	死	那	树叶	这	打印	的	二	针	-	头部	和	眼睛	在	这	中心	的	这	金属丝	.

它们用厚重的模具压印，在金属丝中心留下两个针头和针眼的印记。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pʌntʃ] .

Then	the	eyes	are	opened	with	a	double	punch	.
然后	这	眼睛	是	打开	和	一个	双倍的	冲床	.

然后，他双眼被双重重击打得睁开。

['hæri] [biː] . [heɪz] .

Harry	B	.	Hayes	.
哈里	B	.	海耶斯	.

哈里·B·海斯。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[maɪ] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] .

My	fault	is	that	I	am	ready	to	give	,	but	not	to	take	advice	.
我的	过错	是	那	我	是	准备好	到	给	,	但	不是	到	拿	建议	.

我的缺点是，我总是乐于付出，却不愿接受建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] .

I	am	president	of	a	society	.
我	是	总统	的	一个	社会	.

我是一个社团的主席。

[wʌn] ['membər] [tʃu:ziz] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ; ['ʌðər] [ri:d] [ɔ:r] [rɪ'saɪt] [si'lekʃənz] .

One	member	chooses	another	to	write	about	;	others	read	or	recite	selections	.
一	成员	选择	其他	到	写	关于	;	其他的	读	或者	背诵	选择	.

一名成员选择另一名成员进行写作；其他成员阅读或朗诵选段。

[aɪ] [ə'tend] ['ʃɜ:tlɪf] ['græmər] [sku:l] .

I	attend	Shurtleff	Grammar	School	.
我	出席	舒特利夫	语法	学校	.

我在舒特利夫文法学校就读。

['neli] [ef] . [tri:t] .

Nellie	F	.	Treat	.
内莉	F	.	对待	.

内莉·F·特里特。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[wen] [aɪ] [ri:d] ['ænsər] [tu:; tə] ['letərz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hɪt][ˌem 'i:] .

When	I	read	answers	to	letters	,	it	seems	to	hit	me	.
什么时候	我	读	答案	到	信件	,	它	似乎	到	打	我	.

当我读到信件的回复时，我似乎被触动了。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

I	will	try	to	be	more	patient	with	brother	and	sister	.
我	将要	尝试	到	是	更多的	病人	和	兄弟	和	姐姐	.

我会尽量对弟弟妹妹更有耐心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] , [ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [maɪ]['kʌz(ə)n][wɜ:r; wər] .

I	am	a	church	member	,	and	I	very	much	wish	my	cousin	were	.
我	是	一个	教会	成员	,	和	我	非常	很多	希望	我的	表哥	是	.

我是教会成员，我非常希望我的表弟也是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kraɪst] .

It	is	hard	sometimes	to	talk	about	Christ	.
它	是	难的	有时	到	讲话	关于	基督	.

有时很难谈论基督。

[aɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ['redɪli] .

I	talk	about	other	things	readily	.
我	讲话	关于	其他	事物	容易	.

我很容易就能谈论其他事情。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['blɑ:nʃ] [i:] . [tri:t] .

Blanche	E	.	Treat	.
布兰奇	E	.	对待	.

布兰奇·E·特里特。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] : [wiː; wi] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [spiːk] ['piːsɪz] ,

As	to	how	we	spend	our	evenings	:	we	play	games	and	speak	pieces	,
作为	到	如何	我们	花费	我们的	晚上	:	我们	玩	游戏	和	说话	件	,

至于我们如何度过晚上：我们玩游戏和朗诵诗歌，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

and	we	have	lots	of	books	and	papers	.
和	我们	有	很多	的	图书	和	文件	.

我们有很多书籍和文件。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['pænzi] .

We	like	The	Pansy	.
我们	喜欢	这	三色堇	.

我们喜欢三色堇。

['pɑːpə][gɑːt][ðə; ði] ['pænzi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [meɪl]

Papa	got	The	Pansy	for	us	and	we	did	not	know	it	till	we	got	the	mail
爸爸	得到	这	三色堇	为了	我们	和	我们	做过	不是	知道	它	直到	我们	得到	这	邮件

.

:
.

爸爸给我们买了《三色堇》，直到收到邮件我们才知道。

['mæmə] [geɪv] [ˌjuː 'es] “ [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , ” [wɪtʃ] [juː; jʊ] [roʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [mʌtʃ] .

Mamma	gave	us	“	Young	People	at	Home	,	”	which	you	wrote	,	and	which	we	like	much	.
妈妈	给予	我们	“	年轻的	人们	在	家	,	”	哪个	你	写道	,	和	哪个	我们	喜欢	很多	.

妈妈送给我们《家里的年轻人》，这本书是你写的，我们很喜欢。

[mɔːd] [ænd; ənd]['meɪbəl]['deivis] , [maɪ] ['sɪstər] , [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ; [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] .

Maud	and	Mabel	Davis	,	my	sisters	,	are	writing	;	so	I	thought	I	would	.
莫德	和	梅布尔	戴维斯	,	我的	姐妹	,	是	写作	;	所以	我	想法	我	会	.

我的姐妹莫德和梅布尔·戴维斯正在写信，所以我也想写一封。

['mæmə] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tiːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['roʊmi] .

Mamma	does	not	like	to	have	me	tease	my	little	brother	Romie	.
妈妈	做	不是	喜欢	到	有	我	逗	我的	小的	兄弟	罗米	.

妈妈不喜欢我戏弄弟弟罗米。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

I	will	try	not	to	do	so	.
我	将要	尝试	不是	到	做	所以	.

我会尽量避免这样做。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

['bædʒɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] .

Badges	received	in	time	to	organize	.
徽章	已收到	在	时间	到	组织	.

及时收到徽章以便组织活动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .
They are lovely .
他们 是 迷人的 .

它们真可爱。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] .
They will help us to remember our faults .
他们 将要 帮助 我们 到 记住 我们的 故障 .

它们会帮助我们记住自己的错误。

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hoʊmz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [riːd] , [soʊ] , [sɪŋ] , [preɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ]
We meet at each other's homes weekly and read , sew , sing , pray , and play
我们 见面 在 每个 其他的 房屋 每周 和 读 , 缝 , 唱歌 , 祈祷 , 和 玩
[ðə; ði] ['pænzi] [geɪmz] .
The Pansy games .
这 三色堇 游戏 .

我们每周在彼此家中聚会，一起读书、缝纫、唱歌、祈祷，以及玩“三色堇”游戏。

“ ['mɑːntiˌiːgəl] ” [ɪz] ['splendɪd] .
“ Monteagle ” is splendid .
“ 蒙特伊格尔 ” 是 灿烂 .

“蒙特伊格尔”真是太棒了。

[hoʊp] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [help] ['dɪli] [get] [wel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] ['nɔːti] [hɑːrt] [get] ['betər] .
Hope the trip will help Dilly get well , and she will help naughty Hart get better .
希望 这 旅行 将要 帮助 迪利 得到 出色地 , 和 她 将要 帮助 淘气 哈特 得到 更好的 .

希望这次旅行能让迪莉早日康复，而迪莉也能帮助淘气的哈特好起来。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] .
What a good woman Mrs . Hammond is to have such a bad boy .
什么 一个 好的 女士 太太 . 哈蒙德 是 到 有 这样的 一个 坏的 男生 .

哈蒙德太太真是个好女人，居然能娶到这么个坏男孩。

[aɪ] [ges] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
I guess he'll come out right .
我 猜测 地狱 来 出去 正确的 .

我想他会没事的。

['meɪbəl][es] . - .
Mabel S . Kagey .
梅布尔 S . - .

梅布尔·S·凯吉。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[aɪ] [send] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrgən] .
I send a small sum for the organ .
我 发送 一个 小的 和 为了 这 器官 .

我寄了一小笔钱来买这台管风琴。

[aɪ] [sent] ['sɪksti] [sents] [tuː; tə] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] “ [ə; eɪ] ['gɝːlz] [ruːm] .
I sent sixty cents to D . Lothrop Company , and received “ A Girl's Room .
我 发送 六十 分 到 D . 洛思罗普 公司 , 和 已收到 “ 一个 女孩们 房间 .

我寄了六十美分给 D. Lothrop 公司，收到了《女孩的房间》。

” [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [twaɪs] [ðæt] .
” I would not part with it for twice that .
” 我 会 不是 部分 和 它 为了 两次 那 .

“就算价格翻倍，我也不会卖。”

['evri] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	**girl**	**should**	**have**	**it**	**.**
每一个	女孩	应该	有	它	.

每个女孩都应该拥有它。

[ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

The	**book**	**gives**	**me**	**an**	**idea**	**what**	**to**	**do**	**with**	**things**	**.**
这	书	给予	我	一个	主意	什么	到	做	和	事物	.

这本书给了我一些关于如何处理物品的想法。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] “ [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fæməli] [læmp] .

I	**am**	**much**	**interested**	**in**	**“**	**Around**	**the**	**Family**	**Lamp**	**.**
我	是	很多	感兴趣的	在	“	大约	这	家庭	灯	.

我对“围绕家庭的灯”非常感兴趣。

” ['emə] [fɪsk] .

”	**Emma**	**Fisk**	**.**
”	艾玛	菲斯克	.

“艾玛·菲斯克。”

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	**Pansy**	**:**
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] [ɪz] “ [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['givəz] .

Our	**mission**	**band**	**is**	**“**	**The**	**Cheerful**	**Givers**	**.**
我们的	使命	乐队	是	“	这	快乐	捐赠者	.

我们的使命乐队是“快乐的给予者”。

” ['mɪsɪz] . [prɑːf] . ['dʒuːɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

”	**Mrs**	**.**	**Prof**	**.**	**Jewett**	**is**	**the**	**teacher**	**.**
”	太太	.	教授	.	朱厄特	是	这	老师	.

“朱厄特教授夫人是老师。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naɪs] .

She	**is**	**nice**	**.**
她	是	好的	.

她人很好。

[wiː; wi] [laɪk] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] .

We	**like**	**her**	**—**	**at**	**least**	**I**	**do**	**,**	**and**	**we**	**all**	**think**	**the**	**others**	**ought**	**to**	**.**
我们	喜欢	她	—	在	至少	我	做	,	和	我们	全部	思考	这	其他的	应该	到	.

我们都喜欢她——至少我很喜欢，而且我们都认为其他人也应该喜欢她。

[wiː; wi] [hæv; həv] [maɪt] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['peniz] ['ɪntuː] , [tuː; tə] [bai] [mæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

We	**have**	**mite**	**boxes**	**to**	**put**	**our**	**pennies**	**into**	**,**	**to**	**buy**	**maps**	**of**	**the**	**world**	**.**
我们	有	螨虫	盒子	到	放	我们的	便士	进入	,	到	买	地图	的	这	世界	.

我们把零钱放进小盒子里，用来买世界地图。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] [bædʒ] .

I	**am**	**not**	**failing**	**to**	**mind**	**my**	**badge**	**.**
我	是	不是	失败	到	头脑	我的	徽章	.

我并没有不注意我的徽章。

['meɪbəl] [hɪks] .

Mabel	**Hicks**	**.**
梅布尔	希克斯	.

梅布尔·希克斯。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	**Pansy**	**:**
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] [ænd; ənd]['kænɑːt] [raɪt] [wel] .

I	am	eight	and	cannot	write	well	.
我	是	八	和	不能	写	出色地	.

我八岁，不太会写字。

[aɪ] [traɪd] [læst] [wiːk] .

I	tried	last	week	.
我	尝试	最后的	星期	.

我上周试过了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [spel] .

The	words	were	hard	to	spell	.
这	字	是	难的	到	拼写	.

这些词很难拼写。

[aɪ][gɑːt]['taɪərd] .

I	got	tired	.
我	得到	疲劳的	.

我累了。

[terz] [keɪm] , [soʊ][dɪd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [sed] , “ [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Tears	came	,	so	did	mamma	,	and	said	,	“	Wait	,	I	will	help	you	.
眼泪	来了	,	所以	做过	妈妈	,	和	说	,	“	等待	,	我	将要	帮助	你	.

眼泪涌了出来，妈妈也来了，说：“等等，我会帮你的。”

” [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['peɪpər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	I	have	taken	your	paper	since	I	was	a	bit	of	a	girl	,	and	love	it	,
”	我	有	已采取	你的	纸	自从	我	曾是	一个	少量	的	一个	女孩	,	和	爱	它	,

“我从小就读你们的报纸，非常喜欢它。”

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

and	can	hardly	wait	till	it	comes	.
和	能	几乎	等待	直到	它	来	.

我已经迫不及待地想等它到来了。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] , ['meni] , ['meni] ['nɔːti] [treɪts] .

I	have	many	,	many	,	many	naughty	traits	.
我	有	许多	,	许多	,	许多	淘气	特征	.

我有很多很多坏习惯。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bædʒ] .

Send	me	a	badge	.
发送	我	一个	徽章	.

给我寄个徽章。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .

It	may	help	me	.
它	可能	帮助	我	.

这或许对我有帮助。

['mæmə] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['ænti] [riːd] [ðə; ði]['pænzi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mamma	and	my	good	auntie	read	The	Pansy	to	me	,
妈妈	和	我的	好的	阿姨	读	这	三色堇	到	我	,

妈妈和我亲爱的姑姑给我读了《三色堇》这本书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . ['pɑːpə][daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

and	they	enjoy	it	as	much	as	I	.	Papa	died	before	I	was	three	years	old	.
和	他们	享受	它	作为	很多	作为	我	.	爸爸	死亡	前	我	曾是	三	年	老的	.

他们和我一样喜欢它。爸爸在我三岁之前就去世了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] “ [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

I	want	to	be	good	“	For	Jesus	'	sake	.
我	想	到	是	好的	”	为了	耶稣	-	清酒	.

我想做好人，“看在耶稣的份上”。

〃 ['æni] [tiː] . ['deɪnə] .
〃 Annie T . Dana .
〃 安妮 T . 达娜 .

“安妮·T·达纳。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][læst][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .
Your answer to my last did me a world of good .
你的 回答 到 我的 最后的 做过 我 一个 世界 的 好的 .

你上次的回复对我帮助很大。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['ælbəm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [[faɪv]]
I have it in my album , as one of my [5]
我 有 它 在 我的 专辑 , 作为 一 的 我的 [5]

我的专辑里有这张[5]照片。

[moʊst] ['preʃəs] ['treʒərz] .
most precious treasures .
最多 宝贵的 宝藏 .

最珍贵的宝物。

[aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['krɪstʃən] ['wʊmən] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ ['wɪspər]
I'm determined to grow up a useful Christian woman — thanks to the “ Whisper
我是 决定 到 生长 向上 一个 有用 基督教 女士 — 谢谢 到 这 〃 耳语
['mɑːtoʊ] 〃 [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pænzi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .
Motto 〃 and the influence of Pansy and my mother .
座右铭 〃 和 这 影响 的 三色堇 和 我的 母亲 .

我决心成长为一名有用的基督徒女性——这要感谢“低语箴言”以及潘西和我母亲的影响。

['mæmə] [hæz; həz][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dʒenjuɪnli]
Mamma has no ambition for her children but that they become genuinely
妈妈 有 不 志向 为了 她 孩子们 但 那 他们 变得 真的
[gʊd] .
good .
好的 .

妈妈对孩子没有别的期望，只希望他们能成为真正的好人。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] .
When we are determined to be so , she wishes us to join some church .
什么时候 我们 是 决定 到 是 所以 , 她 愿望 我们 到 加入 一些 教会 .

当我们下定决心这样做时，她希望我们加入某个教会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ,
There are six ,
那里 是 六 ,

共有六个，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ] “ ['lɪt(ə)l] ['pepərz] 〃 [ʌv; əv] [huːm] [dɪr] ['mɑːrgrət]
and as merry and happy as the “ Little Peppers 〃 of whom dear Margaret
和 作为 欢乐 和 快乐的 作为 这 〃 小的 辣椒 〃 的 谁 亲爱的 玛格丽特
['saidni] [roʊt] [soʊ] ['swiːtli] .
Sidney wrote so sweetly .
西德尼 写道 所以 甜蜜地 .

就像亲爱的玛格丽特·西德尼笔下那些快乐幸福的“小辣椒”一样。

['blɑːnʃ] ['krɔfəd] .
Blanche Crawford .
布兰奇 克劳福德 .

布兰奇·克劳福德。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [faɪv] [sents] .
I enclose five cents .
我 括 五 分 .

我附上五分钱。

[aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgən] [fʌnd] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .
I earned it for the organ fund by learning the multiplication table .
我 获得 它 为了 这 器官 基金 经过 学习 这 乘法 桌子 .

我通过背诵乘法表为器官捐献基金赢得了这笔钱。

['mɪni] ['lɑːˌkwʊd] .
Minnie Lockwood .
米妮 洛克伍德 .

米妮·洛克伍德。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][bed] - [kwɪlt][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hoʊldɚz][tuː; tə] [sel] ;
We have almost finished a bed - quilt and are making holders to sell ;
我们 有 几乎 完成的 一个 床 - 被子 和 是 制作 持有者 到 卖 ;

我们几乎完成了一床被子，现在正在制作被套出售；

[ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['laɪnɪŋ] .
in that way to raise money to buy cotton and lining .
在 那 方式 到 增加 钱 到 买 棉布 和 衬垫 .

以此方式筹集资金购买棉花和衬里。

['evri] [wiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt] .
Every week a word is given out .
每一个 星期 一个 单词 是 给定 出去 .

每周都会发布一个单词。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .
We learn a Bible verse with that word , to repeat at the next meeting .
我们 学习 一个 圣经 诗 和 那 单词 , 到 重复 在 这 下一个 会议 .

我们学习一句包含这个词的圣经经文，以便在下次聚会时重复。

['^\\:ti] ['kɜːrɪər] .
Gertie Currier .
格蒂 柯里尔 .

格蒂·柯里尔。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[pliːz] [prɪnt] [maɪ] ['letər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['peɪpər] .
Please print my letter , as it is the first I have written to any paper .
请 打印 我的 信 , 作为 它 是 这 第一的 我 有 书面 到 任何 纸 .

请刊登我的信，因为这是我第一次给报社写信。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['krɪsməs] [gɪfts] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'neri] .
I got a good many Christmas gifts , among them a canary .
我 得到 一个 好的 许多 圣诞节 礼物 , 之中 他们 一个 金丝雀 .

我收到了很多圣诞礼物，其中有一只金丝雀。

[aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] - .

I	named	her	Soldie	.
我	命名	她	-	.

我给她取名叫士兵。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][piː] . [es] . [maɪ] [fɔːlt] [ɪz] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

I	want	to	join	the	P	.	S	.	My	fault	is	getting	angry	.
我	想	到	加入	这	P	.	S	.	我的	过错	是	获得	生气的	.

我想加入PS，我的缺点是容易生气。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ]['riːəl][hɑːrd][ænd; ənd] [breɪk] [ðæt] ['hɔːrɪd] [fɔːlt] .

I	mean	to	try	real	hard	and	break	that	horrid	fault	.
我	意思是	到	尝试	真实的	难的	和	休息	那	可怕的	过错	.

我打算尽全力去修复那个可怕的故障。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [bædʒ] .

I	would	like	a	badge	.
我	会	喜欢	一个	徽章	.

我想要一枚徽章。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] ['lʌvli] .

I	think	you	are	real	lovely	.
我	思考	你	是	真实的	迷人的	.

我觉得你真的很可爱。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	would	like	to	see	you	.
我	会	喜欢	到	看	你	.

我想见你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] .

I	am	your	constant	reader	and	loving	little	friend	.
我	是	你的	持续的	读者	和	爱	小的	朋友	.

我是你忠实的读者和可爱的小朋友。

[noʊ][wʌn] [helpt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ]['stɔːri] .

No	one	helped	me	about	my	story	.
不	一	帮助	我	关于	我的	故事	.

没有人帮我处理我的遭遇。

[ɪ'laɪzə]['dʌbljuː] . ['hɑːlənd] .

Eliza	W	.	Holland	.
伊丽莎	W	.	荷兰	.

伊丽莎·W·霍兰德。

[ɪ'laɪzəz] ['stɔːri] .

ELIZA'S	STORY	.
伊丽莎的	故事	.

伊丽莎的故事。

(['ɛləz] ['les(ə)n] .)

(	Ella's	Lesson	.	)
(	艾拉的	课	.	)

（艾拉的教训。）

['elə] [smɪθ] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Ella	Smith	was	six	years	old	.
艾拉	史密斯	曾是	六	年	老的	.

艾拉·史密斯六岁。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [striːt] .

Her	mother	told	her	to	take	care	of	the	baby	while	she	went	up	street	.
她	母亲	讲述	她	到	拿	关心	的	这	婴儿	尽管	她	去	向上	街道	.

她母亲让她照顾孩子，自己则上街走去。

['elə] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

Ella	went	into	her	mother's	room	for	the	baby	.
艾拉	去	进入	她	母亲的	房间	为了	这	婴儿	.

艾拉去妈妈房间看望宝宝。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .

The	bureau	drawer	being	open	,	she	thought	she	would	take	a	peep	.
这	局	抽屉	存在	打开	,	她	想法	她	会	拿	一个	窥视	.

她看到抽屉开着，就想偷看一眼。

['nɔːti] ['elə] !

Naughty	Ella	!
淘气	艾拉	!

淘气的艾拉!

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [θriː] [lɑːrdʒ] ['ɔːrɪndʒɪz] .

in	it	lay	three	large	oranges	.
在	它	躺	三	大的	橙子	.

里面放着三个大橙子。

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [lʊkt] !

How	good	they	looked	!
如何	好的	他们	看起来	!

他们看起来真棒!

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

She	said	to	herself	,	“	I	will	just	touch	them	.
她	说	到	她自己	,	“	我	将要	只是	触碰	他们	.

她对自己说：“我就摸摸它们。”

” [ðeɪ] [felt] [soʊ] ['meloʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [lɑːrdʒ] [baɪts] .

”	They	felt	so	mellow	she	took	two	large	bites	.
”	他们	毛毡	所以	醇厚	她	采取	二	大的	咬	.

“他们感觉很放松，她大口吃了两口。”

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] ['elə] .

When	her	mother	came	,	she	punished	Ella	.
什么时候	她	母亲	来了	,	她	受到惩罚	艾拉	.

她母亲回来后，惩罚了艾拉。

['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [drɔːr] [ə'gen] .

Never	did	she	peep	into	her	mother's	drawer	again	.
绝不	做过	她	窥视	进入	她	母亲的	抽屉	再次	.

她再也没有偷看过妈妈的抽屉。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ,

I	am	trying	to	overcome	my	fault	,	which	is	putting	off	,
我	是	尝试	到	克服	我的	过错	,	哪个	是	推杆	离开	,

我正在努力克服我的缺点，那就是拖延。

[ænd; ənd][nɑːt] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em]['spoʊkən][tuː; tə] .

and	not	starting	the	moment	I	am	spoken	to	.
和	不是	开始	这	片刻	我	是	说	到	.

而不是在别人跟我说话的那一刻就开始。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] .

I	like	the	whisper	motto	.
我	喜欢	这	耳语	座右铭	.

我喜欢"轻声细语"这个座右铭。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	your	picture	and	think	very	much	of	it	.
我	有	你的	图片	和	思考	非常	很多	的	它	.

我有一张你的照片，我很喜欢它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pænzi] [bed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	a	pansy	bed	,	and	when	I	look	at	it	,
我	有	一个	三色堇	床	,	和	什么时候	我	看	在	它	,

我有一丛三色堇，当我看着它时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] .

it	makes	me	think	of	the	Pansy	Society	.
它	制作	我	思考	的	这	三色堇	社会	.

这让我想起了三色堇协会。

['juːlə] [kʊk] .

Ula	Cook	.
乌拉	厨师	.

乌拉·库克。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pænzi][ɑːr; ər] ['lʌvli] .

I	think	the	games	published	in	The	Pansy	are	lovely	.
我	思考	这	游戏	已发布	在	这	三色堇	是	迷人的	.

我觉得《三色堇》杂志上刊登的游戏都很棒。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [sprɪŋ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] , [pla:ntid][sʌm; səm] [siːdz] ,

We	children	,	this	spring	,	in	our	yard	,	planted	some	seeds	,
我们	孩子们	,	这	春天	,	在	我们的	院子	,	已种植	一些	种子	,

今年春天，我们这些孩子在院子里种下了一些种子。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

and	in	three	days	they	began	to	show	themselves	.
和	在	三	天	他们	开始	到	展示	他们自己	.

三天后，他们开始现身。

[wiː; wi][pla:ntid][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bʌdz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

We	planted	the	seeds	in	June	and	now	they	have	buds	on	them	.
我们	已种植	这	种子	在	六月	和	现在	他们	有	花蕾	在	他们	.

我们六月份种下的种子现在已经发芽了。

['riːtə][iː] . ['bɔːdmən] .

Rita	E	.	Boardman	.
丽塔	E	.	博德曼	.

丽塔·E·博德曼。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ][hæv; həv] [faɪv] ['dɑːlz] , ['meɪbəl] , , ['sæli] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] ['næni] .

I	have	five	dolls	,	Mabel	,	Phœbe	,	Sallie	,	Mollie	,	and	Nannie	.
我	有	五	娃娃	,	梅布尔	,	菲比	,	萨莉	,	莫莉	,	和	奶奶	.

我有五个娃娃，分别是梅布尔、菲比、萨莉、莫莉和南妮。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] .

I	love	Phœbe	the	best	.
我	爱	菲比	这	最好的	.

我最喜欢菲比。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] .

I	have	had	her	almost	two	years	.
我	有	有	她	几乎	二	年	.

我养了她快两年了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [kæts] , ['mɪsɪz] . ['kɪti] [klaɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][tɑːm] .

I	have	two	cats	,	Mrs	.	Kitty	Clyde	and	her	son	Tom	.
我	有	二	猫	,	太太	.	猫咪	克莱德	和	她	儿子	汤姆	.

我养了两只猫，分别是凯蒂·克莱德太太和她的儿子汤姆。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] , [tuː] .

We	have	a	dog	,	too	.
我们	有	一个	狗	,	也	.

我们家也养了一条狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['nɪroʊ] .

His	name	is	Nero	.
他的	姓名	是	尼禄	.

他的名字叫尼禄。

['rɔzəli] [tiː] . ['kænfild] .

Rosalie	T	.	Canfield	.
罗莎莉	T	.	坎菲尔德	.

罗莎莉·T·坎菲尔德。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænziz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hɔːrnd] [təudz] ,

Perhaps	some	of	the	Pansies	would	like	to	hear	of	my	two	little	horned	toads	,
也许	一些	的	这	三色堇	会	喜欢	到	听到	的	我的	二	小的	有角的	蟾蜍	,

或许有些三色堇会想听听我的两只小角蟾的故事。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][wʌn] [hæf] [lɔːŋ] .

about	an	inch	and	one	half	long	.
关于	一个	英寸	和	一	一半	长的	.

大约一英寸半长。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['waɪər] - [skriːn] [keɪdʒ] .

I	have	them	in	a	wire	-	screen	cage	.
我	有	他们	在	一个	金属丝	-	屏幕	笼	.

我把它们放在铁丝笼里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['biːtl] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	have	a	big	black	beetle	in	the	cage	with	them	,
我	有	一个	大的	黑色的	甲虫	在	这	笼	和	他们	,

笼子里还有一只大黑甲虫，跟它们放在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

and	they	don't	seem	to	like	him	very	well	.
和	他们	不	似乎	到	喜欢	他	非常	出色地	.

他们似乎不太喜欢他。

[aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɔːrnmiːl] [ænd; ənd] [flaɪz] .

I	feed	them	with	cornmeal	and	flies	.
我	喂养	他们	和	玉米粉	和	苍蝇	.

我用玉米粉和苍蝇喂它们。

['ɑːli] ['kʌtər] ['klɑːrk] .

Ollie	Cutter	Clarke	.
奥利	刀具	克拉克	.

奥利·卡特·克拉克。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bædʒ] .
Thank you ever so much for the badge .
感谢 你 曾经 所以 很多 为了 这 徽章 .

非常感谢您赠送的徽章。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ,
I think it has helped me some ,
我 思考 它 有 帮助 我 一些 ,

我觉得它对我有一些帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['denvər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lɛdˌvɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] .
but I left it in Denver when I came to Leadville to spend the summer .
但 我 左边 它 在 丹佛 什么时候 我 来了 到 利德维尔 到 花费 这 夏天 .

但我来利德维尔过暑假的时候，把它留在了丹佛。

['ɔrlɪnə] ['bɛgz] .
Orlena Beggs .
奥莱娜 贝格斯 .

奥莱娜·贝格斯。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[aɪ] [lend] [maɪ] ['pænziz] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [riːd] .
I lend my Pansies to my friends to read .
我 借 我的 三色堇 到 我的 朋友们 到 读 .

我把我的《三色堇》借给朋友们看。

[aɪ] [faʊnd] ['naɪnti] - [eɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪr] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['pænzi] .
I found ninety - eight mistakes in the Queer Story of August Pansy .
我 成立 九十 - 八 错误 在 这 酷儿 故事 的 八月 三色堇 .

我在《奥古斯特·潘西的酷儿故事》中发现了 98 个错误。

['seidi] [em] . [naɪt] .
Sadie M . Knight .
萨迪 M . 骑士 .

萨迪·M·奈特。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

['wɪli] [hɪks] , [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn]['æfrɪkə] , [sɪks] [mʌnθs] ['oʊnli] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Willie Hicks , a dear little fellow in Africa , six months only , has gone to his
威利 希克斯 , 一个 亲爱的 小的 同伴 在 非洲 , 六 几个月 仅有的 , 有 已消失 到 他的
['hev(ə)nli] [hoʊm] .
heavenly home .
天上 家 .

威利·希克斯，一个来自非洲的可爱小家伙，年仅六个月，已经回到了天家。

[iːtʃ] [æŋ'goʊlə]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [[sɪks]]
Each Angola station has its representative in [6]
每个 安哥拉 车站 有 它是 代表 在 [6]

安哥拉的每个站点都有其代表[6]

['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['melvɪl] [kɑ:ks] , [wi:; wi] [seɪ] , “ [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:l] , [let] ['æfrɪkə]

Heaven	;	but	with	Melville	Cox	,	we	say	,	“	Though	a	thousand	fall	,	let	Africa
天堂	;	但	和	梅尔维尔	考克斯	,	我们	说	,	“	尽管	一个	千	落下	,	让	非洲

[bi:; bi] [ri'di:md] .

be	redeemed	.
是	已赎回	.

天堂；但我们与梅尔维尔·考克斯一起说：“即使千人倒下，也要救赎非洲。”

” [maɪ][bed][ɪz][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [freɪm] , [ə; eɪ]['kænvəs] [kɑ:t] [leɪst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [set][ɑ:n] [loʊ] ['hɔ:rsɪz] .

”	My	bed	is	a	bamboo	frame	,	a	canvas	cot	laced	to	it	,	set	on	low	horses	.
”	我的	床	是	一个	竹子	框架	,	一个	帆布	婴儿床	系带	到	它	,	放	在	低的	马匹	.

“我的床是用竹子做的床架，上面绑着一张帆布床，床架是矮矮的木架。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [tu:lz] .

I	am	learning	how	to	use	tools	.
我	是	学习	如何	到	使用	工具	.

我正在学习如何使用工具。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [keɪs] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbreri] .

I	want	to	make	a	desk	and	case	for	my	little	library	.
我	想	到	制作	一个	桌子	和	案件	为了	我的	小的	图书馆	.

我想为我的小型图书馆制作一张书桌和一个书柜。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pænzi] [bʊks] .

I	have	no	Pansy	books	.
我	有	不	三色堇	图书	.

我没有三色堇主题的书。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] .

If	I	had	money	they	would	be	here	soon	.
如果	我	有	钱	他们	会	是	这里	很快	.

如果我有钱，他们很快就会来了。

['hɜ:rbərt] [si:] . ['wɪθi] .

Herbert	C	.	Withey	.
赫伯特	C	.	威瑟	.

赫伯特·C·威西。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] - [deɪ] ;

I	walked	in	my	garden	to	-	day	;
我	步行	在	我的	花园	到	-	天	;

今天我在花园里散步了；

['meni] [wi:] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ʌp]

Many	wee	faces	looked	up
许多	哇	面孔	看起来	向上

许多稚嫩的小脸抬起头来

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeɪdi] [rɪ'tri:t] .

From	their	shady	retreat	.
从	他们的	阴凉	撤退	.

从他们阴凉的藏身之处。

[sʌm; səm][hæd; həd] [aɪz] [dɑ:rk][ɔ:r] [blu:] ;

Some	had	eyes	dark	or	blue	;
一些	有	眼睛	黑暗的	或者	蓝色的	;

有些人的眼睛是深色或蓝色的；

[sʌm; səm] , [kəːlz] [ʌv; əv]['goʊldən] [hjuː] ;
Some , curls of golden hue ;
一些 , 卷发 的 金的 色调 ;

有些卷发呈金色;

[drest] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [rer] ,
Dressed were some in velvets rare ,
穿着 是 一些 在 天鹅绒 稀有的 ,

有些人穿着罕见的丝绒服装,

[ɔːr] [kweɪnt] , [geɪ] [frɑːks] ,
Or quaint , gay frocks ,
或者 古雅 , 同性恋 连衣裙 ,

或者古朴、艳丽的连衣裙,

[ðiːz] ['beɪbiːz] [dɪr] .
These babies dear .
这些 婴儿 亲爱的 .

这些宝贝们真可爱。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
I asked them to come and live with me ;
我 问 他们 到 来 和 居住 和 我 ;

我邀请他们来和我一起生活;

['geili] [ðeɪ] [læft] ,
Gayly they laughed ,
同性恋地 他们 笑了 ,

他们开怀大笑。

“ ['pænziz] [ɑːr; ər][wiː; wi] .
“ Pansies are we .
“ 三色堇 是 我们 .

我们就像三色堇一样。

” [iː] . ['edwərdz] .
” E . Edwards .
” E . 爱德华兹 .

“E. Edwards。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西:

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am so ashamed of myself I don't like to write to you .
我 是 所以 羞愧 的 我 我 不 喜欢 到 写 到 你 .

我为自己感到非常羞愧,我都不愿意给你写信。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][wɔːrn][maɪ] [bædʒ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have not worn my badge much , and I have not written to you .
我 有 不是 磨损 我的 徽章 很多 , 和 我 有 不是 书面 到 你 .

我很少佩戴警徽,也没有给你写信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [nɪ'glektfl] .
It is all because I am so neglectful .
它 是 全部 因为 我 是 所以 疏忽 .

这一切都是因为我太粗心大意了。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wer] [maɪ] [bædʒ] [mɔːr] .

I	will	try	to	wear	my	badge	more	.
我	将要	尝试	到	穿	我的	徽章	更多的	.

我会尽量多佩戴我的工牌。

['meimi] ['tɔmpsn] .

Mamie	Thompson	.
玛米	汤普森	.

玛米·汤普森。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] :

Dear	Mrs	.	Alden	:
亲爱的	太太	.	奥尔登	:

尊敬的奥尔登夫人：

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

We	have	a	beautiful	location	.
我们	有	一个	美丽的	地点	.

我们地理位置优越。

['lʊkɪŋ] [saʊθ] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['kaɪsɚ] [kriːk] , [laɪk][ə; eɪ] [θred] , [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ;

Looking	south	,	we	see	the	little	valley	with	Keiser	Creek	,	like	a	thread	,	bright	and	clear	;
寻找	南	,	我们	看	这	小的	谷	和	凯泽	溪	,	喜欢	一个	线	,	明亮的	和	清除	;

向南望去，可以看到凯泽溪的小山谷，像一条细线，明亮而清澈；

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [paɪnz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [diːp] [rə'viːnz] .

on	either	side	,	the	rocky	hills	,	with	pines	,	separated	by	deep	ravines	.
在	任何一个	边	,	这	岩石	丘陵	,	和	松树	,	分开	经过	深的	峡谷	.

两侧是岩石嶙峋的山丘，长满了松树，中间隔着深深的沟壑。

[ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] , [ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['jeləustəun] [ɔːr] ['snoʊi] [reɪndʒ] ,

Away	beyond	the	foot	hills	,	overtopping	all	,	is	the	Yellowstone	or	Snowy	Range	,
离开	超过	这	脚	丘陵	,	溢出	全部	,	是	这	黄石公园	或者	雪	范围	,

越过山麓，巍峨耸立于一切之上的，是黄石山脉或雪山山脉。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [waɪt] [tɑːps][ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

lifting	up	their	white	tops	on	the	hottest	days	,	as	if	in	derision	.
举重	向上	他们的	白色的	最高额	在	这	最热门	天	,	作为	如果	在	嘲笑	.

在最热的日子里，她们撩起白色上衣，仿佛在嘲讽。

['rɑːks] [ɑːr; ər] ['evriwer] .

Rocks	are	everywhere	.
岩石	是	到处	.

到处都是石头。

“ [ðə; ði] ['rɑːkiz] ” [ɑːr; ər] ['raɪtli] [neɪmd] .

“	The	Rockies	”	are	rightly	named	.
“	这	落基山脉	”	是	没错	命名	.

“落基山脉”这个名字名副其实。

['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] “ ['pɑːmpiz] ['pɪlər] ,

Several	miles	down	the	river	is	“	Pompey's	Pillar	,
一些	英里	向下	这	河	是	“	庞贝的	支柱	,

沿河而下数英里便是“庞贝柱”，

” [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kaːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

”	on	the	rocky	face	of	which	is	carved	the	name	of	Wm	.
”	在	这	岩石	脸	的	哪个	是	雕刻	这	姓名	的	威廉	.

”岩壁上刻着威廉的名字。

[klaːk] , - , [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] .

Clark	**,**	**1806**	**,**	**the**	**explorer**	**.**
克拉克	,	-	,	这	探险家	.

克拉克，1806 年，探险家。

[nɑːt][fɑːr][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,

Not	**far**	**is**	**the**	**battle**	**-**	**ground**	**,**
不是	远的	是	这	战斗	-	地面	,

战场就在不远处。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['kʌstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

on	**which**	**the**	**gallant**	**Custer**	**and**	**his**	**men**	**lost**	**their**	**lives**	**by**	**the**	**Indians**	**.**
在	哪个	这	英勇	卡斯特	和	他的	男人	丢失的	他们的	生活	经过	这	印度人	.

英勇的卡斯特和他的部下在那场战斗中被印第安人杀害。

['luː] [dʒeɪ] . [rəu'zəu] .

Lue	**J**	**.**	**Roseau**	**.**
卢	J	.	罗索	.

卢·J·罗索。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] :

Dear	**Mrs**	**.**	**Alden**	**:**
亲爱的	太太	.	奥尔登	:

尊敬的奥尔登夫人：

[ðə; ði] [kɑːrmənz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

The	**Carmans**	**gave**	**us**	**a**	**concert**	**.**
这	卡曼斯	给予	我们	一个	音乐会	.

卡曼一家给我们举办了一场音乐会。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] .

The	**church**	**was**	**full**	**.**
这	教会	曾是	满的	.

教堂里挤满了人。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Every	**one**	**was**	**delighted**	**.**
每一个	一	曾是	高兴极了	.

大家都非常高兴。

[ðeɪ] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [sæŋ] .

They	**stayed**	**all**	**night**	**at**	**our**	**house**	**and**	**sang**	**.**
他们	入住	全部	夜晚	在	我们的	房子	和	唱	.

他们在我们家待了一整夜，唱歌。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] ['kɑːnsərt] .

So	**we**	**had**	**a**	**free**	**concert**	**.**
所以	我们	有	一个	自由的	音乐会	.

所以我们举办了一场免费音乐会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['neli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

It	**makes**	**me**	**think**	**of**	**an**	**angel**	**to**	**look**	**at**	**Miss**	**Nellie**	**while**	**she**	**sings**	**.**
它	制作	我	思考	的	一个	天使	到	看	在	错过	内莉	尽管	她	唱歌	.

看着内莉小姐唱歌，我仿佛看到了天使。

['deɪvi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['mænli] [bɔɪ] .

Davie	**is**	**such**	**a**	**sweet**	**,**	**manly**	**boy**	**.**
戴维	是	这样的	一个	甜的	,	男子气概	男生	.

戴维真是个既可爱又有男子气概的男孩。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [sʌtʃ] [bɔɪz] .

I	**wish**	**there**	**were**	**more**	**such**	**boys**	**.**
我	希望	那里	是	更多的	这样的	男孩们	.

我希望有更多这样的男孩。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] .

I	don't	know	of	any	.
我	不	知道	的	任何	.

我不知道有这样的。

[aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrmən] , [tuː] .

I	like	Mr	.	and	Mrs	.	Carman	,	too	.
我	喜欢	先生	.	和	太太	.	卡曼	,	也	.

我也很喜欢卡曼夫妇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋərz] .

They	are	all	beautiful	singers	.
他们	是	全部	美丽的	歌手	.

她们都是优秀的歌手。

['deɪvi] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sæbəθ] - [skuːl] .

Davie	is	fourteen	,	and	superintends	a	mission	Sabbath	-	school	.
戴维	是	十四	,	和	主管	一个	使命	安息日	-	学校	.

戴维十四岁，负责管理一所教会安息日学校。

[waɪl] ['riːdɪŋ] - ['dʒɜːrn(ə)l] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

While	reading	Docia's	Journal	,	I	decided	for	Christ	.
尽管	阅读	-	杂志	,	我	决定	为了	基督	.

在阅读多西亚的日记时，我决定信奉基督。

['ɪdɪθ] [em] . - .

Edith	M	.	Hillbrant	.
伊迪丝	M	.	-	.

伊迪丝·M·希尔布兰特。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[wen] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['letər] [keɪm] , ['ænti] ['ælɪs] [fɝˈiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [frʌm; frəm] ['kænzəs] ['sɪti] .

When	your	kind	letter	came	,	Auntie	Alice	Ferree	was	here	from	Kansas	City	.
什么时候	你的	种类	信	来了	,	阿姨	爱丽丝	费里	曾是	这里	从	堪萨斯州	城市	.

当你的来信寄到时，爱丽丝·费里阿姨正从堪萨斯城来到这里。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['griːnzbɝg] , [ɪnd] . , [ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] .

She	used	to	live	in	Greensburg	,	Ind	.	,	and	knew	you	,	and	wishes	to	be	remembered	.
她	用过的	到	居住	在	格林斯堡	,	印度	.	,	和	知道	你	,	和	愿望	到	是	记得	.

她以前住在印第安纳州格林斯堡，认识你，希望你能记住她。

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [bædʒ] [tuː; tə] [gʌv] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

I	showed	my	badge	to	Gov	.	St	.	John	.
我	显示	我的	徽章	到	政府	.	英石	.	约翰	.

我向圣约翰州长出示了我的徽章。

[hiː; hi] [sendz] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] .

He	sends	kindest	regards	.
他	发送	最善良的	问候	.

他致以最诚挚的问候。

['liːnə; 'leɪnə] [pju] .

Lena	Pugh	.
莉娜	普格	.

莉娜·普格。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[aɪ] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['stɔːri] .
I counted one hundred and sixty - six mistakes in the Queer Story .
我 计数 一 百 和 六十 - 六 错误 在 这 酷儿 故事 .

我在《酷儿故事》中发现了166处错误。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pænzi] .
I have written to ask you to write a letter and put it in The Pansy .
我 有 书面 到 问 你 到 写 一个 信 和 放 它 在 这 三色堇 .

我写信是想请你写一封信，刊登在《三色堇》杂志上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sevən'foʊld] ['trʌb(ə)l] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænziz] .
I could not find A Sevenfold Trouble , in one of the Pansies .
我 可以 不是 寻找 一个 七倍 麻烦 , 在 一 的 这 三色堇 .

我在一丛三色堇里没找到《七重麻烦》。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɔː'riːliə] [frʌm; frəm] [mæs] .
Call me Aurelia from Mass .
称呼 我 奥雷利亚 从 大量的 .

请叫我来自马萨诸塞州的奥雷莉亚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lɪzɪz] .
There are so many Lizzies .
那里 是 所以 许多 莉齐 .

莉齐真是太多了。

['lɪzi] [ə; eɪ] . ['pɑːtər] .
Lizzie A . Potter .
莉齐 一个 . 波特 .

莉齐·A·波特。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['stɔːri] .
I found one hundred and fifty - seven mistakes in the Queer Story .
我 成立 一 百 和 五十 - 七 错误 在 这 酷儿 故事 .

我在《酷儿故事》中发现了157处错误。

[[send][ə; eɪ]['kɑːpi] [kə'rektɪd] . — [ed] .]
[Send a copy corrected . — Ed .]
[发送 一个 复制 已更正 . — 艾德 .]

[请发送一份更正后的副本。——编者注]

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pets] , [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
I have two pets , a bird and a kitten .
我 有 二 宠物 , 一个 鸟 和 一个 小猫 .

我养了两只宠物，一只鸟和一只小猫。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪz] [blæk] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] .
The kitten is black , yellow , and white .
这 小猫 是 黑色的 , 黄色的 , 和 白色的 .

这只小猫是黑色、黄色和白色的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['pænzi] .
Her name is Pansy .
她 姓名 是 三色堇 .

她的名字叫潘西。

[maɪ][bɜːrd][ɪz] ['kɑːrdɪnl] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mæk] .

My	bird	is	cardinal	;	his	name	,	Mac	.
我的	鸟	是	红衣主教	;	他的	姓名	,	苹果	.

我的鸟是红雀；它的名字叫麦克。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

['meɪbəl][daɪ'næm] .

Mabel	Dynam	.
梅布尔	动力	.

梅布尔·戴纳姆。

[iː] . ['smɪθs] ['letər] , [wɪð; wɪθ] [bædʒ] , [sent] [tuː; tə] ['rɑːbərts] , [ɪl] . , [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .

E	.	Smith's	letter	,	with	badge	,	sent	to	Roberts	,	Ill	.	,	has	returned	.
E	.	史密斯	信	,	和	徽章	,	发送	到	罗伯茨	,	患病的	.	,	有	返回	.

E. Smith 寄往伊利诺伊州罗伯茨的信件（附有徽章）已退回。

[ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] - [dʒeɪ] . , - , [pɑːrk]['ɑːveɪ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . , [rɪ'siːvd] .

A	letter	signed	Jonnae	J	.	,	2617	,	Park	Ave	.	,	St	.	Louis	,	Mo	.	,	received	.
一个	信	签名	-	J	.	,	-	,	公园	大道	.	,	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	已收到	.

收到一封署名为 Jonnae J. 的信件，地址为密苏里州圣路易斯市公园大道 2617 号。

['henri] [piː] . ['ɔstənz] ['letər] , [sent] [tuː; tə] [saʊθ] ['pærɪs] , [ˌem 'iː] . , [wɪð; wɪθ] [bædʒ] , [kʌmz] [bæk] .

Henry	P	.	Austin's	letter	,	sent	to	South	Paris	,	Me	.	,	with	badge	,	comes	back	.
亨利	P	.	奥斯汀的	信	,	发送	到	南	巴黎	,	我	.	,	和	徽章	,	来	后退	.

亨利·P·奥斯汀寄往缅因州南巴黎的信件，附带一枚徽章，被退回了。

[es] . [eɪtʃ] . ['stɜːrlɪŋ] [raɪts] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , [wɪ'ðaʊt] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

S	.	H	.	Sterling	writes	from	Philadelphia	,	Pa	.	,	without	street	and	number	.
S	.	H	.	英镑	写	从	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	没有	街道	和	数字	.

SH Sterling 从宾夕法尼亚州费城写信，没有写明街道和门牌号。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [raɪt] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [neɪm] , [striːt] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] ,

The	above	persons	should	immediately	write	,	giving	full	name	,	street	,	and	number	,
这	多于	人	应该	立即地	写	,	给予	满的	姓名	,	街道	,	和	数字	,

[ænd; ənd] [raɪt] ['veri] ['pleɪnli] .

and	write	very	plainly	.
和	写	非常	显然	.

上述人员应立即来信，信中须写明全名、街道名称和门牌号，并务必字迹清晰。

[ðə; ði] [kwɪr] ['stɔːri] .

THE	QUEER	STORY	.
这	酷儿	故事	.

酷儿故事。

- ['ɔːldən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɛri] ['væl.jʊ.bəl] - [ɪn] [ˌtɛnə'siː] .

PRESCILA	ALDON	lived	in	a	verry	valuble	pavilian	in	Tenessee	.
-	奥尔顿	居住地	在	一个	非常	有价值的	-	在	田纳西州	.

普雷西拉·奥尔登住在田纳西州一座非常珍贵的凉亭里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [gɜːrl] , [draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] - [poʊn] [frʌm; frəm] [haʊz] [tuː] [haʊz]

She	was	a	buisy	gerl	,	driveing	her	Shettling	pones	from	hous	too	hous
她	曾是	一个	-	格尔	,	驾驶	她	-	小马	从	屋	也	屋

[ænd; ənd]['kɛəriː; 'kæriː] ['lɪli] ,

and	carying	lillies	,
和	携带	百合花	,

她是个忙碌的女孩，赶着她的谢特林矮种马挨家挨户地跑，还带着百合花。

[raɪzənz] , ['rɑːbɪnz] , - , [['sɛvən]]
raisens , robbins , rabits , [7]
葡萄干 , 罗宾斯 , - , [7]

葡萄干、罗宾斯、兔子[7]

[ægz] [ænd; ənd] ['mɛni] ['ʌðər] [plɛsənt] [æn; ən][priː'taɪ] - [tuː] ['sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr][ɪn] ['niːd] .
aggs and menny other plesent an prety presants two sutch as wer in nead .
聚合 和 门尼 其他 愉悦 一个 漂亮 - 二 sutch 作为 是 在 需要 .

aggs 和 menny 其他令人愉悦的 an prety presants two sutch as wer in nead。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːsənt][ə; eɪ] [freɪd] ['nʌðər] [ɔːf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['laɪtəl] - [wɔːr] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz]
She wasent a fraid nuther off takeing a litle troubble whar thar was
她 不是 一个 害怕 另一个 离开 服用 一个 小 - 码头 那里 曾是
[ˌɑːpər'tuːnɪti][ʌv; əv] [meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - ['heɪpi] .
opertunity of makeing her nabours hapy .
机会 的 制作 她 - 快乐 .

她一点也不怕惹点小麻烦，只要有机会让邻居们开心就好。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] - [ə; eɪ][sɑːsəti][ʌv; əv] - .
She desided to oregonize a socity of Pansys .
她 决定 到 - 一个 社会 的 - .

她决定建立一个潘西斯社团。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æn; ən] ['kɑːmɪŋ] [hɪr] [æn; ən] [θeər] ['vɛri] [ˌɑːfən][ænd; ənd]
Consequensely she was going an comming hear an thare verry ofen and
- 她 曾是 去 一个 即将到来 听到 一个 那里 非常 经常 和
[raɪtɪŋ] [liːtɚz] ,
writeing leters ,
写作 字母 ,

因此，她经常来来往往，听人说话，还写信。

['hoʊpɪŋ] [tuː] [rɪ'siːv] ['mæniː] [mɛnbɚz] [laɪk] ['ʌðər] - .
hopeing two recieve manny menbers like other socitys .
希望 二 接收 曼尼 成员 喜欢 其他 - .

希望这两个社团能像其他社团一样拥有众多成员。

[ʃiː; ʃi] [siːkɚːd] ['mɛni] [ɑːnɚi] [nɛmbɚz] [tuː] .
She securred meny honary nembers two .
她 安全 菜单 荣誉的 姓名 二 .

她获得了两名荣誉会员。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɑkjəpaɪd] [hɜːr'self] [tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [ˌɛnɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːsəti] [keɪm] .
So she ocupied herself til Febwary , wen the aniversary of the socity came .
所以 她 已占用 她自己 直到 - , 温 这 周年纪念 的 这 社会 来了 .

于是她一直忙到二月份，也就是社团周年纪念日那天。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌrɛkə'mɛndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ænəvɚːsəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [baɪ][æn; ən]
Then it was reccomended that the anniversity should be selebrated by an
然后 它 曾是 推荐 那 这 周年纪念 应该 是 - 经过 一个
- [ʌv; əv] - ,
entetainment of adreses ,
- 的 - ,

然后有人建议，周年纪念日应该以一系列娱乐活动来庆祝。

[ˌriː'saɪtɪŋ] [piːs] , - , [boʊn] ['fiːrz] , [aɪs] - ,
resiting peaces , musec , bone fiers , ice creems ,
重新选址 和平 , - , 骨 菲尔斯 , 冰 - ,

抵抗和平，缪斯，骨火，冰淇淋，

['pʌŋkin] ['pi:zeɪ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] - [ʃʊd; ʃəd] [wer] [θeər] ['beɪdʒɪz][ænd; ənd]

punkin	pise	and	chickins	and	that	all	Pansys	should	ware	thare	bages	and
南瓜	比斯	和	-	和	那	全部	-	应该	仓库	那里	百吉饼	和

[kɑ:lɜ-z] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] - [ɔ:r] - [bɔɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:] [kɑ:m] [tɪl] [hi:; hi] - [tu:]

collors	and	that	no	teaseing	or	plaging	boy	be	aloud	too	com	til	he	promiced	too
领子	和	那	不	-	或者	-	男生	是	大声	也	com	直到	他	-	也

[li:v] [ɛvɜ-i] [foʊlt][tu:; tə] [hoʊm] [æn; ən] [brɪŋ] [ænd; ənd]['soʊp][tu:; tə] ['klin] [ðə; ði] ['dɜ:rti] ['dɪʃɪz]

lieve	everry	folt	to	home	an	bring	towells	and	sope	to	cleen	the	durty	dishes
相信	每一个	福尔特	到	家	一个	带来	毛巾	和	索佩	到	清洁	这	肮脏的	菜肴

.

:

.

南瓜派和小鸡，所有潘西都应该穿上她们的裙子和衣服，任何戏弄或欺负男孩都不允许进来，直到他承诺相信每个人都回家并带上毛巾和肥皂来清洗脏盘子。

[sɛns] [sʌm; səm] ['wʊdənt] [kən'sent] , [θeɪ] [wɜ:r][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:] [kɑ:m] .

Sence	sum	wouldent	concent	,	thay	wer	not	permited	two	com	.
感觉	和	不会	同意	,	泰	是	不是	允许	二	com	.

感觉总和不会同意，他们不允许两个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌ'sɛs] [æn; ən] - [wʌz; wəz]['heɪpi] .

But	the	selebration	was	a	grate	sucess	an	Prescila	was	hapy	.
但	这	-	曾是	一个	格特	成功	一个	-	曾是	快乐	.

但庆祝活动非常成功，普雷西拉也很高兴。

[['meɪbəl][el] . ['tɔməs] [ænd; ənd] ['mɔd] ['lɪŋkən] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	Mabel	L	.	Thomas	and	Maude	Lincoln	have	mastered	the	mistakes	of	the
[	梅布尔	L	.	托马斯	和	莫德	林肯	有	精通	这	错误	的	这

[kwɪr] ['stɔ:ri] .]

Queer	Story	.	]
酷儿	故事	.	]

[梅布尔·L·托马斯和莫德·林肯已经掌握了同性恋故事中的错误。]

[ðə; ði] ['stenəgræf] .

THE	STENOGRAPH	.
这	速记	.

速记员。

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] , [baɪ][em] . [em] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [θri:]

A	CONTRIVANCE	,	by	M	.	M	.	Bartholomew	of	New	York	,	weighing	about	three
一个	装置	,	经过	M	.	M	.	巴塞洛缪	的	新的	约克	,	称重	关于	三

[paʊndz] , ['kɔ:stɪŋ] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

pounds	,	costing	forty	dollars	,
磅	,	成本	四十	美元	,

一件由纽约的 MM Bartholomew 设计的装置，重约三磅，售价四十美元。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz][hænd] ,

about	the	size	and	shape	of	a	man's	hand	,
关于	这	尺寸	和	形状	的	一个	男人的	手	,

大小和形状与男人的手差不多，

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɪfrənt] [ki:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['nærəʊ] ['peɪpər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spu:l]

with	five	different	keys	and	a	roll	of	narrow	paper	,	something	like	a	spool
和	五	不同的	钥匙	和	一个	卷	的	狭窄的	纸	,	某物	喜欢	一个	线轴

[ʌv; əv] [sɪlk] ,

of	silk	,
的	丝绸	,

配有五把不同的钥匙和一卷窄纸，有点像丝线轴。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] “ [fæst] ['raɪtɪŋ] , ” [ɪz][ðə; ði] ['stenəgræf] ; [soʊ] [neɪmd] ,

designed	for	“	fast	writing	,	”	is	the	Stenograph	;	so	named	,
设计	为了	“	快速地	写作	,	”	是	这	速记	;	所以	命名	,

速记仪是为“快速书写”而设计的；因此得名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [griːk] .

because	that	is	the	meaning	of	the	word	in	Greek	.
因为	那	是	这	意义	的	这	单词	在	希腊语	.

因为这就是该词在希腊语中的含义。

[ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [meɪk] [ɪts][mɑːrk] , [ðæts] [ɔːl] .

This	queer	little	creature	can	make	its	mark	,	that's	all	.
这	酷儿	小的	生物	能	制作	它是	标记	,	那就是	全部	.

这个古怪的小家伙能给人留下深刻印象，仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

But	it	can	do	it	so	quickly	and	put	it	in	so	many	different	places
但	它	能	做	它	所以	迅速地	和	放	它	在	所以	许多	不同的	地方

[ænd; ənd]['ɔːrdərz] [wen] [ɪts] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [baɪ]['waɪər][ænd; ənd][spraɪ]['hjuːmən] ['fɪŋgərz] [ðæt]

and	orders	when	its	fingers	are	touched	by	wire	and	spry	human	fingers	that
和	订单	什么时候它是		手指	是	感动	经过	金属丝	和	轻快	人类	手指	那

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [raɪt] [ɔːl][jʊr; jər][pen][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

it	can	write	all	your	pen	can	write	and	do	it	in	a	fraction	of	the
它	能	写	全部	你的	笔	能	写	和	做	它	在	一个	分数	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但是，当它的手指被电线和灵活的人类手指触碰时，它就能以极快的速度，将文字放置在许多不同的位置并按不同的顺序排列，因此它能写出你的笔能写的所有文字，而且所需时间仅为你的笔的几分之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [huːz]

while	the	operator's	eyes	are	looking	away	into	the	face	of	the	speaker	whose
尽管	这	操作员的	眼睛	是	寻找	离开	进入	这	脸	的	这	扬声器	谁

[wɜːrdz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] .

words	are	being	taken	down	.
字	是	存在	已采取	向下	.

而操作员的目光却看向了正在被记录讲话的说话者的脸。

[ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] “ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɔːk] ” [ɪn] [θriː] [mʌnθs] !

Then	,	you	can	learn	to	“	make	it	talk	”	in	three	months	!
然后	,	你	能	学习	到	“	制作	它	讲话	”	在	三	几个月	!

然后，你就可以在三个月内学会“让它说话”！

[sə'poʊz] , [naʊ] ,

Suppose	,	now	,
认为	,	现在	,

假设现在，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['pænziz] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['stenəgræf] [ænd; ənd] [tiːtʃ]

some	of	you	Pansies	manage	in	some	way	to	own	a	Stenograph	and	teach
一些	的	你	三色堇	管理	在	一些	方式	到	自己的	一个	速记	和	教

[ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	dear	to	mind	the	moment	you	speak	to	it	.
这	亲爱的	到	头脑	这	片刻	你	说话	到	它	.

你们这些娘娘腔中有些人居然设法拥有一台速记机，并且教会了这只小家伙在你跟它说话的那一刻就记住它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə'pɑːn][jʊr; jər][pi'ænoʊ] .

It	would	be	a	delight	to	you	to	play	upon	it	as	upon	your	piano	.
它	会	是	一个	喜	到	你	到	玩	之上	它	作为	之上	你的	钢琴	.

你会很乐意像弹钢琴一样弹奏它。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

Besides	**,**	**it**	**would**	**probably**	**make**	**music**	**for**	**your**	**pocket**	**.**
除了	,	它	会	大概	制作	音乐	为了	你的	口袋	.

此外，它或许还能让你把音乐装进口袋里。

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	**is**	**money**	**in**	**it**	**.**
那里	是	钱	在	它	.

这里面有利可图。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [dɪ'mænd] [æt; ət] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv]

You	**would**	**be**	**in**	**demand**	**at**	**conventions**	**and**	**other**	**places**	**as**	**a**	**reporter**	**of**
你	会	是	在	要求	在	惯例	和	其他	地方	作为	一个	记者	的

['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['səːmənz] .

speeches	**and**	**sermons**	**.**
演讲	和	布道	.

你会成为大会和其他场合的演讲和布道记者，非常抢手。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [gʊd] [peɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [stə'nɑːgrəfər] .

And	**you**	**could**	**command**	**good**	**pay**	**,**	**if**	**you**	**were**	**a**	**good**	**stenographer**	**.**
和	你	可以	命令	好的	支付	,	如果	你	是	一个	好的	速记员	.

如果你是一名优秀的速记员，就能获得丰厚的报酬。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] “ [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ” [baɪ] [miːnz]

Who	**knows**	**but**	**some**	**of**	**you**	**will**	**get**	**your**	**“**	**bread**	**and**	**butter**	**”**	**by**	**means**
WHO	知道	但	一些	的	你	将要	得到	你的	“	面包	和	黄油	”	经过	方法

[ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ?

of	**this**	**queer**	**little**	**creature**	**?**
的	这	酷儿	小的	生物	?

谁知道呢，说不定你们当中有些人会靠这个古怪的小家伙谋生呢?

[siː] . [em] . [el] .

C	**.**	**M**	**.**	**L**	**.**
C	.	M	.	L	.

慢性粒细胞白血病

[nuː] [bʊks] .

NEW	**BOOKS**	**.**
新的	图书	.

新书。

(['pʌblɪʃt] [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] .)

(	**Published**	**by**	**D**	**.**	**Lothrop**	**Company**	**.**	**)**
(	已发布	经过	D	.	洛思罗普	公司	.	)

（由D. Lothrop公司出版。）

[truː] ['mænlinəs] .

True	**Manliness**	**.**
真的	男子气概	.

真正的男子气概。

[baɪ] ['tɔməs] [hjuːz] .

By	**Thomas**	**Hughes**	**.**
经过	托马斯	休斯	.

作者：托马斯·休斯。

[praɪs] $1 .

Price	**$1**	**.**
价格	$1	.

价格：1美元。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [noʊ] [huː]

I	want	to	say	a	word	about	this	book	to	a	certain	dear	little	girl	I	know	who
我	想	到	说	一个	单词	关于	这	书	到	一个	肯定	亲爱的	小的	女孩	我	知道	WHO

[hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['pɑːˌpɑːz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

has	a	whole	dollar	with	which	to	buy	papa's	Christmas	present	,
有	一个	所有的	美元	和	哪个	到	买	爸爸的	圣诞节	展示	,

我想对一位我认识的可爱的小女孩说说这本书，她只有一美元，可以用来给爸爸买圣诞礼物。

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] .

and	who	cannot	decide	what	to	buy	.
和	WHO	不能	决定	什么	到	买	.

还有那些不知道该买什么的人。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['pɑːpə] [laɪks] [bʊks] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [ðen] ,

She	knows	papa	likes	books	better	than	almost	anything	else	,	but	then	,
她	知道	爸爸	点赞	图书	更好的	比	几乎	任何事物	别的	,	但	然后	,

她知道爸爸最喜欢的就是书，胜过其他任何东西，但是，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [noʊ] [wʌt] [bʊk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [greɪ]

how	should	a	young	girl	know	what	book	to	select	for	a	man	who	has	gray
如何	应该	一个	年轻的	女孩	知道	什么	书	到	选择	为了	一个	男人	WHO	有	灰色的

[her] ?

hair	?
头发	?

年轻女孩该如何选择适合送给一位头发花白的男士的书呢?

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['pɑːpə] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [bʊk] .

My	darling	,	I	feel	sure	papa	would	like	this	very	book	.
我的	亲爱的	,	我	感觉	当然	爸爸	会	喜欢	这	非常	书	.

亲爱的，我觉得爸爸一定会喜欢这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

It	is	the	reason	I	selected	it	from	a	large	number	of	others	,
它	是	这	原因	我	已选	它	从	一个	大的	数字	的	其他的	,

这就是我从众多选项中选择它的原因。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pænziz] [ə'baʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['dɑːlər] .

to	tell	the	Pansies	about	,	because	I	thought	of	you	and	your	dollar	.
到	告诉	这	三色堇	关于	,	因为	我	想法	的	你	和	你的	美元	.

我要把这件事告诉三色堇们，因为我想到了你和你的美元。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [mə'ruːn] ['baɪndɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

A	very	pretty	book	in	a	deep	maroon	binding	,	with	three	hundred	pages	of
一个	非常	漂亮的	书	在	一个	深的	栗色	结合	,	和	三	百	页面	的

['riːdɪŋ] ['mætər] ,

reading	matter	,
阅读	事情	,

这是一本非常漂亮的书，封面是深栗色的，里面有三百页内容。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn] ['pærəˌgræf] [soʊ][ðæt][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

and	all	of	it	put	in	paragraphs	so	that	a	busy	man	,
和	全部	的	它	放	在	段落	所以	那	一个	忙碌的	男人	,

所有内容都分段整理，以便忙碌的人能够阅读。

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] , [kæn; kən] [siːz] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

who	has	but	a	few	minutes	to	read	,	can	seize	this	volume	,
WHO	有	但	一个	很少	分钟	到	读	,	能	抢占	这	体积	,

即使只有几分钟的阅读时间，也可以拿起这本书来读。

[get] [sʌm; səm] [swiːt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [θɔːts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

get	some	sweet	and	helpful	thoughts	from	it	,
得到	一些	甜的	和	有帮助	想法	从	它	,

从中获得一些美好而有益的想法，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːt] -

during	the	five	minutes	when	he	is	waiting	for	the	mail	,	or	for	the	street	-
期间	这	五	分钟	什么时候	他	是	等待	为了	这	邮件	,	或者	为了	这	街道	-

[kɑːr] ,

car	,
车	,

在他等邮件或等电车的那五分钟里，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [weɪ] .

and	then	go	on	his	busy	way	.
和	然后	去	在	他的	忙碌的	方式	.

然后他继续忙自己的事。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hɜːrid] ['pɑːpə] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

Just	the	thing	for	your	hurried	papa	,	don't	you	see	?
只是	这	事物	为了	你的	慌忙	爸爸	,	不	你	看	?

这正是你忙碌的爸爸需要的，你不觉得吗?

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [bʊk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] , [neɪmd] " [ðə; ði] [sper] ['mɪnɪt] ['sɪriːz] ,

In	fact	the	book	belongs	to	a	set	,	named	"	The	Spare	Minute	Series	,
在	事实	这	书	属于	到	一个	放	,	命名	"	这	空闲的	分钟	系列	,

事实上，这本书属于一个名为"零碎时间系列"的丛书。

" ['gɑːtn] [ʌp] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

"	gotten	up	for	just	such	waitings	as	I	have	described	.
"	获得	向上	为了	只是	这样的	等待	作为	我	有	描述	.

"我起床就是为了等待我所描述的那种情况。"

" [wʊd] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] - [naɪs] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] ?

"	Would	the	book	be	'	nice	'	for	you	to	read	?
"	会	这	书	是	-	好的	-	为了	你	到	读	?

你觉得这本书"好看"吗?

" [wel] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] " [groʊn] - [ʌp] "

"	Well	,	no	,	little	girlie	,	I'm	inclined	to	think	it	would	be	rather	"	grown	-	up	"
"	出色地	,	不	,	小的	女孩	,	我是	倾斜	到	思考	它	会	是	相当	"	生长	-	向上	"

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

"嗯，不，小姑娘，我觉得这对你来说有点太'成熟'了。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] [groʊn] - [ʌp] ['pɑːpə] [ænd; ənd]

because	,	you	see	,	it	was	written	to	help	your	grown	-	up	papa	and
因为	,	你	看	,	它	曾是	书面	到	帮助	你的	生长	-	向上	爸爸	和

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

因为，你看，这本书是为了帮助你的成年爸爸妈妈而写的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['bɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ;

There	are	bits	in	it	that	you	would	like	;
那里	是	比特	在	它	那	你	会	喜欢	;

里面有些内容是你会喜欢的;

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌfɪfˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['brʌðər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [wɜːrdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [pliːz]

and	your	fifteen	-	year	-	old	brother	would	often	read	words	in	it	that	would	please
和	你的	十五	-	年	-	老的	兄弟	会	经常	读	字	在	它	那	会	请

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	help	him	.
和	帮助	他	.

你十五岁的弟弟经常会读到里面一些让他高兴和有帮助的文字。

[aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] , [[eɪt]]

I	open	the	book	at	random	,	[	8	]
我	打开	这	书	在	随机的	,	[	8	]

我随意翻开这本书[8]

[ænd; ənd][faɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] “ ['kɜːrɪdʒ] . ”

and	find	these	words	under	the	heading	of	“	Courage	.	”
和	寻找	这些	字	在下面	这	标题	的	“	勇气	.	”

在“勇气”这一标题下找到这些词语。

“ ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	After	all	,	what	would	life	be	without	fighting	,	I	should	like	to	know	?
“	后	全部	,	什么	会	生活	是	没有	斗争	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“毕竟，如果没有战斗，生活会是什么样子呢？我很想知道。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['faɪtɪŋ] , ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

From	the	cradle	to	the	grave	,	fighting	,	rightly	understood	,	is	the	business	,
从	这	摇篮	到	这	严重	,	斗争	,	没错	理解	,	是	这	商业	,

[ðə; ði]['riːəl][haɪɪst; 'haɪəst] ,

the	real	highest	,
这	真实的	最高	,

从摇篮到坟墓，战斗，如果理解正确的话，才是最重要的，才是真正的最高境界。

['ɑːnɪstɪst] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

honestest	business	of	every	son	of	man	.
最诚实	商业	的	每一个	儿子	的	男人	.

世人最正当的生意。

“ ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['biːtn] ,

“	Every	one	who	is	worth	his	salt	,	has	his	enemies	,	who	must	be	beaten	,
“	每一个	一	WHO	是	值得	他的	盐	,	有	他的	敌人	,	WHO	必须	是	被打败	,

“凡是称职的人，都有自己的敌人，必须打败他们。”

[biː; bi] [ðeɪ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɪn] [hɪm'self] , [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz]

be	they	evil	thoughts	and	habits	in	himself	,	or	spiritual	wickednesses	in	high	places
是	他们	邪恶的	想法	和	习惯	在	他自己	,	或者	精神	邪恶	在	高的	地方

, [ɔːr] ['rʌʃənz] ,

,	or	Russians	,
,	或者	俄罗斯人	,

无论是他自身邪恶的思想和习惯，还是高层的属灵邪恶，或是俄罗斯人，

[ɔːr]['bɔːrdər] - ['rʌfiːənz] .

or	Border	-	ruffians	.
或者	边界	-	恶棍	.

或者说是边境暴徒。

” [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [sed] ,

”	Don't	you	know	your	brother	said	,
”	不	你	知道	你的	兄弟	说	,

你难道不知道你哥哥说过吗?

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [krɔːs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] ,

only	a	few	days	ago	when	he	got	cross	and	things	went	wrong	,
仅有的	一个	很少	天	前	什么时候	他	得到	叉	和	事物	去	错误的	,

就在几天前，他生气了，事情就出了岔子。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] ['sʌmbɑːdi] ?

that	he	felt	as	though	he	should	like	to	fight	somebody	?
那	他	毛毡	作为	尽管	他	应该	喜欢	到	斗争	某人	?

他是不是觉得自己应该想跟人打一架?

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

Here	**is**	**his**	**chance**	**,**	**with**	**directions**	**how**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**wish**	**.**
这里	是	他的	机会	,	和	方向	如何	到	携带	出去	他的	希望	.

这是他的机会，并附有如何实现他愿望的说明。

[ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] ['aɪdɪl] .

A	**Chautauqua**	**Idyl**	**.**
一个	肖托夸	牧歌	.

肖托夸田园诗

[baɪ] [greɪs] ['lɪvɪŋstən] .

By	**Grace**	**Livingston**	**.**
经过	优雅	利文斯顿	.

作者：格蕾丝·利文斯顿

[praɪs] - [sents] .

Price	**75**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格75美分。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [ʃə'tɑːkwə] ['stɔːri] [juː; jʊ]['evər] [riːd] !

The	**queerest**	**little**	**Chautauqua**	**story**	**you**	**ever**	**read**	**!**
这	最酷儿的	小的	肖托夸	故事	你	曾经	读	!

你读过的最奇特的肖托夸小故事！

[ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ʃə'tɑːkwə] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ; [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

All	**about**	**a**	**new**	**Chautauqua**	**which**	**is**	**to**	**be**	**;**	**one**	**in**	**which**	**the**	**birds**	**and**	**the**
全部	关于	一个	新的	肖托夸	哪个	是	到	是	;	一	在	哪个	这	鸟类	和	这

['flaʊərz] ,

flowers	**,**
花朵	,

关于即将举办的全新肖托夸活动的一切；一个鸟语花香的肖托夸活动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，第15卷，(The Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.)
第6/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['lʌvli] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf][æt; ət]

and	the	fishes	,	and	the	squirrels	,	and	all	that	lovely	out	-	door	life	at
和	这	鱼	,	和	这	松鼠	,	和	全部	那	迷人的	出去	-	门	生活	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ɑːn] ,

which	we	look	on	,
哪个	我们	看	在	,

还有鱼儿、松鼠，以及我们所能看到的所有这些美好的户外生物。

[ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz]

are	deeply	interested	,	as	indeed	they	may	be	,	for	they	are	the	prime	movers
是	深	感兴趣的	,	作为	的确	他们	可能	是	,	为了	他们	是	这	主要的	搬家公司

.

:

.

他们对此非常感兴趣，这也不无道理，因为他们是主要推动者。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [huː] [liːdz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [nɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

You	couldn't	guess	who	leads	the	music	,	nor	,	for	the	matter	of	that	,
你	不能	猜测	WHO	线索	这	音乐	,	也不	,	为了	这	事情	的	那	,

你根本猜不出谁是音乐主唱，而且，就这一点而言，

[huː] ['gɪvz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [θiˈɑːlədʒi] !

who	gives	lessons	in	Theology	!
WHO	给予	课程	在	神学	!

谁在教授神学课程!

[ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['sʌmər] ['siːkrɪts] ,

A	book	full	of	lovely	summer	secrets	,
一个	书	满的	的	迷人的	夏天	秘密	,

一本充满美好夏日秘密的书，

[dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

just	right	for	the	little	people	to	read	during	the	winter	evenings	.
只是	正确的	为了	这	小的	人们	到	读	期间	这	冬天	晚上	.

非常适合小朋友们在冬夜里阅读。

['pɪktʃərz] ?

Pictures	?
图片	?

图片?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为!

['lʌvli] [wʌnz] ; ['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

Lovely	ones	;	almost	every	page	in	the	book	is	illustrated	.
迷人的	一个	;	几乎	每一个	页	在	这	书	是	插图	.

非常精美；这本书几乎每一页都有插图。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɔːt] [tuː; tə][send][fɔːr; fər]['kɑːpiz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]

Some	of	your	little	brothers	ought	to	send	for	copies	for	Christmas	presents
一些	的	你的	小的	兄弟	应该	到	发送	为了	副本	为了	圣诞节	礼物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] ,

for	the	sisters	,
为了	这	姐妹	,

你们的弟弟们应该订购一些拷贝作为圣诞礼物送给妹妹们。

[ɔːr] ['kʌznz] , [huː] ['ɔːlweɪz][ɪk'spekt] [bʊks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

or cousins	,	who	always	expect	books	from	you	.
或者表兄弟姐妹	,	WHO	总是	预计	图书	从	你	.

或者你的表兄弟姐妹，他们总是期待你送他们书。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] , [aɪ] ['wʌndər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] ?

Would	it	do	,	I	wonder	,	to	tell	you	a	secret	?
会	它	做	,	我	想知道	,	到	告诉	你	一个	秘密	?

我想知道，如果我告诉你一个秘密，你会不会觉得奇怪?

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [riːd] , [ænd; ənd] [huː] [lʌv] , “ ['grænˌpɑːz] ['dɑːliŋz]

I	mean	you	boys	and	girls	who	have	read	,	and	who	love	,	“	Grandpa's	Darlings
我	意思是	你	男孩们	和	女孩们	WHO	有	读	,	和	WHO	爱	,	“	爷爷的	亲爱的们

?

?
?

我是说，那些读过并喜爱《爷爷的宝贝们》的男孩女孩们?

” [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðɪs] [greɪs] ['lɪvɪŋstən] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] “ ['greɪsi] , ” ['grænˌpɑːz] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ,

”	The	truth	is	,	this	Grace	Livingston	is	the	very	little	“	Gracie	,	”	Grandpa's	own	darling	,
”	这	真相	是	,	这	优雅	利文斯顿	是	这	非常	小的	“	格雷西	,	”	爷爷的	自己的	亲爱的	,

“事实上，这位格蕾丝·利文斯顿就是爷爷最疼爱的小“格蕾西”，

[huː] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	has	grown	up	to	be	a	young	woman	,	and	the	first	day	she	had
WHO	有	生长	向上	到	是	一个	年轻的	女士	,	和	这	第一的	天	她	有

[ə; eɪ] [tʃæns] ,

a	chance	,
一个	机会	,

她已长大成人，成为一名年轻女子，而她第一次有机会.....

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðɪs] [bʊk] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] , [swiːt] , [nuː] [ʃə'tɑːkwə] ; [dʒʌst][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

she	wrote	this	book	,	all	about	a	queer	,	sweet	,	new	Chautauqua	;	just	to	pay	her
她	写道	这	书	,	全部	关于	一个	酷儿	,	甜的	,	新的	肖托夸	;	只是	到	支付	她

“ ['ænti] [bel] ,

“	Auntie	Belle	,
”	阿姨	美女	,

她写了这本书，讲述的是一个古怪、甜蜜、新奇的肖托夸；只是为了付钱给她的“贝尔阿姨”。

” [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grænˌpɑːz] ['dɑːrlɪŋ]

”	for	telling	all	sorts	of	funny	things	about	her	when	she	was	Grandpa's	Darling
”	为了	讲述	全部	排序	的	有趣的	事物	关于	她	什么时候	她	曾是	爷爷的	亲爱的

.

:
.

因为他讲了很多关于她小时候是爷爷的宝贝女儿的趣事。

['skrɪptʃər] ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] .

Scripture	Birthday	Book	.
圣经	生日	书	.

圣经生日书。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['ælbəmz] ,
I thought I was tired of Autograph Albums ,
我 想法 我 曾是 疲劳的 的 签名 专辑 ,

我以为我已经厌倦了签名册，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfəli] -
but this pretty little book bound in green and gold , containing a carefully -
但 这 漂亮的 小的 书 边界 在 绿色的 和 金子 , 包含 一个 小心 -
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['baɪb(ə)l] - [vɜːrs] ,
selected Bible - verse ,
已选 圣经 - 诗 ,

但这本装帧精美的小册子，封面是绿色和金色的，收录了精心挑选的圣经经文，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
and a verse of a hymn , for each day in the year ,
和 一个 诗 的 一个 圣歌 , 为了 每个 天 在 这 年 ,

以及一年中每天的一句赞美诗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [fɔːr; fər] [frendz] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] , ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
with a blank space for friends to write their names , gives me a great deal
和 一个 空白的 空间 为了 朋友们 到 写 他们的 姓名 , 给予 我 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] ['pleʒər] .
of pleasure .
的 乐趣 .

留出空白处让朋友们写下他们的名字，这让我感到非常开心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] .
I think I should like to write in such a book as this .
我 思考 我 应该 喜欢 到 写 在 这样的 一个 书 作为 这 .

我想我应该会喜欢在这样的书里写点东西。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv]
I'm sure I should like to give each of my young friends a Christmas present of
我是 当然 我 应该 喜欢 到 给 每个 的 我的 年轻的 朋友们 一个 圣诞节 展示 的
[ə; eɪ]['kɑːpi] ;
a copy ;
一个 复制 ;

我肯定会想送我的每一位年轻朋友一本作为圣诞礼物；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] .
and I would ask them to please learn the verse for each day .
和 我 会 问 他们 到 请 学习 这 诗 为了 每个 天 .

我会请他们每天学习这节经文。

[ðə; ðɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [ɪz] : “ [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ]
The one for the first day of the New Year is : “ Sing unto the Lord with
这 一 为了 这 第一的 天 的 这 新的 年 是 : “ 唱歌 到 这 主 和
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,

新年第一天的颂歌是：“当以感恩的心歌颂耶和华，

[fɔːr; fər] [kən'sɪdər] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for consider how great things he hath done for you .
为了 考虑 如何 伟大的 事物 他 有 完毕 为了 你 .

想想他为你做了多少伟大的事。

" [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [snoʊ] [laɪk] [wʊl] : [hiː; hi] [skætɜɪθ] [ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst] [laɪk] ['æʃɪz] . — [sɑːm] - .

"	He	giveth	snow	like	wool	:	He	scattereth	the	hoar	-	frost	like	ashes	.	—	Psalm	cxlvii	.
"	他	给予	雪	喜欢	羊毛	:	他	散落	这	白霜	-	霜	喜欢	灰烬	.	—	诗篇	-	.

- .

16 .

- .

“他降下雪，如同羊毛；他撒下霜，如同灰烬。——诗篇147篇16节

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['skrɪptʃər] ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] .

FROM	THE	“	SCRIPTURE	BIRTHDAY	BOOK	.
从	这	"	圣经	生日	书	.

摘自《圣经生日书》。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [vɜːrs] [ɪz] :

"	And	the	accompanying	verse	is	:
"	和	这	随同	诗	是	:

而与之对应的诗句是：

“ ['mænz] ['laɪfs] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

“	Man's	life's	a	book	of	history	;
"	男人的	生活的	一个	书	的	历史	;

“人的一生是一部历史书；

[ðə; ði] [liːvz] [ˌðer'ʌv] , [ɑːr; ər] [deɪz] ;

The	leaves	thereof	,	are	days	;
这	树叶	其中	,	是	天	;

它的叶子就是日子；

[ðə; ði] ['letərz] , ['məːsiz] ['kloʊsli] [dʒɔɪnd] ;

The	letters	,	mercies	closely	joined	;
这	信件	,	怜悯	密切	加入	;

信件，慈悲紧密相连；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] , [ðaɪ] [preɪz] .

The	title	is	,	Thy	praise	.
这	标题	是	,	你的	称赞	.

标题是《赞美你》。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mʌnθ] .

there	are	pictures	in	it	,	too	;	one	for	each	month	.
那里	是	图片	在	它	,	也	;	一	为了	每个	月	.

里面还有图片；每个月一张。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['snoʊi] [wɜːrld] ,

The	first	one	shows	us	such	a	lovely	snowy	world	,
这	第一的	一	演出	我们	这样的	一个	迷人的	下雪的	世界	,

第一张照片展现了一个美丽的雪景世界。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

that	I	will	have	it	copied	for	you	to	see	.
那	我	将要	有	它	复制	为了	你	到	看	.

我会把它复印一份给你看。

[ðə; ði]['pænzi]['ædvərtaɪzər] [[naɪn]]

The	Pansy	Advertiser	[	9	]
这	三色堇	广告商	[	9	]

三色堇广告报[9]

[dʌz] [nɑːt][set] ['kwɪkli] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [gluː] ; [hæz; həz] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] .

Does	not	set	quickly	like	the	old	style	Glue	;	has	four	times	the	strength	.
做	不是	放	迅速地	喜欢	这	老的	风格	胶水	;	有	四	时代	这	力量	.

它不像老式胶水那样快速凝固；强度是老式胶水的四倍。

[noʊ] ['hiːtɪŋ] .

No	Heating	.
不	加热	.

没有暖气。

[ðiːz] [gluːz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ɔːl]

These	Glues	are	used	in	the	Smithsonian	Institute	at	Washington	for	all
这些	胶水	是	用过的	在	这	史密森尼	研究所	在	华盛顿	为了	全部

[ɪts] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] ['spesɪmənz] ,

its	works	of	mounting	specimens	,
它是	作品	的	安装	标本	,

这些胶水被华盛顿史密森学会用于其所有标本装裱工作中。

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] ['pʊlmən] ['pæləs] [kɑːr]

by	the	Government	Arsenals	and	Department	Buildings	,	by	the	Pullman	Palace	Car
经过	这	政府	阿森纳	和	部门	建筑物	,	经过	这	普尔曼	宫殿	车

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

由政府军械库和部门大楼，以及普尔曼宫车公司建造

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] ['ɔːrgən] [ænd; ənd][piˈænoʊ][ˌsiː 'oʊ] . ,

Mason	&	Hamlin	Organ	and	Piano	Co	.	,
石匠	&	哈姆林	器官	和	钢琴	合作	.	,

梅森·汉姆林管风琴和钢琴公司

[ænd; ənd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [θruː'aʊt]

and	by	thousands	of	first	-	class	manufacturers	and	mechanics	throughout
和	经过	数千	的	第一的	-	班级	制造商	和	机械学	自始至终

[ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][faɪn] [wɜːrk] .

the	world	for	all	kinds	of	fine	work	.
这	世界	为了	全部	种类	的	美好的	工作	.

并被世界各地成千上万的一流制造商和机械师用于各种精细工作。

[prə'naʊnst] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [əd'hiːsɪv] [noʊn] .

Pronounced	STRONGEST	ADHESIVE	KNOWN	.
发音	最强	粘合剂	已知	.

发音为“已知最强粘合剂”。

[soʊld][ɪn][tɪn][kænz][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɔtlz] [fɔːr; fər]

Sold	in	tin	cans	for	mechanics	and	amateurs	,	and	in	bottles	for
卖	在	锡	罐头	为了	机械学	和	业余爱好者	,	和	在	瓶子	为了

['fæməli][juːz] .

family	use	.
家庭	使用	.

有的装在锡罐里卖给机械师和业余爱好者，有的装在瓶子里卖给家庭使用。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑːntəti][soʊld] [bɪ'twiːn] [dʒæn] . - , [ænd; ənd] - ,

The	total	quantity	sold	between	Jan	.	1880	,	and	1887	,
这	全部的	数量	卖	之间	一月	.	-	,	和	-	,

1880年1月至1887年间的总销售量

[ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['bɔtlz] .

in	all	parts	of	the	world	amounted	to	over	Forty	-	Seven	Million	bottles	.
在	全部	部分	的	这	世界	金额	到	超过	四十	-	七	百万	瓶子	.

全世界总计超过四千七百万瓶。

[dəunt][biː; bi][kə'dʒəʊld]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['lɪkwɪd] [gluːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]

Don't	be	cajoled	into	buying	the	various	Liquid	Glues	which	are	being	put	on	the
不	是	哄骗	进入	购买	这	各种各样的	液体	胶水	哪个	是	存在	放	在	这

['mɑːrkɪt] ;

market	;
市场	;

不要被哄骗去购买市面上各种各样的液体胶水；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz] ; ['ʌðər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] - [maːrks][ænd; ənd]

some	with	high	-	sounding	names	;	others	imitating	our	trade	-	marks	and
一些	和	高的	-	听起来	姓名	;	其他的	模仿	我们的	贸易	-	标记	和

[neɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [der] ;

name	as	near	as	they	dare	;
姓名	作为	靠近	作为	他们	敢	;

有些商标名称听起来很高大上；有些则胆敢模仿我们的商标和名称；

[ðer; ðər]['oʊnli][kraɪ][ɪz] : “ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lə'peɪdʒɪz] .

their	only	cry	is	:	“	Just	as	good	as	LePage's	.
他们的	仅有的	哭	是	:	“	只是	作为	好的	作为	勒帕热的	.

他们唯一的诉求是：“和勒佩奇的一样好。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃə] [sɪ'ment] [ˌsiː 'oʊ] . [kʊd; kəd][hæv; həv][ʌv; əv]

”	It	is	the	best	recommendation	that	the	RUSSIA	CEMENT	CO	.	could	have	of
”	它	是	这	最好的	推荐	那	这	俄罗斯	水泥	一氧化碳	.	可以	有	的

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gluːz] .

the	merits	of	their	glues	.
这	优点	的	他们的	胶水	.

“这是俄罗斯水泥公司对其胶水优点所能得到的最佳推荐。”

['leibəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kænz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ; ['bɔtlz] , [red] , ['jeloʊ] , [griːn]

Labels	of	our	CANS	are	black	and	yellow	;	BOTTLES	,	red	,	yellow	,	green
标签	的	我们的	罐头	是	黑色的	和	黄色的	;	瓶子	,	红色的	,	黄色的	,	绿色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

我们的罐装饮料标签是黑色和黄色的；瓶装饮料标签是红色、黄色、绿色和黑色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [bluː] .

with	a	line	of	blue	.
和	一个	线	的	蓝色的	.

带有一条蓝色的线。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kə'menst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pæt(ə)nt][kæn; kən] — [wɪtʃ] [hæz; həz]

We	have	just	commenced	manufacturing	our	NEW	PATENT	CAN	—	which	has
我们	有	只是	开始	制造业	我们的	新的	专利	能	—	哪个	有

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] :

the	following	advantages	:
这	下列的	优势	:

我们刚刚开始生产我们的新型专利罐——它具有以下优点：

[ðə; ði][tɑːp][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːr][ɔːf] ['redɪli] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] — [iːtʃ] [kæn; kən][hæz; həz]

The	top	can	be	turned	on	or	off	readily	by	the	fingers	—	each	Can	has
这	顶部	能	是	转向	在	或者	离开	容易	经过	这	手指	—	每个	能	有

[brʌʃ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['kʌvər] ,

brush	fastened	to	the	inside	of	cover	,
刷子	系紧	到	这	里面	的	覆盖	,

顶部可以用手指轻松打开或关闭——每个罐子的盖子内侧都装有刷子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪpər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [suː'pɜːrfluəs] [gluː] .

and	a	wiper	to	take	off	superfluous	glue	.
和	一个	雨刮器	到	拿	离开	多余	胶水	.

以及一个用来擦掉多余胶水的刮刀。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [i'neiblz] [ðə; ði] ['æmətər] [ɔ:r]['ɑ:rtɪzən][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði]

This	arrangement	enables	the	amateur	or	artisan	to	carry	a	small	can	in	the
这	安排	启用	这	业余	或者	工匠	到	携带	一个	小的	能	在	这

['pɑ:kɪt] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ju:z] ,

pocket	ready	for	immediate	use	,
口袋	准备好	为了	即时	使用	,

这种设计使得业余爱好者或工匠可以将小罐装的调料放在口袋里，随时取用。

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [brʌʃ] [ɔ:r][kæn; kən] .

without	danger	of	soiling	from	brush	or	can	.
没有	危险	的	污渍	从	刷子	或者	能	.

不会有被树枝或罐子弄脏的危险。

[ðə; ði] [nu:] ['pæt(ə)nt][kæn; kən][ɪz][ɪn][θri:]['saɪzɪz] : — [hæf] - [paɪnt] , [gɪl] [ænd; ənd][hæf] - [gɪl] . — ['regjələr]

The	NEW	PATENT	CAN	is	in	3	sizes	:	—	Half	-	pint	,	gill	and	half	-	gill	.	—	Regular
这	新的	专利	能	是	在	3	尺寸	:	—	一半	-	品脱	,	鳃	和	一半	-	鳃	.	—	常规的

[kænz] , [paɪnt] , [kwɔ:rt] ,

Cans	,	pint	,	quart	,
罐头	,	品脱	,	夸脱	,

新型专利罐装产品有三种尺寸：——半品脱、一品脱和半品脱。——普通罐装、品脱、夸脱。

[ˌtu:'tu:] - [kwɔ:rt][ænd; ənd]['gælən] .

2	-	quart	and	gallon	.
2	-	夸脱	和	加仑	.

2夸脱和1加仑。

['bɔtlz] , [tu:] ['saɪzɪz] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] : [wʌn][ɑ:z] . [ænd; ənd][ˌtu:'tu:][ɑ:z] .

Bottles	,	two	sizes	,	as	heretofore	:	1	oz	.	and	2	oz	.
瓶子	,	二	尺寸	,	作为	此前	:	1	盎司	.	和	2	盎司	.

瓶子有两种尺寸，和以前一样：1盎司和2盎司。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [lə'peɪdʒɪz] ,

Be	sure	and	get	the	GENUINE	LePAGE'S	,
是	当然	和	得到	这	真的	勒帕热的	,

务必购买正品LePAGE'S，

[meɪd] ['oʊnli] [baɪ][ðə; ði]

MADE	ONLY	BY	THE
制成	仅有的	经过	这

仅由以下机构制造

['rʌʃə] [sɪ'ment] [ˌsi: 'oʊ] . , ['glɑ:stər] , [mæs] .

RUSSIA	CEMENT	CO	.	,	Gloucester	,	Mass	.
俄罗斯	水泥	一氧化碳	.	,	格洛斯特	,	大量的	.

俄罗斯水泥公司，马萨诸塞州格洛斯特市

['pɑ:rkɜ-z]

PARKER'S
帕克的

帕克

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən][stæmp] [mɔ:r] than1000

With	it	you	can	stamp	more	than1000
和	它	你	能	邮票	更多的	than1000

有了它，你可以盖超过1000个印章。

['pætərn] ['stæmpɪŋ]

PATTERNS	STAMPING
图案	冲压

图案压印

['aʊtfɪt]
OUTFIT
全套服装

全套服装

[ɪk'siːdz] [ɪn]['vælјuː][ɔːl] ['ʌðər] ['aʊtˌfɪts] , $1 . - .
Exceeds in value all other outfits , $1 . 00 .
超过 在 价值 全部 其他 服装 , $1 . - .

价值超过所有其他服装 1.00 美元。

[sent] ['eniwer] [baɪ][meɪl] , [ˌpriː'peɪd] .
Sent anywhere by mail , prepaid .
发送 任何地方 经过 邮件 , 预付 .

邮寄到任何地方，邮资已付。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [kən'teɪnz] [bʊk] ['tiːtʃɪŋ] ['evri] [noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] , [praɪs] - [sents] ;
This outfit contains book teaching every known Method of stamping , price 25 cents ;
这 全套服装 包含 书 教学 每一个 已知 方法 的 冲压 , 价格 - 分 ;

这套装备包含一本教授所有已知冲压方法的书籍，售价 25 美分；

[bɑːks] [best] ['paʊdər] [ænd; ənd][pæd] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ;
Box Best Powder and Pad , 15 cts . ;
盒子 最好的 粉末 和 软垫 , - cts . ;

Box Best 粉末和垫子，15 片装；

[mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ɪn'deləb(ə)l] ['stæmpɪŋ] [ɑːn] [plʌʃ] , [felt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - ['siːˌtiː'ɛs] . ;
Materials for Indelible Stamping on Plush , Felt , etc . , 15 cts . ;
材料 为了 不可磨灭 冲压 在 豪华的 , 毛毡 , ETC . , - cts . ;

用于在毛绒、毛毡等材料上进行永久性印花的材料，15 件；

[mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɑːrkɚz] [nuː] ['meθəd] (['kɔpi,raitid]) , [noʊ] [peɪnt] , [noʊ]
Materials and Instruction for Parker's New Method (copyrighted) , No Paint , No
材料 和 操作说明 为了 帕克的 新的 方法 (版权所有) , 不 画 , 不
['paʊdər] , [noʊ] [dɔːb] , - [sents] ;
Powder , No Daub , 50 cents ;
粉末 , 不 涂抹 , - 分 ;

帕克新方法的材料和说明（版权所有），无需颜料、粉末或涂抹，50 美分；

[nuː] - ['kætəlɔːg] (['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['stæmpɪŋ] ['pætərn]) , - [sents] ;
New 1888 Catalogue (showing all the new stamping patterns) , 10 cents ;
新的 - 目录 (显示 全部 这 新的 冲压 图案) , - 分 ;

1888 年新目录（展示所有新的邮票图案），10 美分；

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['hoʊlseɪl] [praɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [mə'tɪrɪəlz] , ['ɪnfənts] ['wɔːdrəubz] ,
and Illustrated Wholesale Price List of Embroidery Materials , Infant's Wardrobes ,
和 插图 批发的 价格 列表 的 刺绣 材料 , 婴儿的 衣柜 ,
['kɔːsits] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['leɪdiz] [niːd] .
Corsets , Jewelry , and everything ladies need .
紧身胸衣 , 珠宝 , 和 一切 女士们 需要 .

以及刺绣材料、婴儿服装、束身衣、珠宝和女士所需一切物品的图文批发价格表。

[seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['baɪɪŋ] [æt; ət] ['hoʊlseɪl] .
SAVE MONEY BY BUYING AT WHOLESALE .
节省 钱 经过 购买 在 批发的 .

批发购买更省钱。

['pɑːrkɚz] [læst] [ɪn'venʃ(ə)n] .
PARKER'S LAST INVENTION .
帕克的 最后的 发明 .

派克的最后一项发明。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pætərn] . — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [set] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'zaɪn]

A	SET	OF	DESIGNING	PATTERNS	.	—	With	this	set	any	one	can	design
一个	放	的	设计	图案	.	—	和	这	放	任何	一	能	设计

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

thousands	of	beautiful	pieces	for	Embroidery	,
数千	的	美丽的	件	为了	刺绣	,

一套设计图案——有了这套图案，任何人都可以设计出成千上万种精美的刺绣作品。

['tɪnsl] [wɜːrk] , ['peɪntɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Tinsel	Work	,	Painting	,	etc	.
箔	工作	,	绘画	,	ETC	.

金属丝工艺、绘画等。

[noʊ] [ɪk'spɪriəns] ['niːdɪd] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

No	experience	needed	—	a	child	can	do	it	.
不	经验	需要	—	一个	孩子	能	做	它	.

无需任何经验——孩子都能做到。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ʃoʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pætərn] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] [speɪs] ;

An	Illustrated	Book	shows	how	to	make	patterns	to	fill	any	space	;
一个	插图	书	演出	如何	到	制作	图案	到	充满	任何	空间	;

一本图文并茂的书展示了如何制作图案来填充任何空间；

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [juːst] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌreprɪ'zentɪd] .

all	the	flowers	used	in	embroidery	represented	.
全部	这	花朵	用过的	在	刺绣	代表	.

刺绣中使用的所有花卉都得到了展现。

['evri] [wʌn] [huː] [dʌz] ['stæmpɪŋ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [set] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Every	one	who	does	stamping	wants	a	set	,	which	can	be	had	only	with	this
每一个	一	WHO	做	冲压	想要	一个	放	,	哪个	能	是	有	仅有的	和	这

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

每个从事冲压工作的人都需要一套冲压工具，而只有这套装备才能提供这样的工具。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['stæmpɪŋ] ['pætərn] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

This	outfit	also	contains	TWO	HUNDRED	or	more	Stamping	Patterns	ready	for	use	.
这	全套服装	还	包含	二	百	或者	更多的	冲压	图案	准备好	为了	使用	.

这套工具包还包含两百多种可供使用的印花图案。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][lɪst] : — [splæʃər] [dɪ'zaɪn] , - [ɪn] . , - [sents] ; ['roʊziz] ,

The	following	being	only	a	partial	list	:	—	Splasher	Design	,	22	in	.	,	50	cents	;	Roses	,
这	下列的	存在	仅有的	一个	部分的	列表	:	—	溅射器	设计	,	-	在	.	,	-	分	;	玫瑰	,

- [ɪn] . ,

12	in	.	,
-	在	.	,

以下仅为部分清单：—泼溅器图案，22英寸，50美分；玫瑰花，12英寸，

[ænd; ənd] ['deɪziz] , - [ɪn] . , [fɔːr; fər][skɑːrf][ɔːr] ['taidiz] , - [sents] [iːtʃ] ; [waɪd] ['tɪnsl] [dɪ'zaɪn] , - [ɪn] .

and	Daisies	,	12	in	.	,	for	scarf	or	tidies	,	25	cents	each	;	Wide	Tinsel	Design	,	12	in	.
和	雏菊	,	-	在	.	,	为了	围巾	或者	整理	,	-	分	每个	;	宽的	箔	设计	,	-	在	.

,

,
,

雏菊图案，12英寸，可用于围巾或小物件，每个25美分；宽金属丝图案，12英寸，

- [sents] ; [strɪps] [ʌv; əv] [ˈskɔləps] [fɔːr; fər] [ˈflænəlz] , [waɪd] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] . ; [ˈbreɪdɪŋ]

25 cents ; Strips of Scallops for Flannels , wide and narrow , 30 cts . ; Braiding

\- 分 ; 条状物 的 扇贝 为了 法兰绒 , 宽的 和 狭窄的 , - cts . ; 编织

[ˈpætərn] - [ˈsiːˌtiːˈɛs] . ;

Patterns 10 cts . ;

图案 - cts . ;

25美分；法兰绒用扇贝条，宽窄各30美分；编织图案10美分；

[splæʃ] ! [splæʃ] !

Splash ! Splash !

溅 ! 溅 !

哗啦！哗啦！

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ænd; ənd] “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [fɔːr; fər] [ˈpɪloʊ] [ʃæmz] , [tuː] [faɪn] [ˈaʊtlaɪn] [dɪˈzaɪnz]

“ Good Night , ” and “ Good Morning , ” for pillow shams , two fine outline designs

“ 好的 夜晚 , ” 和 “ 好的 早晨 , ” 为了 枕头 骗局 , 二 美好的 大纲 设计

[fɔːr; fər] [ˈtaɪdiz] ,

for tidies ,

为了 整理 ,

“晚安”和“早安”图案的枕套，以及两种精美的轮廓设计，可用于收纳整理。

6x8 , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] . ; [treɪ] [klɔːθ] [set] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] . ;

6x8 , 50 cts . ; Tray Cloth Set , 50 cts . ;

6x8 , - cts . ; 托盘 布 放 , - cts . ;

6x8，50 片；托盘布套装，50 片；

[ˈtiːpɑːt] , [ˈʃʊgər] , [kriːm] , [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ; [pɑːnd] [ˈliliz] , 9x12 , -

Teapot , Sugar , Cream , Cup and Saucer , etc . ; Pond Lilies , 9x12 , 25

茶壶 , 糖 , 奶油 , 杯子 和 碟子 , ETC . ; 池塘 百合花 , 9x12 , -

[ˈsiːˌtiːˈɛs] . ; [ˌtuːˈtuː] [ˈælfəbits] , $1 . - ;

cts . ; 2 Alphabets , $1 . 00 ;

cts . ; 2 字母 , $1 . - ;

茶壶、糖罐、奶罐、茶杯和茶碟等；睡莲，9x12，25 片；2 个字母，1.00 美元；

[ˌtuːˈtuː] [sets] [ˈnʌmbərz] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] . ;

2 Sets Numbers , 30 cts . ;

2 套 数字 , - cts . ;

2 套数字，30 分；

[ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈgoʊldən] [rɑːd] , [ˈsuːmæk] , [ˈdeɪziz] , [ˈroʊziz] , & [siː] . , [ˈtɪnsl] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪn]

Patterns of Golden Rod , Sumac , Daisies , Roses , & c . , Tinsel and Outline

图案 的 金的 杆 , 苏玛克 , 雏菊 , 玫瑰 , & c . , 箔 和 大纲

[ˈpætərn] , [dɪsks] , [ˈkresnts] , & [siː] .

Patterns , Disks , Crescents , & c .

图案 , 磁盘 , 新月 , & c .

金鸡菊、漆树、雏菊、玫瑰等图案，金属丝和轮廓图案，圆盘、新月等。

[ˈkuːpɑːn]

COUPON

优惠券

优惠券

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈdɑːlər] .

FOR ONE DOLLAR .

为了 一 美元 .

只需一美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pætərn] [wiː; wi] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['kuːpɑːn] [gʊd]

In	addition	to	all	these	and	many	other	patterns	we	enclose	a	Coupon	good
在	添加	到	全部	这些	和	许多	其他	图案	我们	括	一个	优惠券	好的

[fɔːr; fər] $1 [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['pætərn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kætəlɔːg] .

for	$1	worth	of	patterns	of	your	own	selection	chosen	from	our	catalogue	.
为了	$1	值得	的	图案	的	你的	自己的	选择	选定	从	我们的	目录	.

除了以上所有图案以及许多其他图案外，我们还附赠一张价值 1 美元的优惠券，您可以从我们的产品目录中选择您喜欢的图案。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [pri'silə] . [wʌn] [jɪr] .

THE	MODERN	PRISCILLA	.	1	Year	.
这	现代的	普里西拉	.	1	年	.

现代版普里西拉。1年。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [pri'silə] ([ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l]['fænsi] [wɜːrk]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə]) , [baɪ]

The	Modern	Priscilla	(	the	only	practical	fancy	work	journal	in	America	)	,	by
这	现代的	普里西拉	(	这	仅有的	实际的	想要	工作	杂志	在	美国	)	,	经过

[ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

arrangement	with	the	publishers	,
安排	和	这	出版商	,

《现代普里西拉》（美国唯一实用且精美的工作期刊），经与出版商协商，

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sent] [friː] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

will	also	be	sent	free	for	one	year	.
将要	还	是	发送	自由的	为了	一	年	.

此外，还将免费寄送一年。

[ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['juːsf(ə)l] ['pætərn] .

The	Great	Value	of	this	Outfit	is	in	Good	Useful	Patterns	.
这	伟大的	价值	的	这	全套服装	是	在	好的	有用	图案	.

这套服装最大的价值在于其实用美观的款式。

[tiː] . [iː] . ['pɑːkə] , [lɪn] , [mæs] .

T	.	E	.	PARKER	,	Lynn	,	Mass	.
T	.	E	.	帕克	,	林恩	,	大量的	.

TE PARKER，马萨诸塞州林恩市

[dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

Devoted	exclusively	to
奉献	只	到

完全致力于

['leɪdiz] - ['fænsi] [wɜːrk] .

LADIES	'	FANCY	WORK	.
女士们	-	想要	工作	.

女士精美作品。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [pri'silə]

THE	MODERN	PRISCILLA
这	现代的	普里西拉

现代普里西拉

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , [æt; ət] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Published	monthly	,	at	50	cts	.
已发布	月度	,	在	-	cts	.

每月出版，售价 50 美分。

[pər] [jɪr] .

per	year	.
每	年	.

每年。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [nuː] ['fænsi] [wɜːrk] [ə'pɪr] ['evri] [mʌnθ] ; [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['nɪtɪŋ] [ɔːr]

Descriptions	**of**	**new**	**fancy**	**work**	**appear**	**every**	**month**	**;**	**all**	**directions**	**for**	**knitting**	**or**
描述	的	新的	想要	工作	出现	每一个	月	; 全部		方向	为了	针织	或者

[kroʊ'ʃeɪɪŋ] ['kerfəli] [kə'rektɪd] .

crocheting	**carefully**	**corrected**	**.**
钩针编织	小心	已更正	.

每月都会刊登新的精美作品介绍；所有编织或钩编说明均经过仔细校对。

['evriθɪŋ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Everything	**beautifully**	**illustrated**	**.**
一切	非常漂亮	插图	.

所有图片都非常精美。

[mɪs] ['iːvə][em] . [naɪlz] [sez] : " [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['peɪpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem] .

Miss	**Eva**	**M**	**.**	**Niles**	**says**	**:**	**"**	**I**	**think**	**your**	**paper**	**a**	**little**	**gem**	**.**
错过	伊娃	M	.	奈尔斯	说道	:	"	我	思考	你的	纸	一个	小的	宝石	.

伊娃·M·奈尔斯小姐说："我认为你的论文非常精彩。"

" [get] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] .

"	**Get**	**up**	**a**	**Club**	**.**
"	得到	向上	一个	俱乐部	.

"成立一个俱乐部。"

[greɪt] [ɪnd'juːsmənts] ! !

Great	**Inducements**	**!**	**!**
伟大的	诱导	!	!

丰厚的优惠！！

[send] [stæmp] [fɔːr; fər] ['priːmiəm] [lɪst] .

Send	**stamp**	**for**	**premium**	**list**	**.**
发送	邮票	为了	优质的	列表	.

寄送邮票以获取高级清单。

[klʌb] [reɪt] [ɪz] [naʊ] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Club	**rate**	**is**	**now**	**25**	**cts**	**.**
俱乐部	速度	是	现在	-	cts	.

俱乐部会员价现为 25 美分。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] [faɪv] [fɔːr; fər] $1 .

a	**year**	**,**	**or**	**5**	**for**	**$1**	**.**
一个	年	,	或者	5	为了	$1	.

一年，或者 5 年 1 美元。

[get] [fɔːr] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [friː] .

Get	**4**	**subscribers**	**and**	**have**	**your**	**own**	**free**	**.**
得到	4	订阅者	和	有	你的	自己的	自由的	.

获得 4 个订阅者，即可免费获得一个。

[ə'dres] ,

Address	**,**
地址	,

地址，

[pri'silə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [lɪn] , [mæs] .

Priscilla	**Publishing**	**Co**	**.**	**,**	**Lynn**	**,**	**Mass**	**.**
普里西拉	出版	合作	.	,	林恩	,	大量的	.

Priscilla Publishing Co.，马萨诸塞州林恩市

[seɪv] ['mʌni] .

SAVE	**MONEY**	**.**
节省	钱	.

省钱。

[ɪm'brɔɪdəri] [mə'tɪriəl] , ['ɪnfənts] [gʊdz] , [kɪd] [glʌvz] , ['kɔːsits] , ['leɪsiz] , ['ruːʃɪŋz] ,
Embroidery Material , Infant's Goods , Kid Gloves , Corsets , Laces , Ruchings ,
刺绣 材料 , 婴儿的 商品 , 孩子 手套 , 紧身胸衣 , 鞋带 , 褶皱 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] ['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz] .
etc . , at WHOLESALE PRICES .
ETC . , 在 批发的 价格 .

刺绣材料、婴儿用品、儿童手套、束身衣、蕾丝、褶皱等，批发价供应。

[sent] ['eniwer] [baɪ] [meɪl] .
Sent anywhere by mail .
发送 任何地方 经过 邮件 .

邮寄到世界各地。

['poʊstɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [ˌpriː'peɪd] .
POSTAGE ALWAYS PREPAID .
邮资 总是 预付 .

邮资已预付。

- [skeɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] , - [sents] .
25 Skeins Embroidery Silk , 11 cents .
- 线团 刺绣 丝绸 , - 分 .

25团绣线，11美分。

[bɑːks] [ʌv; əv] [weɪst] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] , [wɜːrθ] - [sents] , [fɔːr; fər] ['oʊnli] - [sents] .
Box of Waste Embroidery Silk , worth 40 cents , for only 21 cents .
盒子 的 浪费 刺绣 丝绸 , 值得 - 分 , 为了 仅有的 - 分 .

一盒废弃绣花丝，价值 40 美分，现仅售 21 美分。

[felt] ['taidiz] , [ɔːl] [stæmpt] , - [sents] .
Felt Tidies , all stamped , 10 cents .
毛毡 整理 , 全部 盖章 , - 分 .

毛毡整理袋，全部盖章，10美分。

['lɪnɪn] [splæʃər] , [ɔːl] [stæmpt] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Linen Splashers , all stamped , 18 cts .
亚麻布 溅射器 , 全部 盖章 , - cts .

亚麻布泼溅器，全部盖章，18 ct。

[felt] ['teɪbl] ['skɑːrfs] , 18x50 , [ɔːl] [stæmpt] , - [sents] .
Felt Table Scarfs , 18x50 , all stamped , 48 cents .
毛毡 桌子 围巾 , 18x50 , 全部 盖章 , - 分 .

毛毡桌巾，18x50，全部盖章，48美分。

[bɔːl] ['tɪnsl] , [eɪt] [sents] .
Ball Tinsel , 8 cents .
球 箔 , 8 分 .

彩球装饰条，8美分。

[tiː] . [iː] . ['pɑːkə] , [lɪn] , [mæs] . [-]
T . E . PARKER , Lynn , Mass . [10]
T . E . 帕克 , 林恩 , 大量的 . [-]

TE PARKER，马萨诸塞州林恩市。[10]

[haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊk] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
How some of them look and what they amount to .
如何 一些 的 他们 看 和 什么 他们 数量 到 .

它们的外观和功能如何?

['meri] ['brædfərd] ['kraʊnɪnˌʃiːld] [teɪks] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz]

Mary	Bradford	Crowninshield	takes	two	boys	and	a	girl	along	to	use	their	eyes
玛丽	布拉德福德	皇冠盾	需要	二	男孩们	和	一个	女孩	沿着	到	使用	他们的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .

and	ears	and	ask	questions	.
和	耳朵	和	问	问题	.

玛丽·布拉德福德·克朗宁希尔德带着两个男孩和一个女孩，让他们用眼睛和耳朵观察和提问。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [bʊk] . $2 . - .

A	very	rich	book	.	$2	.	50	.
一个	非常	富有的	书	.	$2	.	-	.

一本内容非常丰富的书。售价2.50美元。

['tɔːlbət; 'tælbət] [raɪts] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn]

Talbot	writes	as	bright	a	story	as	ever	was	written	;	and	this	is	one
塔尔博特	写	作为	明亮的	一个	故事	作为	曾经	曾是	书面	;	和	这	是	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] . $1 . - .

of	his	best	.	$1	.	50	.
的	他的	最好的	.	$1	.	-	.

塔尔博特的故事文笔一如既往地精彩绝伦；这本更是他的最佳作品之一。1.50美元。

[ðeɪ] ['stʌdi] ['spaɪdər][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['ræbəts] , ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['frɑːgz] ,

They	study	spiders	and	butterflies	,	chickens	and	rabbits	,	fishes	and	frogs	,
他们	学习	蜘蛛	和	蝴蝶	,	鸡	和	兔子	,	鱼	和	青蛙	,

他们研究蜘蛛和蝴蝶、鸡和兔子、鱼和青蛙，

[ðə; ði][foʊks][ɑːn][ðə; ði] [greɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [er] . $1 . - .

the	folks	on	the	ground	and	the	folks	in	the	air	.	$1	.	50	.
这	各位	在	这	地面	和	这	各位	在	这	空气	.	$1	.	-	.

地面人员和空中人员。1.50美元。

['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌkli] [goʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz]

Dr	.	Buckley	goes	himself	to	Russia	and	other	northern	European	countries
博士	.	巴克利	去	他自己	到	俄罗斯	和	其他	北方	欧洲的	国家

[ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] . $2 . - .

and	brings	back	report	of	what	is	going	on	there	.	$2	.	50	.
和	带来	后退	报告	的	什么	是	去	在	那里	.	$2	.	-	.

巴克利博士亲自前往俄罗斯和其他北欧国家，并带回当地情况的报告。2.50美元。

['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [teɪks] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Sherwood	takes	her	story	to	European	Courts	and	the	people	in	it
太太	.	舍伍德	需要	她	故事	到	欧洲的	法院	和	这	人们	在	它

['præktɪs] ['mænərz] [ðer; ðər] . $1 . - .

practice	manners	there	.	$1	.	25	.
实践	礼仪	那里	.	$1	.	-	.

舍伍德夫人将她的故事带到了欧洲的宫廷，故事中的人们在那里践行着礼仪。1.25美元。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd]

The	collector	of	curiosities	goes	on	his	quest	with	his	eyes	wide	open	and
这	集电极	的	奇闻异事	去	在	他的	寻求	和	他的	眼睛	宽的	打开	和

['noʊtbʊk] [ɪn][hænd] .

notebook	in	hand	.
笔记本	在	手	.

这位珍奇收藏家睁大眼睛，手持笔记本，开始了寻宝之旅。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɑːn] ['eni] [peɪdʒ][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][stɑːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	may	read	on	any	page	you	happen	to	light	on	,	and	stop	if	you	can	.
你	可能	读	在	任何	页	你	发生	到	光	在	,	和	停止	如果	你	能	.

你可以随意翻到任何一页阅读，如果可以的话，随时可以停下来。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] - [jɑːnz] . $1 . - .

A	book	of	adventures	and	hunters	'	yarns	.	$1	.	50	.
一个	书	的	冒险	和	猎人	-	纱线	.	$1	.	-	.

一本冒险故事和猎人传说集。1.50美元。

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [mæs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnmənt] — [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [ˈveriəs] .

Indescribable	mass	of	instruction	and	entertainment	—	so	much	,	so	various	.
无法形容	大量的	的	操作说明	和	娱乐	—	所以	很多	,	所以	各种各样的	.

海量的教学和娱乐内容——如此之多，如此之多。

[ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

The	cheapest	book	of	the	year	.
这	最便宜	书	的	这	年	.

年度最便宜的书。

$1 . - [ɪn] [ˈbɔrdz] .

$1	.	75	in	boards	.
$1	.	-	在	板	.

价值 1.75 美元的木板。

[ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈbeɪbi] - [bʊk] , [ðə; ði][ˈsɑːlɪdəst] [ˈmʌðər] - [bʊk] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] .

The	prettiest	baby	-	book	,	the	solidest	mother	-	book	—	just	look	at	these	children	.
这	最漂亮的	婴儿	-	书	,	这	最坚固	母亲	-	书	—	只是	看	在	这些	孩子们	.

最漂亮的婴儿纪念册，最珍贵的妈妈纪念册——看看这些孩子吧。

- [sents] .

75	cents	.
-	分	.

75美分。

[kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [ˈstɔːri] .

Keen	as	a	sea	-	story	.
敏锐的	作为	一个	海	-	故事	.

像海上故事一样引人入胜。

[ˈgæðərz] [ðə; ði] [mɪθs] ,

Gathers	the	myths	,
聚集	这	神话	,

收集神话传说，

[ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [ɔːˈθentɪk] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [sifts] [ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ]

and	tales	and	authentic	accounts	and	sifts	and	weighs	and	puts	a
和	故事	和	真正的	账户	和	筛子	和	重量	和	放置	一个

[bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə] [ˈgæðər] [dʌst] . $2 . - .

book	to	be	read	in	place	of	a	score	to	gather	dust	.	$2	.	50	.
书	到	是	读	在	地方	的	一个	分数	到	收集	灰尘	.	$2	.	-	.

以及故事、真实记述、筛选、权衡，最终成就一本值得阅读的书，而不是一本尘封已久的乐谱。2.50美元。

[ðə; ði] [ˈbʊkˌstɔːz] [hæv; həv][ðem; ðəm] ; [ɔːr][send][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ,

The	bookstores	have	them	;	or	send	to	the	publishers	,
这	书店	有	他们	;	或者	发送	到	这	出版商	,

书店里有售；或者可以寄给出版社。

[diː] . [ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . [-]

D	.	LOTHROP	COMPANY	,	Boston	.	[	11	]
D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.	[	-	]

D. LOTHROP 公司，波士顿。[11]

[ɪn] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

IN	THE	SELECTION	OF
在	这	选择	的

在选择

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [gɪft]
A CHOICE GIFT
一个 选择 礼物

精选礼物

[fɔːr; fər]['pæstər] , ['perənt] , ['tiːtʃər] , [tʃaɪld] , [ɔːr]
For Pastor , Parent , Teacher , Child , or
为了 牧师 , 父母 , 老师 , 孩子 , 或者

致牧师、家长、教师、孩子，或

[frend] , [bəuθ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
Friend , both elegance and usefulness will be found
朋友 , 两个都 优雅 和 用处 将要 是 成立

朋友，优雅与实用性兼具。

[kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['wɛbstɚz] [ˌʌnə'brɪdʒd] .
combined in a copy of Webster's Unabridged .
合并 在 一个 复制 的 韦氏词典 完整版 .

汇编于韦氏大词典（Webster's Unabridged）中。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [fitʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]
Besides many other valuable features , it contains
除了 许多 其他 有价值的 特征 , 它 包含

除了许多其他有价值的功能外，它还包含

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri]
A Dictionary
一个 字典

词典

[ʌv; əv] - , - [wɜːrdz] , - [ɪn'greɪvɪŋ] ,
of 118 , 000 Words , 3000 Engravings ,
的 - , - 字 , - 雕刻 ,

118,000 个单词，3000 幅版画

[ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
A Gazetteer of the World
一个 地名录 的 这 世界

世界地名词典

[ləʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] - , - ['pleɪsɪz] ,
locating and describing 25 , 000 Places ,
定位 和 描述 - , - 地点 ,

定位并描述 25,000 个地点

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri]
A Biographical Dictionary
一个 传记 字典

传记词典

[ʌv; əv] ['nɪrli] - , - ['noʊtɪd] ['pɝːsənz] ,
of nearly 10 , 000 Noted Persons ,
的 几乎 - , - 著名的 人 ,

在近10000名知名人士中，

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [bʊk] .
All in One Book .
全部 在 一 书 .

一本包罗万象。

- [mɔːr] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['nɪrli] - [mɔːr] [ˌilə'streiʃəns]
3000 more Words and nearly 2000 more Illustrations
- 更多的 字 和 几乎 - 更多的 插图

新增3000字和近2000幅插图

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['dɪkʃəneri] .

than	any	other	American	Dictionary	.
比	任何	其他	美国人	字典	.

比其他任何美国词典都更胜一筹。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] .

Sold	by	all	Booksellers	.
卖	经过	全部	书店	.

各大书店均有售。

['pæmflət] [friː] .

Pamphlet	free	.
小册子	自由的	.

免费赠送宣传册。

[dʒiː] . & [siː] . ['mɛriːəm] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , ['sprɪŋfiːld] , [mæs] .

G	.	&	C	.	MERRIAM	&	CO	.	,	Pub'rs	,	Springfield	,	Mass	.
G	.	&	C	.	梅里亚姆	&	一氧化碳	.	,	-	,	斯普林菲尔德	,	大量的	.

G. & C. MERRIAM & CO. 出版社，马萨诸塞州斯普林菲尔德

[bɜːrd] ['mænə] [riˈstɔːz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][keɪdʒ][bɜːrdz][ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

BIRD	MANNA	restores	the	song	of	cage	birds	and	keeps	them	in	perfect	health	.
鸟	吗哪	恢复	这	歌曲	的	笼	鸟类	和	保持	他们	在	完美的	健康	.

鸟食能恢复笼鸟的鸣叫声，并保持它们的健康。

[sent] [fɔːr; fər] 15c .

Sent	for	15c	.
发送	为了	15c	.

寄出价15美分。

[ɪn] [stæmps] .

in	stamps	.
在	邮票	.

邮票。

[soʊld][baɪ] ['drʌgists] .

Sold	by	Druggists	.
卖	经过	药剂师	.

由药剂师出售。

[bɜːrd] [fuːd] [ˌsiː 'oʊ] . , - [en] . 3d [ˌes 'tiː] . , ['fiːlə] .

Bird	Food	Co	.	,	400	N	.	3d	St	.	,	Phila	.
鸟	食物	合作	.	,	-	N	.	3d	英石	.	,	费城	.

Bird Food Co.，费城北3街400号

[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔrz] .

True	Stories	of	American	Wars	.
真的	故事	的	美国人	战争	.

美国战争的真实故事。

[frʌm; frəm] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['feɪməs] [trə'dɪʃnz] . [ɪl] .

From	Records	and	Famous	Traditions	.	Ill	.
从	记录	和	著名的	传统	.	患病的	.

出自《记录与名胜古迹》。插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] .

Boston	:	D	.	Lothrop	Company	.
波士顿	:	D	.	洛思罗普	公司	.

波士顿：D. Lothrop 公司。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[ðə; ði] [twelv] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [fɔːr; fər]

The	twelve	capital	stories	that	make	up	this	volume	will	furnish	a	rich	feast	for
这	十二	首都	故事	那	制作	向上	这	体积	将要	提供	一个	富有的	盛宴	为了

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['ventʃər] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

patriotic	and	venture	-	loving	boys	and	girls	.
爱国	和	风险投资	-	爱	男孩们	和	女孩们	.

本书收录的十二个首都故事，将为爱国且热爱冒险的男孩女孩们带来一场丰富的阅读盛宴。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][oʊld] ['rekərdz]

The	statement	upon	the	title	-	page	that	they	were	drawn	from	old	records
这	陈述	之上	这	标题	-	页	那	他们	是	绘制	从	老的	记录

[ænd; ənd]['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] ;

and	family	traditions	is	literally	true	;
和	家庭	传统	是	字面上地	真的	;

扉页上所说的"这些故事取材于古老的记录和家族传统"是完全属实的；

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz] [ɪts] [ə'proʊpriət] ['beɪsɪs][ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

each	story	has	its	appropriate	basis	of	fact	,	and	some	of	them	are
每个	故事	有	它是	合适的	基础	的	事实	,	和	一些	的	他们	是

['veri] ['slaɪtli] [em'belɪʃt] [ɪn'diːd] .

very	slightly	embellished	indeed	.
非常	轻微地	修饰过的	的确	.

每个故事都有其相应的事实依据，其中一些故事确实略加润色。

[ɪn] ['evri] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [steɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['wɔrz]

In	every	family	of	the	older	States	there	are	legends	of	the	old	Indian	wars
在	每一个	家庭	的	这	老	各州	那里	是	传说	的	这	老的	印度	战争

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;

which	have	never	been	written	;
哪个	有	绝不	到过	书面	;

在每个古老州的家族中，都有关于古代印第安战争的传说，这些传说从未被记录下来；

[ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd]

and	records	of	suffering	and	privation	,	of	deeds	of	daring	and
和	记录	的	痛苦	和	匮乏	,	的	契约	的	大胆	和

['heroʊɪzəm] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

heroism	,	which	to	-	day	seem	almost	incredible	.
英雄主义	,	哪个	到	-	天	似乎	几乎	极好的	.

以及关于苦难和匮乏、勇敢和英勇事迹的记录，这些在今天看来几乎令人难以置信。

[ænd; ənd] ['freʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

And	fresher	and	more	vivid	than	these	are	the	tales	of	the	Revolution
和	更清新	和	更多的	生动	比	这些	是	这	故事	的	这	革命

, [ðə; ði] ['bætlz] ,

,	the	battles	,
,	这	战斗	,

而比这些更鲜活、更生动的，是关于革命、战斗的故事。

['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [pɑː'tisipeitid] ,

skirmishes	and	marches	in	which	our	ancestors	participated	,
小规模冲突	和	游行	在	哪个	我们的	祖先	参与	,

我们的祖先参与过的冲突和行军，

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ɔːr][ðə; ði]

comparatively	few	of	which	have	been	told	outside	the	family	circle	or	the
比较	很少	的	哪个	有	到过	讲述	外部	这	家庭	圆圈	或者	这

[ləu'kælitiz] [wer] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

localities	where	they	occurred	.
地方	在哪里	他们	发生	.

其中很少有人在家庭圈子之外或事发地以外的地方被提及。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bʌt; bət]

There	is	not	a	town	along	the	shores	of	Connecticut	and	Massachusetts	but
那里	是	不是	一个	镇	沿着	这	海岸	的	康涅狄格州	和	马萨诸塞州	但

[hæz; həz][ɪts] [trə'dɪʃnz] ,

has	its	traditions	,
有	它是	传统	,

康涅狄格州和马萨诸塞州沿岸的每个城镇都有自己的传统。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃnz] , [ʌv; əv] [diːdz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər]

and	something	more	than	traditions	,	of	deeds	that	took	place	during	the	later
和	某物	更多的	比	传统	,	的	契约	那	采取	地方	期间	这	之后

[wɔːr][ʌv; əv] - ,

war	of	1812	,
战争	的	-	,

以及超越传统之外的事物，例如在1812年战争后期发生的事件。

[æz; əz] ['stɜːrɪŋ] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['oʊldər] [taɪmz] .

as	stirring	,	perhaps	,	as	any	of	those	of	older	times	.
作为	搅拌	,	也许	,	作为	任何	的	那些	的	老	时代	.

或许，它和以往任何时代一样激动人心。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [hæv; həv]

From	this	great	mass	of	material	the	authors	represented	in	the	volume	have
从	这	伟大的	大量的	的	材料	这	作者	代表	在	这	体积	有

[drɔːn] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] [set] [daʊn] .

drawn	the	narratives	they	have	here	set	down	.
绘制	这	叙事	他们	有	这里	放	向下	.

本书收录的作者们正是从这浩瀚的素材中提炼出了他们在此记录的叙述。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['preskət] , [ɪn]

Among	them	is	the	story	of	the	capture	of	the	British	General	Prescott	,	in
之中	他们	是	这	故事	的	这	捕获	的	这	英国	一般的	普雷斯科特	,	在

[kə'mænd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

command	at	Newport	,
命令	在	纽波特	,

其中包括在纽波特指挥作战的英国将军普雷斯科特被俘的故事。

[baɪ][ə; eɪ] [pɪkt] ['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrtn] ,

by	a	picked	party	of	Americans	under	Colonel	Barton	,
经过	一个	挑选	派对	的	美国人	在下面	上校	巴顿	,

由巴顿上校率领的一支精挑细选的美国人队伍

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

one	of	the	most	daring	exploits	of	the	Revolution	.
一	的	这	最多	大胆	漏洞	的	这	革命	.

革命中最英勇的壮举之一。

[ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ə'pɑːn] ['rɔɪəltən] , [ˌviː'tiː] . , [ɪn] -

Another	is	the	narrative	of	the	raid	of	the	Indians	upon	Royalton	,	Vt	.	,	in	1780
其他	是	这	叙述	的	这	袭击	的	这	印度人	之上	罗亚尔顿	,	vt	.	,	在	-

,

,
,

另一个故事讲述的是1780年印第安人袭击佛蒙特州罗亚尔顿的事件。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['məːdəd] .

when	the	village	was	burned	and	several	of	the	inhabitants	murdered	.
什么时候	这	村庄	曾是	烧伤	和	一些	的	这	居民	被谋杀	.

村庄被烧毁，多名村民被杀害。

['ʌðər] [sketʃiz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] , “ [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tɜːrnkoʊt] , ”

Other	sketches	are	entitled	,	“	A	Revolutionary	Turncoat	,	”
其他	草图	是	标题	,	”	一个	革命者	叛徒	,	”

其他素描作品的标题是“革命叛徒”。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] , ”

“	The	First	Blow	for	American	Liberty	,	”
”	这	第一的	吹	为了	美国人	自由	,	”

“美国自由的第一击”

“ ['dʒoʊəl]['dʒæksənz] [smæk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Joel	Jackson's	Smack	,	”	etc	.
”	乔尔	杰克逊的	啪	,	”	ETC	.

“乔尔·杰克逊的《Smack》”等等。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] .

Most	of	the	stories	are	illustrated	.
最多	的	这	故事	是	插图	.

大部分故事都配有插图。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

Story	of	the	American	Indian	.
故事	的	这	美国人	印度	.

美国印第安人的故事。

[baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] .

By	Elbridge	S	.	Brooks	.
经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯	.

作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] .

Boston	:	D	.	Lothrop	Company	.
波士顿	:	D	.	洛思罗普	公司	.

波士顿：D. Lothrop 公司。

[praɪs] $2 . - .

Price	$2	.	50	.
价格	$2	.	-	.

价格 2.50 美元。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ænd; ənd][ə; eɪ]['pærədɑːks] .

The	North	American	Indian	has	been	for	years	a	problem	and	a	paradox	.
这	北	美国人	印度	有	到过	为了	年	一个	问题	和	一个	悖论	.

多年来，北美印第安人一直是个问题，也是一个悖论。

[wɪð; wɪθ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'nælˌəˌgəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

With	manners	and	customs	analagous	to	those	of	almost	every	nation	of
和	礼仪	和	海关	类似物	到	那些	的	几乎	每一个	国家	的

['sɪvəlaɪzd] [æn'tɪkwəti] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .

civilized	antiquity	his	origin	remains	as	great	a	mystery	as	ever	.
文明	古代	他的	起源	遗迹	作为	伟大的	一个	神秘	作为	曾经	.

他的举止和习俗与古代几乎所有文明国家都相似，但他的身世至今仍是个谜。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] ,

The	owner	and	lord	of	a	continent	,
这	所有者	和	主	的	一个	大陆	,

一个大陆的所有者和统治者，

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['friːdəm] [hæz; həz]['feɪdɪd]

his	possessions	have	shrunk	to	nothing	and	his	native	freedom	has	faded
他的	财产	有	缩小	到	没有什么	和	他的	本国的	自由	有	褪色

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['væsəlɪdʒ] .

away	into	a	state	of	sullen	vassalage	.
离开	进入	一个	状态	的	忧郁	附庸关系	.

他的财产已缩水至一无所有，他原本的自由也已消失殆尽，取而代之的是郁郁寡欢的附庸状态。

['θiːəˌraɪzd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [baɪ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ,

Theorized	over	and	speculated	about	by	scholars	and	scientists	,
理论化	超过	和	推测	关于	经过	学者们	和	科学家	,

学者和科学家们对此进行了大量的理论探讨和推测。

[meɪd] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

made	the	text	of	many	a	disquisition	by	philosophers	and	economists	,
制成	这	文本	的	许多	一个	专题讨论会	经过	哲学家	和	经济学家	,

它成为了许多哲学家和经济学家论述文章的文本。

[juːst] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] [baɪ][roʊ'mænsər][ænd; ənd]['poʊət] ,

used	now	as	a	hero	and	now	as	a	fiend	by	romancer	and	poet	,
用过的	现在	作为	一个	英雄	和	现在	作为	一个	恶魔	经过	浪漫主义者	和	诗人	,

他时而被浪漫主义者和诗人描绘成英雄，时而被描绘成恶魔。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] [baɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

and	played	with	as	a	shuttlecock	by	philanthropist	and	politician	,
和	玩	和	作为	一个	羽毛球	经过	慈善家	和	政治家	,

并被慈善家和政治家当作羽毛球来玩弄。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['fʊli] [toʊld] , [nɔːr][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	story	has	never	yet	been	fully	told	,	nor	the	record	of	his	power	,
他的	故事	有	绝不	然而	到过	完全	讲述	,	也不	这	记录	的	他的	力量	,

他的故事至今尚未被完整讲述，他的权力记录也未曾被完整记录。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪ'stɔːrɪk] ['diːteɪl] .

his	progress	and	his	decline	been	given	in	anything	like	historic	detail	.
他的	进步	和	他的	衰退	到过	给定	在	任何事物	喜欢	历史性	细节	.

他的兴衰历程并没有得到任何历史细节的描述。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['veri] [greɪt]

The	material	devoted	to	the	several	phases	of	the	Indian's	history	is	very	great
这	材料	奉献	到	这	一些	阶段	的	这	印度人的	历史	是	非常	伟大的

,

,

,

关于印度历史各个阶段的资料非常丰富。

[bʌt; bət][noʊ] [kən'sekjətɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪg'zɪsts][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] ,

but	no	consecutive	record	exists	in	all	this	material	,
但	不	连续的	记录	存在	在	全部	这	材料	,

但所有这些资料中没有连续的记录。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - ['mænz] [raɪz] [ænd; ənd]

and	one	who	wishes	to	follow	the	course	of	the	red	-	man's	rise	and
和	一	WHO	愿望	到	跟随	这	课程	的	这	红色的	-	男人的	上升	和

[dɪ'klaɪn] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəntli] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

decline	has	heretofore	been	unable	to	intelligently	select	from	the	accumulated
衰退	有	此前	到过	无法	到	聪明地	选择	从	这	积累

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪ'nʌf] [kə'nektɪd] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs]

record	enough	connected	material	to	present	a	satisfactory	survey	of	the	case
记录	足够的	连接	材料	到	展示	一个	令人满意的	民意调查	的	这	案件

.

:

.

而想要了解红人兴衰历程的人，此前一直未能从积累的记录中明智地选择足够的相关材料，以对该案例进行令人满意的调查。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntrəst] [ɪn]

Of	late	years	the	public	conscience	has	been	aroused	to	something	like	interest	in
的	晚的	年	这	民众	良心	有	到过	被唤醒	到	某物	喜欢	兴趣	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] ;

the	Indian	;
这	印度	;

近年来，公众的良知对印度人产生了某种程度的兴趣；

[hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] ,

his	wrongs	are	admitted	and	,	almost	too	late	,
他的	错误	是	承认	和	,	几乎	也	晚的	,

他承认了自己的错误，但几乎为时已晚。

['meʒərz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [faɪnd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] .

measures	for	his	help	and	his	reclamation	find	listeners	and	supporters	.
措施	为了	他的	帮助	和	他的	开垦	寻找	听众	和	支持者	.

帮助他、为他洗白的措施得到了听众和支持者的关注。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

The	American	sense	of	justice	has	developed	into	something	like	a	determination
这	美国人	感觉	的	正义	有	发达	进入	某物	喜欢	一个	决心

[tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [reɪs] ,

to	see	justice	done	to	an	unfortunate	race	,
到	看	正义	完毕	到	一个	不幸	种族	,

美国人的正义感已经发展成一种决心，那就是要为不幸的种族伸张正义。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɔːrdər] ['tɪrəni] ['oʊvər]

and	official	mismanagement	of	Indian	affairs	as	well	as	border	tyrannies	over
和	官方的	管理不善	的	印度	事务	作为	出色地	作为	边界	暴政	超过

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [foʊ] [ə'raʊz] [mɔːr] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['proʊtest] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [noʊn]

a	fallen	foe	arouse	more	indignation	and	protest	than	have	yet	been	known
一个	倒下	敌人	引起	更多的	愤慨	和	反对	比	有	然而	到过	已知

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['kɑːŋkwest] .

since	the	days	of	discovery	and	conquest	.
自从	这	天	的	发现	和	征服	.

官方对印度事务的管理不善以及对战败敌人的边境暴政，激起了自发现和征服时代以来前所未有的愤慨和抗议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

It	is	with	the	desire	to	place	before	the	American	public	a	rounded	record
它	是	和	这	欲望	到	地方	前	这	美国人	民众	一个	圆润	记录

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔŋkəd] [reɪs] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]

of	this	conquered	race	at	precisely	the	time	when	inquiry	and	interest	in
的	这	征服	种族	在	恰恰	这	时间	什么时候	询问	和	兴趣	在

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][bəuθ] [ə'weɪkənd] [ðæt] ['mɪstər] . [brʊks] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]

them	are	both	awakened	that	Mr	.	Brooks	has	prepared	and	published	his
他们	是	两个都	觉醒	那	先生	.	布鲁克斯	有	准备	和	已发布	他的

“ ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

“	Story	of	the	American	Indian	.
”	故事	的	这	美国人	印度	.

布鲁克斯先生正是怀着这样的愿望，希望在人们对这个被征服的民族产生探究和兴趣的当下，向美国公众全面展现他们的历史，于是编写并出版了他的《美国印第安人的故事》。

” [ðə; ði] ['vɑːljəm] [hæz; həz][nəʊ][pet] ['θiːəri] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] [nəʊ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	volume	has	no	pet	theory	to	advocate	,	it	advances	no	solution	of	the
”	这	体积	有	不	宠物	理论	到	提倡	,	它	进展	不	解决方案	的	这

['ɪndiən] ['prɑːbləm] .

Indian	problem	.
印度	问题	.

“本书没有主张任何特定的理论，也没有提出任何解决印度问题的方案。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] ['oʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]

It	seeks	only	to	place	before	the	readers	of	the	land	the	story	of	an
它	寻找	仅有的	到	地方	前	这	读者	的	这	土地	这	故事	的	一个

['ɪndʒərd] [reɪs] [ɪn] [strɔːŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [briːf] [bʌt; bət][də'rekt] ['diːteɪl] .

injured	race	in	strong	but	simple	language	and	in	brief	but	direct	detail	.
受伤	种族	在	强的	但	简单的	语言	和	在	简短的	但	直接的	细节	.

它只希望用简洁有力的语言和简明扼要的细节，向这片土地上的读者讲述一个受伤害的民族的故事。

[ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['ɔːrɪdʒɪn][hæv; həv] [bɪn] ['sɪftɪd]

The	many	and	conflicting	theories	as	to	the	Indian's	origin	have	been	sifted
这	许多	和	冲突	理论	作为	到	这	印度人的	起源	有	到过	筛过的

[ænd; ənd] [di'beitid] ,

and	debated	,
和	辩论	,

关于印度人起源的众多且相互矛盾的理论已被仔细甄别和辩论过。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmz] [ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	what	seems	the	most	practical	and	the	simplest	explanation	is	given	.
和	什么	似乎	这	最多	实际的	和	这	最简单的	解释	是	给定	.

而且，这里给出的解释似乎最为实用和简单。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	condition	and	culture	of	the	red	-	man	through	a	thousand	years	of
这	状况	和	文化	的	这	红色的	-	男人	通过	一个	千	年	的

[suː'preməsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɑːr; ər] ['θɔːtfəli] ['steɪtɪd] .

supremacy	before	the	era	of	discovery	are	thoughtfully	stated	.
霸权	前	这	时代	的	发现	是	深思熟虑	声明	.

书中对大航海时代之前长达一千年的统治时期，红种人的生活状况和文化进行了深思熟虑的阐述。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ˌmɪs'triːtmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːr; ər][toʊld][ænd; ənd]

The	story	of	colonial	mistreatment	and	of	national	indifference	are	told	and
这	故事	的	殖民	虐待	和	的	国家的	漠不关心	是	讲述	和

[ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [hɪr] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [bʌt; bət][moʊst] ['fɔːrsəbl]

the	real	story	of	the	Indian	is	here	set	down	in	the	plainest	but	most	forcible
这	真实的	故事	的	这	印度	是	这里	放	向下	在	这	最朴素的	但	最多	强制的

['mænər] .

manner	.
方式	.

本书讲述了殖民者的虐待和民族的冷漠，以最直白但最有力的方式讲述了印度人的真实故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ə'laɪk] ,

The	story	is	told	in	a	style	that	will	interest	both	young	and	old	alike	,
这	故事	是	讲述	在	一个	风格	那	将要	兴趣	两个都	年轻的	和	老的	同样	,

故事的讲述方式老少咸宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['telɪŋ] [kæn; kən]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

and	the	earnestness	of	its	telling	can	hardly	fail	to	arouse	interest	and
和	这	认真	的	它是	讲述	能	几乎	失败	到	引起	兴趣	和

[ə'weɪkən] ['sɪmpəθi] .

awaken	sympathy	.
觉醒	同情	.

故事讲述的真挚感人，很难不引起人们的兴趣和同情。

[æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['enərdʒi][ʌv; əv]

As	the	record	of	a	race	that	has	yielded	to	the	dominant	energy	of
作为	这	记录	的	一个	种族	那	有	产生	到	这	主导的	活力	的

[ɪts] ['kɔŋkərəz] ,

its	conquerors	,
它是	征服者	,

这是一部记录一个民族如何屈服于征服者强大力量的史册。

[ðə; ði] [bʊk] ['merɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps]

the	book	merits	more	than	passing	attention	and	must	stand	as	a	glimpse
这	书	优点	更多的	比	通过	注意力	和	必须	站立	作为	一个	一瞥

[æt; ət][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [ɪts] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ɪts][aɪ'dentəti] ,

at	a	life	that	has	long	since	lost	its	manhood	and	its	identity	,
在	一个	生活	那	有	长的	自从	丢失的	它是	男子气概	和	它是	身份	,

这本书值得我们认真阅读，它让我们得以窥见一个早已失去男子气概和身份认同的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['rædər]

and	the	story	of	a	race	that	has	fallen	victim	to	the	vices	rather
和	这	故事	的	一个	种族	那	有	倒下	受害者	到	这	恶习	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . [-]

than	the	prowess	of	a	higher	civilization	.	[	12	]
比	这	能力	的	一个	更高	文明	.	[	-	]

这是一个民族的故事，他们不是凭借更高级文明的实力，而是凭借更高级文明的恶习而沦为受害者。[12]

['dɑːbɪnz]

DOBBINS
多宾斯

多宾斯

- [ɪ'lektrɪk] [soʊp]

'	ELECTRIC	SOAP
-	电的	肥皂

电动肥皂

[ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] ['evriwer] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl]

Is	for	sale	everywhere	,	and	has	for	twenty	years	been	acknowledged	by	all
是	为了	销售	到处	,	和	有	为了	二十	年	到过	已确认	经过	全部

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

到处都有卖，而且二十年来一直被公认为……

[ðə; ði] [best] ['fæməli] [soʊp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	BEST	FAMILY	SOAP	IN	THE	WORLD	.
这	最好的	家庭	肥皂	在	这	世界	.

世界上最好的家庭肥皂剧。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] ['merɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [kən'stɪtʃuənsi] ,

In	order	to	bring	its	merits	to	the	notice	of	a	still	larger	constituency	,
在	命令	到	带来	它是	优点	到	这	注意	的	一个	仍然	更大的	选区	,

为了让更多人注意到它的优点，

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr][praɪs] , ['kiːpɪŋ] [ɪts]['kwɑːlətɪ] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['ɔːfər]

we	have	recently	reduced	our	price	,	keeping	its	quality	unchanged	,	and	offer
我们	有	最近	减少	我们的	价格	,	保持	它是	质量	未更改	,	和	提供

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

the	following
这	下列的

我们最近降低了价格，但质量保持不变，并提供以下服务。

['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] ,

BEAUTIFUL	PRESENTS	,
美丽的	礼物	,

精美的礼物

[friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spens] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][meɪl][tuː; tə][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

free	of	all	expense	,	to	all	who	will	preserve	and	mail	to	us	,	with	their
自由的	的	全部	费用	,	到	全部	WHO	将要	保存	和	邮件	到	我们	,	和	他们的

[fʊl] [ə'dres] ,

full	address	,
满的	地址	,

免费赠送给所有愿意保存并邮寄给我们（附上完整地址）的人。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ræpərz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [soʊp] .

THE	OUTSIDE	WRAPPERS	TAKEN	FROM	THIS	SOAP	.
这	外部	包装纸	已采取	从	这	肥皂	.

这是从这块肥皂上取下的外包装。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [kəm'pliːt] ['ræpərz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , - ['peɪdʒɪz] ,

For	Fifteen	complete	wrappers	we	will	mail	a	beautiful	book	,	56	pages	,
为了	十五	完全的	包装纸	我们	将要	邮件	一个	美丽的	书	,	-	页面	,

集齐十五份包装纸，我们将寄送一本精美的56页小册子。

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['kʌvər] , [ʃɔːrt] [hɪnts] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] ['etɪkət] ,

lithographed	cover	,	Short	Hints	on	Social	Etiquette	,
石版印刷	覆盖	,	短的	提示	在	社会的	礼仪	,

石版印刷封面，《社交礼仪小贴士》

[ðə; ði] [kæʃ] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrti] [sents] ; [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

the	cash	price	of	which	is	forty	cents	;	or	a	new	and	beautiful	set	of	seven
这	现金	价格	的	哪个	是	四十	分	; 或者	一个	新的	和	美丽的	放	的	七	

现金价为四十分；或者一套全新精美的七件套。

['kæbɪnət] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

Cabinet	Portraits	of
内阁	肖像	的

内阁肖像

- [kɑːrtɛ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [mɪ'kɑːdoʊ] ['kʌmpəni] , [fɪfθ] ['ævənuː]

D'Oyley	Carte's	Original	English	Mikado	Company	,	Fifth	Avenue
-	卡特的	原来的	英语	御门	公司	,	第五	大街

D'Oyley Carte's Original English Mikado Company，第五大道

['θiːətər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Theatre	,	New	York	City	.
剧院	,	新的	约克	城市	.

纽约市剧院。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [kəm'pliːt] ['ræpərz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

For	Twenty	-	five	complete	wrappers	we	will	mail	a	copy	of	the	most
为了	二十	-	五	完全的	包装纸	我们	将要	邮件	一个	复制	的	这	最多

收集到二十五份完整的包装纸，我们将邮寄一份副本。

['bjuːtɪf(ə)l] ['pæn(ə)l] ['pɪktʃər] ['evər] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'taɪtld] ,

Beautiful	Panel	Picture	ever	published	,	entitled	,
美丽的	控制板	图片	曾经	已发布	,	标题	,

有史以来出版过的最美的画板画，标题为……

“ [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .

“	The	Two	Sisters	.
”	这	二	姐妹	.

“两姐妹。”

” [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [ɔːr][duːpli'keitid]

”	The	original	painting	is	owned	by	us	,	and	cannot	be	copied	or	duplicated
”	这	原来的	绘画	是	拥有	经过	我们	,	和	不能	是	复制	或者	重复

“这幅画的原作归我们所有，不得复制或仿制。”

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [hens] [ɪz] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

by	any	other	firm	,	and	hence	is	worthy	a	place	in	any	house	in	the	land	.
经过	任何	其他	公司	,	和	因此	是	值得	一个	地方	在	任何	房子	在	这	土地	.

任何其他公司都无法与之媲美，因此值得在全国任何家庭中占有一席之地。

[fɔːr; fər]['sɪksti] [kəm'pliːt] ['ræpərz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

For	sixty	complete	wrappers	we	will	mail	a	copy	of
为了	六十	完全的	包装纸	我们	将要	邮件	一个	复制	的

对于六十份完整的包装纸，我们将邮寄一份副本。

[ʃɔːrt] [hɪnts] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] ['etɪkət]

Short	Hints	on	Social	Etiquette
短的	提示	在	社会的	礼仪

社交礼仪小贴士

[ænd; ənd]

and
和

和

['wʊstərz] ['pɑːkɪt] ['dɪkʃəneri] , - ['peɪdʒɪz] .

Worcester's	Pocket	Dictionary	,	298	Pages	.
伍斯特的	口袋	字典	,	-	页	.

伍斯特袖珍词典，298页。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðæt]

The	Housekeeper	will	find	on	a	trial	,	according	to	directions	,	that
这	管家	将要	寻找	在	一个	审判	,	根据	到	方向	,	那

根据指示，管家将在审判中发现：

[ðə; ði]

the
这

这

['wɑːʃɪŋ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [hæf] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['dɑːbɪnz]

washing	does	not	require	HALF	THE	QUANTITY	of	DOBBINS
洗涤	做	不是	要求	一半	这	数量	的	多宾斯

洗涤并不需要一半数量的多宾斯

- [ɪ'lektrɪk] [soʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ; [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ]

'	ELECTRIC	SOAP	that	it	does	of	any	other	;	that	there	is	a	great	saving
-	电的	肥皂	那	它	做	的	任何	其他	;	那	那里	是	一个	伟大的	保存

电动肥皂与其他肥皂相比，能节省大量资金。

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn] [ɪts] [juːz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv]

of	time	and	labor	in	its	use	;	that	it	saves	the	wear	and	tear	of
的	时间	和	劳动	在	它是	使用	;	那	它	保存	这	穿	和	撕	的

节省使用时间和人力；减少磨损

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɑːʃbɔːrd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌt] [ɔːr] [rɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɔːr]

the	clothes	on	the	washboard	,	and	does	not	cut	or	rot	them	to	pieces	,	or
这	衣服	在	这	搓板	,	和	做	不是	切	或者	腐烂	他们	到	件	,	或者

把衣服晾在搓衣板上，不会把它们割破或弄烂，或者

[hɜːrt] [ðə; ði] [hændz] , [æz; əz] [ə'dʌltəreɪtɪd] [soʊps] [duː] .

hurt	the	hands	,	as	adulterated	soaps	do	.
伤害	这	双手	,	作为	掺假的	肥皂	做	.

就像掺假肥皂一样，会伤害双手。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsɪn'fekts] [kloʊðz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

IT	DISINFECTS	CLOTHES	WASHED	WITH	IT	,
它	消毒	衣服	洗过	和	它	,

它能对用它洗涤的衣物进行消毒。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [klenzd] [ænd; ənd] [swiːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl]

leaving	them	thoroughly	cleansed	and	sweet	,	instead	of	adding	a	foul
离开	他们	彻底	已清洗	和	甜的	,	反而	的	添加	一个	犯规

使它们彻底清洁且口感甘甜，而不是添加污秽物。

['oʊdər] [ʌv; əv] ['rɑːzn] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [griːs] .

odor	of	rosin	and	filthy	grease	.
气味	的	松香	和	污秽	润滑脂	.

散发着松香和肮脏油脂的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃiz] ['flænəlz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

It	washes	flannels	without	shrinking	,
它	洗涤	法兰绒	没有	收缩	,

它能洗掉法兰绒衣物而不使其缩水，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [sɔːft] [ænd; ənd] [naɪs] .

leaving	them	soft	and	nice	.
离开	他们	柔软的	和	好的	.

让它们柔软舒适。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

[aɪ] . [el] . - & [ˌsiː 'oʊ] . ,

I	.	L	.	CRAIGIN	&	CO	.	,
我	.	L	.	-	&	一氧化碳	.	,

IL CRAIGN & CO.

[ˌmænju'fæktʃərəz] ['dɑːbɪnz] - [ɪ'lektrɪk] [soʊp] .

Manufacturers	Dobbins	'	Electric	Soap	.
制造商	多宾斯	-	电的	肥皂	.

多宾斯电动肥皂制造商。

[noʊ] . - [es] . 4th [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [paː] .

No	.	119	S	.	4th	St	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
不	.	-	S	.	4th	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城南第四街 119 号

- [resɪ'teɪʃnz]

400	RECITATIONS
-	朗诵

400 首朗诵

[ænd; ənd] ['ri:diŋz] .

AND	READINGS	.
和	阅读	.

以及阅读材料。

[wi:; wi] [wɪl] [send] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] - [sents] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] ,

We	will	send	to	any	address	on	receipt	of	30	cents	,	a	handsome	book	,
我们	将要	发送	到	任何	地址	在	收据	的	-	分	,	一个	英俊的	书	,

收到30美分后，我们将寄送一本精美的书籍到任何地址。

[baʊnd] [ɪn] ['peɪpər] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [resɪ'teɪʃnz] ['evər] ['ɪʃu:d] .

bound	in	paper	cover	,	and	containing	400	of	the	best	recitations	ever	issued	.
边界	在	纸	覆盖	,	和	包含	-	的	这	最好的	朗诵	曾经	发布	.

平装本，收录了有史以来最好的 400 首朗诵作品。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] & [ˌsi: 'oʊ] . , - [roʊz] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

J	.	S	.	OGILVIE	&	CO	.	,	57	Rose	Street	,	New	York	.
J	.	S	.	奥格尔维	&	一氧化碳	.	,	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

JS OGILVIE & CO.，纽约罗斯街57号。

['leɪdiz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['pætərn]

LADIES	We	have	just	had	designed	and	made	by	one	of	the	best	pattern
女士们	我们	有	只是	有	设计	和	制成	经过	一	的	这	最好的	图案

[dɪ'zaɪnɚz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['twenti] [nu:] ['pɜ:rfəˌretɪd] ['pætərn] [fɔ:r; fər] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd]

designers	in	the	country	TWENTY	NEW	PERFORATED	PATTERNS	for	Stamping	and
设计师	在	这	国家	二十	新的	穿孔的	图案	为了	冲压	和

[ɪm'brɔɪdəri] .

Embroidery	.
刺绣	.

女士们，我们刚刚请国内最好的图案设计师之一设计制作了二十款全新的印花和刺绣穿孔图案。

[ði:z] ['pætərn] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [æt; ət] ['ri:teɪl] - [sents] [i:tʃ] .

These	Patterns	are	worth	at	retail	20	CENTS	EACH	.
这些	图案	是	值得	在	零售	-	分	每个	.

这些图案零售价每个20美分。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['kætələ:gz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] ['evri] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ju:] . [es] . ,

We	wish	to	place	our	Catalogues	in	the	hands	of	every	lady	in	the	U	.	S	.	,
我们	希望	到	地方	我们的	产品目录	在	这	双手	的	每一个	女士	在	这	U	.	S	.	,

我们希望将我们的产品目录送到美国每一位女士手中。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [send] [ju: 'es] ['twenti] [sents] [ɪn] [stæmps] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['poʊstɪdʒ]

and	to	any	one	who	will	send	us	Twenty	cents	in	stamps	to	pay	for	postage
和	到	任何	一	WHO	将要	发送	我们	二十	分	在	邮票	到	支付	为了	邮资

[ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

and	advertising	,
和	广告	,

凡寄给我们20美分邮票用于支付邮资和广告费用的人，

[wi:; wi] [wɪl] [send] [ðə; ðɪ] [hoʊl] - ['elɪgənt] ['pætərn] [fri:] .

we	will	send	the	whole	20	ELEGANT	PATTERNS	FREE	.
我们	将要	发送	这	所有的	-	优雅的	图案	自由的	.

我们将免费寄送全部20款精美图案。

['oʊnli] [wʌn] [set] [ʌv; əv] - [kæn; kən] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

Only	one	set	of	20	can	be	sent	to	one	person	,
仅有的	一	放	的	-	能	是	发送	到	一	人	,

一个人只能收到一套20个的包裹。

[æz; əz][wi:; wi] [lu:z] ['mʌni] [ɑ:n] ['evri] [set][wi:; wi][send] [aʊt] .

as	we	lose	money	on	every	set	we	send	out	.
作为	我们	失去	钱	在	每一个	放	我们	发送	出去	.

我们每寄出一套产品都会赔钱。

[send] ['sɪlvər] [ɔ:r] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['peɪpər] .

Send	Silver	or	Postage	Stamps	and	Mention	This	Paper	.
发送	银	或者	邮资	邮票	和	提到	这	纸	.

寄送银币或邮票，并注明此报纸。

[ə'dres] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [ˌsi: 'oʊ] . , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

Address	the	World	M'f'g	Co	.	,	122	Nassau	St	.	,	N	.	Y	.
地址	这	世界	-	合作	.	,	-	拿骚	英石	.	,	N	.	是	.

地址：世界制造公司，纽约州拿骚街122号

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] (['sæmpəlz] [fri:]) [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

AGENTS	WANTED	(	Samples	FREE	)	for	DR	.
代理人	通缉	(	样品	自由的	)	为了	博士	.

诚聘代理商（免费提供样品）

['skɑ:ts] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['kɔ:sits] , ['brʌʃɪz] , [belts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

SCOTT'S	beautiful	ELECTRIC	CORSETS	,	BRUSHES	,	BELTS	,	ETC	.
斯科特的	美丽的	电的	紧身胸衣	,	刷子	,	腰带	,	ETC	.

SCOTT 精美的电动紧身胸衣、刷子、腰带等。

[noʊ] [rɪsk] , [kwɪk] ['seɪlz] .

No	risk	,	quick	sales	.
不	风险	,	快的	销售量	.

无风险，快速成交。

['terətɔ:ri] ['gɪv(ə)n] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌgærən'ti:d] .

Territory	given	,	satisfaction	guaranteed	.
领土	给定	,	满意	保证	.

地盘已定，满意度保证。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [skɔt] , - [bweɪ] , [en] . [waɪ] .

Dr	.	SCOTT	,	843	B'way	,	N	.	Y	.
博士	.	斯科特	,	-	百老汇	,	N	.	是	.

斯科特博士，纽约州百老汇大街843号

[es] - ['raɪtɪŋ] ['θɜ:rəli] [tɔ:t] [baɪ] [meɪl] [ɔ:r] ['pɜ:rsənəli] .

S	HORTHAND	Writing	thoroughly	taught	by	mail	or	personally	.
S	-	写作	彻底	教授	经过	邮件	或者	亲自	.

HORTHAND 写作课程通过函授或面授方式进行全面教学。

[ɪtʃu:eɪʃənz] [prəʊ'kjʊəd] [ɔ:l] ['pju:p(ə)lz] [wen] ['kɑ:mpɪtənt] .

ituations	procured	all	pupils	when	competent	.
情况	采购	全部	学生	什么时候	胜任的	.

情况使所有学生都能胜任。

[send] [fɔ:r; fər]['sɜ:rkjələr] .

Send	for	circular	.
发送	为了	圆	.

发送通知。

['dʌblju:] . [dʒi:] . ['tʃæfi] , [ɔs'wi:gəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] .

W	.	G	.	CHAFFEE	,	Oswego	,	N	.	Y	.
W	.	G	.	查菲	,	奥斯威戈	,	N	.	是	.

WG CHAFFEE，纽约州奥斯威戈

[ɑ:r] . [em] . ['læmbi] ,

R	.	M	.	LAMBIE	,
拉	.	M	.	兰比	,

RM LAMBIE，

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]
ALL KINDS OF
全部 种类 的

各种各样的

[bʊk]
BOOK
书

书

['hoʊldɚz]
HOLDERS
持有者

持有者

[ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt]
The Most Perfect
这 最多 完美的

最完美的

['dɪkʃəneri] ['hoʊldər] .
Dictionary Holder .
字典 持有者 .

字典架。

[send] [fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪd]
Send for Illustrated
发送 为了 插图

索取插图

['kætəlɔːg] .
Catalogue .
目录 .

目录。

- [iː] . 19th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
39 E . 19th St . , N . Y .
- E . 19th 英石 . , N . 是 .

纽约州东19街39号

[wiː; wi] [sel] [də'rekt] [tuː; tə] ['fæməliz] — ([ə'vɔɪd] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] ['diːlɚz] [huːz] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd]
WE SELL DIRECT TO FAMILIES — (avoid Agents and Dealers whose profits and
我们 卖 直接的 到 家庭 — (避免 代理人 和 经销商 谁 利润 和

[ɪk'spensɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [kɔːst] [ɑːn] ['evri] [piː'ænoʊ] [ðeɪ] [sel]) [ænd; ənd] [send] [ðɪs] [fɜːrst] - [klæs]
expenses double the cost on every Piano they sell) and send this First - Class
开支 双倍的 这 成本 在 每一个 钢琴 他们 卖) 和 发送 这 第一的 - 班级

['ʌpraɪt] ['kæbɪnət] [dʒem] 7½ ['ɑːktɪv] ['roʊzwʊd] [piː'ænoʊ] ,
UPRIGHT Cabinet GEM 7½ Octave Rosewood Piano ,
直立 内阁 宝石 7½ 八度音阶 红木 钢琴 ,

我们直接向家庭销售——（避免通过代理商和经销商，他们的利润和支出会使每架钢琴的价格翻倍），并将这架一流的立式柜式7½八度玫瑰木钢琴寄送给您。

['wɔːrəntɪd] [sɪks] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] $193 !
Warranted 6 years , for $193 !
有保证 6 年 , 为了 $193 !

6 年质保，仅售 193 美元!

[wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvər] [ænd; ənd] [stuːl] — [fɔːr; fər]['traɪəl][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm]

We	send	it	—	with	Beautiful	Cover	and	Stool	—	for	Trial	in	your	own	Home
我们	发送	它	—	和	美丽的	覆盖	和	凳子	—	为了	审判	在	你的	自己的	家

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bai] .

before	you	buy	.
前	你	买	.

我们会将产品（含精美罩套和凳子）寄给您，供您在家中试用后再购买。

[send] [fɔːr; fər]['səːkjələːs][tuː; tə]

Send	for	circulars	to
发送	为了	通告	到

发送通知至

['mɑːrtʃəl] & [smɪθ] , - [iːst] 21st [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Marchal	&	Smith	,	235	East	21st	St	.	,	N	.	Y	.
马歇尔	&	史密斯	,	-	东方	21st	英石	.	,	N	.	是	.

Marchal & Smith，纽约东 21 街 235 号

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [trɪk] [bɑːks] .

The	Lightning	-	Trick	Box	.
这	闪电	-	诡计	盒子	.

闪电戏法盒。

[ðə; ði] [niːtist] [trɪk] ['evər] [ɪn'ventɪd] .

The	neatest	trick	ever	invented	.
这	最整洁	诡计	曾经	发明	.

这是有史以来最巧妙的技巧。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændi] ;

You	take	off	the	cover	and	show	it	is	full	of	candy	;
你	拿	离开	这	覆盖	和	展示	它	是	满的	的	糖果	;

你揭开盖子，发现里面装满了糖果；

[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

replace	it	and	you	can	assure	your	friends	it	is	empty	;	and	taking	off
代替	它	和	你	能	保证	你的	朋友们	它	是	空的	;	和	采取	离开

[ðə; ði] ['kʌvər] [ə'gen] ,

the	cover	again	,
这	覆盖	再次	,

把它放回去，你就可以向朋友们保证它是空的；然后再次取下盖子，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['kændi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

sure	enough	,	the	candy	has	disappeared	.
当然	足够的	,	这	糖果	有	消失	.

果然，糖果不见了。

['eni] [wʌn][kæn; kən][duː][ðə; ði] [trɪk] .

Any	one	can	do	the	trick	.
任何	一	能	做	这	诡计	.

任何人都能做到。

[də'rekʃ(ə)nz] [sent] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .

Directions	sent	with	each	.
方向	发送	和	每个	.

每份都附有使用说明。

['sæmp(ə)l] , [ˌpoʊst'peɪd] , 10c . ; [θriː] , 25c . ; [wʌn][dɑːz] . , 75c .

Sample	,	postpaid	,	10c	.	;	3	,	25c	.	;	one	doz	.	,	75c	.
样本	,	后付费	,	10c	.	;	3	,	25c	.	;	一	打	.	,	75c	.

样品，邮资已付，10美分；3个，25美分；一打，75美分。

['haʊərd] [ˌɛm'ɛf'dʒiː] .
HOWARD MFG .
霍华德 制造 .

霍华德制造公司

[ˌsiː 'oʊ] . , - ['edi] [ˌes 'tiː] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .
CO . , 45 Eddy St . , Providence , R . I .
一氧化碳 . , - 涡流 英石 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

公司地址：罗德岛州普罗维登斯市埃迪街45号

[ʃɔːrt] - [hænd] , [taɪp] - ['raɪtɪŋ] , [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , ['penmənʃɪp] , & [siː] . , [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən]
SHORT - HAND , Type - Writing , Book - Keeping , Penmanship , & c . , at Boston
短的 - 手 , 类型 - 写作 , 书 - 保持 , 书法 , & c . , 在 波士顿
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . [send] [fɔːr; fər]['sɜːrkjələr] .
Commercial College , 639 Washington St . Send for circular .
商业的 大学 , - 华盛顿 英石 . 发送 为了 圆 .

波士顿商业学院（地址：华盛顿街 639 号）开设速记、打字、簿记、书法等课程。索取招生简章。

[feɪs] , [hændz] , [fiːt] ,
FACE , HANDS , FEET ,
脸 , 双手 , 脚 ,

脸、手、脚

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˌɪmpə'fekʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [her] [ænd; ənd][skælp] ,
and all their imperfections , including Facial Development , Hair and Scalp ,
和 全部 他们的 瑕疵 , 包括 面部的 发展 , 头发 和 头皮 ,
[suː'pɜːrfluəs] [her] , [bɜːrθ] [maːrks] , [moʊlz] ,
Superfluous Hair , Birth Marks , Moles ,
多余 头发 , 出生 分数 , 鼹鼠 ,

以及他们所有的缺陷，包括面部发育、头发和头皮、多余的毛发、胎记、痣等。

[wɔːts] , [mɔːθ] , ['freklz] , [red] [noʊz] , ['ækni] , - ['hedz] , ['skɑːrz] , ['pɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Warts , Moth , Freckles , Red Nose , Acne , B'lk Heads , Scars , Pitting and their
疣 , 蛾 , 雀斑 , 红色的 鼻子 , 粉刺 , - 头部 , 疤痕 , 点蚀 和 他们的
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

疣、蛀牙、雀斑、红鼻、痤疮、黑头、疤痕、凹陷及其治疗方法。

[send] 10c .
Send 10c .
发送 10c .

发送 10 美分。

[fɔːr; fər] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , 4th [ɪ'dɪʃn] .
for book of 50 pages , 4th edition .
为了 书 的 - 页面 , 4th 版 .

适用于50页的书籍，第四版。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wʊdˌbɛri] , - [nɔːrθ] [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . [ɪ'stæblɪʃt]
Dr . John H . Woodbury , 37 North Pearl St . , Albany , N . Y . Established
博士 . 约翰 H . 伍德伯里 , - 北 珍珠 英石 . , 奥尔巴尼 , N . 是 . 已确立的
- .
1870 .
- .

约翰·H·伍德伯里博士，纽约州奥尔巴尼市北珍珠街37号，成立于1870年。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪks] [best] !
THE Toy the child likes best !
这 玩具 这 孩子 点赞 最好的 !

孩子最喜欢的玩具!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [praɪs] - [lɪst] , ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] - [prɪnt] ,

This is the title of a descriptive Price - list , richly illustrated in colour - print ,

这 是 这 标题 的 一个 描述性的 价格 - 列表 , 丰富 插图 在 颜色 - 打印 ,

这是一份图文并茂、色彩丰富的价目表的标题。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [bɑ:ks] ,

of the ANCHOR STONE BUILDING BOX ,

的 这 锚 石头 建筑 盒子 ,

ANCHOR STONE 建筑箱

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['fæməli][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [tɔɪ]

which should be found in every family and may be obtained from all Toy

哪个 应该 是 成立 在 每一个 家庭 和 可能 是 获得 从 全部 玩具

['di:lɜ-z] ,

dealers ,

经销商 ,

每个家庭都应该备有这种玩具，而且可以从所有玩具经销商处购买。

['steɪʃənəz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] - .

Stationers and Educational Depôts .

文具店 和 教育 - .

文具店和教育用品商店。

[ðə; ði] [praɪs] - [lɪst] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɜ-dɪd] ['grætɪsˌgreɪtɪs][ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

The Price - list will be forwarded gratis on application to

这 价格 - 列表 将要 是 转发 免费 在 应用 到

价格表可应要求免费提供。

[ef] . [æd] .

F . AD .

F . 广告 .

F. AD.

['riktə] & [ˌsi: 'oʊ] .

RICHTER & Co .

里希特 & 合作 .

里希特公司

[nu:] [jɔ:k] , - , ['brɔ:dweɪ] [ɔ:r] ['lʌndən] [i:] . [si:] . ,

NEW YORK , 310 , BROADWAY or LONDON E . C . ,

新的 约克 , - , 百老汇 或者 伦敦 E . C . ,

纽约，百老汇大街310号或伦敦EC区

[wʌn] , ['reɪlweɪ] [pleɪs] , ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] .

1 , RAILWAY PLACE , FENCHURCH STREET .

1 , 铁路 地方 , 芬彻奇 街道 .

1、铁路广场，芬彻奇街。

['leɪdiz]

LADIES

女士们

女士们

- ['fænsi]

' FANCY

- 想要

'想要

[wɜ:rk]

WORK

工作

工作

[ˌɪŋ'gɔlz] - ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] ['aʊtˌfɪts] , [felt] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] [stæmpt]
Ingalls ' Illustrated Catalogue of Stamping Outfits , Felt , Linen and Silk Stamped
英格尔斯 - 插图 目录 的 冲压 服装 , 毛毡 , 亚麻布 和 丝绸 盖章
[gʊdz] , ['fænsi] [wɜ:rk] [mə'tɪriəlz] ,
Goods , Fancy Work Materials ,
商品 , 想要 工作 材料 ,

英格尔斯印花布具、毛毡、亚麻和丝绸印花制品、精美工艺材料的图解目录

[bʊks] , ['brɪgz] [træns'fɜ:r] ['pætərn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sent] [fri:] [fɔ:r; fər][wʌn][ˌtu:'tu:] - [si:] . [stæmp]
Books , Briggs Transfer Patterns , etc . , sent free for one 2 - c . stamp
图书 , 布里格斯 转移 图案 , ETC . , 发送 自由的 为了 一 2 - c . 邮票
.
:
.

书籍、布里格斯转移图案等，只需一张 2 美分的邮票即可免费寄送。

[dʒeɪ] . [ef] . [ˌɪŋ'gɔlz] , [lɪn] , [mæs] .
J . F . Ingalls , Lynn , Mass .
J . F . 英格尔斯 , 林恩 , 大量的 .

JF Ingalls，马萨诸塞州林恩市。

['leɪdi]
LADY
女士

女士

['eɪdʒənts] [klɪr] $100 ['mʌnθli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ʌndəˌgɑ:mənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [fɔ:r; fər]
AGENTS clear $100 Monthly with our new Undergarments and other goods for
代理人 清除 $100 月度 和 我们的 新的 内衣 和 其他 商品 为了
['leɪdiz] ['oʊnli] .
LADIES only .
女士们 仅有的 .

代理商每月通过销售我们新款女士内衣及其他商品可赚取 100 美元。

['sæmp(ə)l] [fri:] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .
SAMPLE FREE by return mail .
样本 自由的 经过 返回 邮件 .

免费样品，可邮寄回寄。

[dʒi:] . [el] . ['ə:win] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
G . L . ERWIN & CO . , Chicago , Ill .
G . L . 欧文 & 一氧化碳 . , 芝加哥 , 患病的 .

GL ERWIN & CO.，伊利诺伊州芝加哥市

[dres] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] [fri:] .
DRESS Illustrated Catalogue Free .
裙子 插图 目录 自由的 .

连衣裙图文目录免费。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['fletʃər] , [sɪks] [i:st] 14TH [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .
MRS . A . FLETCHER , 6 EAST 14TH ST . , N . Y .
太太 . 一个 . 弗莱彻 , 6 东方 14TH 英石 . , N . 是 .

A.弗莱彻夫人，纽约州东14街6号

[dres] [-]
DRESS [13]
裙子 [-]

连衣裙[13]

['laɪənz] - ['gɪvz] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] .
Lyon's Kathairon gives length and Strength .
里昂的 - 给予 长度 和 力量 .

里昂的 Kathairon 赋予长度和力量。

['laɪənz] - [kən'teɪnz] [noʊ] [liːd] [ɔːr] ['sʌlfər] .
Lyon's Kathairon contains no lead or sulphur .
里昂的 - 包含 不 带领 或者 硫 .

里昂牌 Kathairon 不含铅或硫。

['laɪənz] - [kən'teɪnz] [noʊ]['rænsɪd] ['glɪsərɪn] .
Lyon's Kathairon contains no rancid glycerine .
里昂的 - 包含 不 馊 甘油 .

里昂牌 Kathairon 不含变质甘油。

['laɪənz] - [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] .
Lyon's Kathairon was discovered by a great chemist .
里昂的 - 曾是 发现 经过 一个 伟大的 化学家 .

里昂的卡泰隆是由一位伟大的化学家发现的。

['laɪənz] - [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] .
Lyon's Kathairon is a purely vegetable compound .
里昂的 - 是 一个 纯粹 蔬菜 化合物 .

里昂的 Kathairon 是一种纯植物化合物。

['laɪənz] - [pəːdʒz] [ə'weɪ] [ɔːl] ['dændrəf] .
Lyon's Kathairon purges away all dandruff .
里昂的 - 清洗 离开 全部 头皮 .

里昂牌 Kathairon 能彻底去除头皮屑。

['laɪənz] - [suːðz] [ænd; ənd] [kuːlz] [ðə; ði][skælp] .
Lyon's Kathairon soothes and cools the scalp .
里昂的 - 舒缓 和 冷却 这 头皮 .

里昂的 Kathairon 能舒缓和清凉头皮。

['laɪənz] - [kɪlz] ['tetər] [ænd; ənd] ['rɪŋwɜːrm] [ɪn][ðə; ði][skælp] .
Lyon's Kathairon kills tetter and ringworm in the scalp .
里昂的 - 杀戮 特特 和 癣 在 这 头皮 .

里昂的 Kathairon 可以杀死头皮癣和头皮癣菌。

['laɪənz] - ['stɑːps][ɔːl] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skælp] .
Lyon's Kathairon stops all itching of the scalp .
里昂的 - 停止 全部 瘙痒 的 这 头皮 .

里昂牌 Kathairon 能有效止痒。

['laɪənz] - [meɪks] [ðə; ði] [her] ['glɑːsi] [ænd; ənd] ['sɪlki] .
Lyon's Kathairon makes the hair glossy and silky .
里昂的 - 制作 这 头发 光滑 和 丝滑 .

里昂的 Kathairon 能使头发光泽柔顺。

['laɪənz] - ['stimjuleits] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
Lyon's Kathairon stimulates the growth of the hair .
里昂的 - 刺激 这 生长 的 这 头发 .

里昂的 Kathairon 能促进头发生长。

['laɪənz] - [meɪks] [ðə; ði] ['tresɪz] [sɔːft][ænd; ənd]['weɪvi] .
Lyon's Kathairon makes the tresses soft and wavy .
里昂的 - 制作 这 头发 柔软的 和 波浪状 .

Lyon 的 Kathairon 使头发柔软且富有波浪感。

['laɪənz] - [ɪz][soʊ] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][sɔɪl] [jʊr; jər] ['lɪnɪn] .
Lyon's Kathairon is so clean it will not soil your linen .
里昂的 - 是 所以 干净的 它 将要 不是 土壤 你的 亚麻布 .

里昂牌 Kathairon 非常干净，不会弄脏您的床单。

['laɪənz] - [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [her] ['tɔɪlət] .
Lyon's Kathairon is the best and cheapest hair toilet .
里昂的 - 是 这 最好的 和 最便宜 头发 洗手间 .

里昂的 Kathairon 是最好的、最便宜的头发马桶。

['laɪənz] - ['gɪvz] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['stɑːps] ['greɪnəs] .
Lyon's Kathairon gives vigor and stops grayness .
里昂的 - 给予 活力 和 停止 灰色 .

里昂的 Kathairon 能使人精神焕发，告别灰白。

['laɪənz] - [kiːps] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
Lyon's Kathairon keeps the hair from falling out .
里昂的 - 保持 这 头发 从 坠落 出去 .

里昂的 Kathairon 能防止脱发。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒenjuɪn] [sər'tɪfɪkət] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːr'θɑːgrəfi] ,
The following genuine certificate speaks for itself in orthography ,
这 下列的 真的 证书 说话 为了 本身 在 正字法 ,

以下这份真品证书本身就足以说明其拼写正确性。

['græmər] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['riːəl] ['merɪts]
grammar and truthfulness as a testimonial to the worth and real merits
语法 和 真实性 作为 一个 用户评价 到 这 值得 和 真实的 优点
[ʌv; əv]
of
的

语法和真实性是对价值和真正优点的证明

['laɪənz] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] :
Lyon's Kathairon for the Hair :
里昂的 - 为了 这 头发 :

里昂的 Kathairon 护发产品：

['meɪdzˌvɪl] , [ˌmɑːnən'geɪliə] [ˌsiː 'oʊ] . , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . , }
Maidsville , Monongalia Co . , W . Va . , }
梅兹维尔 , 莫农加利亚 合作 . , W . 瓦 . , }

西弗吉尼亚州莫农加利亚县梅兹维尔市

[dɪ'sembər] - , - . }
December 28 , 1885 . }
十二月 - , - . }

1885年12月28日。

['mɪstər] . ['laɪən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Mr . Lyon & Co . ,
先生 . 里昂 & 合作 . ,

里昂先生公司

[dɪr] ['sɝːrz] : — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [bɔːld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] - [aɪ] [sə'poʊz] ,
Dear Sirs : — I have been entirely bald for several years hereditaryly I suppose ,
亲爱的 先生们 : — 我 有 到过 完全 秃 为了 一些 年 - 我 认为 ,

尊敬的先生们：——我秃顶已经好几年了，我想可能是遗传因素吧。

[æz; əz] [maɪ] - [wʌz; wəz] [bɔːld] [soʊ] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːr] [hæv; həv] ['eni]
as my ansesters was bald so far back as I can remember or have any
作为 我的 - 曾是 秃 所以 远的 后退 作为 我 能 记住 或者 有 任何
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

据我所知，我的祖先从很久以前起就是秃头。

[aɪ] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [her] ['vɪgər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hændli] [get] [hoʊlt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bʌt; bət]

I	tried	all	the	hair	vigors	that	I	could	handly	get	holt	of	for	several	years	but
我	尝试	全部	这	头发	活力	那	我	可以	方便	得到	霍尔特	的	为了	一些	年	但

[ɔːl] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [kwɪt] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hə'redɪteri]

all	of	no	use	I	became	discouraged	and	quit	concluded	it	was	hereditary
全部	的	不	使用	我	成为	灰心	和	辞职	结束	它	曾是	遗传

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [her] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ə; eɪ] [gæn] .

and	that	my	hare	would	never	be	restored	a	gan	.
和	那	我的	野兔	会	绝不	是	恢复	一个	甘	.

好几年里，我尝试了我能找到的所有生发方法，但都无济于事。我灰心丧气，最终放弃了，认为这是遗传的，我的头发永远也无法恢复了。

[soʊ] [ɪn] ['eɪprəl] - [aɪ] [wʌz; wəz] [pɝ·sweɪdɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ·] . [siː] . [siː] . ['kɑːnəweɪ] [tuː; tə] [traɪ] ['laɪənz]

So	in	April	1885	I	was	pursuaded	by	Dr	.	C	.	C	.	Conaway	to	try	Lyon's
所以	在	四月	-	我	曾是	说服	经过	博士	.	C	.	C	.	康纳威	到	尝试	里昂的

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [suːn] [pɝ·sɛptəbəl]

Kathairon	and	to	my	great	surprise	a	fine	suit	of	hair	was	soon	perceptable
-	和	到	我的	伟大的	惊喜	一个	美好的	套装	的	头发	曾是	很快	可感知的

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - .

I	continued	the	use	of	your	Kathairon	.
我	持续	这	使用	的	你的	-	.

因此，在 1885 年 4 月，我被 C.C. Conaway 医生说服尝试了 Lyon 的 Kathairon，令我非常惊讶的是，很快就能明显感觉到头发变得浓密，于是我继续使用你们的 Kathairon。

[aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt] [ʌv; əv] [her] [fɔːr; fər] ['wɪtʃ] [aɪ] [ˌaɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] .

I	know	have	a	fine	suit	of	hare	for	wich	I	am	very	thankful	.
我	知道	有	一个	美好的	套装	的	野兔	为了	哪个	我	是	非常	感恩	.

我现在有了一套很棒的野兔皮服装，对此我非常感激。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[siː] . [siː] . [ˌkɪn'keɪd] .

C	.	C	.	Kincaid	.
C	.	C	.	金凯德	.

CC Kincaid。

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

Ladies	and	Gentlemen	,	give	it	a	Trial	.
女士们	和	先生们	,	给	它	一个	审判	.

女士们先生们，不妨一试。

[ˌevər'læstɪŋ]

EVERLASTING
永恒

永恒

[pɑːt] [pʊ'riː]

POT	POURRI
锅	普里

百花香

[ɔːr]

OR
或者

或者

[roʊz] [liːf] ['mɪkstʃər] .

ROSE	LEAF	MIXTURE	.
玫瑰	叶子	混合物	.

玫瑰叶混合物。

[fɔːr; fər] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɑːrtmənts] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pərˈfjuːm] .

For	Imparting	to	Apartments	a	Subtle	,	Delightful	Perfume	.
为了	传授	到	公寓	一个	微妙的	,	愉快	香水	.

为公寓带来淡雅怡人的香气。

[prɪˈperd] [frʌm; frəm] [ˌærəˈmætiks] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv]

Prepared	from	AROMATICS	and	FLOWERS	of
准备	从	芳香族	和	花朵	的

由香料和花卉制成

[əˈgriːəb(ə)l] [ˈpəːfjuːmz] , [wɪð; wɪθ] [mʌsk] [ænd; ənd] [ˈæmbərgriːsˌˈæmbərgrɪs]

agreeable	perfumes	,	with	Musk	and	Ambergris
同意	香水	,	和	马斯克	和	龙涎香

令人愉悦的香水，带有麝香和龙涎香的味道

[tuː; tə] [ɪmˈpɑːrt] [ˈpɜːrmənəns] .

to	impart	permanence	.
到	传授	永久性	.

赋予其永恒性。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊz] [petlz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈnuːd] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ðoʊz]

IT	will	last	for	years	and	the	rose	petals	MAY	BE	RENEWED	by	adding	those
它	将要	最后的	为了	年	和	这	玫瑰	花瓣	可能	是	更新	经过	添加	那些

[frʌm; frəm] [ˈneɪtɪv] [ˈroʊziz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [tuː; tə] [iːtʃ] [kwɔːrt]

from	native	roses	by	the	addition	of	one	teaspoonful	of	salt	to	each	quart
从	本国的	玫瑰	经过	这	添加	的	一	一茶匙	的	盐	到	每个	夸脱

[ʌv; əv] [petlz] .

of	petals	.
的	花瓣	.

它可以保存多年，而且可以通过在每夸脱花瓣中加入一茶匙盐，添加本地玫瑰花瓣来更新玫瑰花瓣。

[ðə; ðɪ] [pərˈfjuːm] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtensɪfaɪd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈloʊn] ,

The	perfume	may	be	intensified	at	any	time	by	the	addition	of	Cologne	,
这	香水	可能	是	加强	在	任何	时间	经过	这	添加	的	科隆	,

随时可通过添加古龙水来增强香水的香味。

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ˈwɔːtər] [ɔːr] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪksˈtrækts] .

Florida	Water	or	Concentrated	Extracts	.
佛罗里达	水	或者	集中	提取物	.

佛罗里达水或浓缩提取物。

[fɪl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [roʊz] [dʒɑːr] ,

Fill	into	a	rose	jar	,
充满	进入	一个	玫瑰	罐	,

装入玫瑰花瓶中，

[veɪs] [ɔːr] [boʊl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [pʊˈriː] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɑːp] .

vase	or	bowl	until	the	Pot	Pourri	comes	within	two	thirds	of	the	top	.
花瓶	或者	碗	直到	这	锅	普里	来	之内	二	三分之一	的	这	顶部	.

将香料混合物倒入花瓶或碗中，直到距离瓶口三分之二处。

[əˈdʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] ,

Adjust	a	cover	,
调整	一个	覆盖	,

调整盖子，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pərˈfjuːm] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər]

and	when	it	is	necessary	to	perfume	an	apartment	remove	the	cover	for
和	什么时候	它	是	必要的	到	香水	一个	公寓	消除	这	覆盖	为了

[ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

ten	or	fifteen	minutes	.
十	或者	十五	分钟	.

如果需要给公寓增添香气，请取下床罩十分钟或十五分钟。

[prɪ'perd] ['oʊnli] [baɪ]
PREPARED ONLY BY
准备 仅有的 经过

仅由……准备

['θiədɔ:] ['mɛtˌkæf] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
THEODORE METCALF & CO . ,
西奥多 梅特卡夫 & 一氧化碳 . ,

西奥多·梅特卡夫公司

- ['trɛmənt] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
39 Tremont Street , Boston .
- 特雷蒙特 街道 , 波士顿 .

波士顿特雷蒙特街39号。

['sæmp(ə)l] [meɪld] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] - ['si:ˌti:'ɛs] .
Sample mailed upon receipt of 25 cts .
样本 邮寄 之上 收据 的 - cts .

收到 25 美分后，将寄出样品。

[ɪn] [stæmps] .
in stamps .
在 邮票 .

邮票。

[bʊk] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæmp(ə)l] [kɑ:rdz] .
BOOK OF BEAUTIFUL SAMPLE CARDS .
书 的 美丽的 样本 牌 .

精美样品卡片册。

- [trɪks] [ɪn] ['mædʒɪk] , - ['ɔ:təgræf] ['ælbəm] [və:siz] , - [ə'mju:zɪŋ] [geɪmz] , - [weɪz] [tu:; tə] [meɪk]
44 tricks in Magic , 800 Autograph Album Verses , 34 Amusing Games , 43 Ways to Make
- 技巧 在 魔法 , - 签名 专辑 诗句 , - 有趣 游戏 , - 方式 到 制作
['mʌni] .
Money .
钱 .

44个魔术技巧，800首签名簿诗句，34个趣味游戏，43种赚钱方法。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tu:] [sent] [stæmp] .
All for a two cent stamp .
全部 为了 一个 二 中心 邮票 .

这一切仅仅是为了一张两分钱的邮票。

['i:g(ə)l] [kɑ:rd] [wɜ:rks] , [kə'di:z] , [oʊ'haɪoʊ] .
EAGLE CARD WORKS , CADIZ , OHIO .
鹰 卡片 作品 , 加的斯 , 俄亥俄州 .

EAGLE CARD WORKS，俄亥俄州卡迪兹。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rgən] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ri:d] ['ɔ:rgən] ;
This little organ has as much power as any single reed organ ;
这 小的 器官 有 作为 很多 力量 作为 任何 单身的 芦苇 器官 ;

这台小型管风琴的音量与任何单簧管风琴一样大；

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] ['ɔrgənz] .
with that excellent quality which characterizes the Mason & Hamlin Organs .
和 那 出色的 质量 哪个 具有特征 这 石匠 & 哈姆林 器官 .

具有梅森·汉姆林管风琴特有的卓越品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['juːzɪz] ; ['iːv(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm]

It	is	successfully	employed	for	private	and	public	uses	;	even	,	in	some
它	是	成功地	受雇	为了	私人的	和	民众	用途	;	甚至	,	在	一些

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

它已成功应用于私人和公共用途；甚至在某些情况下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

for	the	accompaniment	of	hundreds	of	voices	.
为了	这	伴奏	的	数百	的	声音	.

为数百人伴奏。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːlɪst] ['ɔːrgən]

A	circular	with	about	one	hundred	opinions	of	purchasers	of	this	smallest	organ
一个	圆	和	关于	一	百	意见	的	购买者	的	这	最小	器官

[wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [di'zaiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

will	be	forwarded	to	any	one	desiring	it	.
将要	是	转发	到	任何	一	渴望	它	.

任何想要获得该最小型管风琴的人都将收到一份包含约一百位购买者意见的传单。

[pi'ænəuz] .

PIANOS	.
钢琴	.

钢琴。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlɪnz] [pi'ænoʊ] ['strɪŋər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] - ,

Mason	&	Hamlin's	Piano	Stringer	was	first	introduced	by	them	in	1882	,
石匠	&	哈姆林的	钢琴	弦乐	曾是	第一的	介绍	经过	他们	在	-	,

Mason & Hamlin 的钢琴弦钮最早由该公司于 1882 年推出。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ]['ekspɜːrts][ðə; ði] " ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][pi'ænəuz][ɪn]

and	has	been	pronounced	by	experts	the	"	greatest	improvement	in	pianos	in
和	有	到过	发音	经过	专家	这	"	最	改进	在	钢琴	在

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

half	a	century	.
一半	一个	世纪	.

专家称其为"半个世纪以来钢琴的最大改进"。

" [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌtestə'məʊniːəlz][frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [pəː'tʃeizəz] , [mju'zɪʃənz]

"	A	circular	,	containing	testimonials	from	three	hundred	purchasers	,	musicians
"	一个	圆	,	包含	用户评价	从	三	百	购买者	,	音乐家

[ænd; ənd] ['tjuːnəz] , [sent] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] ,

and	tuners	,	sent	,	together	with	descriptive	catalogue	,
和	调音器	,	发送	,	一起	和	描述性的	目录	,

"一份包含三百位购买者、音乐家和调音师的评价的传单，连同产品目录一起寄出，

[tuː; tə] ['eni] ['æplɪkənt] .

to	any	applicant	.
到	任何	申请人	.

适用于任何申请人。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] ['ɔːrgən] [ænd; ənd][pi'ænoʊ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

MASON	&	HAMLIN	ORGAN	AND	PIANO	CO	.	,
石匠	&	哈姆林	器官	和	钢琴	一氧化碳	.	,

梅森·汉姆林管风琴和钢琴公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - ['trɛmənt] [ˌes 'tiː] . [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] .

BOSTON	,	154	TREMONT	ST	.	CHICAGO	,	149	WABASH	AVE	.
波士顿	,	-	特雷蒙特	英石	.	芝加哥	,	-	瓦巴什	大道	.

波士顿，特雷蒙特街 154 号；芝加哥，瓦巴什大道 149 号。

[nuː] [jɔːk] , - [iːst] 14TH [ˌes ˈtiː] . ([ˈjuːniən] [skwer] .)
NEW YORK , 46 EAST 14TH ST . (UNION SQUARE .)
新的 约克 , - 东方 14TH 英石 . (联盟 正方形 .)

纽约东14街46号（联合广场附近）

- [ˈhɪd(ə)n] [neɪm] [kɑːrdz] , [skræp] [ˈpɪktʃərz] , [ˈpʌzlz] , [geɪmz] , [trɪks] , [ˈmʌni] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsiːkrɪts] ,
941 HIDDEN NAME CARDS , scrap pictures , puzzles , games , tricks , money making secrets ,
- 隐 姓名 牌 , 废料 图片 , 谜题 , 游戏 , 技巧 , 钱 制作 秘密 ,
[ˈælbəm] [vəːsiz] ,
album verses ,
专辑 诗句 ,

941张隐藏姓名卡、剪贴图片、谜题、游戏、技巧、赚钱秘诀、专辑歌词

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ˈsæmp(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [nuː] [staɪl] [kɑːrdz][ˈevər] [ˈɪʃuːd] .
and the largest and finest sample book of new style cards ever issued .
和 这 最大 和 最好的 样本 书 的 新的 风格 牌 曾经 发布 .

以及有史以来发行过的最大、最精美的新款卡片样本册。

[ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtuːˈtuː] - [sent] [stæmp] .
All for a 2 - cent stamp .
全部 为了 一个 2 - 中心 邮票 .

这一切仅仅是为了一张两美分的邮票。

[stiːm] [kɑːrd] [wɜːrks] , [ˈsteɪʃ(ə)n] - , [oʊ] . [-]
Steam Card Works , Station 15 , O . [14]
蒸汽 卡片 作品 , 车站 - , 哦 . [-]

蒸汽卡工厂，15 号站，O.[14]

[nuː] [ˈtempərəns] [prbliˈkeiʃnz] .
NEW TEMPERANCE PUBLICATIONS .
新的 节制 出版物 .

新禁酒出版物。

[ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈoʊvər][wʌn] , - [ˈdɪfrənt] [prbliˈkeiʃnz]
The National Temperance Society has published over 1 , 600 different publications
[əˈpɑːn] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,
upon every phase of the question ,
之上 每一个 阶段 的 这 问题 ,

美国国家禁酒协会已就该问题的各个方面出版了超过1600种不同的出版物。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈlaɪbrɛˌriːz] .
154 of which are for Sunday - school Libraries .
- 的 哪个 是 为了 星期日 - 学校 图书馆 .

其中 154 个是供主日学校图书馆使用的。

[ˈoʊvər] - [fɜːrst] - [klæs] [ˈraɪtɚz] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Over 250 first - class writers have contributed to their publication .
超过 - 第一的 - 班级 作家 有 贡献 到 他们的 发布 .

超过250位一流作家为他们的刊物撰稿。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
Among the latest are the following :
之中 这 最新的 是 这 下列的 :

最新内容包括以下几项：

[fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈlaɪbrɛˌriːz] .
FOR SUNDAY - SCHOOL LIBRARIES .
为了 星期日 - 学校 图书馆 .

供主日学校图书馆使用。

[ə; eɪ] [meɪd] [mæn] . - [piːˈpiː] .
A Made Man . 308 pp .
一个 制成 男人 . - pp .

《黑帮大佬》。308页。

[baɪ][dʒeɪ] . [məkˈnɛr] [raɪt] $1 -
By J . McNair Wright $1 25
经过 J . 麦克奈尔 赖特 $1 -

作者：J. McNair Wright 1.25美元

[ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
The Turning of the Wheel .
这 转弯 的 这 车轮 .

命运之轮的转动。

- [piːˈpiː] .
322 pp .
- pp .

322页

[baɪ] [ˈmeri] [ˈdwɪnəl] [ˈtʃɛlɪs] [wʌn] -
By Mary Dwinell Chellis 1 25
经过 玛丽 德维内尔 切利斯 1 -

作者：玛丽·德维内尔·切利斯 1 25

[deɪv] [ˈmɑːrkwənd] .
Dave Marquand .
戴夫 马昆德 .

戴夫·马昆德。

- [piːˈpiː] .
357 pp .
- pp .

357页

[baɪ] [əˈnet] [el] . [ˈnoʊb(ə)l][wʌn] -
By Annette L . Noble 1 25
经过 安妮特 L . 高贵 1 -

作者：安妮特·L·诺布尔 1 25

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈræzmɪs] . - [piːˈpiː] .
The Story of Rasmus . 338 pp .
这 故事 的 拉斯穆斯 . - pp .

拉斯穆斯的故事。338页。

[baɪ][dʒeɪ] . [məkˈnɛr] [raɪt] [wʌn] -
By J . McNair Wright 1 25
经过 J . 麦克奈尔 赖特 1 -

作者：J. McNair Wright 1 25

[ˈrɔɪz] [waɪf] .
Roy's Wife .
罗伊的 妻子 .

罗伊的妻子。

- [piːˈpiː] .
562 pp .
- pp .

562页

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] . [ˈrɪtʃmənd] [wʌn] -
By Mrs . E . J . Richmond 1 00
经过 太太 . E . J . 里士满 1 -

作者：EJ Richmond 女士 1 00

['su:zənz] [ʃi:vz] .
Susan's Sheaves .
苏珊的 捆 .

苏珊的麦穗。

- [pi:'pi:] .
364 pp .
- pp .

364页

[baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . [em] . ['lɪvɪŋstən] [wʌn] -
By Mrs . C . M . Livingston 1 25
经过 太太 . C . M . 利文斯顿 1 -

作者：CM Livingston 夫人 1 25

['nevər] [bɪ'gɪn] ['sɪri:z] .
Never Begin Series .
绝不 开始 系列 .

永无止境系列。

[fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] , - [pi:'pi:] .
4 volumes , 170 pp .
4 卷 , - pp .

4卷，170页。

[i:tʃ] [θri:] -
each 3 00
每个 3 -

每300

[ˌmɪsə'leɪniəs] [prbli'keiʃnz] .
MISCELLANEOUS PUBLICATIONS .
各种各样的 出版物 .

杂项出版物。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['vɜ:rsəs] [ðə; ði] ['lɪkər] - ['træfɪk] .
The People versus The Liquor - Traffic .
这 人们 相对 这 酒 - 交通 .

人民对抗酒类走私。

[baɪ][dʒɑ:n][bi:] . [fɪntʃ] .
By John B . Finch .
经过 约翰 B . 芬奇 .

作者：约翰·B·芬奇。

12mo , - [pi:'pi:] .
12mo , 259 pp .
12mo , - pp .

12开，259页。

Paper$0 -
Paper$0 30
Paper$0 -

纸张$0 30

[ɪ'lev(ə)n] [greɪt] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] ['lektʃərər] .
Eleven great speeches of this eminent lecturer .
十一 伟大的 演讲 的 这 杰出 讲师 .

这位杰出演讲家的十一篇精彩演讲。

[ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] - ['træfɪk] ,
A most severe , logical and unanswerable arraignment of the liquor - traffic ,
一个 最多 严重 , 逻辑 和 无法回答 提审 的 这 酒 - 交通 ,

对酒类贩运最严厉、最合乎逻辑、最无可辩驳的指控，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ænd; ənd]['stætʃətɔːri] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	a	most	convincing	argument	for	Constitutional	and	Statutory	Prohibition	.
和	一个	最多	令人信服的	争论	为了	宪法	和	法定的	禁酒令	.

以及对宪法和法律禁止的极具说服力的论证。

['ælkəhɔːl][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Alcohol	in	History	.
酒精	在	历史	.

历史上的酒精。

[ə; eɪ] [praɪz] ['eseɪ] .

A	Prize	Essay	.
一个	奖	散文	.

一篇获奖论文。

12mo , - [piː'piː] .

12mo	,	481	pp	.
12mo	,	-	pp	.

12开，481页。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['edi] , [diː] . [diː] . [wʌn] -

By	Richard	Eddy	,	D	.	D	.	1	50
经过	理查德	涡流	,	D	.	D	.	1	-

作者：理查德·埃迪，DD1 50

[ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [stə'tɪstɪk(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	embraces	the	historical	,	statistical	,	economical	and	political	phases	of	the
它	拥抱	这	历史	,	统计	,	经济	和	政治的	阶段	的	这

[rɪ'fɔːrm] .

reform	.
改革	.

它涵盖了改革的历史、统计、经济和政治阶段。

[æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempərəns] ['fæməli] .

An	Hour	with	Mother	Goose	and	Her	Temperance	Family	.
一个	小时	和	母亲	鹅	和	她	节制	家庭	.

与鹅妈妈和她的禁酒家庭共度一小时。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['neli] [eɪtʃ] . ['brædli] . - -

By	Mrs	.	Nellie	H	.	Bradley	.	0	25
经过	太太	.	内莉	H	.	布拉德利	.	-	-

作者：内莉·H·布拉德利夫人。0 25

[ɪm'breɪsɪŋ] [resɪ'teɪʃnz] , ['kɔləkwiz] , ['soʊloʊz] , [dju':ets] , ['kɔːrəsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ]

Embracing	Recitations	,	Colloquies	,	Solos	,	Duets	,	Choruses	,	etc	.	,	by
拥抱	朗诵	,	研讨会	,	独奏	,	二重唱	,	合唱	,	ETC	.	,	经过

['mʌðər] [guːs] , [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , ['lɪt(ə)l] [red] - ,

Mother	Goose	,	Jack	and	Jill	,	Little	Red	Ridinghood	,
母亲	鹅	,	杰克	和	吉尔	,	小的	红色的	-	,

收录鹅妈妈童谣、杰克和吉尔、小红帽等作品的朗诵、对话、独唱、二重唱、合唱等。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

Old	King	Cole	and	“	the	rest	of	the	family	.
老的	国王	油菜	和	”	这	休息	的	这	家庭	.

老国王科尔和“其他家人”。

” [ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,

”	The	notes	of	the	music	are	given	,
”	这	笔记	的	这	音乐	是	给定	,

乐谱上的音符已经给出，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['evər]['gɪv(ə)n] .

and	the	entire	entertainment	will	be	found	one	of	the	best	ever	given	.
和	这	全部的	娱乐	将要	是	成立	一	的	这	最好的	曾经	给定	.

整场演出将被认为是史上最精彩的演出之一。

- ['peɪdʒɪz] .

32	pages	.
-	页面	.

32页。

['riːdiŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] , [noʊ] . [sɪks] .

Readings	and	Recitations	,	No	.	6	.
阅读	和	朗诵	,	不	.	6	.

阅读与朗诵，第 6 号。

[baɪ] [mɪs] [el] . ['pɛni] .

By	Miss	L	.	Penney	.
经过	错过	L	.	彭尼	.

作者：L·彭尼小姐。

12mo , - [piː'piː] .

12mo	,	120	pp	.
12mo	,	-	pp	.

12开，120页。

[klɔːθ] , - [sents] ; paper0 -

Cloth	,	50	cents	;	paper0	25
布	,	-	分	;	paper0	-

布面精装，50美分；纸质，0.25美元

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [best]

A	new	and	choice	selection	of	readings	and	recitations	,	from	the	best
一个	新的	和	选择	选择	的	阅读	和	朗诵	,	从	这	最好的

['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['spiːkɜ-z] .

writers	and	speakers	.
作家	和	演讲者	.

精选优秀作家和演讲者的最新朗诵和演讲作品。

[ðə; ði] [best] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ['evər] [meɪd] .

The	best	compilation	ever	made	.
这	最好的	汇编	曾经	制成	.

史上最佳合辑。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] .

Suitable	for	use	in	the	schoolroom	,	the	home	,	and	at	public	gatherings	.
合适的	为了	使用	在	这	教室	,	这	家	,	和	在	民众	聚会	.

适用于教室、家庭和公共集会等场合。

['rælɪɪŋ] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [tiː'təʊt(ə)lə(r)] .

Rallying	Songs	for	Young	Teetotalers	.
集结	歌曲	为了	年轻的	滴酒不沾者	.

献给年轻滴酒不沾者的励志歌曲。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [nuː] [sɔːŋ] - [bʊk] [fɔːr; fər]['bændz][ʌv; əv] [hoʊp] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['tɛmpəlz] , ['lɔɪəl]

A	splendid	new	song	-	book	for	Bands	of	Hope	,	Juvenile	Temples	,	Loyal
一个	灿烂	新的	歌曲	-	书	为了	乐队	的	希望	,	少年	寺庙	,	忠诚

['liːdʒənz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

Legions	,	and	all	children's	organizations	,
军团	,	和	全部	孩子们的	组织	,

一本精彩的新歌集，适用于希望之带、少年圣殿、忠诚军团以及所有儿童组织。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['sɔŋz] , [gliː] , [maːtʃiŋ] - ['sɔŋz] , ['moʊʃ(ə)n] -
containing a new collection of choice songs , glees , marching - songs , motion -
包含 一个 新的 收藏 的 选择 歌曲 , 欢乐合唱团 , 行军 - 歌曲 , 运动 -
['sɔŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [el] . ['pɛni] ,
songs , etc . Edited by Miss L . Penney ,
歌曲 , ETC . 编辑 经过 错过 L . 彭尼 ,

收录了一系列精选歌曲、合唱曲、进行曲、律动歌曲等。由L. Penney小姐编辑。

- [piː'piː] .
64 pp .
- pp .

64页

[pər]['dʌz(ə)n] , $1 . - ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] . - -
Per dozen , $1 . 50 ; single copies . 0 15
每 打 , $1 . - ; 单身的 副本 . - -

每打1.50美元；单份。0 15

['mʌðər] [guːs] [fɔːr; fər] ['tempərəns] ['nɜːrsəri] .
Mother Goose for Temperance Nurseries .
母亲 鹅 为了 节制 苗圃 .

鹅妈妈童谣，献给所有注重节制的孩子们。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [mək'nɛr] [raɪt] .
By Mrs . J . McNair Wright .
经过 太太 . J . 麦克奈尔 赖特 .

作者：J·麦克奈尔·赖特夫人。

8vo , - [piː'piː] . - -
8vo , 68 pp . 0 25
8vo , - pp . - -

8开本，68页。0 25

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - ['sɔŋz] [ɔːr] [raɪmz] , [wɪð; wɪθ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] - [waɪz]
It consists of 31 songs or rhymes , with 31 beautiful illustrations and 31 wise
它 由 的 - 歌曲 或者 韵律 , 和 - 美丽的 插图 和 - 明智的
['seɪɪŋz] ,
sayings ,
谚语 ,

它由31首歌曲或童谣组成，配有31幅精美的插图和31句智慧箴言。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] [guːs] .
for every day in the month , in the best style of Old Mother Goose .
为了 每一个 天 在 这 月 , 在 这 最好的 风格 的 老的 母亲 鹅 .

一个月中的每一天，都以老鹅妈妈童谣的最佳风格来讲述。

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] .
Every child should have a copy .
每一个 孩子 应该 有 一个 复制 .

每个孩子都应该人手一本。

['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] ['ælmənæk][fɔːr; fər] - .
National Temperance Almanac for 1888 .
国家的 节制 年鉴 为了 - .

1888 年全国禁酒年鉴。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['stɔːriz] , ['hænsəm] [ˌilə'streiʃəns] , ['ʃædoʊ] - ['pɪktʃərz] , ['pʌzlz] , [fækts] ,
Filled with choice stories , handsome illustrations , shadow - pictures , puzzles , facts ,
已填 和 选择 故事 , 英俊的 插图 , 阴影 - 图片 , 谜题 , 事实 ,
['fɪgjərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [piː'piː] . - -
figures , etc . 72 pp . 0 10
数据 , ETC . - pp . - -

内容丰富，包含精选故事、精美插图、影子画、谜题、事实、数据等等。72页。0 10

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

The	**Little**	**Red**	**Stocking**	**that**	**Hung**	**at**	**the**	**Gate**	**.**
这	小的	红色的	袜	那	洪	在	这	门	.

挂在门口的小红袜。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	**Christmas**	**Story**	**.**
一个	圣诞节	故事	.

圣诞故事。

[baɪ] [feɪθ] ['wɪn] .

By	**Faith**	**Wynne**	**.**
经过	信仰	温妮	.

作者：费丝·温恩。

12mo , - pages0 -

12mo	**,**	**72**	**pages0**	**10**
12mo	,	-	pages0	-

12个月，72页0 10

['krɪsməs] ['tempərəns] ['sɜːrvɪs] .

Christmas	**Temperance**	**Service**	**.**
圣诞节	节制	服务	.

圣诞节禁酒礼拜。

[baɪ][dʒeɪ] . [en] . ['stɝːnz] .

By	**J**	**.**	**N**	**.**	**Stearns**	**.**
经过	J	.	N	.	斯特恩斯	.

作者：JN Stearns。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [rɪ'spɑːnsɪv] ['riːdiŋz] , [resɪ'teɪʃnz] , ['mjuːzɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [eɪt][piː'piː] . ,

It	**gives**	**responsive**	**readings**	**,**	**recitations**	**,**	**music**	**,**	**etc**	**.**	**8**	**pp**	**.**	**,**
它	给予	响应式设计	阅读	,	朗诵	,	音乐	,	ETC	.	8	pp	.	,

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [pər] hundred2 -

octavo	**,**	**per**	**hundred2**	**00**
八开本	,	每	hundred2	-

它提供回应式朗诵、吟诵、音乐等。8页，八开本，每百页2.00美元

[ə'dres] [dʒeɪ] . [en] . ['stɝːnz] , ['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənt] , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .

Address	**J**	**.**	**N**	**.**	**STEARNS**	**,**	**Publishing**	**Agent**	**,**	**58**	**Reade**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
地址	J	.	N	.	斯特恩斯	,	出版	代理人	,	-	里德	街道	,	N	.	是	.

请联系出版代理人 JN STEARNS，地址：纽约州里德街 58 号

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

THOUSANDS	**OF**	**THE**	**BEST**
数千	的	这	最好的

数千种最佳选择

$38 [goʊld]

$38	**GOLD**
$38	金子

38美元黄金

[wɑːtʃ]

WATCH
手表

手表

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，第15卷，(The Pansy Magazine, Vol. 15, Dec.)
第7/7页

['evər] [meɪd] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
EVER MADE ARE SELLING IN OUR
曾经 制成 是 销售 在 我们的

EVER MADE 正在我们这里销售

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [klʌbz] .
CO - OPERATIVE CLUBS .
一氧化碳 - 操作 俱乐部 .

合作社俱乐部。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] , ['tʃiːpɪst] ,
This is the Best , Cheapest ,
这 是 这 最好的 , 最便宜 ,

这是最好、最便宜的

[moʊst] [kən'viːniənt] ,
Most Convenient ,
最多 方便的 ,

最方便

[ænd; ənd]['oʊnli][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['wɑːtʃɪz] .
And only co - operative System of selling watches .
和 仅有的 合作 - 操作 系统 的 销售 手表 .

而且只有合作社式的手表销售系统。

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ə'merɪkən] ['levər] [stem] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz] , [kən'teɪnɪŋ] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
The watches are American Lever Stem Winders , containing every essential to
这 手表 是 美国人 杠杆 干 温德斯 , 包含 每一个 基本的 到
['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ,
accuracy and durability , and have ,
准确性 和 耐久性 , 和 有 ,

这些腕表是美国杠杆式上链腕表，具备精准度和耐用性所需的一切要素，并且拥有：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['nuːmərəs] ['pætntɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [faʊnd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wɑːtʃ] .
in addition , numerous patented improvements found in no other watch .
在 添加 , 很多的 专利 改进 成立 在 不 其他 手表 .

此外，还有许多其他手表所不具备的专利改进。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['oʊnli] [dʌst] [ænd; ənd] ['dæmpruːf] ['muːvmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
They are absolutely the only Dust and Dampproof Movements made in the World ,
他们 是 绝对地 这 仅有的 灰尘 和 防潮 移动 制成 在 这 世界 ,

它们是世界上唯一真正防尘防潮的机芯。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dʒuːəld] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['ruːbiz] .
and are jeweled throughout with GENUINE RUBIES .
和 是 珠宝 自始至终 和 真的 红宝石 .

并且通体镶嵌着真正的红宝石。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [stem] [wɪnd] [ænd; ənd] [set] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [meɪd] .
The Patent Stem Wind and Set is the strongest and simplest made .
这 专利 干 风 和 放 是 这 最强 和 最简单的 制成 .

专利舵柄风冷式调节器是最坚固、最简单的设计。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] ['iːkwəl] [fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] , ['ækjərəsi] , [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə] ['eni]

They	are	fully	equal	for	appearance	,	accuracy	,	durability	and	service	,	to	any
他们	是	完全	平等的	为了	外貌	,	准确性	,	耐久性	和	服务	,	到	任何

$75 [wɑːtʃ] .

$75	Watch	.
$75	手表	.

它们在外观、精准度、耐用性和售后服务方面，与任何一款 75 美元的手表完全一样。

['aʊər; ɑːr] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [klʌb] ['sɪstəm] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

Our	Co	-	operative	Club	System	brings	them	within	the	reach	of	every	one	.
我们的	合作	-	操作	俱乐部	系统	带来	他们	之内	这	抵达	的	每一个	一	.

我们的合作社俱乐部体系让每个人都能轻松获得它们。

[wiː; wi] [wɑːnt] [æn; ən] ['æktɪv] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] .

We	want	an	active	,	responsible	representative	in	EVERY	CITY	and	TOWN	.
我们	想	一个	积极的	,	负责任的	代表	在	每一个	城市	和	镇	.

我们希望每个城市和乡镇都有一位积极负责的代表。

['hevi] ['prɑːfɪts] [ˌgærən'tiːd] [ɑːn] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'vestmənt] .

Heavy	profits	guaranteed	on	limited	investment	.
重的	利润	保证	在	有限的	投资	.

少量投资，高回报有保障。

[raɪt] [fɔːr; fər] [fʊl] [pə'tiku:ləz] .

Write	for	full	particulars	.
写	为了	满的	细节	.

详情请来信索取。

[ðə; ði] ['kiːstoʊn] [wɑːtʃ] [klʌb] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Keystone	Watch	Club	Co	.
这	基石	手表	俱乐部	合作	.

基石手表俱乐部公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

P	.	O	.	Box	928	,	Philadelphia	,	Pa	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城邮政信箱 928 号

['refrənsɪz] : — ['kiːstoʊn]

REFERENCES	:	—	Keystone
参考	:	—	基石

参考文献：—基石

['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ɔːr] ['eni] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

National	Bank	,	or	any	Commercial
国家的	银行	,	或者	任何	商业的

国家银行或任何商业银行

['eɪdʒənsi] .

Agency	.
机构	.

机构。

['eɪdʒənsiz] :

AGENCIES	:
机构	:

机构：

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.
新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Chicago	,	**Ill**	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .

Pittsburgh	,	**Pa**	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	**Mass**	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Philadelphia	,	**Pa**	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Detroit	,	**Mich**	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律

['hærɪsˌbɜːrg] , [pɑː] .

Harrisburg	,	**Pa**	.
哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州哈里斯堡

['denvər] , [kɑːl] .

Denver	,	**Col**	.
丹佛	,	上校	.

科罗拉多州丹佛市

['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

Baltimore	,	**Md**	.
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

St	.	**Louis**	,	**Mo**	.
英石	.	路易斯	,	莫	.

密苏里州圣路易斯

['wɪlmɪŋtən] , [del] .

Wilmington	,	**Del**	.
威尔明顿	,	德尔	.

特拉华州威尔明顿

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	**etc**	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

[ɑːr; ər] [best]

ARE	**BEST**
是	最好的

是最好的

[ðə; ði]

THE
这

这

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['ækjərət] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['eni]

BECAUSE	**They**	**contain**	**everything**	**essential**	**to**	**Accurate**	**Time**	**Keeping**	**found**	**in**	**any**
因为	他们	包含	一切	基本的	到	准确的	时间	保持	成立	在	任何

[wɑːtʃ] ,

watch	**,**
手表	,

因为它们包含了任何手表精准计时所需的一切基本要素。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pætntɪd] [ɪmp'ruːvmənts] , [wɪtʃ] [ə'pɪr]

and	**in**	**addition**	**have**	**the**	**following**	**important**	**patented**	**improvements**	**,**	**which**	**appear**
和	在	添加	有	这	下列的	重要的	专利	改进	,	哪个	出现

['oʊnli][ɪn] ['kiːstoʊn] ['wɑːtʃɪz] :

only	**in**	**Keystone**	**Watches**	**:**
仅有的	在	基石	手表	:

此外，Keystone Watches 还拥有以下重要的专利改进：

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [dʌst] [pruːf] [prə'tekts] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [her] [sprɪŋ] ([ðə; ði][moʊst]

The	**PATENT**	**DUST**	**PROOF**	**protects**	**perfectly**	**the**	**balance**	**and**	**hair**	**spring**	**(**	**the**	**most**
这	专利	灰尘	证明	保护	完美	这	平衡	和	头发	春天	(	这	最多

['delɪkət] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts]) [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] ,

delicate	**and**	**vital**	**parts**	**)**	**from**	**damage**	**,**
精美的	和	必不可少的	部分	)	从	损害	,

专利防尘技术完美保护摆轮和游丝（最精细、最重要的部件）免受损坏。

[dɜːrt][ænd; ənd] ['dæmpnəs] .

dirt	**and**	**dampness**	**.**
污垢	和	潮湿	.

污垢和潮湿。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['kɑːmpaʊnd] ['regjuleɪtər] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [lɔːst] ['moʊʃ(ə)n] .

The	**Patent**	**Compound**	**Regulator**	**has**	**absolutely**	**no**	**lost**	**motion**	**.**
这	专利	化合物	监管机构	有	绝对地	不	丢失的	运动	.

该专利复合调节器绝对没有任何运动损失。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [stem] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [meɪd] .

The	**PATENT**	**STEM**	**WIND**	**is**	**the**	**strongest**	**and**	**simplest**	**made**	**.**
这	专利	干	风	是	这	最强	和	最简单的	制成	.

专利风杆风力装置是结构最坚固、最简单的。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [dʌst] - [pruːf] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌveəriː'eiʃənz] [kɔːzd] [baɪ][dɜːrt][ɔːr]

The	**Patent**	**Dust**	**-**	**proof**	**movements**	**are**	**free**	**from**	**all**	**variations**	**caused**	**by**	**dirt**	**or**
这	专利	灰尘	-	证明	移动	是	自由的	从	全部	变体	导致	经过	污垢	或者

['dæmpnəs] ;

dampness	**;**
潮湿	;

专利防尘机芯不受灰尘或潮湿引起的任何变化的影响；

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['meɪkər] [dʌz] [ɔːr] [der] [kleɪm] .

an	**advantage**	**which**	**no**	**other**	**maker**	**does**	**or**	**dare**	**claim**	**.**
一个	优势	哪个	不	其他	制造商	做	或者	敢	宣称	.

这是其他任何制造商都没有或不敢声称的优势。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['fækt(ə)ri] ['juːzɪŋ] ['oʊnli] ['dʒenjuɪn] ['ruːbi] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] ['evri] [greɪd] ,

This	**is**	**the**	**only**	**Factory**	**using**	**only**	**Genuine**	**Ruby**	**Jewels**	**in**	**every**	**grade**	**,**
这	是	这	仅有的	工厂	使用	仅有的	真的	红宝石	珠宝	在	每一个	年级	,

这是唯一一家所有等级都只使用天然红宝石的工厂。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kiːstoʊn] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ækjərət]

and	all	Keystone	Watches	are	made	of	the	best	material	,	and	are	accurate
和	全部	基石	手表	是	制成	的	这	最好的	材料	,	和	是	准确的

[taɪm] ['kiːpəz] ,

time	keepers	,
时间	守门员	,

所有 Keystone 手表均采用最好的材料制成，并且走时精准。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌgærən'tiː] .

under	our	own	guarantee	.
在下面	我们的	自己的	保证	.

由我们公司担保。

[fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz] , [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv]

For	Sale	on	Easy	Terms	,	in	Co	-	operative
为了	销售	在	简单的	条款	,	在	合作	-	操作

以合作社形式，轻松付款方式出售

[klʌbz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [kæʃ] ['praɪsɪz] , [baɪ]

Clubs	at	the	Lowest	Cash	Prices	,	by
俱乐部	在	这	最低	现金	价格	,	经过

俱乐部以最低现金价格出售

[ðə; ði] ['kiːstoʊn] [wɑːtʃ] [klʌb] ['kʌmpəni] ,

The	Keystone	Watch	Club	Company	,
这	基石	手表	俱乐部	公司	,

基石手表俱乐部公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	.	O	.	Box	928	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 928。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . [-]

Philadelphia	,	Pa	.	[	15	]
费城	,	宾夕法尼亚州	.	[	-	]

宾夕法尼亚州费城。[15]

['krɪsməs] [kɑːrdz] [baɪ] [meɪl] .

CHRISTMAS	CARDS	BY	MAIL	.
圣诞节	牌	经过	邮件	.

邮寄圣诞贺卡。

['aʊər; ɑːr] [kɑːrd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['redi] .

OUR	CARD	PACKAGES	for	1887	and	1888	are	ready	.
我们的	卡片	包裹	为了	-	和	-	是	准备好	.

我们1887年和1888年的贺卡套装已经准备就绪。

[ðə; ði] [ə'sɔːrtmənt] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [best] [kɑːrdz] [ðæt]

The	assortment	is	unusually	large	and	fine	,	embracing	the	best	cards	that
这	品种	是	异常地	大的	和	美好的	,	拥抱	这	最好的	牌	那

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

can	be	obtained	.
能	是	获得	.

品种异常丰富且精美，囊括了能够获得的最好的卡片。

[ðiːz] ['pækɪts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['baːginz] ['evər] ['ɔːfərd] .

These	packets	will	be	found	the	most	wonderful	bargains	ever	offered	.
这些	数据包	将要	是	成立	这	最多	精彩的	特价商品	曾经	提供	.

这些包裹里装的绝对是史上最划算的商品。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [ˈɜːrli] [ˈɔːrdərz] , [æz; əz] [ˈmeni] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ˈɔːrdər] .

We	advise	early	orders	,	as	many	will	certainly	desire	to	re	-	order	.
我们	建议	早期的	订单	,	作为	许多	将要	当然	欲望	到	关于	-	命令	.

我们建议尽早下单，因为很多人肯定会想要再次订购。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][fɔːr; fər] $3 . - ,

We	will	send	a	complete	set	of	the	first	six	packages	for	$3	.	50	,
我们	将要	发送	一个	完全的	放	的	这	第一的	六	包裹	为了	$3	.	-	,

[ænd; ənd] - ['siːˌtiːˈɛs] .

and	40	cts	.
和	-	cts	.

我们将以 3.50 美元 40 美分的价格寄送前六包的完整套装。

[fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['redʒɪstərɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [naɪn][sets][fɔːr; fər] $5 . - ,

for	postage	and	registering	,	and	of	the	complete	9	sets	for	$5	.	00	,
为了	邮资	和	注册	,	和	的	这	完全的	9	套	为了	$5	.	-	,

邮资和挂号费另计，全套9套售价5.00美元。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['redʒɪstərɪŋ] .

and	50	cents	for	postage	and	registering	.
和	-	分	为了	邮资	和	注册	.

另加 50 美分邮资和挂号费。

[noʊ] . [wʌn] . — [fɔːr; fər] - [sents] [ænd; ənd] [fɔːr] [sents] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] :

No	.	1	.	—	For	50	cents	and	four	cents	for	postage	:
不	.	1	.	—	为了	-	分	和	四	分	为了	邮资	:

1.——售价50美分，另加4美分邮资：

- [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ,

17	of	L	.	Prang	&	Co	.	and	other	fine	Christmas	Cards	,
-	的	L	.	砰	&	合作	.	和	其他	美好的	圣诞节	牌	,

L. Prang & Co. 出品的 17 张精美圣诞贺卡及其他精美圣诞贺卡

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [frɪndʒd] [kɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrd] .

together	with	a	Double	Fringed	Card	and	a	handsome	Birthday	Card	.
一起	和	一个	双倍的	流苏	卡片	和	一个	英俊的	生日	卡片	.

还附赠一张双层流苏贺卡和一张精美的生日贺卡。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — [fɔːr; fər] - [sents] [ænd; ənd][fɔːr] [sents] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] :

No	.	2	.	—	For	50	cents	and	4	cents	for	postage	:
不	.	2	.	—	为了	-	分	和	4	分	为了	邮资	:

2.——售价50美分，邮资4美分：

- [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['faɪnər][kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] ['pʌblɪʃərz] , ['ɔːlsoʊ] ,

10	large	and	finer	Cards	from	the	above	Publishers	,	also	,
-	大的	和	更精细	牌	从	这	多于	出版商	,	还	,

此外，还有上述出版商发行的10张尺寸较大、品质较好的卡片。

[ə; eɪ] [faɪn] ['frɔːstɪd] [kɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [kɑːrd] [kʌt] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] .

a	Fine	Frosted	Card	and	a	folding	card	cut	in	form	of	Sheaf	of	Wheat	.
一个	美好的	磨砂	卡片	和	一个	折叠式的	卡片	切	在	形式	的	捆	的	小麦	.

一张精美的磨砂贺卡和一张折叠式贺卡，形状像一束麦穗。

[noʊ] . [θriː] . — [fɔːr; fər] $1 [ænd; ənd][sɪks] [sents] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] : [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

No	.	3	.	—	For	$1	and	6	cents	for	postage	:	A	choice	selection	of	25
不	.	3	.	—	为了	$1	和	6	分	为了	邮资	:	一个	选择	选择	的	-

['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrdz] ,

Beautiful	Cards	,
美丽的	牌	,

第3款——售价1美元，另加6美分邮资：精选25张精美卡片，

[ʌv; əv][el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ['bʊklət] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - ['peɪntɪd] [kɑːrd]

of	L	.	Prang	&	Co	.	'	s	,	also	a	souvenir	booklet	and	a	Hand	-	Painted	Card
的	L	.	砰	&	合作	.	-	s	,	还	一个	纪念品	小册子	和	一个	手	-	绘	卡片

.

:

.

L. Prang & Co. 出品，另有纪念册和手绘卡片。

[noʊ] . [fɔːr] . — [fɔːr; fər] $1 [ænd; ənd][eɪt] [sents] [fɔːr; fər] ['poʊstɪdʒ] :

No	.	4	.	—	For	$1	and	8	cents	for	postage	:
不	.	4	.	—	为了	$1	和	8	分	为了	邮资	:

4.—售价1美元，另加8美分邮资：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][kɑːrdz] ,

A	selection	of	10	of	our	Largest	and	Finest	Cards	,
一个	选择	的	-	的	我们的	最大	和	最好的	牌	,

精选我们十张最大最精美的卡片，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr] ['foʊldɪŋ] ['kælɪndər] [fɔːr; fər] - , [baɪ][el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] .

together	with	a	Beautiful	Four	Folding	Calendar	for	1888	,	by	L	.	Prang	&	Co	.
一起	和	一个	美丽的	四	折叠式的	日历	为了	-	,	经过	L	.	砰	&	合作	.

以及 L. Prang & Co. 出品的 1888 年精美四折日历。

[noʊ] . [faɪv] . — [fɔːr; fər] $1 [ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər] ['poʊstɪdʒ] : - ['dʌb(ə)l] [frɪndʒd] [kɑːrdz] ([nɑːt]

No	.	5	.	—	For	$1	and	10	cents	for	postage	:	10	Double	Fringed	Cards	(	not
不	.	5	.	—	为了	$1	和	-	分	为了	邮资	:	-	双倍的	流苏	牌	(	不是

['foʊldɪd]) ,

folded	)	,
折叠	)	,

5.—售价1美元，另加10美分邮资：10张双流苏卡片（未折叠），

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['envəloʊp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['foʊldɪŋ] [frɪndʒ] [kɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

each	in	a	separate	envelope	,	together	with	a	fine	Folding	Fringe	Card	,	and	a
每个	在	一个	分离	信封	,	一起	和	一个	美好的	折叠式的	边缘	卡片	,	和	一个

['hænsəm] ['sætn][kɑːrd] .

handsome	Satin	Card	.
英俊的	缎	卡片	.

每张卡片都装在单独的信封里，还附赠一张精美的折叠流苏卡片和一张漂亮的缎面卡片。

[noʊ] . [sɪks] . — [fɔːr; fər] - [sents] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [sents] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] : - - , [tʌks] ,

No	.	6	.	—	For	25	cents	and	2	cents	for	postage	:	10	Prang's	,	Tuck's	,
不	.	6	.	—	为了	-	分	和	2	分	为了	邮资	:	-	-	,	塔克的	,

['wɔrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrdz] .

Ward's	,	and	other	beautiful	cards	.
病房	,	和	其他	美丽的	牌	.

6.—只需 25 美分，邮资 2 美分：即可购买 10 张 Prang's、Tuck's、Ward's 和其他精美的贺卡。

[noʊ] . ['sɛvən] . — [fɔːr; fər] $1 [ænd; ənd][eɪt] [sents] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] : [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['foʊldɪŋ] [kɑːrdz]

No	.	7	.	—	For	$1	and	8	cents	for	postage	:	4	beautiful	Folding	Cards
不	.	7	.	—	为了	$1	和	8	分	为了	邮资	:	4	美丽的	折叠式的	牌

[ænd; ənd][fɔːr] [ˌsuːvə'nɪr] [bʊks] ,

and	4	Souvenir	Books	,
和	4	纪念品	图书	,

第7项——只需1美元，另加8美分邮资：4张精美折叠卡片和4本纪念册，

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [best] ['ɔːθəz] ; ['riːteɪl] [praɪs] , - [ænd; ənd] - [sents] [iːtʃ]

with	appropriate	selections	from	best	authors	;	retail	price	,	25	and	50	cents	each
和	合适的	选择	从	最好的	作者	;	零售	价格	,	-	和	-	分	每个

,

,

,

精选优秀作家的作品；零售价每本25美分或50美分。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌlɪθə'græfɪk] [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [kʌt] [baɪ][el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] .

and	an	enlarged	Lithographic	Card	of	the	above	cut	by	L	.	Prang	&	Co	.
和	一个	放大	平版印刷	卡片	的	这	多于	切	经过	L	.	砰	&	合作	.

以及 L. Prang & Co. 制作的上述剪报的放大版石版印刷卡片。

[noʊ] . [eɪt] . — ['bɜːrθdeɪ] ['pækɪt] .

No	.	8	.	—	BIRTHDAY	PACKET	.
不	.	8	.	—	生日	包	.

第 8 号——生日礼包。

[fɔːr; fər] - [sents] : - [faɪn] [kɑːrdz][ʌv; əv] - [ɔːr] [tʌks] .

For	50	cents	:	17	Fine	Cards	of	Prang's	or	Tuck's	.
为了	-	分	:	-	美好的	牌	的	-	或者	塔克的	.

50美分：17张Prang's或Tuck's的精美卡片。

[noʊ] . [naɪn] . — ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pækɪdʒ] .

No	.	9	.	—	SUNDAY	SCHOOL	PACKAGE	.
不	.	9	.	—	星期日	学校	包裹	.

第 9 号——主日学资料包。

[fɔːr; fər] - [sents] : - [kɑːrdz] , [ʌv; əv]['mɑːrkəs] ['wɔrdz] , - [kɑːrdz] , [ə'sɔːrtɪd] .

For	50	cents	:	20	Cards	,	of	Marcus	Ward's	,	Prang's	Cards	,	assorted	.
为了	-	分	:	-	牌	,	的	马库斯	病房	,	-	牌	,	各种各样的	.

50美分：20张卡片，Marcus Ward's、Prang's Cards，各种款式。

[stæmps] [ɔːr] ['poʊst(ə)l] [noʊts] [rɪ'siːvd] .

STAMPS	OR	POSTAL	NOTES	RECEIVED	.
邮票	或者	邮政	笔记	已收到	.

收到的邮票或邮政汇票。

[hænd] - ['peɪntɪd] [kɑːrdz] , [pɜːrl] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔvəltiz] [æt; ət] - , - , - , - , -

Hand	-	Painted	Cards	,	Pearl	Cards	,	and	other	Novelties	at	10	,	15	,	25	,	50	,	75
手	-	绘	牌	,	珍珠	牌	,	和	其他	新奇	在	-	,	-	,	-	,	-	,	-

[sents] [ænd; ənd] $1 [iːtʃ] ,

cents	and	$1	each	,
分	和	$1	每个	,

手绘卡片、珍珠卡片和其他新奇商品，每张售价分别为 10、15、25、50、75 美分和 1 美元。

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] , ['bɜːrθdeɪ] , [ɔːr][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

for	Christmas	,	Birthday	,	or	Anniversary	,
为了	圣诞节	,	生日	,	或者	周年纪念日	,

无论是圣诞节、生日还是周年纪念日，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [ker] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [teɪsts] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][æz; əz]

which	will	be	selected	with	care	for	different	tastes	and	ages	as
哪个	将要	是	已选	和	关心	为了	不同的	口味	和	年龄	作为

['spesɪfaɪd] .

specified	.
指定的	.

我们将根据具体要求，精心挑选适合不同口味和年龄段的食材。

['kroʊmoʊ] ['lɪθəgræf] [kɑːrdz][baɪ] [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [kʌt] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ]

Chromo	lithograph	Cards	by	Prang	&	Co	.	of	the	above	cut	and	verse	,	with
铬	石版画	牌	经过	砰	&	合作	.	的	这	多于	切	和	诗	,	和

[kəm'pænjən] [kɑːrdz] ,

companion	cards	,
伴侣	牌	,

由 Prang & Co. 制作的彩色石版印刷卡片，图案和诗句均取材于上述内容，并附有配套卡片。

[pər][dɑːz] . , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['bʊklət] , [ˌpoʊst'peɪd] , $1 .

per	doz	.	,	with	one	booklet	,	postpaid	,	$1	.
每	打	.	,	和	一	小册子	,	后付费	,	$1	.

每打，含一本小册子，邮资已付，1 美元。

[tuː; tə] ['tiːtʃərz] ['oʊnli] .

TO	TEACHERS	ONLY	.
到	教师	仅有的	.

仅限教师使用。

- ['mɑːrkəs] ['wɔrdz] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrdz] , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] ,

50	Marcus	Ward's	,	Prang's	,	and	other	beautiful	cards	,	no	two	alike	,
-	马库斯	病房	,	-	,	和	其他	美丽的	牌	,	不	二	同样	,

50张马库斯·沃德、普朗和其他艺术家创作的精美卡片，张张独一无二。

[fɔːr; fər] $1 [ænd; ənd][eɪt] [sents] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] , ['betər] [ə'sɔːrtmənt] , $2 [ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər]

for	$1	and	8	cents	for	Postage	,	Better	Assortment	,	$2	and	10	Cents	for
为了	$1	和	8	分	为了	邮资	,	更好的	品种	,	$2	和	-	分	为了

['poʊstɪdʒ] .

Postage	.
邮资	.

邮资 1 美元 8 美分，商品种类更丰富；邮资 2 美元 10 美分。

[ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] , $3 [ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][ænd; ənd]

A	very	choice	selection	,	no	two	alike	,	$3	and	20	Cents	for	Postage	and
一个	非常	选择	选择	,	不	二	同样	,	$3	和	-	分	为了	邮资	和

['redʒistəriŋ] .

Registering	.
注册	.

精选商品，件件不重复，邮资和挂号费 3.20 美元。

['evri] ['pækɪt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn] ['peɪstbɔːrd] [prə'tektəz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['envəloʊp] ['ræpərz] ,

Every	Packet	will	be	sent	in	pasteboard	Protectors	,	and	heavy	envelope	wrappers	,
每一个	包	将要	是	发送	在	纸板	保护者	,	和	重的	信封	包装纸	,

[fɔːr; fər] [seɪf] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

for	safe	transmission	.
为了	安全的	传播	.

为了安全运输，每个包裹都会用硬纸板保护套和厚信封包装。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔfɝz] [ɪn'kluːd] ['aʊər; ɑːr] ['iːstər] [kɑːrd] ['pækɪts] [fɔːr; fər] - .

The	above	offers	include	our	Easter	Card	Packets	for	1888	.
这	多于	优惠	包括	我们的	复活节	卡片	数据包	为了	-	.

以上优惠包含我们的 1888 年复活节贺卡套装。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 1st .

These	will	be	ready	about	March	1st	.
这些	将要	是	准备好	关于	行进	1st	.

这些产品大约在3月1日左右准备就绪。

['envələʊps] [fɔːr; fər] ['meɪlɪŋ] - ['siːˌtiː'ɛs][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pækɪt] .

Envelopes	for	mailing	12	cts	for	each	packet	.
信封	为了	邮寄	-	cts	为了	每个	包	.

邮寄信封，每包 12 美分。

['loʊɪst] ['praɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

LOWEST	PRICES	IN	THE	UNITED	STATES	.
最低	价格	在	这	团结的	各州	.

全美最低价。

['peɪpər][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .

PAPER	BY	THE	POUND	.
纸	经过	这	磅	.

按磅计价的纸张。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgland] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɝːlbət] ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

We	are	the	New	England	Agents	for	the	Hurlbut	Paper	Co	.	(	established	in
我们	是	这	新的	英格兰	代理人	为了	这	赫尔伯特	纸	合作	.	(	已确立的	在

-) ,

1822	)	,
-	)	,

我们是赫尔伯特造纸公司（成立于1822年）在新英格兰地区的代理商。

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [hɪl] ['lɪnɪn] ['peɪpər] ([noʊ] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] ['elɪgənt]

and	manufacturers	of	the	Beacon	Hill	Linen	Paper	(	no	better	or	more	elegant
和	制造商	的	这	灯塔	爬坡道	亚麻布	纸	(	不	更好的	或者	更多的	优雅的

['peɪpər][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]) .

paper	can	be	made	)	.
纸	能	是	制成	)	.

以及 Beacon Hill 亚麻纸的生产商（没有比这更好或更优雅的纸张了）。

['selɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm] [mɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'suːmər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv]

Selling	direct	from	mills	to	the	consumer	,	we	are	able	always	to	give
销售	直接的	从	磨坊	到	这	消费者	,	我们	是	有能力的	总是	到	给

['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['praɪsɪz] .

lowest	possible	prices	.
最低	可能的	价格	.

我们直接从工厂向消费者销售，因此始终能够提供最低的价格。

['sæmp(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] , [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts]

Sample	sheets	of	paper	and	envelopes	,	with	prices	and	number	of	sheets
样本	纸张	的	纸	和	信封	,	和	价格	和	数字	的	纸张

[tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] ,

to	a	pound	,
到	一个	磅	,

纸张和信封样品，标明价格和每磅纸张数量。

[sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] ,

sent	on	receipt	of	15	cents	,
发送	在	收据	的	-	分	,

收到15美分后寄出。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['praɪsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['pepərz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kɑːrd]

and	special	prices	to	those	taking	orders	for	these	papers	with	our	card
和	特别的	价格	到	那些	采取	订单	为了	这些	文件	和	我们的	卡片

['pækɪts] .

packets	.
数据包	.

凡通过我们的卡片包订购这些纸张的人均可享受特价。

[pɑːt] - [pʊ'riː] .

POT	-	POURRI	.
锅	-	普里	.

花香。

([roʊz] [liːvz] .)

(	Rose	Leaves	.	)
(	玫瑰	树叶	.	)

（玫瑰叶。）

[ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊz] - [liːf] [petlz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pəːfjuːmz] ,

A	preparation	of	Rose	-	Leaf	Petals	combined	with	the	choicest	Oriental	perfumes	,
一个	准备	的	玫瑰	-	叶子	花瓣	合并	和	这	精选	东方	香水	,

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['freɪgrənt][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

which	will	remain	fragrant	for	years	.
哪个	将要	保持	香	为了	年	.

由玫瑰花瓣与精选东方香料混合而成，香味持久芬芳。

[pər] [bɑːks] , [saɪz] 3¼ [baɪ] 4¾ , [ˌpoʊstˈpeɪd] - [sents] .

Per	**box**	**,**	**size**	**3¼**	**by**	**4¾**	**,**	**postpaid**	**50**	**cents**	**.**
每	盒子	,	尺寸	3¼	经过	4¾	,	后付费	-	分	.

每盒尺寸为 3¼ 英寸 x 4¾ 英寸，邮资已付 50 美分。

[ɪn] [faɪn] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈdʒɑːrz] , [sɪˈkjʊrli] [pækt] [ænd; ənd] [fɪld] , [praɪs] [frʌm; frəm] $1 [tuː; tə] $5 .

In	**fine**	**Japanese**	**Jars**	**,**	**securely**	**packed**	**and**	**filled**	**,**	**price**	**from**	**$1**	**to**	**$5**	**.**
在	美好的	日本人	罐子	,	安全地	包装	和	已填	,	价格	从	$1	到	$5	.

精美的日本玻璃罐包装，安全密封，售价1至5美元。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈkɑːrtər] & [ˈkærɪk] , [θriː] [ˈbiːkən] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

H	**.**	**H**	**.**	**CARTER**	**&**	**KARRICK**	**,**	**3**	**Beacon**	**Street**	**,**	**BOSTON**	**.**
H	.	H	.	卡特	&	卡里克	,	3	灯塔	街道	,	波士顿	.

HH CARTER & KARRICK，波士顿比肯街3号。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ˈeni] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] .

With	**this**	**outfit**	**any**	**boy**	**or**	**girl**	**can**	**MAKE**	**MONEY**	**.**
和	这	全套服装	任何	男生	或者	女孩	能	制作	钱	.

穿上这身行头，任何男孩女孩都能赚钱。

[wɪð; wɪθ] - [ˈsiːˌtiːˈɛs] . [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʊd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɪl] [sel] [ˈiːzəli] [fɔːr; fər]

With	**10**	**cts**	**.**	**worth**	**of**	**wood**	**,**	**you**	**can**	**make**	**articles**	**that**	**will**	**sell**	**easily**	**for**
和	-	cts	.	值得	的	木头	,	你	能	制作	文章	那	将要	卖	容易地	为了

- [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

75	**cts**	**.**
-	cts	.

用价值 10 美分的木材，你可以制作出很容易卖到 75 美分的物品。

[ɔːr] [mɔːr] .

or	**more**	**.**
或者	更多的	.

或更多。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [sel] .

You	**can**	**GET**	**YOUR**	**MONEY**	**BACK**	**on**	**the**	**first**	**article**	**you**	**sell**	**.**
你	能	得到	你的	钱	后退	在	这	第一的	文章	你	卖	.

您售出的第一件商品可以退款。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [suːn] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fʊt] [sɔː] ,

You	**can**	**soon**	**earn**	**enough**	**to**	**buy**	**a**	**large**	**foot**	**saw**	**,**
你	能	很快	赚	足够的	到	买	一个	大的	脚	锯	,

你很快就能赚到足够的钱买一台大型脚踏锯了。

[ænd; ənd] [ðen] [duː] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] .

and	**then**	**do**	**business**	**on**	**a**	**larger**	**scale**	**.**
和	然后	做	商业	在	一个	更大的	规模	.

然后扩大业务规模。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nts] [tuː; tə]

You	**can**	**make**	**articles**	**to**	**beautify**	**your**	**home**	**,**	**and**	**handsome**	**presents**	**to**
你	能	制作	文章	到	美化	你的	家	,	和	英俊的	礼物	到

[jʊr; jər] [frendz] .

your	**friends**	**.**
你的	朋友们	.

你可以制作装饰品来美化你的家，还可以制作精美的礼物送给朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊtˌfɪts] [wɪl] [nɑːt] [ˈoʊnli] [pruːv] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

One	**of**	**these**	**outfits**	**will**	**not**	**only**	**prove**	**profitable**	**,**	**but**	**will**	**give**	**you**
一	的	这些	服装	将要	不是	仅有的	证明	有利可图	,	但	将要	给	你

这些公司中至少有一家不仅能盈利，还能给你带来.....

['aʊərz]	[ʌv; əv]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['pleʒər]	,
HOURS	**OF**	**FASCINATING**	**PLEASURE**	**,**
小时	的	迷人	乐趣	,

数小时令人着迷的愉悦体验，

[wɪtʃ]	[wʊd]	['ʌðərwaɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['weɪstɪd]	.
which	**would**	**otherwise**	**have**	**been**	**wasted**	**.**
哪个	会	否则	有	到过	浪费	.

否则这些资源就会被浪费掉。

['pɜːsənz]	[huː]	[wɜːrk]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	['ekstrə]	['mʌni]	[baɪ]	['sɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]
Persons	**who**	**work**	**during**	**the**	**day**	**can**	**make**	**extra**	**money**	**by**	**sawing**	**a**	**few**	**minutes**
人	WHO	工作	期间	这	天	能	制作	额外的	钱	经过	锯切	一个	很少	分钟

['evri]	['iːvnɪŋ]	.
every	**evening**	**.**
每一个	晚上	.

白天工作的人可以通过每天晚上抽出几分钟时间锯木头来赚取额外的收入。

[send]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['aʊtfɪt]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[rɪ'gret]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Send	**for**	**an**	**outfit**	**and**	**try**	**it**	**,**	**you**	**will**	**never**	**regret**	**it**	**.**
发送	为了	一个	全套服装	和	尝试	它	,	你	将要	绝不	后悔	它	.

订购一套衣服试试，你绝对不会后悔。

[ðə; ði]	['aʊtfɪt]	[kən'sɪsts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	:	[wʌn]	[stiːl]	['brækɪt]	[sɔː]	[freɪm]	,	['ekstrə]	[sɔː]	[bleɪdz]	,
The	**Outfit**	**consists**	**of**	**the**	**following**	**:**	**One**	**Steel**	**Bracket**	**Saw**	**Frame**	**,**	**Extra**	**Saw**	**Blades**	**,**
这	全套服装	由	的	这	下列的	:	一	钢	括号	锯	框架	,	额外的	锯	刀片	,

[wʌn]	[bræd]	[ɔːl]	,
1	**Brad**	**Awl**	**,**
1	布拉德	锥子	,

这套工具包括以下物品：一个钢制支架锯架、备用锯片、一个锥子。

['kɑːpiɪŋ]	['peɪpər]	[fɔːr; fər]	['kɑːpiɪŋ]	[dɪ'zaɪnz]	,	[sænd]	['peɪpər]	,	[wʌn]	['dʌz(ə)n]	['pætərn]	[fɔːr; fər]	['meɪkɪŋ]
Copying	**Paper**	**for**	**copying**	**designs**	**,**	**Sand**	**Paper**	**,**	**1**	**Dozen**	**Patterns**	**for**	**making**
复制	纸	为了	复制	设计	,	沙	纸	,	1	打	图案	为了	制作

['iːz(ə)l]	,	[mætʃ]	[seɪfs]	,
Easels	**,**	**Match**	**Safes**	**,**
画架	,	匹配	保险箱	,

临摹纸（用于临摹图案）、砂纸、一打画架制作模板、火柴盒

[wɔːl]	['brækəts, 'brækɪts]	,	[kɑːrd]	['bæskəts]	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[wʌn]	[pæk]	['bɪznəs]	[kɑːrdz]	,	[tuː; tə]	[gɪv]
Wall	**Brackets**	**,**	**Card**	**Baskets**	**etc**	**.**	**,**	**1**	**Pack**	**Business**	**Cards**	**,**	**to**	**give**
墙	括号	,	卡片	篮子	ETC	.	,	1	盒	商业	牌	,	到	给

[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[frendz]	,
to	**your**	**friends**	**,**
到	你的	朋友们	,

墙壁支架、卡片篮等，1包名片，可赠送给朋友。

[ænd; ənd]	[fʊl]	[də'rekʃ(ə)nz]	[fɔːr; fər]	['juːzɪŋ]	.
and	**Full**	**Directions**	**for**	**using**	**.**
和	满的	方向	为了	使用	.

以及完整的使用说明。

[ɔːl]	[pækt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[niːt]	[bɑːks]	[ænd; ənd]	[sent]	[baɪ]	[meɪl]	,	[poʊst]	-	[peɪd]	[fɔːr; fər]	['oʊnli]	['θɜːrti]	[sents]	.
All	**packed**	**in**	**a**	**neat**	**box**	**and**	**sent**	**by**	**mail**	**,**	**post**	**-**	**paid**	**for**	**Only**	**Thirty**	**Cents**	**.**
全部	包装	在	一个	整洁的	盒子	和	发送	经过	邮件	,	邮政	-	有薪酬的	为了	仅有的	三十	分	.

所有物品都整齐地装在一个盒子里，通过邮寄方式寄出，邮资仅需30美分。

[piː]	.	[oʊ]	.	[stæmps]	['teɪkən]	[wɜːrld]	-	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	-	['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]	[striːt]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
P	**.**	**O**	**.**	**Stamps**	**taken**	**WORLD**	**M'F'G**	**CO**	**.**	**,**	**122**	**Nassau**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
P	.	哦	.	邮票	已采取	世界	-	一氧化碳	.	,	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

PO Stamps taken WORLD M'F'G CO., 122 Nassau Street, New York.

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['prez(ə)nt] .
Just **the** **thing** **for** **a** **Holiday** **Present** **.**
只是 这 事物 为了 一个 假期 展示 .

非常适合作为节日礼物。

— — [ðə; ði] ['ɛŋgəl] [sprɪŋ] [gʌn] — —
— **—** **THE** **ENGLE** **SPRING** **GUN** **—** **—**
— — 这 恩格尔 春天 枪 — —

——恩格尔弹簧枪——

- [ɪn] .
37 **in** **.**
- 在 .

37 英寸

[lɔːŋ] .
long **.**
长的 .

长的。

[stiːl] ['bærəlz] .
Steel **Barrels** **.**
钢 桶 .

钢制枪管。

[noʊ] [rɪ'pɔːrt] .
NO **REPORT** **.**
不 报告 .

无报告。

[noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .
NO **EXPLOSION** **.**
不 爆炸 .

没有爆炸。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
The **Simplest** **and** **Best** **in** **the** **Market** **.**
这 最简单的 和 最好的 在 这 市场 .

市场上最简单、最好的产品。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gʌn] [kən'teɪnz] - [prəd'ʒektaɪlz] .
The **Barrel** **of** **each** **Gun** **contains** **25** **Projectiles** **.**
这 桶 的 每个 枪 包含 - 抛射物 .

每支枪的枪管内装有25发炮弹。

[wʌn] [gʌn] [ænd; ənd] - [prəd'ʒektaɪlz] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['poʊstɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
One **GUN** **and** **125** **Projectiles** **will** **be** **sent** **postage** **paid** **to** **any** **part** **of** **the**
一 枪 和 - 抛射物 将要 是 发送 邮资 有薪酬的 到 任何 部分 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] $1 . - .
United **States** **for** **$1** **.** **65** **.**
团结的 各州 为了 $1 . - .

一把枪和 125 发子弹将以 1.65 美元的邮资寄往美国任何地方。

['ɛŋgəl] [sprɪŋ] [gʌn] [ˌsiː 'oʊ] . ,
ENGLE **SPRING** **GUN** **CO** **.** **,**
恩格尔 春天 枪 一氧化碳 . ,

恩格尔弹簧枪公司

['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['peɪpər] .
Mention **this** **paper** **.**
提到 这 纸 .

提及这篇论文。

['heizəltən] , .

Hazleton	**,**	**Penn'a**	**.**
黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州黑泽尔顿。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːrkjələr][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [sent] [stæmp] .

A	**descriptive**	**Circular**	**and**	**a**	**Projectile**	**sent**	**on**	**receipt**	**of**	**a**	**two**	**-**	**cent**	**stamp**	**.**
一个	描述性的	圆	和	一个	弹丸	发送	在	收据	的	一个	二	-	中心	邮票	.

收到两美分邮票后，会寄出一份说明性的传单和一枚弹丸。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['paʊdərd] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər]['fæməli] [juːz] .

The	**Finest**	**Powdered**	**Chocolate**	**for**	**family**	**use**	**.**
这	最好的	粉末状	巧克力	为了	家庭	使用	.

最适合家庭使用的优质巧克力粉。

[rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['bɔɪlɪŋ] .

Requires	**no**	**boiling**	**.**
需要	不	沸腾	.

无需煮沸。

[ɪn'væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪs'peptɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Invaluable	**for**	**Dyspeptics**	**and**	**Children**	**.**
无价	为了	消化不良	和	孩子们	.

对消化不良患者和儿童来说非常宝贵。

[baɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['diːlər] [ɔːr] [send] - [stæmps] [fɔːr; fər]['traɪəl][kæn; kən] .

Buy	**of**	**your**	**dealer**	**or**	**send**	**10**	**stamps**	**for**	**trial**	**can**	**.**
买	的	你的	经销商	或者	发送	-	邮票	为了	审判	能	.

从经销商处购买或寄送 10 枚邮票进行试用。

[eɪtʃ] . [oʊ] . ['wɪlbə] & [sʌnz] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

H	**.**	**O**	**.**	**WILBUR**	**&**	**SONS**	**,**	**Philadelphia**	**.**
H	.	哦	.	威尔伯	&	儿子们	,	费城	.

HO WILBUR & SONS，费城。

[fʌn] [kɑːrdz] , [set] [ʌv; əv][skræp] ['pɪktʃərz] , [wʌn] ['tʃekər] [bɔːrd] , & [lɑːrdʒ]['sæmp(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]

FUN	**CARDS**	**,**	**set**	**of**	**Scrap**	**Pictures**	**,**	**1**	**checker**	**board**	**,**	**&**	**large**	**Sample**	**Book**	**of**
乐趣	牌	,	放	的	废料	图片	,	1	检查器	木板	,	&	大的	样本	书	的

['hɪd(ə)n] [neɪm] [kɑːrdz] ,

Hidden	**Name**	**Cards**	**,**
隐	姓名	牌	,

趣味卡片、一套剪贴图片、1个棋盘和一本大型隐藏姓名卡片样本册

& ['eɪdʒənts] - ['aʊtfɪt] , [ˌtuː'tuː][siː] . ['kæpɪt(ə)l][kɑːrd][ˌsiː 'oʊ] . , [kə'lʌmbəs] , [oʊ] . [-]

&	**agents**	**'**	**outfit**	**,**	**2**	**c**	**.**	**Capital**	**Card**	**Co**	**.**	**,**	**Columbus**	**,**	**O**	**.**	**[**	**16**	**]**
&	代理人	-	全套服装	,	2	c	.	首都	卡片	合作	.	,	哥伦布	,	哦	.	[	-	]

& 代理商，2 c. Capital Card Co.，哥伦布，俄亥俄州。[16]

[æn; ən] ['elɪgənt]

AN	**ELEGANT**
一个	优雅的

优雅

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

CHRISTMAS	**PRESENT**	**,**
圣诞节	展示	,

圣诞礼物

[fɔːr; fər] $1 . - .

for	**$1**	**.**	**00**	**.**
为了	$1	.	-	.

售价 1.00 美元。

[fɔːr; fər] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [kɔːst] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ðə; ði]

For	ten	times	the	cost	you	cannot	get	anything	that	will	please	and	educate	the
为了	十	时代	这	成本	你	不能	得到	任何事物	那	将要	请	和	教育	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [laɪk]

children	and	yourself	like
孩子们	和	你自己	喜欢

花十倍的价钱，你也买不到像它这样既能让孩子开心又能教育他们和你自己的东西。

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['edʒukeɪtər] ;

THE	WORLD'S	EDUCATOR	;
这	世界的	教育者	;

世界教育家;

[ɔːr]

OR
或者

或者

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tɔɪ] [ænd; ənd] [geɪm] .

EDUCATIONAL	TOY	AND	GAME	.
教育	玩具	和	游戏	.

教育玩具和游戏。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] - [bɑːks] .

A	Perfect	Treasure	-	Box	.
一个	完美的	宝藏	-	盒子	.

一个完美的百宝箱。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

FULL	OF	FUN	.
满的	的	乐趣	.

充满乐趣。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

FULL	OF	INSTRUCTION	.
满的	的	操作说明	.

内容详尽。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [ə'mjuːzmənt] .

FULL	OF	SOLID	AMUSEMENT	.
满的	的	坚硬的	娱乐	.

充满乐趣。

[wɪt] !

WIT	!
智慧	!

机智!

['wɪzdəm] !

WISDOM	!
智慧	!

智慧!

['wʌndər] !

WONDER	!
想知道	!

想知道!

[fɔːr; fər] [seɪl] ['evriwer] [ɔːr] [sent] [ˌpriː'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [,mænju'fæktʃərəz] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $1 . - .

For	sale	everywhere	or	sent	prepaid	by	the	manufacturers	,	on	receipt	of	$1	.	25	.
为了	销售	到处	或者	发送	预付	经过	这	制造商	,	在	收据	的	$1	.	-	.

可在各地购买，或由制造商预付邮资寄送，邮费为 1.25 美元。

[send] [fɔːr; fər] [fʊl] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈsəːkjələːs] .

Send	**for**	**full**	**descriptive**	**circulars**	**.**
发送	为了	满的	描述性的	通告	.

索取完整说明文件。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .

Agents	**wanted**	**.**
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] .

Mention	**this**	**magazine**	**.**
提到	这	杂志	.

提及这本杂志。

['dʌbljuː] . [es] . [riːd] [tɔɪ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

W	**.**	**S**	**.**	**REED**	**TOY**	**CO**	**.**	**,**
W	.	S	.	芦苇	玩具	一氧化碳	.	,

WS REED 玩具公司

['liːoʊˌmɪnstɚ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Leominster	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
利明斯特	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州莱明斯特

[pæt] . [ɪn][juː] . [es] . [ænd; ənd][dʒiː'tiː] . ['brɪt(ə)n] .

Pat	**.**	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**and**	**Gt**	**.**	**Britain**	**.**
拍	.	在	U	.	S	.	和	大	.	英国	.

美国和英国专利。

[fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ]

For	**sale**	**in**	**Boston**	**by**
为了	销售	在	波士顿	经过

波士顿出售

['hɔːrəs] ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['ritʃəd] [ʃwɑːz] , ['heɪɚ] [bɹoʊz] . , ['piːˌbɑːdi] & ['hwitni] , [ænd; ənd]

Horace	**Partridge**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Richard**	**Schwarz**	**,**	**Heyer**	**Bros**	**.**	**,**	**Peabody**	**&**	**Whitney**	**,**	**and**
贺拉斯	鹧鸪	&	合作	.	,	理查德	施瓦茨	,	海耶	兄弟	.	,	皮博迪	&	惠特尼	,	和

[ɔːl] ['ʌðər] [tɔɪ] ['diːlɚz] .

all	**other**	**Toy**	**Dealers**	**.**
全部	其他	玩具	经销商	.

Horace Partridge & Co.、Richard Schwarz、Heyer Bros.、Peabody & Whitney 以及所有其他玩具经销商。

['pɪktʃərz] [tuː; tə] [peɪnt] .

PICTURES	**TO**	**PAINT**	**.**
图片	到	画	.

待绘制的图画。

[ten] ['aʊtlaɪn] ['pɪktʃərz] , [wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ,

Ten	**outline**	**pictures**	**,**	**with**	**directions**	**for**	**mixing**	**colors**	**and**	**for**	**painting**	**,**
十	大纲	图片	,	和	方向	为了	混合	颜色	和	为了	绘画	,

十幅轮廓图，附有调色和绘画说明。

[sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] 10c .

sent	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**10c**	**.**
发送	到	任何	地址	在	收据	的	10c	.

收到10美分后，可寄往任何地址。

[baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['tɪltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['temp(ə)l] [pleɪs] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

by	**S**	**.**	**W**	**.**	**TILTON**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**29**	**Temple**	**Place**	**,**	**Publishers**	**,**	**Boston**	**.**
经过	S	.	W	.	蒂尔顿	&	一氧化碳	.	,	29	寺庙	地方	,	出版商	,	波士顿	.

由 SW TILTON & CO. 出版社，地址：波士顿 Temple Place 29 号。

[dres] [steɪ] .
DRESS STAY .
裙子 停留 .

着装完毕。

[sɔːft] , ['plaɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'breɪkəbl] .
Soft , Pliable and Absolutely unbreakable .
柔软的 , 柔韧的 和 绝对地 牢不可破 .

柔软、有弹性且绝对坚不可摧。

['stændərd] ['kwɑːləti] , - [sents] [pər] [jɑːrd] .
Standard Quality , 15 cents per yard .
标准 质量 , - 分 每 院子 .

标准质量，每码15美分。

[klɔːθ] ['kʌvərd] , - [sents] .
Cloth covered , 20 cents .
布 涵盖 , - 分 .

布面，20美分。

['sætn] ['kʌvərd] , - [sents] .
Satin covered , 25 cents .
缎 涵盖 , - 分 .

缎面封面，25美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] ['evriwer] .
For sale everywhere .
为了 销售 到处 .

到处都有售。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

[ʌn'raɪvld] [ɪn] [toʊn] .
UNRIVALLED IN TONE .
无与伦比 在 语气 .

音色无与伦比。

['elɪgənt] [ɪn] ['fɪnɪʃ] .
ELEGANT IN FINISH .
优雅的 在 结束 .

做工精良。

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [praɪs] .
REASONABLE IN PRICE .
合理的 在 价格 .

价格合理。

['fʊli] ['wɔːrəntɪd] .
Fully Warranted .
完全 有保证 .

提供全面保修。

- ['kætəlɔːg] [friː] .
Ill'd Catalogue Free .
- 目录 自由的 .

免费获取病态目录。

['ɛsti] ['ɔːrgən] [ˌsiː 'oʊ] . ,
ESTEY ORGAN CO . ,
埃斯蒂 器官 一氧化碳 . ,

埃斯蒂风琴公司

['brætl,bərə] , - - - [vər'mɑːnt] .
BRATTLEBORO , - - - VERMONT .
布拉特尔伯勒 , - - - 佛蒙特 .

佛蒙特州布拉特尔伯勒。

- ['trɛmənt] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
159 Tremont St . , Boston .
- 特雷蒙特 英石 . , 波士顿 .

波士顿特雷蒙特街159号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wer]
IF YOU WEAR
如果 你 穿

如果你穿

[pænts]
PANTS
裤子

裤子

[send] [sɪks] [sents] [fɔːr; fər] ['sæmpəlz] , [ruːlz] [fɔːr; fər] ['meʒərmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz]
Send 6 cents for samples , rules for measurement , and other particulars
发送 6 分 为了 样品 , 规则 为了 测量 , 和 其他 细节
['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪk]
showing how we make
显示 如何 我们 制作

请寄送6美分样品、测量规则以及其他展示我们制作工艺的详细说明。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
The Celebrated
这 著名

名人

[beɪ] [steɪt] [pænts]
BAY STATE PANTS
湾 状态 裤子

海湾州裤子

[fɔːr; fər] $3 .
FOR $3 .
为了 $3 .

售价 3 美元。

['vɛsts] , $2 . - , [koʊts] , $8 ,
Vests , $2 . 25 , Coats , $8 ,
背心 , $2 . - , 外套 , $8 ,

背心，2.25美元；外套，8美元

[ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] ,
and OVERCOATS ,
和 大衣 ,

以及大衣，

[æt; ət]['pɑːpjələr]['praɪsɪz] .
at popular prices .
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	our	20	years	'	experience	in	this	business	we	can	furnish	you	with	the
和	我们的	-	年	-	经验	在	这	商业	我们	能	提供	你	和	这

[best] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] .

best	goods	in	the	latest	styles	.
最好的	商品	在	这	最新的	风格	.

凭借我们20年的行业经验，我们可以为您提供最新款式的优质商品。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːd] .

Satisfaction	guaranteed	.
满意	保证	.

满意保证。

['refrəns] — [ə'merɪkən] [ɪk'spres] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Reference	—	American	Express	Co	. ,	Boston	.
参考	—	美国人	表达	合作	. ,	波士顿	.

参考资料——美国运通公司，波士顿。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['traɪəl]['ɔːrdər] .

We	want	a	trial	order	.
我们	想	一个	审判	命令	.

我们想要一份试用订单。

[beɪ] [steɪt] [pænts] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['hɔli] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

BAY	STATE	PANTS	CO	. ,	30	Hawley	St	. ,	Boston	,	Mass	.
湾	状态	裤子	一氧化碳	. ,	-	霍利	英石	. ,	波士顿	,	大量的	.

BAY STATE PANTS CO.，30 Hawley St.，波士顿，马萨诸塞州

[ðə; ði] [wɜːrld] [taɪp] - ['raɪtər] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːlədeɪ] ['prez(ə)nt] .

THE	WORLD	TYPE	-	WRITER	makes	a	BEAUTIFUL	HOLIDAY	PRESENT	.
这	世界	类型	-	作家	制作	一个	美丽的	假期	展示	.

世界打字机是一款精美的节日礼物。

[noʊ] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

NO	HOME	Should	be	without	One	.
不	家	应该	是	没有	一	.

每个家庭都应该拥有一个。

[noʊ] . [wʌn] [dʒə'pænd] , $8 . -

No	.	1	Japanned	,	$8	.	00
不	.	1	日式漆	,	$8	.	-

第一名：日本制造，8.00美元

[ɪn] [paɪn] [bɑːks] .

In	Pine	Box	.
在	松树	盒子	.

装在松木盒里。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [dʒə'pænd] , $10 . -

No	.	2	Japanned	,	$10	.	00
不	.	2	日式漆	,	$10	.	-

2号日本制造，10.00美元

[ɪn] ['leðər] [bɑːks] .

In	Leather	Box	.
在	皮革	盒子	.

装在皮盒里。

[noʊ] . [θriː] [fʊl] ['nɪk(ə)l] , $15 . -

No	.	3	Full	Nickelled	,	$15	.	00
不	.	3	满的	镀镍	,	$15	.	-

3号全镍币，15.00美元

[ɪn] [blæk] ['wɔːlnʌt] [keɪs] , ['sætn] [ænd; ənd] [plʌʃ] [laɪnd] .

In	Black	Walnut	case	,	Satin	and	Plush	Lined	.
在	黑色的	核桃	案件	,	缎	和	豪华的	衬里	.

黑胡桃木外壳，缎面和毛绒内衬。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] ['plez(ə)nt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

Correspondence	will	be	rendered	pleasant	by	the	use	of	this	practical	and
一致	将要	是	渲染	令人愉快的	经过	这	使用	的	这	实际的	和

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

ornamental	machine	,
装饰	机器	,

使用这台既实用又美观的机器，书信往来将变得愉快。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [meɪ] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

while	the	young	folks	may	improve	their	knowledge	by	practicing	on	an	instrument
尽管	这	年轻的	各位	可能	提升	他们的	知识	经过	练习	在	一个	乐器

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrd]['juːsɪdʒ] [wɪl] ['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] .

so	simple	and	yet	so	strong	that	no	amount	of	hard	usage	will	injure	it	.
所以	简单的	和	然而	所以	强的	那	不	数量	的	难的	用法	将要	损伤	它	.

年轻人可以通过练习使用一种既简单又坚固的乐器来提高他们的知识，这种乐器即使经过再频繁的使用也不会损坏。

[send] [fɔːr; fər] [bʊk] [ænd; ənd]['səːkjələːs] .

Send	for	Book	and	Circulars	.
发送	为了	书	和	通告	.

索取书籍和宣传册。

[dʒɔːrdʒ] ['bɛkɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [greɪt] [dʒəʊnz][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] . [-]

GEORGE	BECKER	&	CO	.	,	30	Great	Jones	St	.	,	New	York	.	[	17	]
乔治	贝克尔	&	一氧化碳	.	,	-	伟大的	琼斯	英石	.	,	新的	约克	.	[	-	]

乔治·贝克公司，纽约大琼斯街30号。[17]

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] - .

THE	LEGEND	OF	CEREALINE	.
这	传奇	的	-	.

塞瑞琳的传说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

“	And	they	called	the	women	round	them	,
〃	和	他们	称为	这	女性	圆形的	他们	,

于是他们把妇女们叫到身边，

[kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz]

Called	the	young	men	and	the	maidens
称为	这	年轻的	男人	和	这	少女们

召集了年轻男子和少女们

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [fiːldz] .

To	the	harvest	of	the	corn	fields	.
到	这	收成	的	这	玉米	字段	.

玉米地收割。

〃 ['meri] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['glædsəm] ['hʌskər] ,

”	MERRY	were	the	gladsome	huskers	,
〃	欢乐	是	这	高兴	内布拉斯加大学玉米人队	,

“快乐的玉米饼爱好者们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][kɔːrn] [ðeɪ] ['gæðərd] ,

For	they	knew	the	corn	they	gathered	,
为了	他们	知道	这	玉米	他们	聚集	,

因为他们知道自己收获的玉米是什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]

In	the	pleasant	days	of	autumn
在	这	令人愉快的	天	的	秋天

在秋高气爽的日子里

[wʊd] [sə'steɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [θruː] ['wɪntər] .

Would	sustain	their	lives	through	winter	.
会	维持	他们的	生活	通过	冬天	.

可以维持它们的生命度过冬天。

[soʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tə'geðər] ,

So	they	sang	a	song	together	,
所以	他们	唱	一个	歌曲	一起	,

于是他们一起唱了一首歌。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz] ,

All	the	young	men	and	the	maidens	,
全部	这	年轻的	男人	和	这	少女们	,

所有的年轻男子和少女们，

[sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['mɑːndəˌmɪn]

Sang	the	praises	of	Mondamin
桑	这	赞扬	的	蒙达明

歌颂蒙达明

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['griːʃn] ['sɪstər] ['sɪriːz] .

And	his	Grecian	sister	Ceres	.
和	他的	希腊	姐姐	谷神星	.

还有他的希腊妹妹谷神星。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] ['meʒərd] ['kɔːrəs] :

Thus	they	sang	in	measured	chorus	:
因此	他们	唱	在	测量	合唱	:

于是他们齐声高唱：

“ ['ɑːnər] [biː; bi] [tuː; tə] [braʊn] ['mɑːndəˌmɪn] ;

“	Honor	be	to	brown	Mondamin	;
“	荣誉	是	到	棕色的	蒙达明	;

“向布朗·蒙达明致敬；

['ɑːnər] [biː; bi] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['sɪriːz] ;

Honor	be	to	ancient	Ceres	;
荣誉	是	到	古老的	谷神星	;

向古老的谷物女神谷神星致敬；

['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [red] - [mæn] ;

Honor	to	the	noble	Red	-	man	;
荣誉	到	这	高贵	红色的	-	男人	;

向高贵的红人致敬；

['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪzər] [waɪt] - [mæn]

Honor	to	the	wiser	White	-	man
荣誉	到	这	更明智	白色的	-	男人

向更有智慧的白人致敬

[huː] [hæθ] [bɪlt] [ɪn] [ˌɪndi'ænə]

Who	hath	built	in	Indiana
WHO	有	建造	在	印第安纳州

谁在印第安纳州建造了

['maɪti] [mɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mædʒɪk]

Mighty	mills	to	make	the	magic
强大的	磨坊	到	制作	这	魔法

强大的磨坊创造奇迹

- , [ðə; ði] [fleɪks] [nu'trɪʃəs] ,
Cerealine , the Flakes nutritious ,
- , 这 薄片 营养丰富的 ,

谷物早餐，营养丰富的谷物片

[fuːd] [ʌv; əv] [fuːdz] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['es(ə)ns]
Food of foods , the precious essence
食物 的 食物 , 这 宝贵的 本质

食物中的食物，珍贵的精华

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv]['mɑːndəˌmɪn] ,
Of the life blood of Mondamin ,
的 这 生活 血 的 蒙达明 ,

蒙达明的生命之源，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['iːtər]
That shall give to every eater
那 将 给 到 每一个 食客

这将给予每个食者

[helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['leɪbər] .
Health , and strength to think and labor .
健康 , 和 力量 到 思考 和 劳动 .

健康的身体，以及思考和劳动的能力。

[heɪst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Haste the day when all the people
匆忙 这 天 什么时候全部 这 人们

盼望所有人民都早日归来。

[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət] [iːtʃ] ['deɪz] ['bæŋkwɪt] ,
Shall enjoy at each day's banquet ,
将 享受 在 每个 天 宴会 ,

每日宴席皆可享用，

- , [ðə; ði] [fuːd] [aɪ'diːəl] .
Cerealine , the food ideal .
- , 这 食物 理想的 .

谷物食品，理想的食品。

" [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] , ['iləstreitɪŋ] " - ['fæstɪŋ] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" The series of twelve original pictures , illustrating " Hiawatha's Fasting , " of which
" 这 系列 的 十二 原来的 图片 , 图示 " - 禁食 , " 的 哪个
[ðə; ði] [ə'bʌv]
the above
这 多于

"这组共十二幅原创画作，描绘了'海华沙的斋戒'，其中以上这幅画作....."

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [wer] [ðɪs]
is a small example , will be mailed to any one who will mention where this
是 一个 小的 例子 , 将要 是 邮寄 到 任何 一 WHO 将要 提到 在哪里 这
[ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz]
advertisement was
广告 曾是

这是一个小例子，任何能说出这则广告出处的人都会收到一份。

[siːn] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [stæmp][fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] - [ˌɛm'ɛf'dʒiː] .
seen and enclose a two - cent stamp for postage to the Cerealine Mfg .
已见 和 括 一个 二 - 中心 邮票 为了 邮资 到 这 - 制造 .
[ˌsiː 'oʊ] . , [kə'lʌmbəs] , [ˌɪndi'ænə] .
Co . , Columbus , Indiana .
合作 . , 哥伦布 , 印第安纳州 .

请附上一张两美分的邮票，寄往 Cerealine Mfg. Co.，地址：印第安纳州哥伦布市。

“ - [fleɪks] ” [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['grəusəz] [æt; ət] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] . [-]

“	Cerealine	Flakes	”	for	sale	by	all	grocers	at	twenty	cents	a	package	.	[	18	]
”	-	薄片	”	为了	销售	经过	全部	杂货商	在	二十	分	一个	包裹	.	[	-	]

“谷物片”在所有杂货店均有售，每包售价 20 美分。[18]

['bʌb(ə)l] ['pɑːrtiz] .

BUBBLE	PARTIES	.
气泡	各方	.

泡泡派对。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] [entə'teɪnmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

ONE	of	the	most	amusing	,	as	well	as	easily	arranged	entertainments	for	the
一	的	这	最多	有趣	,	作为	出色地	作为	容易地	安排	娱乐	为了	这

['hɑːlədeɪz] ,

Holidays	,
假期	,

这是假期里最有趣、最容易安排的娱乐活动之一。

[ɪz][ə; eɪ] “ ['bʌb(ə)l] ['pɑːrti] .

is	a	“	Bubble	Party	.
是	一个	”	气泡	派对	.

这是一个“泡泡派对”。

” ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪ'nʌf] [kleɪ] [paɪps] [soʊ] [iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ,

”	Twenty	or	more	ladies	and	gentlemen	,	enough	clay	pipes	so	each	will	have	one	,
”	二十	或者	更多的	女士们	和	先生们	,	足够的	黏土	管道	所以	每个	将要	有	一	,

“二十多位女士和先生，足够的陶土烟斗，让每个人都能用上一支，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [boʊlz] [ʌv; əv] [soʊp] - [sʌdz] , [ænd; ənd] , [seɪ] , [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['traɪfəlz] , [fɔːr; fər]['praɪzɪz]

three	or	four	bowls	of	soap	-	suds	,	and	,	say	,	half	a	dozen	trifles	,	for	prizes
三	或者	四	碗	的	肥皂	-	泡沫	,	和	,	说	,	一半	一个	打	琐事	,	为了	奖品

,

,
,

三四碗肥皂泡，还有，比如说，六七个小甜点，作为奖品。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði]['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bloʊ] [ðə; ði]

are	all	that	is	required	,	the	prizes	to	be	awarded	to	those	who	blow	the
是	全部	那	是	必需的	,	这	奖品	到	是	获奖	到	那些	WHO	吹	这

['lɑːrdʒɪst] ['bʌblz] ,

largest	bubbles	,
最大	气泡	,

这就是全部要求，奖品将颁发给吹出最大泡泡的人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌrefə'riː] .

one	of	the	party	to	act	as	referee	.
一	的	这	派对	到	行为	作为	裁判	.

其中一方将担任裁判。

[ðə; ði] [sʌdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv]['aɪvəri] [soʊp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] , [ænd; ənd]

The	suds	should	be	of	Ivory	Soap	,	as	it	gives	a	clean	,	white	,	and
这	泡沫	应该	是	的	象牙	肥皂	,	作为	它	给予	一个	干净的	,	白色的	,	和

[ə'bʌndənt] ['læðər] ,

abundant	lather	,
丰富	泡沫	,

肥皂最好用象牙牌，因为它能产生干净、洁白、丰富的泡沫。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔɪl][ɔːr] [griːs] ;

with	an	entire	freedom	from	oil	or	grease	;
和	一个	全部的	自由	从	油	或者	润滑脂	;

完全不含油污；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɑːr; ər][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

and	as	the	materials	of	which	it	is	made	are	so	clean	and	pure	,
和	作为	这	材料	的	哪个	它	是	制成	是	所以	干净的	和	纯的	,

而且由于其制造材料非常干净纯净，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ɔːr] [teɪst] , [laɪk]['ɔːrd(ə)neri][soʊp] .

it	is	not	at	all	offensive	to	the	smell	or	taste	,	like	ordinary	soap	.
它	是	不是	在	全部	进攻	到	这	闻	或者	品尝	,	喜欢	普通的	肥皂	.

它一点也不像普通肥皂那样气味或味道难闻。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

A	WORD	OF	WARNING	.
一个	单词	的	警告	.

一句警告。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [waɪt] [soʊps] , [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] -

There	are	many	white	soaps	,	each	represented	to	be	“	just	as	good	as	the	'
那里	是	许多	白色的	肥皂	,	每个	代表	到	是	“	只是	作为	好的	作为	这	-

['aɪvəri] - ;

Ivory	'	;
象牙	-	;

市面上有许多白色肥皂，每一种都宣称“和‘象牙’一样好”；

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['kaʊntərfɪts] , [læk] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

”	they	ARE	NOT	,	but	like	all	counterfeits	,	lack	the	peculiar	and	remarkable
”	他们	是	不是	,	但	喜欢	全部	假冒产品	,	缺少	这	奇特	和	卓越

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] .

qualities	of	the	genuine	.
品质	的	这	真的	.

“它们并非真品，但像所有赝品一样，缺乏真品特有的卓越品质。”

[æsk][fɔːr; fər] “ ['aɪvəri] ” [soʊp][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	for	“	Ivory	”	Soap	and	insist	upon	getting	it	.
问	为了	“	象牙	”	肥皂	和	坚持	之上	获得	它	.

要买“象牙”牌香皂，一定要买到。

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['prɔktə] & ['gæmb(ə)l] .

Copyright	1886	,	by	Procter	&	Gamble	.
版权	-	,	经过	宝洁	&	赌博	.

版权所有 1886 年，宝洁公司。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[æd][ɑːn] “ ['etʃɪŋ] , ”

Ad	on	“	Etching	,	”
广告	在	“	蚀刻	,	”

“蚀刻”广告

“ [ædrɛs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə'dres] ” ([friː] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɑːn])

“	addresss	”	changed	to	“	address	”	(	free	to	any	address	,	on	)
“	地址	”	已更改	到	“	地址	”	(	自由的	到	任何	地址	,	在	)

“addresses”已更改为“address”（可免费发送至任何地址）

[peɪdʒ] - , [wɜːrd] “ [ˌaɪ ˈtiː] ” [ˈædɪd] [tuː; tə][tekst] ([ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt])

Page	35	,	word	“	it	”	added	to	text	(	reason	why	it	worked	)
页	-	,	单词	“	它	”	额外	到	文本	(	原因	为什么	它	工作	)

第 35 页，文本中添加了单词“it”（解释其有效的原因）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌʌnkənˈtroʊləbl] ” ([æn; ən] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ˈæpɪtaɪt]

Page	53	,	“	nncontrollable	”	changed	to	“	uncontrollable	”	(	an	uncontrollable	appetite
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	不可控的	”	(	一个	不可控的	食欲

)

)

第 53 页，“nncontrollable”改为“uncontrollable”（无法控制的食欲）

[ˈpænzi] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈpænzi] [ˈædvərtaɪzər] :

Pansy	Corner	and	Pansy	Advertiser	:
三色堇	角落	和	三色堇	广告商	:

三色堇角落和三色堇广告商：

[peɪdʒ] [θriː] , “ [liː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [liː] ” ([ɪz] .

Page	3	,	“	lii	”	changed	to	“	liii	”	(	Is	.
页	3	,	“	lii	”	已更改	到	“	liii	”	(	是	.

第 3 页，“lii” 改为“liii”（Is.

[liː] : -)

liii	:	10	)
liii	:	-	)

lii：10）

[peɪdʒ] [sɪks] , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðoʊ] ” ([ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːl])

Page	6	,	“	Thuogh	”	changed	to	“	Though	”	(	Though	a	thousand	fall	)
页	6	,	“	-	”	已更改	到	“	尽管	”	(	尽管	一个	千	落下	)

第 6 页，“Thuogh”改为“Though”（尽管千人陨落）

[peɪdʒ] [ˈsɛvən] , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈmɪnɪts] ” ([ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen])

Page	7	,	“	minntes	”	changed	to	“	minutes	”	(	the	five	minutes	when	)
页	7	,	“	-	”	已更改	到	“	分钟	”	(	这	五	分钟	什么时候	)

第 7 页，“minntes”改为“minutes”（指五分钟）。

[peɪdʒ] [naɪn] , “ [ə; eɪ] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ədˈhiːsɪv] ” ([ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ədˈhiːsɪv] [noʊn]

Page	9	,	“	A	HESIVE	”	changed	to	“	ADHESIVE	”	(	STRONGEST	ADHESIVE	KNOWN
页	9	,	“	一个	-	”	已更改	到	“	粘合剂	”	(	最强	粘合剂	已知

)

)

第 9 页，“A HESIVE”改为“ADHESIVE”（已知最强粘合剂）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] ” ([ə; eɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [baɪ] [fɪˈlɒsəfəz])

Page	11	,	“	diquisition	”	changed	to	“	disquisition	”	(	a	disquisition	by	philosophers	)
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	专题讨论会	”	(	一个	专题讨论会	经过	哲学家	)

第 11 页，“diquisition”改为“disquisition”（哲学家的论述）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈvedʒtəb(ə)l] ” ([ˈpjʊrli] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɑːmpaʊnd])

Page	13	,	“	vegntable	”	changed	to	“	vegetable	”	(	purely	vegetable	compound	)
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	蔬菜	”	(	纯粹	蔬菜	化合物	)

第 13 页，“vegntable”改为“vegetable”（纯植物化合物）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神